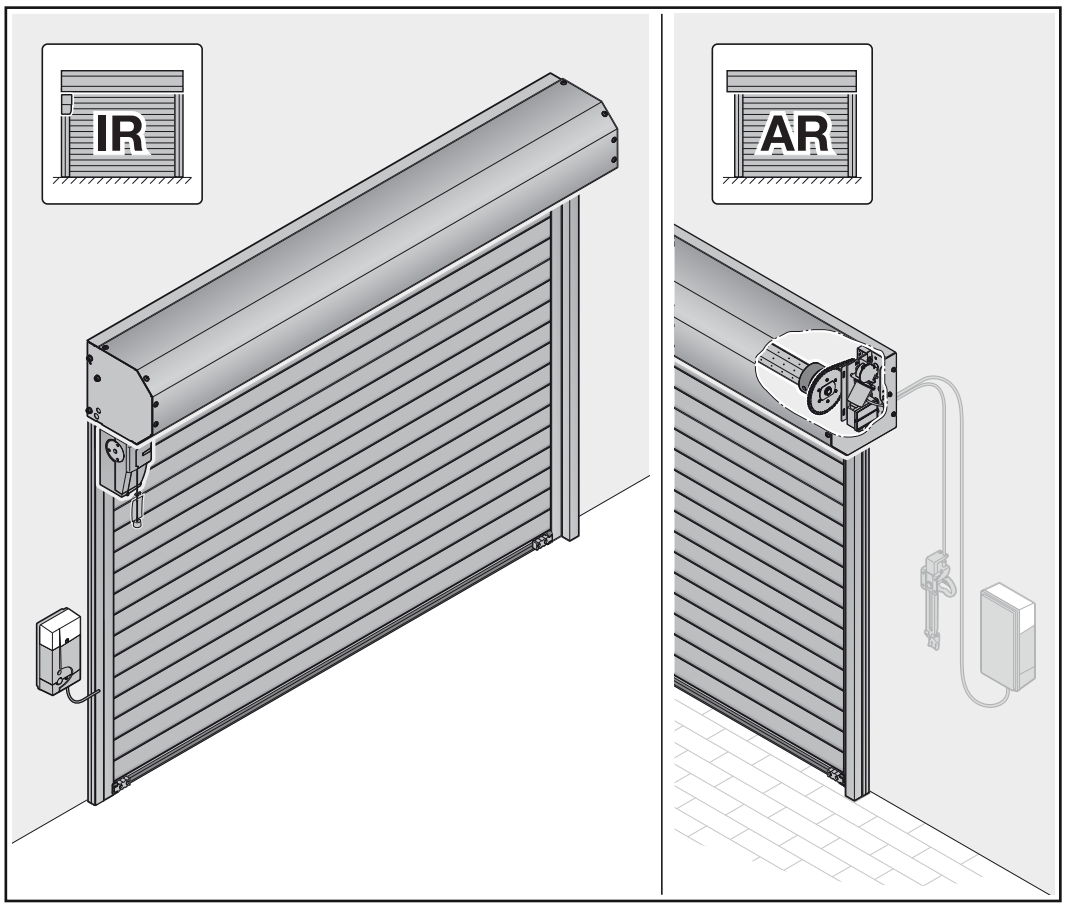


RT 700 014 RE / Stand 09.2012 / Druck 09.2012

DE **Anleitung für Montage, Betrieb und Wartung**
Garagen-Rolltor

EN **Instructions for Fitting, Operating and Maintenance**
Roller garage door

FR **Instructions de montage, d'utilisation et maintenance**
Porte de garage enroulable

ES **Instrucciones de montaje, funcionamiento y mantenimiento**
Puerta de garaje enrollable

RU **Руководство по монтажу, эксплуатации и техническому обслуживанию**
Гаражные рулонные ворота

+

NL	NEDERLANDS	**NO**	NORSK	**ET**	EESTI
IT	ITALIANO	**SV**	SVENSKA	**LV**	LATVIEŠU VALODA
PT	PORTUGUÊS	**FI**	SUOMI	**HR**	HRVATSKI
PL	POLSKI	**DA**	DANSK	**SR**	SRPSKI
HU	MAGYAR	**SK**	SLOVENSKY	**EL**	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
CS	ČESKY	**TR**	TÜRKÇE	**RO**	ROMÂNĂ
SL	SLOVENSKO	**LT**	LIETUVIŲ KALBA	**BG**	БЪЛГАРСКИ

DE Garagen-Rolltor 3
EN Roller garage door 7
FR Porte de garage enroulable 11
ES Puerta de garaje enrollable 15
RU Гаражные рулонные ворота 19
NL Garageroldeur 23
IT Serranda avvolgibile da garage 27
PT Porta de enrolar de garagem 31
PL Garażowa brama rolowana 35
HU Garázs-redőnykapu 39
CS Rolovací garážová vrata 43
SL Navojna garažna vrata 47
NO Garasjerulleport 51
SV Garagerullport 54
FI Autotallin rullaovi 58
DA Rulleport til garager 62
SK Garážová rolovacia brána 66
TR Sarmal garaj kapısı 70
LT Susukami garažo vartai 74
ET Garaaži rulluks 78
LV Garāžas ruļļu vārti 82
HR Garažna rolo vrata 86
SR Garažna rolo vrata 89
EL Γκαραζόπορτα ρολό 93
RO Uşă rulou pentru garaj 97
BG Гаражна ролетна врата 101

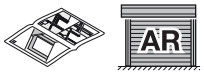
 105

Inhaltsverzeichnis

1 ⚠ Sicherheitshinweise ... 3
1.1 Sachkundige Personen ... 3
1.2 Verwendete Warnhinweise und Symbole ... 3
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung ... 4
1.4 Allgemeine Sicherheitshinweise ... 4
2 Montage und Inbetriebnahme ... 4
2.1 Sicherheitshinweise ... 4
2.2 Montage ... 5
2.2.1 Schraube entfernen ... 5
2.3 Inbetriebnahme ... 5
2.3.1 Torzugfederspannung prüfen (Bild 11.4 / 29.4) ... 5
3 Prüfung und Wartung ... 5
3.1 Sicherheitshinweise ... 5
3.2 Zustand des Tores prüfen ... 5
3.3 Torzugfederspannung prüfen ... 5
3.4 Torzugfedern erneuern ... 5
3.5 Andrück-, Umlenkrolle und Drahtseile prüfen ... 5
3.6 Kettenspannung prüfen ... 5
3.7 Zubehör ... 5
4 Reinigung und Pflege ... 6
4.1 Torbehang ... 6
4.2 Typenschild ... 6
5 Hilfe bei Funktionsstörungen ... 6
6 Demontage ... 6



Bildteil ... 105



Bildteil ... 134

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

Sorgen Sie dafür, dass diese Anleitung beim Betreiber des Tores verbleibt!
Lesen und beachten Sie diese Anleitung!
Sie gibt Ihnen wichtige Informationen zur sicheren Montage, zum Betrieb und für die fachgerechte Pflege und Wartung des Garagentores.
Bewahren Sie diese Anleitung und das Garantieheft mit der Konformitätserklärung sorgfältig auf.
Tragen Sie die Serien-Nr. (siehe Typenschild) ein.
Serien-Nr.: .....

1 ⚠ Sicherheitshinweise

Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, entbinden den Hersteller von der Haftungspflicht.

1.1 Sachkundige Personen

Lassen Sie die Montage, Inbetriebnahme und Wartung von einem Sachkundigen (kompetente Person gemäß EN 12635) nach dieser Anleitung durchführen. Die Anforderungen der Normen EN 12604 und EN 12635 sind dabei zu beachten.

1.2 Verwendete Warnhinweise und Symbole

Spezielle Sicherheitshinweise erfolgen an den jeweils wichtigen Stellen. Sie sind mit den folgenden Symbolen und Signalwörtern gekennzeichnet.

⚠ Das allgemeine Warnsymbol kennzeichnet eine Gefahr, die zu **Verletzungen oder zum Tod** führen kann.
⚠ WARNUNG
Kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.
⚠ VORSICHT
Kennzeichnet eine Gefahr, die zu leichten oder mittleren Verletzungen führen kann.
ACHTUNG
Kennzeichnet eine Gefahr, die zur **Beschädigung** oder **Zerstörung des Produkts** führen kann.



Innen-Rolltor
Einbau hinter oder in die Öffnung



Außen-Rolltor
Einbau vor die Öffnung

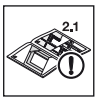

wichtiger Hinweis zur Vermeidung von Sachschäden


zulässige Anordnung oder Tätigkeit


unzulässige Anordnung oder Tätigkeit



siehe Textteil (z.B. Punkt 2.2.1)

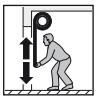


Siehe Bildteil (z.B. Bild 2.1)


siehe gesonderte Montageanleitung der Steuerung bzw. der zusätzlichen elektrischen Bedienelemente


Stoßgefahr


Antrieb verriegelt


Antrieb entriegelt


optionale Bauteile


prüfen


Verschraubung handfest anziehen


Verschraubung fest anziehen


hörbares Einrasten


Bauteil / Verpackung entfernen / recyceln

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Garagentor ist ausschließlich für die private Nutzung vorgesehen. Wenn Sie das Tor im gewerblichen Bereich einsetzen wollen, prüfen Sie vorher, ob die gültigen nationalen und internationalen Vorschriften diese Nutzung zulassen.
- Das Garagentor ist für den Außeneinsatz geeignet, es öffnet und schließt senkrecht.
- Das Garagentor ist für den Betrieb mit einem Antrieb vorgesehen. Der Garagen-Rolltorantrieb ist für den Betrieb in trockenen Räumen konstruiert. Beachten Sie die separate Anleitung der Steuerung.

1.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Halten Sie den Bewegungsbereich des Tores immer frei. Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.
- Heben Sie niemals Gegenstände und / oder Personen mit dem Tor an.
- Ändern oder entfernen Sie keine Bauteile! Sie könnten dadurch wichtige Sicherheitsbauteile außer Funktion setzen. Verwenden Sie ausschließlich auf das Garagentor abgestimmte Originalteile.
- Schützen Sie das Tor vor aggressiven und ätzenden Mitteln, wie z.B. Salpeterreaktionen aus Steinen oder Mörtel, Säuren, Laugen, Streusalz, aggressiv wirkende Anstrichstoffe oder Dichtungsmaterial.
- Sorgen Sie für ausreichenden Wasserablauf und für Belüftung (Trocknung) im unteren Bereich der Führungsschienen.
- Der Betrieb des Tores unter Windeinwirkung kann gefährlich sein.

2 Montage und Inbetriebnahme

2.1 Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr

Bei der Montage besteht Verletzungsgefahr.
Beachten Sie folgende Anweisungen:


▶ Tragen Sie Schutzbrille und Schutzhandschuhe.


▶ Prüfen Sie die Eignung der mitgelieferten Befestigungsmittel entsprechend der baulichen Gegebenheiten. Verwenden Sie nur geeignete Befestigungsmittel.

▶ Sichern Sie das Tor gegen Umfallen ab.

ACHTUNG

Produktbeschädigung

Beachten Sie folgende Anweisungen:

▶ Schützen Sie die Bauteile des Tores, insbesondere den Torbehang, während der Montage vor Verschmutzungen und Beschädigungen.

▶ Befestigen Sie die Konsolenhalter mit 1 bzw. 2 Schrauben je Seite am Baukörper!

▶ Befestigen Sie die Führungsschienen mit 6 bzw. 8 Schrauben je Seite. Die auf dem Typenschild angegebene Windlast, kann sonst nicht gewährleistet werden.

2.2 Montage

Innen-Rolltor (IR)
Das Garagentor kann von innen hinter die Öffnung oder in die Öffnung eingebaut werden (siehe Bild **1** bis Bild **13**).

Außen-Rolltor (AR)
Das Garagentor wird von außen vor die Öffnung eingebaut (siehe Bild **20** bis Bild **31**).

Für eine einfache und sichere Montage führen Sie die Arbeitsschritte sorgfältig durch!

Alle Maßangaben im Bildteil in mm.

2.2.1 Schraube entfernen

▶ Entfernen Sie die Schraube aus dem Lagereinsatz zum Längenausgleich der Achtkantwelle.

2.3 Inbetriebnahme

2.3.1 Torzugfederspannung prüfen (Bild 11.4 / 29.4)

▶ Öffnen Sie das Tor und schließen Sie es wieder bis auf eine beliebige Höhe. Das Tor muss sich in jeder Postion halten.

⚠ VORSICHT

Torzugfederspannung
Durch die Torzugfederspannung besteht bei unsachgemäßem Umgang Verletzungsgefahr.

▶ Lassen Sie die Torzugfederspannung nur von einem Sachkundigen nach Bild **11.5** / Bild **29.5** einstellen.
▶ Sichern Sie nach dem Einstellen der Zugfederspannung die Federhalter mit den Federsteckern.

Wenn das Tor deutlich nach unten absackt:
▶ Erhöhen Sie die Zugfederspannung.
Wenn das Tor deutlich nach oben zieht:
▶ Senken Sie die Zugfederspannung.

Führen Sie einen Probelauf durch und überprüfen Sie das Tor entsprechend dem Kapitel 3, *Prüfung und Wartung*.
Sachkundig montiert und geprüft ist das Garagentor leichtgängig, funktionssicher und einfach zu bedienen.

3 Prüfung und Wartung

3.1 Sicherheitshinweise

▶ Lassen Sie Prüf- und Wartungsarbeiten mindestens alle 6 Monate von einem Sachkundigen nach dieser Anleitung durchführen.

⚠ WARNUNG

Torbewegung
Im Bewegungsbereich des Tores besteht Verletzungsgefahr.

▶ Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder, oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.
▶ Schalten Sie den Antrieb und die Steuerung spannungsfrei.
▶ Funktionsteile, insbesondere Sicherheitsbauteile dürfen nur von Sachkundigen ausgetauscht werden.
▶ Schnellentriegelung — Prüfen Sie durch Sichtkontrolle die Torzugfedern und Drahtseile auf Bruchstellen oder Beschädigungen, bevor Sie die Schnellentriegelung auskuppeln.

3.2 Zustand des Tores prüfen

▶ Prüfen Sie durch Sichtkontrolle den Allgemeinzustand des Tores, alle Bauteile und Sicherheitseinrichtungen auf Vollständigkeit, Zustand und Wirksamkeit.
▶ Kontrollieren Sie alle Befestigungspunkte auf festen Sitz. Ziehen Sie bei Bedarf die Schrauben fest.

3.3 Torzugfederspannung prüfen

Siehe Kapitel 2, *Montage und Inbetriebnahme*.

3.4 Torzugfedern erneuern

▶ Lassen Sie die Torzugfedern nach ca. 20000 Torbetätigungen durch einen Sachkundigen erneuern.
Dies ist erforderlich bei circa:

Torbetätigungen pro Tag		Zeitraum
bis zu 5	alle	12 Jahre
6 – 10	alle	7 Jahre
11 – 15	alle	4 Jahre
16 – 35	alle	2 Jahre
über 35		jährlich

3.5 Andrück-, Umlenkrolle und Drahtseile prüfen

▶ Reinigen Sie die Andrückrollen, die Umlenkrolle und den Bolzen.
▶ Prüfen Sie die Rollen auf Verschleiß. Lassen Sie die Rollen bei starker Abnutzung oder Beschädigung durch einen Sachkundigen ersetzen.
▶ Ölen Sie den Bolzen der Umlenkrolle mit einem Tropfen handelsüblichen Kriech / Schmieröl (siehe Bild **11.2** / Bild **29.2**).
▶ Prüfen Sie die Drahtseile auf Bruchstellen oder Beschädigungen. Lassen Sie schadhafte Drahtseile durch einen Sachkundigen ersetzen.

3.6 Kettenspannung prüfen

▶ Kontrollieren Sie die Kettenspannung nach dem Bild **6.2** / **13.4** / Bild **24.1**. Stellen Sie bei Bedarf die Kettenspannung mit Ausrichtung des Antriebes ein.

3.7 Zubehör

- Verwenden Sie ausschließlich auf das Garagentor abgestimmte Originalteile, um das hohe Leistungsniveau an Qualität, Sicherheit, Zuverlässigkeit und Langlebigkeit sicherzustellen.
- Sie erhalten das Montage-Ausgleichsset optional (Bild **2.2a** / Bild **21.2**).

4 Reinigung und Pflege

Die Konstruktion des Rolltores entspricht dem heutigen Stand der Technik. Druckstellen und Abrieb, insbesondere an den oberen Profilen, sind bauartbedingt und unvermeidbar. Diese sind kein Grund zur Reklamation.

- ▶ Entfernen Sie regelmäßig Verschmutzungen, um erhöhten Abrieb zu vermeiden.

4.1 Torbehang

- ▶ Reinigen Sie die Torflächen mit klarem Wasser, einem weichen Schwamm und einem neutralen, nichtscheuernden Reinigungsmittel.

4.2 Typenschild

- ▶ Reinigen Sie das Typenschild.

Es sollte immer deutlich lesbar sein.

5 Hilfe bei Funktionsstörungen

Bei Schwergängigkeit oder anderen Störungen:

- ▶ Überprüfen Sie alle Funktionsteile. Beachten Sie hierfür das Kapitel 3, *Prüfung und Wartung*.
- ▶ Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an einen Sachkundigen.

6 Demontage

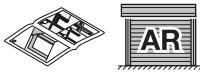
Lassen Sie das Tor von einem Sachkundigen demontieren und fachgerecht entsorgen.

Table of Contents

1 ⚠ Safety Instructions 7
1.1 Qualified persons 7
1.2 Symbols and signal words used 7
1.3 Intended use 8
1.4 General safety instructions 8
2 Fitting and Initial Start-Up 8
2.1 Safety instructions 8
2.2 Fitting 9
2.2.1 Removing the screw 9
2.3 Initial start-up 9
2.3.1 Checking the door spring tension (Figure 11.4 / 29.4) 9
3 Inspection and Maintenance 9
3.1 Safety instructions 9
3.2 Checking the condition of the door 9
3.3 Checking the door spring tension 9
3.4 Replacing the door springs 9
3.5 Checking the pressure roller, return pulley and lifting cables 9
3.6 Checking the chain tension 9
3.7 Accessories 9
4 Cleaning and Care 9
4.1 Door curtain 10
4.2 Data plate 10
5 Assistance with Malfunctions 10
6 Dismantling 10



Illustrated section 105



Illustrated section 134

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Make sure that these instructions remain with the door operator!
Read and follow these instructions carefully!
They provide you with important information on safe fitting and operation, as well as proper care and maintenance of your garage door.
Keep these instructions and the warranty booklet with the declaration of conformity in a safe place.
Enter the serial number (see the data plate) here.
Serial no.: .....

1 ⚠ Safety Instructions

The manufacturer is not liable for damage resulting from non-compliance with these instructions and the safety instructions.

1.1 Qualified persons

Have a qualified person (competent persons in acc. with EN 12635) fit, start-up and maintain the door following these instructions. While doing so, the requirements listed in the standards EN 12604 and EN 12635 must be observed.

1.2 Symbols and signal words used

Special safety information is provided at respective important points in these instructions. They are identified by the following symbols and signal words.

⚠ The general warning symbol indicates a danger that can lead to **injury or death**.
⚠ WARNING
Indicates a danger that can lead to death or serious injuries.
⚠ CAUTION
Indicates a danger that can lead to minor or moderate injuries.
ATTENTION
Indicates a danger that can lead to **damage** or **destruction of the product**.



Internal roller garage door
Fitting in or behind the opening



External roller garage door
Fitting in front of the opening

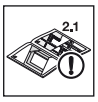

Important note for avoiding damage to property


Permissible arrangement or activity


Non-permissible arrangement or activity



See the text section (e.g. Section 2.2.1)

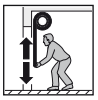


See illustrated section (e.g. Figure 2.1)


See separate Fitting Instructions for the control or for the additional electrical control elements


Risk of impact


Operator locked


Operator unlocked


Optional components


Inspect


Tighten the screws by hand


Tighten the screws firmly


Audible engagement


Remove and dispose of component or packaging

1.3 Intended use

- The garage door is only intended for private use. If you would like to use the door in a commercial application, first check whether the currently valid national and international regulations permit such use.
- The garage door is suitable for use outside; it opens and closes vertically.
- The garage door is intended to be used with an operator. The roller garage door operator is designed for operation in dry areas. Also follow the separate instructions for the control.

1.4 General safety instructions

- Always keep the door‘s area of travel free from obstructions. When in operation, make sure that neither persons, children in particular, nor objects are located within the door‘s area of travel.
- Never use the door to lift objects and / or persons.
- Do not alter or remove any components! You could otherwise risk putting important safety components out of action. Only use original parts intended for use with this particular garage door.
- Protect the door from caustic, aggressive substances, e.g. nitrous reactions from stones or mortar, acids, alkali solutions, de-icing salt, aggressive paints or sealants.
- Make sure that there is sufficient water run-off and ventilation (drying) in the lower section of the side guides.
- Operation of the door during heavy winds may be dangerous.

2 Fitting and Initial Start-Up

2.1 Safety instructions

⚠ WARNING

Danger of injury

There is a danger of injury during fitting. Observe the following instructions:


▶ Wear safety glasses and protective gloves.


▶ Check that the fixing materials supplied are suitable for the given structural conditions. Only use suitable fixing material.

▶ Secure the door from falling.

ATTENTION

Damage to the product

Observe the following instructions:

▶ Throughout fitting, protect the door's components, especially the door curtain, from dirt and damage.

▶ Fasten the bracket holder to the building structure with 1 or 2 screws on each side!

▶ Fasten the side guides with 6 or 8 screws on each side. Otherwise the wind load indicated on the data plate is not ensured.

2.2 Fitting

Internal roller garage door (IR)
The garage door can be fitted from the inside behind the opening or in the opening
(see Figure **1** to Figure **13**).

External roller garage door (AR)
The garage door is fitted from the outside in front of the opening (see Figure **20** to Figure **31**).

To ensure simple and safe fitting, carefully go through the work steps!

All the dimensions stated in the illustrated section are in mm.

2.2.1 Removing the screw

▶ Remove the screw from the bearing insert to adjust the length of the octagonal shaft.

2.3 Initial start-up

2.3.1 Checking the door spring tension (Figure 11.4 / 29.4)

▶ Open the door and then close it to any height. The door must remain in the respective position.

⚠ CAUTION

Door spring tension
Improper adjustment of the door spring tension may result in injuries.

▶ Only have a specialist adjust the door spring tension in accordance with Figure **11.5** / Figure **29.5**.
▶ Before adjusting the door spring tension, secure the spring holders with the spring plugs.

If the door moves substantially downwards:
▶ Increase the spring tension.
If the door moves substantially upwards:
▶ Decrease the spring tension.

Perform a test run and check the door in accordance with Chapter 3, *Inspection and Maintenance*.
When properly fitted and inspected, the garage door can be easily moved, is functionally safe and easy to operate.

3 Inspection and Maintenance

3.1 Safety instructions

▶ Have a specialist perform inspection and maintenance work on the door at least every 6 months in accordance with these instructions.

⚠ WARNING

Door travel
There is a danger of injury in the door's area of travel.

▶ When in operation, make sure that neither persons, children in particular, nor objects are located within the door's area of travel.
▶ Disconnect the operator and control from the power supply.
▶ Functional parts, particularly safety components, may only be exchanged by a specialist.
▶ Quick release — Visually inspect the door springs and cables for breaks or damage before uncoupling the quick release.

3.2 Checking the condition of the door

▶ Visually inspect the general condition of the door, all components, and safety devices for completeness, proper condition, and effectiveness.
▶ Check that all of the fixing points are tight. Tighten the screws if necessary.

3.3 Checking the door spring tension

See Chapter 2, *Fitting and Initial Start-Up*.

3.4 Replacing the door springs

▶ Have the door springs replaced by a specialist after approx. 20,000 door cycles.
This is required at the following approximate time:

Door cycles per day	Period
Up to 5	Every 12 years
6 – 10	Every 7 years
11 – 15	Every 4 years
16 – 35	Every 2 years
Over 35	Yearly

3.5 Checking the pressure roller, return pulley and lifting cables

▶ Clean the pressure rollers, return pulley and bolt.
▶ Check the rollers for wear. Have the rollers replaced by a specialist if they are greatly worn or damaged.
▶ Oil the bolt on the return pulley with a drop of commercially available penetrating / lubricating oil (see Figure **11.2** / Figure **29.2**).
▶ Check the lifting cables for breaks or damage. Have a specialist replace any damaged lifting cables.

3.6 Checking the chain tension

▶ Check the chain tension in accordance with Figure **6.2** / **13.4** / Figure **24.1**. If necessary, set the chain tension by adjusting the operator.

3.7 Accessories

- To ensure a high level of quality, safety, reliability, as well as a long service life, only use original parts intended for this particular garage door.
- You can optionally receive the fitting compensation set (Figure **2.2a** / Figure **21.2**).

4 Cleaning and Care

The design of the roller garage door represents state-of-the-art technology. Pressure marks and abrasive wear, particularly on the top profiles, are a condition of the design and cannot be avoided.
They are not considered a reason for complaint.

▶ In order to avoid excessive friction, remove any soiling from the door curtain at regular intervals.

4.1 Door curtain

▶ Clean the door surfaces with clear water, a soft sponge and a neutral, non-abrasive cleaning agent.

4.2 Data plate

▶ Clean the data plate.

It must always be easy to read.

5 Assistance with Malfunctions

If the door is difficult to move or exhibits other malfunctions:

▶ Check all the functional parts. To do this, please follow the instructions in Chapter 3, *Inspection and Maintenance*.

▶ In the case of uncertainty, contact a specialist for assistance.

6 Dismantling

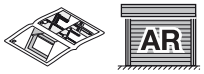
Have the door dismantled and disposed of by a specialist.

Table des matières

1 ⚠ Consignes de sécurité 11
1.1 Spécialistes 11
1.2 Consignes de sécurité et symboles utilisés 11
1.3 Utilisation appropriée..... 12
1.4 Consignes de sécurité générales 12
2 Montage et mise en service..... 12
2.1 Consignes de sécurité..... 12
2.2 Montage..... 13
2.2.1 Retirez la vis..... 13
2.3 Mise en service..... 13
2.3.1 Vérification de la tension des ressorts de la porte (illustration 11.4 / 29.4)..... 13
3 Inspection et maintenance 13
3.1 Consignes de sécurité..... 13
3.2 Vérification de l'état de la porte..... 13
3.3 Vérification de la tension des ressorts de traction..... 13
3.4 Remplacement des ressorts de traction..... 13
3.5 Vérification du galet-presseur, de la poulie de renvoi et des câbles métalliques 13
3.6 Vérification de la tension de la chaîne 14
3.7 Accessoires 14
4 Nettoyage et entretien..... 14
4.1 Tablier de porte..... 14
4.2 Plaque d'identification..... 14
5 Aide en cas de pannes de fonctionnement 14
6 Démontage..... 14



Partie illustrée..... 105



Partie illustrée..... 134

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

Veuillez à ce que ces instructions soient conservées chez l'exploitant de la porte!
Lisez et observez attentivement ces instructions!
Elle vous donne des informations importantes pour un montage sûr, un fonctionnement, un entretien et une maintenance conformes de la porte de garage.
Conservez précieusement ces instructions ainsi que le carnet de garantie avec la déclaration de conformité.
Saisissez le numéro de série (voir plaque d'identification).
N° de série: .....

1 ⚠ Consignes de sécurité

Les dégâts causés par le non respect de ces instructions et de ces consignes de sécurité dégagent le fabricant de toute responsabilité.

1.1 Spécialistes

Faites effectuer le montage, la mise en service et la maintenance par un spécialiste (personne compétente au sens de la norme EN 12635) conformément à ces instructions. Les spécifications des normes DIN EN 12604 et EN 12635 doivent être respectées.

1.2 Consignes de sécurité et symboles utilisés

Les passages importants sont marqués par des consignes de sécurité spéciales. Ces consignes sont symbolisées par les symboles et mots-signaux suivants.

⚠ Ce symbole général d'avertissement désigne un danger susceptible de causer **des blessures graves ou la mort**.
⚠ AVERTISSEMENT
Désigne un danger susceptible de provoquer la mort ou des blessures graves.
⚠ PRECAUTION
Désigne un danger susceptible de provoquer des blessures légères à moyennes.
ATTENTION
Désigne un danger susceptible d'**endommager** ou de **détruire le produit**.



Porte de garage enroulable intérieure
Pose derrière ou dans la baie



Porte de garage enroulable extérieure
Pose devant la baie

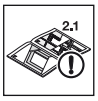

Remarques importantes pour éviter les dommages matériels


Disposition ou activité autorisée


Disposition ou activité interdite



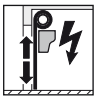
Voir partie texte
(par exemple le paragraphe 2.2.1)

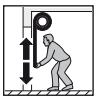


Voir partie illustrée
(par exemple le l'illustration 2.1)


Voir instructions de montage séparées de la commande ou des éléments de commande électriques additionnels


Risque de collision


Motorisation verrouillée


Motorisation déverrouillée


Eléments de construction optionnels


Contrôler


Serrez les vis à la main


Serrez les vis à fond


Encliquetage audible


Déposez l'élément de construction ou le conditionnement et éliminez-le

1.3 Utilisation appropriée

- La porte de garage est exclusivement réservée à l'usage privé. Si vous souhaitez utiliser la porte dans un cadre industriel, vérifiez au préalable que les prescriptions nationales et internationales en vigueur autorisent cet usage.
- La porte de garage convient à l'usage en extérieur. Elle s'ouvre et se ferme verticalement.
- La porte de garage est prévue pour fonctionner avec une motorisation. La motorisation de porte de garage enroulables a été conçue pour une utilisation en zones sèches. Respectez les instructions séparées de la commande.

1.4 Consignes de sécurité générales

- Assurez-vous que la zone de mouvement de la porte soit toujours dégagée et qu'aucune personne – en particulier des enfants – ne s'y trouve pendant la manœuvre de la porte.
- Ne soulevez jamais des objets et/ou des personnes accrochés à la porte.
- Ne supprimez ni n'enlevez aucun des éléments de construction. Cela risquerait de mettre hors service des composants importants pour la sécurité. Utilisez exclusivement des pièces d'origine concordant parfaitement pour la porte de garage.
- Protégez la porte des produits agressifs ou décapants, tels que salpêtre dégagé par les briques ou le mortier, acides, bases, sel d'épandage, peintures et matériaux d'étanchéité agressifs.
- Veillez à un écoulement d'eau suffisant ainsi qu'à une aération (dessiccation) dans la partie basse des rails de guidage.
- Le fonctionnement de la porte peut être dangereux en cas de vent violent.

2 Montage et mise en service

2.1 Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures

Un risque de blessure existe lors du montage.
Observez les consignes suivantes:


▶ Portez des lunettes de protection et des gants de protection.


▶ Vérifiez la compatibilité des fixations fournies avec les données concernant le bâtiment correspondant. Utilisez uniquement des moyens de fixation appropriés.

▶ Protégez la porte de toute chute.

ATTENTION

Endommagement du produit
Observez les consignes suivantes:
- ▶ Pendant le montage de la porte de garage, protégez ses composants et en particulier le tablier de porte des saletés et des dégradations.
- ▶ Fixez les supports de console à la construction à l'aide de 1 à 2 vis par côté !
- ▶ Fixez les rails de guidage à l'aide de 6 à 8 vis par côté. La charge au vent indiquée sur la plaque d'identification n'est pas garantie dans le cas contraire.

2.2 Montage

Porte de garage enroulable intérieure (IR)
Il est possible de monter la porte de garage derrière ou dans la baie par l'intérieur (voir figures **1** à **13**).

Porte de garage enroulable extérieure (AR)
Il est possible de monter la porte de garage devant la baie par l'extérieur (voir figures **20** à **31**).

Afin d'assurer un montage simple et sûr, effectuez soigneusement toutes les étapes de montage !

Toutes les dimensions dans la partie illustrée sont en mm.

2.2.1 Retirez la vis
- ▶ Retirez la vis du palier afin de compenser la longueur de l'arbre octogonal.

2.3 Mise en service

2.3.1 Vérification de la tension des ressorts de la porte (illustration 11.4 / 29.4)
- ▶ Ouvrez la porte puis refermez-la jusqu'à la hauteur souhaitée. La porte doit s'arrêter, quelle que soit la position d'arrêt.

⚠ PRECAUTION

Tension des ressorts de traction
En cas de maniement non conforme de la tension des ressorts de traction, celle-ci constitue un risque de blessure.
- ▶ Faites exclusivement régler la tension des ressorts de traction par un spécialiste conformément à l'illustration **11.5** / l'illustration **29.5** .
- ▶ Une fois le réglage de la tension des ressorts de traction effectué, protégez les supports de ressorts à l'aide de fiches de ressorts.

Si la porte s'abaisse violemment:
- ▶ Augmentez la tension des ressorts de traction.

Si la porte se relève nettement:
- ▶ Diminuez la tension des ressorts de traction.

Effectuez un trajet d'essai et vérifiez la porte conformément au chapitre 3, *Inspection et maintenance*.

Un montage et une vérification professionnels assurent un déplacement aisé, un fonctionnement sûr et une manœuvre simple de la porte de garage.

3 Inspection et maintenance

3.1 Consignes de sécurité
- ▶ Faites effectuer les travaux d'inspection et de maintenance tous les 6 mois minimum par un professionnel conformément à ces instructions.

⚠ AVERTISSEMENT

Mouvement de porte
La zone de mouvement de la porte constitue un risque de blessure.
- ▶ Pendant la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'aucune personne, en particulier des enfants, ne se trouve dans la zone de mouvement de la porte.
- ▶ Mettez la motorisation et la commande hors tension.
- ▶ Les pièces fonctionnelles, en particulier les composants relatifs à la sécurité, ne doivent être remplacées que par des spécialistes.
- ▶ Déverrouillage rapide — Par un contrôle visuel, vérifiez l'absence de fissures et d'endommagements des ressorts de traction et des câbles métalliques, avant de débrayer le déverrouillage rapide.

3.2 Vérification de l'état de la porte
- ▶ Effectuez un contrôle visuel de l'état général de la porte, de tous les composants ainsi que des dispositifs de sécurité et vérifiez que tous ceux-ci sont complets, en état et fonctionnent.
- ▶ Contrôlez le positionnement stable de tous les points de fixation. Au besoin, resserrez les vis.

3.3 Vérification de la tension des ressorts de traction
Voir chapitre 2, *Montage et mise en service*.

3.4 Remplacement des ressorts de traction
- ▶ Faites remplacer les ressorts de traction de la porte par un spécialiste après environ 20000 mouvements de porte.

Cela est nécessaire en cas de:

Manœuvres de porte par jour		Période
Jusqu'à 5	Tous les	12 ans
6 – 10	Tous les	7 ans
11 – 15	Tous les	4 ans
16 – 35	Tous les	2 ans
Plus de 35		Tous les ans

3.5 Vérification du galet-presseur, de la poulie de renvoi et des câbles métalliques

- ▶ Nettoyez les galets-presseurs, la poulie de renvoi et les écrous.
- ▶ Vérifiez l'état d'usure des galets. En cas d'usure prononcée ou d'endommagement des galets, faites-les remplacer par un spécialiste.
- ▶ Huilez l'écrou de la poulie de renvoi avec une goutte d'huile de lubrification usuelle (voir illustration **11.2** / illustration **29.2**).
- ▶ Vérifiez la présence de fissures et d'endommagements des câbles métalliques. Faites remplacer les câbles métalliques endommagés par un spécialiste.

3.6 Vérification de la tension de la chaîne

- ▶ Contrôlez la tension de la chaîne conformément à l'illustration **6.2**/**13.4** / l'illustration **24.1**. Au besoin, réglez-la en alignant la motorisation.

3.7 Accessoires

- Utilisez exclusivement des pièces d'origine appropriées pour la porte de garage afin de garantir le niveau élevé de qualité, de sécurité, de fiabilité et de longévité.
- Le set de montage de compensation est disponible en option (illustration **2.2a** / illustration **21.2**).

4 Nettoyage et entretien

La construction de la porte de garage enroulables est conforme aux techniques les plus modernes. Les marques de pression et d'abrasion, en particulier sur les profils supérieurs, sont inévitables de par le type de construction. Ces marques ne constituent en aucun cas un motif de réclamation.

- ▶ Pour éviter une abrasion accélérée, enlevez régulièrement les salissures.

4.1 Tablier de porte

- ▶ Nettoyez les surfaces de porte à l'eau claire, avec une éponge souple et un nettoyant neutre non décapant.

4.2 Plaque d'identification

- ▶ Nettoyez la plaque d'identification.

La plaque doit toujours être lisible.

5 Aide en cas de pannes de fonctionnement

En cas de déplacement difficile et d'autres dysfonctionnements:

- ▶ Vérifiez toutes les pièces de fonctionnement. Pour cela, tenez compte du chapitre 3, *Inspection et maintenance*.
- ▶ En cas d'incertitudes, veuillez vous adresser à un spécialiste.

6 Démontage

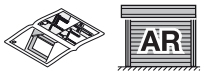
La porte de garage doit être démontée par un spécialiste et éliminée de manière appropriée.

Índice

1 ⚠ Indicaciones de seguridad 15
1.1 Expertos 15
1.2 Indicaciones de advertencia y símbolos utilizados 15
1.3 Uso apropiado 16
1.4 Indicaciones de seguridad generales 16
2 Montaje y puesta en marcha 16
2.1 Indicaciones de seguridad 16
2.2 Montaje 17
2.2.1 Retirar el tornillo 17
2.3 Puesta en marcha 17
2.3.1 Comprobación de la tensión de los muelles de tracción de la puerta (ilustr. **11.4** / **29.4**) 17
3 Comprobación y mantenimiento 17
3.1 Indicaciones de seguridad 17
3.2 Comprobación del estado de la puerta 17
3.3 Comprobación de la tensión de los muelles de tracción de la puerta 17
3.4 Sustitución de los muelles de tracción de la puerta 17
3.5 Comprobación de la polea de presión, de la polea de inversión y de los cables metálicos 18
3.6 Comprobación de la tensión de la cadena 18
3.7 Complementos 18
4 Limpieza y cuidado 18
4.1 Persiana 18
4.2 Placa de características 18
5 Ayuda en caso de avería 18
6 Desmontaje 18



Ilustraciones 105



Ilustraciones 134

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

Asegúrese de que estas instrucciones siempre estén a disposición del usuario de la puerta.
Lea y tenga en cuenta estas instrucciones.
Estas instrucciones le proporcionan importantes informaciones para montar y hacer funcionar sin peligro su puerta de garaje, así como para su correcto cuidado y mantenimiento.
Guarde estas instrucciones y el cuaderno de garantía con la declaración de conformidad cuidadosamente.
Registre el número de serie (ver placa de características).
Nº de serie: .....

1 ⚠ Indicaciones de seguridad

El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños debidos a la no observación de estas instrucciones o de las indicaciones de seguridad.

1.1 Expertos

Encargue el montaje, la puesta en marcha y el mantenimiento a un experto (persona competente según la norma EN 12635) según estas instrucciones. Deben respetarse las normas EN 12604 y EN 12635.

1.2 Indicaciones de advertencia y símbolos utilizados

En las partes importantes figuran indicaciones de seguridad especiales. Se señalan con los siguientes símbolos y palabras de aviso.

⚠ El símbolo de advertencia general indica un peligro que puede provocar **lesiones o la muerte**.
⚠ ADVERTENCIA
Indica un peligro que puede provocar lesiones graves o la muerte.
⚠ PRECAUCIÓN
Indica un peligro que puede provocar lesiones leves o de importancia media.
ATENCIÓN
Indica un peligro que puede **dañar** o **destruir el producto**.



Puerta enrollable interior
Montaje detrás o en el hueco



Puerta enrollable exterior
Montaje delante del hueco

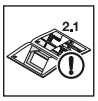

Indicación importante para evitar daños materiales


Disposición o actividad permitidas


Disposición o actividad no permitidas



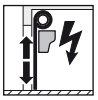
Ver texto (p.ej. párrafo 2.2.1)

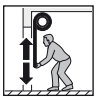


Ver parte de ilustraciones (p.ej. ilustración 2.1)


Ver instrucciones de montaje separadas del cuadro de maniobra o de los elementos de mando eléctricos adicionales


Peligro de golpe


Automatismo bloqueado


Automatismo desbloqueado

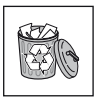

Componentes opcionales


Comprobar


Apretar tornillos con la mano


Apretar los tornillos fijamente


Enclavamiento audible


Retirar y eliminar el componente o el embalaje

1.3 Uso apropiado

- La puerta de garaje está prevista exclusivamente para el uso privado. Si desea utilizar la puerta en el ámbito comercial, compruebe previamente si las normas nacionales e internacionales vigentes permiten este uso.
- La puerta de garaje es apta para el uso en el exterior. Abre y cierra en sentido vertical.
- La puerta de garaje está prevista para el uso con un automatismo. El automatismo para puerta de garaje enrollable está diseñado para su manejo en espacios secos. Tenga en cuenta las instrucciones separadas del cuadro de maniobra.

1.4 Indicaciones de seguridad generales

- Mantenga siempre libre la zona de movimiento de puerta. Asegúrese de que durante el accionamiento de la puerta no se encuentre ninguna persona, en especial ningún niño, ni ningún objeto en la zona de movimiento de la puerta.
- No levante jamás objetos y / o personas con la puerta.
- No modifique o retire componentes. Podría dejar fuera de servicio componentes importantes para la seguridad. Utilice exclusivamente piezas originales previstas para la puerta de garaje.
- Proteja la puerta de productos agresivos y cáusticos, como p. ej. salitre de las reacciones de los ladrillos, mortero, ácidos, álcalis, sal de deshielo, pinturas o materiales de sellado agresivos.
- Provea un desagüe suficiente y ventilación (secado) en la zona inferior de los carriles-guía.
- El funcionamiento de puerta puede ser peligroso cuando hay viento.

2 Montaje y puesta en marcha

2.1 Indicaciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

Durante el montaje existe peligro de lesiones. Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:


▶ Utilice gafas y guantes de protección.


▶ Compruebe si los elementos de fijación que se adjuntan son adecuados para las condiciones existentes en la obra. Utilice únicamente material de fijación apropiado.

▶ Asegure la puerta contra caídas.

ATENCIÓN

Daños en el producto

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

▶ Durante el montaje proteja los componentes de la puerta, en especial la persiana, contra suciedad y daños.

▶ Fije los soportes de consola a la obra con 1 ó 2 tornillos por lado.

▶ Fije los carriles-guía con 6 u 8 tornillos en cada lado. De lo contrario no se puede garantizar una resistencia contra la carga de viento indicada en la placa de características.

2.2 Montaje

Puerta enrollable interior (IR)
La puerta de garaje puede montarse detrás del hueco o en el hueco (ver ilustr. **1** hasta ilustr. **13**).

Puerta enrollable exterior (AR)
La puerta de garaje se monta desde el exterior delante del hueco (ver ilustr. **20** hasta ilustr. **31**).

Para un montaje sencillo y seguro realice cuidadosamente los pasos de trabajo.

Todas las medidas de la parte de las ilustraciones están en mm.

2.2.1 Retirar el tornillo

▶ Retire el tornillo del portacojinete para la compensación de longitud del eje octagonal.

2.3 Puesta en marcha

2.3.1 Comprobación de la tensión de los muelles de tracción de la puerta (ilustr. 11.4 / 29.4)

▶ Abra la puerta y vuelva a cerrarla hasta la altura que desee. La puerta debe detenerse en cualquier posición.

⚠ PRECAUCIÓN

Tensión de los muelles de tracción de la puerta
Debido a la tensión de los muelles de tracción de la puerta existe peligro de lesión si no se maneja correctamente.

▶ Encargue el ajuste de la tensión de los muelles de tracción de la puerta según la ilustración **11.5** / ilustración **29.5** únicamente a un experto.
▶ Asegure después del ajuste de la tensión de los muelles de tracción los soportes de los muelles mediante enchufes de muelle.

Si la puerta desciende notablemente hacia abajo:
▶ Aumente la tensión de los muelles de tracción.
Si la puerta tira notablemente hacia arriba:
▶ Reduzca la tensión de los muelles de tracción.

Realice un recorrido de prueba y compruebe la puerta según el capítulo 3 *Comprobación y mantenimiento*. Si la puerta de garaje ha sido correctamente instalada y comprobada, funciona de forma suave y segura, y es sencilla de manejar.

3 Comprobación y mantenimiento

3.1 Indicaciones de seguridad

▶ Encargue la realización de los trabajos de comprobación y mantenimiento según estas instrucciones al menos cada seis meses a un experto.

⚠ ADVERTENCIA

Movimiento de puerta
En la zona de movimiento de puerta existe peligro de lesión.

▶ Asegúrese de que durante el accionamiento de puerta no se encuentre ninguna persona, en especial ningún niño, ni ningún objeto en la zona de movimiento de puerta.
▶ Desconecte y deje sin tensión el automatismo y el cuadro de maniobra.
▶ Las piezas funcionales, en especial los componentes de seguridad, deben ser sustituidos únicamente por expertos.
▶ Desbloqueo rápido — Antes de desacoplar el desbloqueo rápido, compruebe mediante un control visual si los muelles de tracción de la puerta y los cables metálicos presentan roturas o daños.

3.2 Comprobación del estado de la puerta

▶ Mediante un control visual compruebe el estado general de la puerta, de todos los componentes y de los dispositivos de seguridad en cuanto a su integridad, estado y funcionalidad.
▶ Compruebe si todos los puntos de fijación están correctamente asentados. En caso necesario apriete los tornillos.

3.3 Comprobación de la tensión de los muelles de tracción de la puerta

Ver capítulo 2 *Montaje y puesta en marcha*.

3.4 Sustitución de los muelles de tracción de la puerta

▶ Encargue a un experto la sustitución de los muelles de tracción de la puerta después de aprox. 20.000 accionamientos.

Esto es necesario en aproximadamente:

Accionamientos diarios	Intervalo de tiempo
Hasta 5	Cada 12 años
6 – 10	Cada 7 años
11 – 15	Cada 4 años
16 – 35	Cada 2 años
Más de 35	Anual

3.5 Comprobación de la polea de presión, de la polea de inversión y de los cables metálicos

▶ Limpie las poleas de presión, la polea de inversión y el bulón.
▶ Compruebe si las poleas están desgastadas. En caso de elevado desgaste o daños, encargue su sustitución a un experto.
▶ Lubrique el bulón de la polea de inversión con una gota de aceite lubricante (ver ilustr. **11.2** / ilustr. **29.2**).
▶ Compruebe si los cables metálicos presentan roturas o daños. Encargue la sustitución de los cables metálicos dañados a un experto.

3.6 Comprobación de la tensión de la cadena

▶ Controle la tensión de la cadena según la ilustración **6.2** / **13.4** / ilustración **24.1**. En caso necesario ajuste la tensión de la cadena con el automatismo alineado.

3.7 Complementos

- Utilice exclusivamente piezas originales previstas para la puerta de garaje para garantizar el alto nivel de rendimiento en cuanto a calidad, seguridad, fiabilidad y durabilidad.
- El set de compensación para el montaje se suministra de forma opcional (ilustración **2.2a** / ilustración **21.2**).

4 Limpieza y cuidado

El diseño de la puerta enrollable corresponde al actual estado de la técnica. Los puntos de presión y la abrasión, en particular en los perfiles superiores, están condicionados por el tipo de fabricación y son inevitables. No constituyen motivo de reclamación.

▶ Para evitar una mayor abrasión, limpie periódicamente la suciedad.

4.1 Persiana

▶ Limpie las superficies de la puerta con agua clara, una esponja blanda y un detergente neutro no abrasivo.

4.2 Placa de características

▶ Limpie la placa de características.

La placa de características siempre debe ser legible.

5 Ayuda en caso de avería

En caso de marcha difícil u otras averías:

▶ Compruebe todas las piezas funcionales. Para ello, tenga en cuenta el capítulo 3 *Comprobación y mantenimiento*.

▶ En caso de dudas, diríjase a un experto.

6 Desmontaje

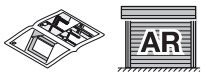
Encargue a un experto el desmontaje y la correcta eliminación de la puerta.

Содержание

1 ⚠ Указания по безопасности..... 19
1.1 Квалифицированные специалисты 19
1.2 Используемые символы и способы предупреждения об опасности 19
1.3 Использование по назначению 20
1.4 Общие указания по безопасности 20
2 Монтаж и ввод в эксплуатацию 20
2.1 Указания по безопасности..... 20
2.2 Монтаж 21
2.2.1 Удалить винт..... 21
2.3 Ввод в эксплуатацию..... 21
2.3.1 Контроль натяжения пружин ворот (рис. **11.4** / **29.4**)..... 21
3 Проверка и техническое обслуживание..... 21
3.1 Указания по безопасности..... 21
3.2 Контроль состояния ворот 21
3.3 Контроль натяжения пружин ворот..... 21
3.4 Замена пружин ворот..... 21
3.5 Контроль прижимающих роликов, направляющих роликов и проволочных тросов..... 22
3.6 Контроль натяжения цепи..... 22
3.7 Принадлежности..... 22
4 Очистка и уход..... 22
4.1 Полотно ворот..... 22
4.2 Заводская табличка..... 22
5 Помощь при обнаружении неисправностей..... 22
6 Демонтаж 22



Иллюстративная часть ..105



Иллюстративная часть ..134

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

Позаботьтесь о том, чтобы данное руководство всегда находилось у оператора ворот!
Прочтите это руководство и соблюдайте его положения!
В нем содержится важная информация о безопасном монтаже, о правильной эксплуатации, а также о квалифицированном уходе и техническом обслуживании гаражных ворот.
Бережно храните данное руководство и гарантийное свидетельство с сертификатом соответствия.
Запишите номер серии (см. заводскую табличку).
№ серии: .....

1 ⚠ Указания по безопасности

Производитель освобождается от материальной ответственности в том случае, если поломка изделия произошла в результате несоблюдения указаний по безопасности и положений данного руководства.

1.1 Квалифицированные специалисты

Поручите компетентному специалисту (в соответствии со стандартом EN 12635) выполнение работ по монтажу, вводу в эксплуатацию и техническому обслуживанию согласно указаниям данного руководства. При этом следует соблюдать требования стандартов EN 12604 и EN 12635.

1.2 Используемые символы и способы предупреждения об опасности

Во всех важных местах приводятся специальные указания по безопасности. Они маркированы с помощью следующих обозначений.

⚠ Данный предостерегающий символ обозначает опасность, которая может привести к **травмам или смерти**.
⚠ ОПАСНО!
Обозначает опасность, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.
⚠ ОСТОРОЖНО!
Обозначает опасность, которая может привести к травмам легкой и средней тяжести.
ВНИМАНИЕ
Обозначает опасность, которая может привести к **повреждению** или **поломке изделия**.



Внутренние рулонные ворота
Монтаж за проемом или в проем



Наружные рулонные ворота
Монтаж перед проемом

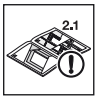

Важное замечание по предотвращению травм и материального ущерба


Допустимая планировка или деятельность


Недопустимая планировка или деятельность



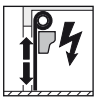
См. текстовую часть (напр., главу 2.2.1)

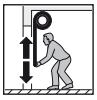


См. иллюстративную часть (напр., рис 2.1)


См. специальную инструкцию по монтажу системы управления или дополнительных электрических элементов управления


Опасность столкновения


Привод заблокирован


Привод разблокирован


Опционные конструктивные детали


Проверить


Затянуть вручную резьбовое соединение


Крепко затянуть резьбовое соединение


Слышимый щелчок


Убрать и утилизировать деталь или упаковку

1.3 Использование по назначению

- Гаражные ворота предусмотрены исключительно для частного использования. В случае если Вы намерены использовать ворота в промышленном или ином другом секторах, Вам необходимо предварительно убедиться в том, что ворота соответствуют всем международным требованиям, а также требованиям, действующим в той или иной стране.
- Гаражные ворота предназначены для наружного использования. Они открываются и закрываются в вертикально, соответственно, вверх и вниз.
- Гаражные ворота предусмотрены для эксплуатации вместе с электроприводом. Привод гаражных рулонных ворот разработан для эксплуатации в сухих помещениях. Учитывайте, пожалуйста, указания отдельного руководства для системы управления.

1.4 Общие указания по безопасности

- Зона движения ворот всегда должна быть свободной. Убедитесь в том, что во время приведения ворот в действие в зоне их движения нет людей, особенно детей, и никаких предметов.
- Никогда не поднимайте с помощью ворот людей или какие-либо предметы.
- Не изменяйте и не удаляйте никаких деталей. Вы можете при этом привести в неработоспособное состояние важные части ворот, обеспечивающие безопасность их использования. Используйте только соответствующие данным гаражным воротам оригинальные детали.
- Предохраняйте ворота от попадания на их поверхность агрессивных и едких веществ, например, щелочных реакций селитры, входящей в состав кирпичей или строительного раствора, кислотных соединений, щелочных растворов, соли для посыпки улиц, агрессивных лакокрасочных материалов или уплотнительных материалов.
- Позаботьтесь о надлежащем водоотводе и вентиляции (осушке) в нижней зоне направляющих шин.
- Под воздействием ветра эксплуатация ворот может быть опасной.

2 Монтаж и ввод в эксплуатацию

2.1 Указания по безопасности

⚠ ОПАСНО!

Опасность травм

При выполнении монтажных работ существует опасность возникновения телесных повреждений. Соблюдайте следующие указания:


▶ Наденьте защитные очки и защитную обувь.

▶ Проверьте пригодность крепежных деталей, входящих в комплект поставки, для имеющихся условий монтажа. Используйте только подходящие средства крепления.
▶ Обезопасьте ворота от падения.

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия
Соблюдайте следующие указания:
▶ Во время монтажных работ защищайте детали ворот, в особенности полотно, от загрязнений и повреждений.
▶ Закрепите держатели консоли с помощью 1 или 2 винтов с каждой стороны корпуса здания!
▶ Зафиксируйте направляющие шины с помощью 6 или 8 винтов с каждой стороны. В противном случае не будет соблюдена требуемая ветровая нагрузка, о которой сообщается на заводской табличке.

2.2 Монтаж

Внутренние рулонные ворота (IR)
Гаражные ворота могут быть установлены внутри за проемом или в проем (см. рис. **1** – **13**).

Наружные рулонные ворота (AR)
Гаражные ворота устанавливаются снаружи перед проемом (см. рис. **20** – **31**).

Для обеспечения простого и безопасного монтажа строго соблюдайте последовательность действий!

Все размеры в иллюстративной части в мм.

2.2.1 Удалить винт
▶ Удалите винт из вкладыша подшипника, для того чтобы отрегулировать восьмигранный вал по длине.

2.3 Ввод в эксплуатацию

2.3.1 Контроль натяжения пружин ворот (рис. 11.4 / 29.4)
▶ Откройте ворота, а затем опустите их на произвольно выбранную Вами высоту. Ворота должны останавливаться и удерживаться в любом положении.

⚠ ОСТОРОЖНО

Натяжение пружин ворот
Опасность телесных повреждений при неправильном натяжении пружин ворот.
▶ Поручите осуществить натяжение пружин только квалифицированному специалисту как показано на рис. **11.5** / рис. **29.5**.
▶ По окончании натяжения пружин зафиксируйте пружинные держатели при помощи пружинных штекеров.

Если ворота останавливаются не полностью и продолжают двигаться вниз:
▶ Усильте натяжение пружин ворот.
Если заметно движение ворот вверх:
▶ Ослабьте натяжение пружин ворот.

Произведите пробный ход и проверьте ворота в соответствии с главой 3, *Проверка и техническое обслуживание*.
При надлежащем монтаже и проверке гаражные ворота имеют легкий ход, надежны в эксплуатации и просты в управлении.

3 Проверка и техническое обслуживание

3.1 Указания по безопасности
▶ Поручайте квалифицированному специалисту выполнение работ по контролю и техобслуживанию в соответствии с данным руководством по меньшей мере один раз в полгода.

⚠ ОПАСНО!

Движение ворот
Опасность получения телесных повреждений в зоне движения ворот.
▶ Убедитесь в том, что во время приведения ворот в действие в зоне их движения нет людей, особенно детей, и никаких предметов.
▶ Отключите от электрического напряжения привод и блок управления.
▶ Замена функциональных деталей, в особенности – защитных элементов, должна производиться только квалифицированным специалистом.
▶ Быстрая деблокировка. Перед отключением быстрой деблокировки проводите визуальный контроль пружин ворот и проволочных тросов на предмет наличия мест разрывов или повреждений.

3.2 Контроль состояния ворот
▶ Проводите визуальный контроль общего состояния ворот, всех их деталей и устройств безопасности на предмет сохранности, рабочего состояния и эффективной работы.
▶ Проконтролируйте прочность крепления во всех точках крепления. При необходимости, подтяните винты.

3.3 Контроль натяжения пружин ворот
См. главу 2, *Монтаж и ввод в эксплуатацию*.

3.4 Замена пружин ворот
▶ После того как ворота были приведены в действие ок. 20000 раз, поручите квалифицированному специалисту замену пружин ворот.

Далее в таблице указано, как часто необходимо производить замену пружин при определенном числе срабатываний ворот в день.

Число срабатываний ворот в день	Период времени	
до 5	каждые	12 лет
6 – 10	каждые	7 лет
11 – 15	каждые	4 года
16 – 35	каждые	2 года
более 35		ежегодно

3.5 Контроль прижимающих роликов, направляющих роликов и проволочных тросов

- ▶ Очистите прижимающие ролики, направляющие ролики и болты.
- ▶ Проверьте, имеются ли на роликах следы износа. В случае сильного износа или повреждения роликов поручите квалифицированному специалисту замену роликов.
- ▶ Смажьте болт направляющего ролика небольшим количеством обычного смазочного или пропиточного масла (см. рис. **11.2** / рис. **29.2**).
- ▶ Проверьте состояние проволочных тросов, имеются ли на них места разрывов или других повреждений. Поручите квалифицированному специалисту замену поврежденных тросов.

3.6 Контроль натяжения цепи

- ▶ Проверьте натяжение цепи, как это показано на рис. **6.2** / **13.4** / рис. **24.1**. При необходимости производите натяжение цепи вместе с регулировкой привода.

3.7 Принадлежности

- Используйте только оригинальные, специально предназначенные для гаражных ворот, детали, чтобы обеспечить высокий уровень качества, безопасности, надежности и долговечности гаражных ворот.
- Дополнительно Вы можете приобрести компенсирующий комплект для монтажа (рис. **2.2a** / рис. **21.2**).

4 Очистка и уход

Конструкция рулонных ворот соответствует современному уровню техники. Места вдавливания и износ, особенно в области верхних профилей, обусловлены особенностями конструкции и неизбежны. Таким образом, они не являются основанием для предъявления рекламаций.

- ▶ В целях предотвращения повышенного износа просим Вас регулярно очищать полотно ворот от загрязнений.

4.1 Полотно ворот

- ▶ Очищайте полотно ворот при помощи чистой воды, мягкой губки и нейтрального неабразивного моющего средства.

4.2 Заводская табличка

- ▶ Очищайте заводскую табличку.

Надписи на ней должны быть отчетливо видны.

5 Помощь при обнаружении неисправностей

Тяжелый ход ворот и другие неисправности:

- ▶ Проверьте функциональные детали ворот. Соблюдайте при этом указания, содержащиеся в главе 3, *Проверка и техническое обслуживание*.
- ▶ Если у Вас возникнут вопросы, обратитесь к квалифицированному специалисту.

6 Демонтаж

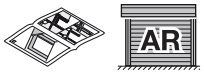
Демонтаж и надлежащая утилизация ворот должны выполняться квалифицированным специалистом.

Inhoud

1 ⚠ Veiligheidsrichtlijnen 23
1.1 Deskundige personen 23
1.2 Gebruikte waarschuwingen en symbolen 23
1.3 Gebruik voor de beoogde bestemming 24
1.4 Algemene Veiligheidsrichtlijnen 24
2 Montage en inbedrijfstelling 24
2.1 Veiligheidsrichtlijnen 24
2.2 Montage 25
2.2.1 Schroeven verwijderen 25
2.3 Inbedrijfstelling 25
2.3.1 Controleer de trekverenspanning (illustratie 11.4 / 29.4) 25
3 Controle en onderhoud 25
3.1 Veiligheidsrichtlijnen 25
3.2 Toestand van de deur controleren 25
3.3 Controleer de trekverenspanning 25
3.4 Trekveren van de deur vervangen 25
3.5 Aandrukrollen, omkeerrol en draadkabel controleren 25
3.6 Kettingspanning controleren 25
3.7 Toebehoren 25
4 Reiniging en instandhouding 26
4.1 Roldeurpantser 26
4.2 Typeplaatje 26
5 Hulp bij functiestoringen 26
6 Demontage 26



Illustraties 105



Illustraties 134

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Wijzigingen onder voorbehoud.

Zorg ervoor dat deze handleiding bij de gebruiker van de deur blijft!
Lees deze handleiding aandachtig!
Deze geeft u belangrijke informatie m.b.t. de veilige montage, de bediening, de vakkundige instandhouding en het onderhoud van uw garagedeur. Bewaar deze handleiding en het garantieboekje met de conformiteitsverklaring zorgvuldig.
Vul het serienummer in (zie typeplaatje).
Serienummer: .....

1 ⚠ Veiligheidsrichtlijnen

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door het niet-naleven van deze handleiding en de veiligheidsrichtlijnen.

1.1 Deskundige personen

Laat de montage, de inbedrijfstelling en het onderhoud door een deskundige (competente persoon volgens EN 12635) volgens deze handleiding uitvoeren. Hierbij moeten de vereisten van de normen EN 12604 en EN 12635 in acht worden genomen.

1.2 Gebruikte waarschuwingen en symbolen

Voor belangrijke plaatsen krijgt u speciale veiligheidsrichtlijnen. Deze zijn aangeduid met de volgende symbolen en signaalwoorden.

⚠ Het algemene waarschuwingssymbool kentekent een gevaar dat kan leiden tot **lichamelijke letsels of tot de dood**.
⚠ WAARSCHUWING
Kentekent een gevaar dat kan leiden tot de dood of tot zware letsels.
⚠ VOORZICHTIG
Kentekent een gevaar dat kan leiden tot lichte of middelmatige letsels.
OPGELET
Kentekent een gevaar dat kan leiden tot **beschadiging** of **vernieling van het product**.



Binnen-roldeur
Montage achter of in de opening



Buiten-roldeur
Montage vóór de opening

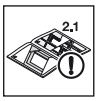

Belangrijke richtlijn voor het vermijden van schade aan voorwerpen


Toegelaten opstelling of activiteit


Niet-toegelaten opstelling of activiteit



Zie tekstdeel (bv. punt 2.2.1)

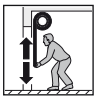


Zie illustraties (bv. illustratie 2.1)


Zie afzonderlijke montagehandleiding van de besturing of van de extra elektrische bedieningselementen


Botsingsgevaar


Aandrijving vergrendeld


Aandrijving ontgrendeld


Optionele constructiedelen


Controleren


Schroefbevestiging met de hand aandraaien


Schroefbevestiging vast aandraaien


Hoorbaar inklikken


Onderdeel of verpakking verwijderen en opbergen

1.3 Gebruik voor de beoogde bestemming

- De garagedeur is uitsluitend ontworpen voor privégebruik. Als u de deur in het bedrijfsleven wilt gebruiken, moet u vooraf controleren of de geldende nationale en internationale voorschriften deze toepassing toelaten.
- De garagedeur is geschikt voor buitengebruik. Ze opent en sluit verticaal.
- Voor haar werking is de garagedeur voorzien van een aandrijving. De aandrijving voor garageroldeuren is ontworpen voor toepassing in droge ruimten. Neem de afzonderlijke handleiding van de besturing in acht.

1.4 Algemene Veiligheidsrichtlijnen

- Houd het bewegingsbereik van de garagedeur steeds vrij. Vergewis u ervan dat er zich tijdens de bediening geen personen, in het bijzonder kinderen, of voorwerpen in het bewegingsbereik van de deur bevinden.
- Hef nooit voorwerpen en / of personen op met de deur.
- Wijzig of verwijder geen onderdelen! U kunt daardoor belangrijke veiligheidsonderdelen buiten werking stellen. Gebruik uitsluitend op de garagedeur afgestemde originele onderdelen.
- Bescherm de deur tegen agressieve en bijtende middelen, bv. stoffen die vrijkomen bij salpeterreacties in stenen of mortel, zuren, logen, strooizout, agressief werkende verven of afdichtingsmaterialen.
- Zorg voor voldoende waterafvoer en ventilatie (drogen) aan de onderzijde van de geleidingsrails.
- Het gebruik van de deur bij inwerking van wind kan gevaarlijk zijn.

2 Montage en inbedrijfstelling

2.1 Veiligheidsrichtlijnen

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijke letsels

Tijdens de montage bestaat er gevaar voor lichamelijke letsels. Neem volgende richtlijnen in acht:


▶ Draag een beschermingsbril en beschermingshandschoenen.

▶ Controleer de geschiktheid van het meegeleverde bevestigingsmateriaal overeenkomstig de bouwkundige omstandigheden. Gebruik uitsluitend geschikte bevestigingsmiddelen.

▶ Beveilig de roldeur tegen omvallen.

OPGELET

Productbeschadiging

Houd rekening met de volgende richtlijnen:

▶ Bescherm de bouwdelen van de deur, in het bijzonder het roldeurpantser, gedurende de montagewerken tegen vervuiling en beschadigingen.

▶ Bevestig de consolehouders met 1 of 2 schroeven per zijde aan de bouwconstructie!

▶ Bevestig de geleidingsrails met 6 of 8 schroeven per zijde. Anders kan de windlast die op het typeplaatje aangegeven wordt niet gegarandeerd worden.

2.2 Montage

Binnen-roldeur (IR)
De garagedeur kan via de binnenkant achter de opening of in de opening worden gemonteerd (zie illustratie **1** t/m illustratie **13**).

Buiten-roldeur (AR)
De garagedeur wordt via de buitenkant vóór de opening gemonteerd
(zie illustratie **20** t/m illustratie **31**).

Voer voor een eenvoudige en veilige montage de stappen van de werkwijze zorgvuldig uit!

Alle maataanduidingen in de illustraties zijn in mm.

2.2.1 Schroeven verwijderen

▶ Verwijder de schroef uit het lagerinzetstuk voor de lengte-afstelling van de achtkant-as.

2.3 Inbedrijfstelling

2.3.1 Controleer de trekverenspanning (illustratie 11.4 / 29.4)

▶ Open de deur en sluit deze weer tot op een willekeurige hoogte. De deur moet in elke positie stoppen.

⚠ VOORZICHTIG

Spanning van de trekveren
Door de spanning van de trekveren bestaat er gevaar voor lichamelijke letsels bij onoordeelkundige handelingen.

- ▶ Laat de spanning van de trekveren enkel door een deskundige afstellen volgens illustratie **11.5** / illustratie **29.5**.
- ▶ Beveilig de veerhouders met de veerpennen na het afstellen van de trekverenspanning.

Als de deur duidelijk naar beneden zakt:
▶ Verhoog de trekverenspanning.
Als de deur duidelijk naar boven trekt:
▶ Verminder de trekverenspanning.

Voer een functioneringstest uit en controleer de deur zoals beschreven wordt in hoofdstuk 3, *Controle en onderhoud*.
Als de garagedeur vakkundig gemonteerd en gecontroleerd is, moet deze soepel lopend, functieveilig en eenvoudig te bedienen zijn.

3 Controle en onderhoud

3.1 Veiligheidsrichtlijnen

▶ Laat de deur minstens om de 6 maanden door een deskundige controleren en onderhouden zoals beschreven in deze handleiding.

⚠ WAARSCHUWING

Deurbeweging
In het bewegingsbereik van de deur bestaat er gevaar voor lichamelijke letsels.

- ▶ Vergewis u ervan dat zich tijdens de bediening geen personen, in het bijzonder kinderen, of voorwerpen in het bewegingsbereik van de deur bevinden.
- ▶ Schakel de aandrijving en de besturing spanningsvrij.
- ▶ Functiedelen, vooral beveiligingsonderdelen, mogen alleen door deskundigen worden vervangen.
- ▶ Snelontgrendeling – Controleer de trekveren en stalen kabels op zicht op breuken of beschadigingen, voordat u de snelontgrendeling loskoppelt.

3.2 Toestand van de deur controleren

- ▶ Controleer de algemene toestand van de deur op zicht. Kijk na of alle onderdelen en veiligheidsvoorzieningen volledig en in goede staat zijn en of ze goed functioneren.
- ▶ Controleer of alle bevestigingspunten goed vastzitten. Draai indien nodig de schroeven vaster aan.

3.3 Controleer de trekverenspanning

Zie hoofdstuk 2, *Montage en inbedrijfstelling*.

3.4 Trekveren van de deur vervangen

▶ Laat de trekveren van de deur na ca. 20.000 deurbedieningen door een deskundige vervangen.
Dit is vereist bij circa:

Deurbedieningen per dag		Tijdspanne
tot 5	om de	12 jaar
6 – 10	om de	7 jaar
11 – 15	om de	4 jaar
16 – 35	om de	2 jaar
meer dan 35		jaarlijks

3.5 Aandrukrollen, omkeerrol en draadkabel controleren

- ▶ Reinig de aandrukrollen, de omkeerrol en de bouten.
- ▶ Controleer de rollen op slijtage. Laat de rollen bij sterke slijtage of beschadiging vervangen door een deskundige.
- ▶ Smeer de bouten en de omkeerrol met een druppel in de handel verkrijgbare kruip-smeerolie (zie illustratie **11.2** / illustratie **29.2**).
- ▶ Controleer de draadkabel op breukplaatsen en beschadigingen. Laat beschadigde draadkabels vervangen door een deskundige.

3.6 Kettingspanning controleren

▶ Controleer de kettingspanning volgens illustratie **6.2** / **13.4** / illustratie **24.1**. Stel de kettingspanning indien nodig in met de uitlijning van de aandrijving.

3.7 Toebehoren

- Gebruik uitsluitend originele, op de garagedeur afgestemde onderdelen, om het hoge prestatieniveau betreffende kwaliteit, veiligheid, betrouwbaarheid en duurzaamheid te garanderen.
- U ontvangt de montage-compensatieset optioneel (illustratie **2.2a** / illustratie **21.2**).

4 Reiniging en instandhouding

De constructie van de roldeur classic voldoet aan de huidige stand van de techniek. Drukpunten en slijtage, in het bijzonder van de bovenste profielen, zijn eigen aan de constructie en niet te vermijden. Deze zijn geen basis voor klachten.

▶ Verwijder regelmatig vervuiling om een verhoogde slijtage te vermijden.

4.1 Roldeurpantser

▶ Reinig het deuroppervlak met helder water, een zachte spons en een neutraal, niet-schurend reinigingsmiddel.

4.2 Typeplaatje

▶ Reinig het typeplaatje.

Het moet altijd duidelijk leesbaar zijn.

5 Hulp bij functiestoringen

Als de deur stroef loopt of bij andere storingen:

▶ Controleer alle functiedelen. Neem hiervoor hoofdstuk 3, *Controle en onderhoud* in acht.

▶ Gelieve u bij onduidelijkheden te wenden tot een deskundige.

6 Demontage

Laat de deur door een deskundige demonteren en vakkundig opbergen.

Indice

1 ⚠ Indicazioni di sicurezza 27
1.1 Specialisti 27
1.2 Avvertenze e simboli utilizzati 27
1.3 Uso a norma 28
1.4 Indicazioni generali di sicurezza 28
2 Montaggio e messa in funzione 28
2.1 Avvertenze di sicurezza 28
2.2 Montaggio 29
2.2.1 Rimozione delle viti 29
2.3 Messa in funzione 29
2.3.1 Verifica della tensione delle molle di trazione della serranda (Fig. 11.4 / 29.4) 29
3 Controllo e manutenzione 29
3.1 Indicazioni di sicurezza 29
3.2 Verifica dello stato della serranda 29
3.3 Verifica della tensione delle molle di trazione della serranda 29
3.4 Sostituzione delle molle di trazione della serranda 29
3.5 Verifica del rullo a pressione, del rullo di rinvio e del cordino di sollevamento 29
3.6 Verifica della tensione della catena 29
3.7 Accessori 30
4 Pulizia 30
4.1 Manto della serranda 30
4.2 Targhetta di identificazione 30
5 Aiuto in caso di anomalie nel funzionamento 30
6 Smontaggio 30



Parte illustrata 105



Parte illustrata 134

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

Assicurarsi che queste istruzioni rimangano in possesso dell'utilizzatore della serranda!
Leggete ed osservate queste istruzioni!
Vi forniranno le informazioni necessarie per un'installazione senza pericoli, un uso corretto e per una manutenzione a regola d'arte.
Conservare con cura queste istruzioni e il libretto di garanzia con la dichiarazione di conformità.
Inserire il numero di serie (vedere la targhetta di identificazione).
N° di serie: .....

1 ⚠ Indicazioni di sicurezza

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità in caso di danni dovuti alla mancata osservanza di queste istruzioni e delle indicazioni di sicurezza.

1.1 Specialisti

Far effettuare il montaggio, la messa in funzione e la manutenzione da uno specialista (persona competente secondo la norma EN 12635). Rispettare inoltre le norme EN 12604 e EN 12635.

1.2 Avvertenze e simboli utilizzati

Nei rispettivi punti fondamentali sono riportate delle indicazioni di sicurezza speciali, contrassegnate dai seguenti simboli e parole di segnalazione.

⚠ Il simbolo di avvertimento generale indica il rischio di **lesioni fisiche o addirittura di morte**.
⚠ AVVERTENZA
Indica il rischio di lesioni gravi o di morte.
⚠ CAUTELA
Indica il rischio di lesioni lievi o medie.
ATTENZIONE
Indica il rischio di **danneggiamento** o **distruzione del prodotto**.



Serranda con avvolgimento interno
Montaggio oltre luce o in luce



Serranda con avvolgimento esterno
Montaggio davanti all'apertura

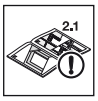

Avvertenza importante per evitare danni alle cose


Disposizione o attività consentita


Disposizione o attività non consentita



Vedere il testo (p.es. il punto 2.2.1)



Vedere la parte illustrata (p.es. il fig. 2.1)


Vedere istruzioni di montaggio separate del comando o di ulteriori elementi di controllo elettrici


Pericolo d'urto


Motorizzazione bloccata


Motorizzazione sbloccata


Componenti opzionali


Controllare


Stringere manualmente le viti


Stringere saldamente le viti


Scatto in posizione ben udibile


Rimuovere e smaltire componente o imballo

1.3 Uso a norma

- La serranda avvolgibile da garage è prevista esclusivamente per l‘uso privato. Per l‘impiego in ambienti industriali verificare la conformità alle disposizioni nazionali e internazionali vigenti in materia.
- La serranda per garage è adatta per l‘impiego esterno, con apertura e chiusura verticale.
- La serranda per garage è prevista per l‘impiego con motorizzazione. La motorizzazione per serrande avvolgibili da garage è costruita per l‘impiego in locali asciutti. Considerare le istruzioni per l‘uso separate della centralina di comando.

1.4 Indicazioni generali di sicurezza

- Lasciare sempre libera la zona di passaggio della serranda. Assicurarsi che durante il movimento della serranda nella sua zona di manovra non siano presenti né oggetti né persone, in particolare bambini.
- Non utilizzare la serranda per sollevare oggetti e/o persone.
- Non modificare o rimuovere nessun componente! C‘è il rischio di mettere fuori funzione importanti componenti di sicurezza. Utilizzare esclusivamente pezzi originali studiati per la serranda per garage.
- Proteggere la serranda dall‘azione aggressiva e corrosiva di p. es. reazioni nitriche da pietra o malta, acidi, soluzioni, sale antigelo, prodotti vernicianti o mastici ad agenti aggressivi.
- Garantire un sufficiente scarico dell‘acqua e areazione (deumidificazione) nell‘area inferiore delle guide.
- L‘uso della serranda in caso di forte vento può essere fonte di pericolo.

2 Montaggio e messa in funzione

2.1 Avvertenze di sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni

Durante il montaggio esiste il pericolo di lesioni.
Osservare le seguenti indicazioni:


▶ Indossare occhiali e guanti protettivi.

▶ Verificare l'idoneità d'uso del materiale di fissaggio in dotazione in relazione alle condizioni della struttura. Utilizzare esclusivamente il materiale di fissaggio adatto alla struttura dell'edificio.

▶ Proteggere la serranda da un'eventuale caduta.

ATTENZIONE

Danneggiamento del prodotto

Osservare le seguenti indicazioni:

▶ Durante il montaggio proteggere i componenti della serranda, in particolare il manto, da sporcizia e danneggiamenti.

▶ Fissare i supporti mensola con 1 o 2 viti per lato sulla struttura dell’edificio!

▶ Fissare le guide con 6 o 8 viti per lato per poter garantire il carico dovuto al vento indicato sulla targhetta di identificazione.

2.2 Montaggio

Serranda con avvolgimento interno (IR)
La serranda per garage può essere montata dall'interno oltre luce o in luce (vedere le figure **1** - **13**).

Serranda con avvolgimento esterno (AR)
La serranda per garage viene montata dall'esterno davanti all'apertura (vedere le figure **20** - **31**).

Per un montaggio semplice e sicuro attenersi scrupolosamente alle istruzioni!

Tutte le quote nella parte illustrata sono in mm.

2.2.1 Rimozione delle viti

▶ Rimuovere la vite dal cuscinetto per bilanciare la lunghezza dell'albero ottagonale.

2.3 Messa in funzione

2.3.1 Verifica della tensione delle molle di trazione della serranda (Fig. 11.4 / 29.4)

▶ Aprire la serranda e chiuderla fino a raggiungere l'altezza desiderata. La serranda deve arrestarsi in ogni posizione.

⚠ CAUTELA

Verifica della tensione delle molle di trazione della serranda
In caso di uso errato della tensione delle molle di trazione esiste pericolo di ferimento.

▶ Fare regolare la tensione delle molle di trazione esclusivamente da uno specialista secondo la Fig. **11.5** / Fig. **29.5**.
▶ Dopo aver regolato la tensione delle molle di trazione fissare il supporto del cuscinetto con il perno a molla.

Se la serranda si abbassa notevolmente:
▶ Aumentare la tensione delle molle di trazione.
Se la serranda si solleva notevolmente:
▶ Diminuire la tensione delle molle di tensione.

Eseguire una manovra di prova e verificare il funzionamento della serranda come descritto nel capitolo 3, *Controllo e manutenzione*.
Se montato e controllato da uno specialista la serranda per garage è semplice da usare, affidabile e di facile manovra.

3 Controllo e manutenzione

3.1 Indicazioni di sicurezza

▶ Far effettuare i lavori di controllo e manutenzione almeno ogni 6 mesi da uno specialista in conformità con le presenti istruzioni.

⚠ AVVERTENZA

Movimento della serranda
Nella zona di manovra della serranda esiste pericolo di ferimento.

▶ Assicurarsi che durante il movimento della serranda nella sua zona di manovra non siano presenti né oggetti né persone, in particolare bambini.
▶ Scollegare la tensione dalla motorizzazione e dalla centralina di comando.
▶ I componenti funzionali, in particolare i componenti di sicurezza devono essere sostituiti esclusivamente da specialisti.
▶ Sbloccaggio rapido — Eseguire un controllo visivo delle molle a trazione e dei cordini di sollevamento per verificare la presenza di rotture e danneggiamenti prima di disinnestare lo sbloccaggio rapido.

3.2 Verifica dello stato della serranda

▶ Eseguire un controllo visivo dello stato generale della serranda e dell'integrità, stato ed efficacia di tutti i componenti e dispositivi di sicurezza.
▶ Verificare che tutti i punti di fissaggio siano posizionati correttamente e se necessario serrare le viti.

3.3 Verifica della tensione delle molle di trazione della serranda

Vedere il capitolo 2, *Montaggio e messa in funzione*.

3.4 Sostituzione delle molle di trazione della serranda

▶ Dopo circa 20000 manovre della serranda far sostituire le molle di trazione da uno specialista.

Ciò è necessario per circa:

Movimenti giornalieri della serranda	Periodo	
fino a 5	tutti	12 anni
6 – 10	tutti	7 anni
11 – 15	tutti	4 anni
16 – 35	tutti	2 anni
più di 35		ogni anno

3.5 Verifica del rullo a pressione, del rullo di rinvio e del cordino di sollevamento

▶ Pulire i rulli a pressione, i rulli di rinvio ed i perni.
▶ Controllare l'usura dei rulli. Fare sostituire da uno specialista in caso di forte usura o danneggiamento.
▶ Lubrificare i perni del rullo di rinvio con una goccia di olio penetrante/lubrificante reperibile in commercio (vedere Fig. **11.2** / Fig. **29.2**).
▶ Verificare che il cordino di sollevamento non presenti punti di rottura e danneggiamenti. Far sostituire i cordini danneggiati da uno specialista.

3.6 Verifica della tensione della catena

▶ Verificare la tensione della catena in base alla Fig. **6.2** / **13.4** / Fig. **24.1**. Se necessario regolare la tensione della catena allineandola con la motorizzazione.

3.7 Accessori

- Utilizzare esclusivamente pezzi originali studiati per la serranda per garage per garantire un livello elevato di qualità, sicurezza, affidabilità e durata.
- Il kit di compensazione è disponibile opzionalmente (Fig. **2.2a** / Fig.**21.2**).

4 Pulizia

La costruzione della serranda avvolgibile è conforme all'attuale stato della tecnica. Ammaccature e punti di abrasione, in particolare negli elementi superiori, dipendono dal tipo di costruzione e sono inevitabili. Non costituiscono quindi un motivo di reclamo.

▶ Per evitare un'elevata abrasione eliminare periodicamente lo sporco.

4.1 Manto della serranda

▶ Pulire le superfici con acqua pulita, una spugna morbida ed un detersivo neutro, non abrasivo.

4.2 Targhetta di identificazione

▶ Pulire la targhetta di identificazione.

Deve risultare sempre perfettamente leggibile.

5 Aiuto in caso di anomalie nel funzionamento

In caso di difficoltà di funzionamento o altri disturbi:

▶ Verificare tutti i componenti funzionali. Osservare pertanto il capitolo 3, *Controllo e manutenzione*.

▶ In caso di dubbi rivolgersi ad uno specialista.

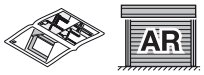
6 Smontaggio

La serranda deve essere smontata da personale specializzato seguendo le apposite indicazioni, e smaltito a norma di legge.

Índice

1 ⚠ Instruções de segurança 31
1.1 Pessoas habilitadas 31
1.2 Instruções de aviso e simbologia utilizadas 31
1.3 Utilização, segundo as disposições 32
1.4 Instruções gerais de segurança 32
2 Montagem e colocação em funcionamento 32
2.1 Instruções de segurança 32
2.2 Montagem 33
2.2.1 Remover o parafuso 33
2.3 Colocação em funcionamento 33
2.3.1 Verificar a tensão das molas de tracção da porta (ilustração 11.4 / 29.4) 33
3 Ensaio e manutenção 33
3.1 Instruções de segurança 33
3.2 Verificar o estado da porta 33
3.3 Verificar a tensão das molas de tracção da porta 33
3.4 Substituir as molas de tracção da porta 33
3.5 Verificar a polia de pressão, a polia de desvio e os cabos metálicos 33
3.6 Verificar a tensão da corrente 34
3.7 Acessórios 34
4 Limpeza e conservação 34
4.1 Cortina da porta 34
4.2 Logotipo 34
5 Ajuda aquando de anomalias no funcionamento 34
6 Desmontagem 34


Parte ilustrada 105


Parte ilustrada 134

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

Providencie que estas instruções fiquem na posse do operador da porta!
Leia e respeite estas instruções!
As mesmas contêm informações importantes acerca da montagem segura, do funcionamento e da conservação e manutenção correctas da porta de garagem.
Guarde cuidadosamente estas instruções e o livro de garantia conjuntamente com a declaração de conformidade.
Registe o nº de série (ver logotipo).
Nº de série: .....

1 ⚠ Instruções de segurança

Os danos que ocorram devido ao incumprimento destas instruções e das instruções de segurança desobrigam o fabricante de responsabilidade.

1.1 Pessoas habilitadas

Peça a uma pessoa habilitada (pessoa competente, de acordo com a EN 12635) para realizar a montagem, a colocação em funcionamento e a manutenção, de acordo com estas instruções. As exigências das normas EN 12604 e EN 12635 terão de ser respeitadas.

1.2 Instruções de aviso e simbologia utilizadas

As instruções de segurança especiais encontram-se nos importantes e respectivos locais. As mesmas encontram-se assinaladas com a seguinte simbologia e sinalética.

⚠ O símbolo geral de aviso assinala um perigo, que poderá levar a **lesões ou à morte**.
⚠ AVISO
Assinala um perigo, que poderá levar à morte ou a lesões graves.
⚠ CUIDADO
Assinala um perigo, que poderá levar a lesões leves ou médias.
ATENÇÃO
Assinala um perigo, que poderá levar à **danificação** ou **destruição do produto**.


Porta de enrolar interior
Montagem atrás ou na abertura


Porta de enrolar exterior
Montagem à frente da abertura

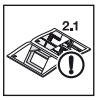

Instrução importante para evitar danos materiais


Disposição ou actividade admissível


Disposição ou actividade inadmissível



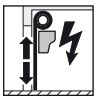
Ver parte escrita
(por exemplo, ponto 2.2.1)

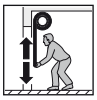


Ver parte ilustrada
(por exemplo, ilustração 2.1)


Veja as instruções de montagem do comando, que se encontram em separado ou dos elementos adicionais eléctricos de manuseamento


Perigo de choque


Automatismo bloqueado


Automatismo desbloqueado


Elementos de construção opcionais


Ensaio


Apertar bem e manualmente a união roscada


Apertar bem a união roscada


Engrenagem perceptível


Remover o elemento de construção ou a embalagem e providenciar o seu tratamento

1.3 Utilização, segundo as disposições

- A porta de garagem foi exclusivamente concebida para a utilização particular. Se pretender aplicar a porta na área industrial, verifique antes de mais, se as disposições nacionais e internacionais vigentes admitem esta utilização.
- A porta de garagem adequa-se à aplicação exterior, abre e fecha na vertical.
- A porta de garagem foi concebida para o funcionamento com um automatismo. O automatismo para porta de enrolar de garagem foi construído para o funcionamento em espaços secos. Respeite as instruções do comando, que se encontram em separado.

1.4 Instruções gerais de segurança

- Mantenha a área de movimento da porta sempre livre. Certifique-se, que não se encontrem pessoas, sobretudo crianças ou objectos na área de movimento da porta durante o accionamento da mesma.
- Nunca levante objectos e/ou pessoas com a porta.
- Não altere ou remova elementos de construção! Desta forma, poderia desligar elementos de segurança importantes. Utilize exclusivamente peças de origem apropriadas à porta de garagem.
- Proteja a porta de agentes agressivos e corrosivos, como reacções de nitrato de potássio de tijolos ou argamassa, ácidos, lixívias, sal para degelar, tintas com efeito agressivo ou material de vedação.
- Providencie escoamento suficiente e ventilação (secagem) na zona inferior das barras de guia.
- O funcionamento da porta sob o efeito do vento pode tornar-se perigoso.

2 Montagem e colocação em funcionamento

2.1 Instruções de segurança

⚠ AVISO

Perigo de lesão

Durante a montagem existe perigo de lesão.
Cumpra as seguintes instruções:


▶ Use óculos e luvas de protecção.


▶ Verifique a qualidade dos meios de fixação fornecidos, de acordo com os dados construtivos. Utilize somente meios de fixação adequados.

▶ Proteja a porta de quedas.

ATENÇÃO

Danificação do produto

Cumpra as seguintes instruções:

▶ Durante a montagem, proteja os elementos de construção da porta, sobretudo a cortina da porta, de sujidades e danos.

- ▶ Fixe o suporte de consola com 1 ou 2 parafusos no corpo de construção!
- ▶ Fixe as barras de guia com 6 ou 8 parafusos de cada lado. Caso contrário, a carga devido à pressão do vento indicada no logotipo, não poderá ser garantida.
- ▶ Desbloqueio rápido — Através do controlo visual, verifique as molas de tracção da porta e os cabos metálicos quanto a pontos de ruptura ou danos, antes de desacoplar o desbloqueio rápido.

2.2 Montagem

Porta de enrolar interior (IR)
A porta de garagem pode ser montada pelo interior atrás da abertura ou na abertura
(ver ilustração **1** até ilustração **13**).

Porta de enrolar exterior (AR)
A porta de garagem é montada pelo exterior à frente da abertura (ver ilustração **20** até ilustração **31**).

Para uma montagem simples e segura, realize cuidadosamente os passos de trabalho!

Todas as medidas da parte ilustrada são indicadas em mm.

2.2.1 Remover o parafuso

- ▶ Remova o parafuso da aplicação do apoio para compensação de comprimento do veio oitavado.

2.3 Colocação em funcionamento

2.3.1 Verificar a tensão das molas de tracção da porta (ilustração 11.4 / 29.4)

- ▶ Abra a porta e feche-a novamente até uma determinada altura. A porta terá de ficar imobilizada em qualquer posição.

⚠ CUIDADO

Tensão das molas de tracção da porta
Devido à tensão das molas de tracção da porta existe perigo de lesão aquando de um manuseamento incorrecto.

- ▶ Peça somente a uma pessoa habilitada para ajustar a tensão das molas de tracção da porta, de acordo com a ilustração **11.5** / ilustração **29.5**.
- ▶ Após o ajuste da tensão das molas de tracção, proteja os suportes das molas com as respectivas fichas.

Se a porta ceder visivelmente para baixo:
- ▶ Aumente a tensão das molas de tracção.

Se a porta puxar visivelmente para cima:
- ▶ Reduza a tensão das molas de tracção.

Realize uma marcha de ensaio e ensaie a porta, de acordo com o capítulo 3, *Ensaio e manutenção*.
Se a porta de garagem tiver sido correctamente montada e ensaiada então será de marcha fácil, segura quanto ao funcionamento e simples de manusear.

3 Ensaio e manutenção

3.1 Instruções de segurança

- ▶ Peça a uma pessoa habilitada para realizar os trabalhos de ensaio e manutenção, pelo menos de 6 em 6 meses, de acordo com estas instruções.

⚠ AVISO

Movimento da porta
Na área de movimento da porta existe perigo de lesão.

- ▶ Certifique-se, que não se encontrem pessoas, sobretudo crianças ou objectos na área de movimento da porta durante o accionamento da mesma.
- ▶ Desligue o automatismo e o comando da tensão.
- ▶ As peças de função, sobretudo os elementos de segurança só poderão ser substituídos por pessoas habilitadas.
- ▶ Desbloqueio rápido — Através do controlo visual, verifique as molas de tracção da porta e os cabos metálicos quanto a pontos de ruptura ou danos, antes de desacoplar o desbloqueio rápido.

3.2 Verificar o estado da porta

- ▶ Através do controlo visual, verifique o estado geral da porta, todos os elementos de construção e os dispositivos de segurança, quanto a integridade, estado e eficácia.
- ▶ Controle todos os pontos de fixação quanto ao ajuste correcto. Se for necessário, aperte os parafusos.

3.3 Verificar a tensão das molas de tracção da porta

Ver o capítulo 2, *Montagem e colocação em funcionamento*.

3.4 Substituir as molas de tracção da porta

- ▶ Peça a uma pessoa habilitada para substituir as molas de tracção da porta após aprox. 20000 accionamentos da mesma.

Isto é necessário nas seguintes situações:

Accionamentos de porta por dia		Período
até 5	de	12 em 12 anos
6 – 10	de	7 em 7 anos
11 – 15	de	4 em 4 anos
16 – 35	de	2 em 2 anos
mais de 35		anualmente

3.5 Verificar a polia de pressão, a polia de desvio e os cabos metálicos

- ▶ Limpe as polias de pressão, a polia de desvio e o pino.
- ▶ Verifique as polias quanto a desgaste. Peça a uma pessoa habilitada para substituir as polias aquando de desgaste ou de danos fortes.
- ▶ Lubrifique o pino da polia de desvio com uma gota de óleo usual de lubrificação
(ver ilustração **11.2** / ilustração **29.2**).

▶ Verifique os cabos metálicos quanto a pontos de ruptura ou danos. Peça a uma pessoa habilitada para substituir os cabos metálicos defeituosos.

3.6 Verificar a tensão da corrente

▶ Controle a tensão da corrente, de acordo com a ilustração **6.2** / **13.4** / ilustração **24.1**. Se for necessário, ajuste a tensão da corrente em função do automatismo.

3.7 Acessórios

- Utilize exclusivamente peças de origem apropriadas à porta de garagem para garantir um alto nível de qualidade, segurança, fiabilidade e durabilidade.
- Como opcional, é possível adquirir o kit de compensação de montagem (ilustração **2.2a** / ilustração **21.2**).

4 Limpeza e conservação

A construção da porta de enrolar corresponde às normas técnicas vigentes. As marcas de pressão e o desgaste sobretudo nos perfis superiores estão condicionadas pelo tipo de construção e são inevitáveis. Isto não constitui motivo de reclamação.

▶ Remova regularmente sujidades para evitar um desgaste elevado.

4.1 Cortina da porta

▶ Limpe as áreas da porta com água límpida, uma esponja macia e um detergente neutro não abrasivo.

4.2 Logotipo

▶ Limpe o logotipo.

Deverá estar sempre bem legível.

5 Ajuda aquando de anomalias no funcionamento

Aquando de uma marcha pesada ou outras anomalias:

▶ Verifique todas as peças de função. Tenha sobretudo em atenção o capítulo 3, *Ensaio e manutenção*.

▶ Se persistirem dúvidas, entre por favor em contacto com uma pessoa habilitada.

6 Desmontagem

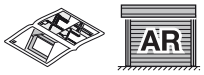
Peça a uma pessoa habilitada para providenciar a desmontagem e o devido tratamento da porta.

Spis treści

1 ⚠ Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 35
1.1 Wykwalifikowany personel 35
1.2 Stosowane ostrzeżenia i symbole 35
1.3 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem 36
1.4 Ogólne zasady bezpieczeństwa 36
2 Montaż i uruchomienie 36
2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 36
2.2 Montaż 37
2.2.1 Demontaż śruby 37
2.3 Uruchomienie 37
2.3.1 Kontrola napięcia sprężyn naciągowych bramy (rysunek 11.4 / 29.4) 37
3 Kontrola i konserwacja 37
3.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 37
3.2 Kontrola stanu bramy 37
3.3 Kontrola napięcia sprężyn naciągowych bramy 37
3.4 Wymiana sprężyn naciągowych bramy 37
3.5 Kontrola rolek dociskowych, rolek zmiany kierunku i lin stalowych 38
3.6 Kontrola naprężenia łańcucha 38
3.7 Akcesoria 38
4 Czyszczenie i konserwacja 38
4.1 Kurtyna bramy 38
4.2 Tabliczka znamionowa 38
5 Pomoc w razie zakłóceń działania 38
6 Demontaż 38



Część ilustrowana 105



Część ilustrowana 134

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia rodzi obowiązek odszkodowawczy. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

Niniejszą instrukcję należy przekazać użytkownikowi bramy!
Przeczytaj niniejszą instrukcję i postępuj zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami.
Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpiecznego montażu, eksploatacji oraz fachowej pielęgnacji i konserwacji bramy garażowej.
Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji oraz książki gwarancyjnej wraz z deklaracją zgodności.
Prosimy o wpisanie nr seryjnego (patrz tabliczka znamionowa).
Nr seryjny: .....

1 ⚠ Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Szkody powstałe w wyniku niestosowania się do niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zwalniają producenta od obowiązku ponoszenia odpowiedzialności.

1.1 Wykwalifikowany personel

Wykonanie montażu, uruchomienia i konserwacji zgodnie z niniejszą instrukcją prosimy zlecić wykwalifikowanemu personelowi (osoba kompetentna w rozumieniu normy EN 12635). Należy przy tym zachować wymogi norm EN 12604 i EN 12635.

1.2 Stosowane ostrzeżenia i symbole

Szczególne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zostały wyróżnione w tekście za pomocą następujących symboli i haseł ostrzegawczych.

⚠ Ogólny symbol ostrzegawczy oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do **urazów lub śmierci**.
⚠ OSTRZEŻENIE
Oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych urazów lub śmierci.
⚠ UWAGA
Oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do skaleczeń niskiego lub średniego stopnia.
UWAGA
Oznacza niebezpieczeństwo, które może spowodować **uszkodzenie** lub **zniszczenie wyrobu**.



Wewnętrzna brama rolowana
Montaż za otworem lub w otworze



Zewnętrzna brama rolowana
Montaż przed otworem

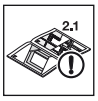

Ważna wskazówka pozwalająca uniknąć szkód materialnych


Prawidłowe położenie lub czynność


Nieprawidłowe położenie lub czynność



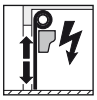
Patrz część opisowa (np. punkt 2.2.1)

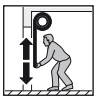


Patrz część ilustrowana (np. rysunek 2.1)


Patrz oddzielna instrukcja montażu sterowania lub dodatkowych elektrycznych elementów obsługi


Niebezpieczeństwo uderzenia


Napęd zablokowany


Napęd odblokowany


Opcjonalne elementy konstrukcyjne


Kontrola


Ręcznie dokręcić śruby


Dokręcić śruby


Słyszalne zatrzaśnięcie


Element lub opakowanie usunąć i poddać utylizacji

1.3 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Brama garażowa nadaje się wyłącznie do użytku prywatnego. Dopuszcza się stosowanie bramy w ramach działalności gospodarczej po uprzednim sprawdzeniu, czy zezwalają na to obowiązujące przepisy krajowe i międzynarodowe.
- Brama garażowa nadaje się do stosowania na zewnątrz budynku, otwiera się i zamyka w kierunku pionowym.
- Brama garażowa jest przewidziana do pracy z napędem. Napęd garażowej bramy rolowanej jest przeznaczony do pracy w suchych pomieszczeniach. Prosimy przestrzegać odrębnej instrukcji sterowania.

1.4 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Nie należy zastawiać obszaru pracy bramy. Przed uruchomieniem bramy należy się upewnić, że w obszarze działania bramy nie przebywają żadne osoby – w szczególności dzieci – lub nie stoją na przeszkodzie żadne przedmioty.
- Nigdy nie należy podnosić przedmiotów i/lub osób za pomocą bramy.
- Nie należy zmieniać ani demontować żadnych elementów konstrukcyjnych! Takie działanie może spowodować uszkodzenie ważnych elementów zabezpieczających. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne dostosowane do bramy garażowej.
- Chronić bramę przed działaniem żrących i agresywnych środków, np. związków saletry z cegieł i zapraw, kwasów, ługów, soli do posypywania nawierzchni dróg, silnie reagujących materiałów malarskich lub uszczelniających.
- W dolnym obszarze prowadnic należy wykonać odpowiednie odprowadzenie wody i zapewnić właściwą wentylację (suszenie).
- Korzystanie z bramy podczas silnych wiatrów może być niebezpieczne.

2 Montaż i uruchomienie

2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia

Podczas wykonywania montażu istnieje ryzyko skaleczenia. Prosimy stosować się do poniższych zaleceń:


▶ Załóż okulary i rękawice ochronne.


▶ Sprawdź przydatność dostarczonych elementów mocujących do stosowania w danych warunkach montażowych. Stosuj tylko odpowiedni materiał montażowy.

▶ Zabezpiecz bramę przed przewróceniem.

UWAGA

Uszkodzenie produktu

Prosimy stosować się do poniższych zaleceń:

- ▶ W trakcie wykonywania montażu należy chronić elementy konstrukcyjne bramy (szczególnie pancerz) przed zabrudzeniem i uszkodzeniem.
- ▶ Uchwyty konsoli należy przymocować odpowiednio 1 lub 2 śrubami z każdej strony na ścianie budynku!
- ▶ Prowadnice przymocuj odpowiednio 6 lub 8 śrubami z każdej strony. Inny sposób zamocowania nie gwarantuje zachowania odporności na obciążenie wiatrem według informacji na tabliczce znamionowej.

2.2 Montaż

Wewnętrzna brama rolowana (IR)
Brama garażowa może być montowana od wewnątrz za otworem lub w otworze
(por. rysunek **1** do rysunek **13**).

Zewnętrzna brama rolowana (AR)
Brama garażowa jest montowana od zewnątrz przed otworem (por. rysunek **20** do rysunek **31**).

Dla zapewnienia łatwego i bezpiecznego montażu prosimy starannie wykonywać opisane czynności!

Wszystkie wymiary w części ilustrowanej podano w mm.

2.2.1 Demontaż śruby

- ▶ Usuń śrubę z podpory, aby dostosować długość do ośmiokątnego wału.

2.3 Uruchomienie

2.3.1 Kontrola napięcia sprężyn naciągowych bramy (rysunek 11.4 / 29.4)

- ▶ Otwórz, a następnie zamknij bramę na dowolną wysokość. Brama powinna zostać w niezmienionym położeniu.

⚠ UWAGA

Napięcie sprężyn naciągowych bramy

Nieprawidłowe obchodzenie się z napiętymi sprężynami naciągowymi stwarza niebezpieczeństwo skaleczenia.

- ▶ Regulację napięcia sprężyn naciągowych zgodnie z rysunek **11.5** / rysunek **29.5** może wykonywać tylko osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.
- ▶ Po zakończeniu regulacji uchwyty sprężyn należy zabezpieczyć za pomocą zatyczek sprężynujących.

Jeśli brama znacznie opada w dół:

- ▶ zwiększ napięcie sprężyn naciągowych.

Jeśli brama znacznie się unosi:

- ▶ zmniejsz napięcie sprężyn naciągowych.

Przeprowadź bieg próbny i skontroluj bramę zgodnie z rozdziałem 3, *Kontrola i konserwacja*.

Fachowo zamontowana i sprawdzona brama garażowa pracuje płynnie, jest bezpieczna i łatwa w obsłudze.

3 Kontrola i konserwacja

3.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Najmniej co 6 miesięcy należy zlecić wykonanie prac kontrolnych i konserwacyjnych zgodnie z niniejszą instrukcją osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

⚠ OSTRZEŻENIE

Praca bramy

W obszarze pracy bramy istnieje niebezpieczeństwo doznania urazów.

- ▶ Przed uruchomieniem bramy należy się upewnić, że w obszarze działania bramy nie przebywają żadne osoby — w szczególności dzieci — lub nie stoją na przeszkodzie żadne przedmioty.
- ▶ Odłącz napęd i sterowanie od napięcia.
- ▶ Wymianę elementów funkcyjnych, szczególnie zabezpieczających, należy powierzyć wyłącznie osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.
- ▶ Błyskawiczne odryglowanie — Przed wyprzęgnięciem błyskawicznego odryglowania należy wykonywać kontrolę wizualną sprężyn naciągowych bramy i lin stalowych pod kątem wystąpienia pęknięć lub uszkodzeń.

3.2 Kontrola stanu bramy

- ▶ Należy wykonywać kontrolę wizualną ogólnego stanu bramy, kontrolę kompletności, stanu i skuteczności działania wszystkich elementów konstrukcyjnych i urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Skontrolować trwałość wszystkich punktów mocowania. W razie potrzeby dokręcić śruby.

3.3 Kontrola napięcia sprężyn naciągowych bramy

Patrz rozdział 2, *Montaż i uruchomienie*.

3.4 Wymiana sprężyn naciągowych bramy

- ▶ Po około 20000 uruchomieniach bramy należy zlecić wymianę sprężyn naciągowych bramy osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

Wymiana jest konieczna mniej więcej:

Liczba uruchomień bramy dziennie	Okres
do 5	co 12 lat
6 – 10	co 7 lat
11 – 15	co 4 lata
16 – 35	co 2 lata
ponad 35	raz w roku

3.5 Kontrola rolek dociskowych, rolek zmiany kierunku i lin stalowych

- ▶ Oczyścić rolki dociskowe, rolkę zmiany kierunku i trzpień.
- ▶ Sprawdzić stopień zużycia rolek. W przypadku silnego zużycia lub uszkodzenia zlecić wymianę wykwalifikowanemu personelowi.
- ▶ Naoliwić trzpień rolki zmiany kierunku jedna kroplą płynnego smaru ogólnie dostępnego w sprzedaży (por. rysunek **11.2** / rysunek **29.2**).
- ▶ Sprawdzić linki stalowe pod kątem wystąpienia pęknięć lub uszkodzeń. Wymianę uszkodzonych linek zlecić wykwalifikowanemu personelowi.

3.6 Kontrola naprężenia łańcucha

- ▶ Sprawdź naprężenie łańcucha zgodnie z rysunek **6.2** / **13.4** / rysunek **24.1**. W razie potrzeby wyreguluj naprężenie łańcucha i ustaw napęd.

3.7 Akcesoria

- Prosimy stosować wyłącznie oryginalne części dostosowane do bramy garażowej, które gwarantują wysoką jakość, bezpieczeństwo, niezawodność działania i długą żywotność bramy.
- Opcjonalnie udostępniamy niwelujący zestaw montażowy (rysunek **2.2a** / rysunek **21.2**).

4 Czyszczenie i konserwacja

Konstrukcja bramy rolowanej odpowiada najnowszym osiągnięciom techniki. Ślady dociskania i tarcia – w szczególności na górnych profilach – są uwarunkowane konstrukcją bramy i nie można ich uniknąć. Zjawisko to nie może służyć jako podstawa reklamacji.

- ▶ Aby uniknąć zwiększonego tarcia, należy regularnie usuwać wszelkiego rodzaju zanieczyszczenia.

4.1 Kurtyna bramy

- ▶ Powierzchnię bramy należy czyścić miękką gąbką, stosować czystą wodą z dodatkiem neutralnego, nieszorującego środka czyszczącego.

4.2 Tabliczka znamionowa

- ▶ Tabliczkę znamionową należy czyścić tak, aby zawsze była dobrze czytelna.

5 Pomoc w razie zakłóceń działania

Jeśli brama trudno się porusza lub wystąpiły inne zakłócenia:

- ▶ Sprawdzić wszystkie części funkcyjne. W tym celu postępować według opisu w rozdziale 3, *Kontrola i konserwacja*.
- ▶ W razie wątpliwości prosimy zwrócić się o pomoc do osoby posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

6 Demontaż

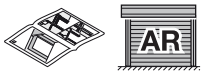
Wykonanie fachowego demontażu i usunięcia bramy należy zlecić osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

Tartalomjegyzék

1 ⚠ Biztonsági utasítások ... 39
1.1 Szakember ... 39
1.2 Használt figyelmeztető jelzések és szimbólumok ... 39
1.3 Előírás szerinti alkalmazás ... 40
1.4 Általános biztonsági utasítások ... 40
2 Szerelés és üzembe helyezés ... 40
2.1 Biztonsági utasítások ... 40
2.2 Szerelés ... 41
2.2.1 A csavarok eltávolítása ... 41
2.3 Üzembe helyezés ... 41
2.3.1 A kapu húzórugói feszességének vizsgálata (11.4 ábra / 29.4. ábra) ... 41
3 Ellenőrzés és karbantartás ... 41
3.1 Biztonsági utasítások ... 41
3.2 A kapu állapotának vizsgálata ... 41
3.3 A kapu húzórugói feszességének vizsgálata ... 41
3.4 A kapu húzórugóinak cseréje ... 41
3.5 Nyomó-, fordítógörgő és a drótkötelek vizsgálata ... 41
3.6 A láncfeszesség ellenőrzése ... 41
3.7 Kiegészítők ... 41
4 Tisztítás és ápolás ... 42
4.1 Kapulap ... 42
4.2 Típustábla ... 42
5 Segítség működési zavaroknál ... 42
6 Kiszerelés ... 42



Ábrás rész ... 105



Ábrás rész ... 134

Tilos ezen dokumentum továbbadása, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva. A változtatások jogát fenntartjuk.

Gondoskodjon arról, hogy ez az utasítás a kapu üzemeltetője számára elérhető legyen!
Kérjük olvassa el, és tartsa be ezen utasítást.
Fontos információkat tartalmaz a garázskapu biztonságos szerelésével, üzemeltetésével, valamint szakszerű ápolásával és karbantartásával kapcsolatban.
Őrizze meg ezt az utasítást és a jótállási jegyet a konformitási nyilatkozattal együtt.
Írja fel ide a kapu sorozatszámát (lásd a típustáblát).
Sorozatszám (Serien-Nr.): .....

1 ⚠ Biztonsági utasítások

Károkért, melyek ezen utasítás és a biztonsági utasítások figyelembe nem vételéből erednek, a gyártó nem vállal felelősséget.

1.1 Szakember

A szerelést, üzembe helyezést és karbantartást szakemberrel (kompetens személy EN 12635 szerint) végeztesse el ezen utasítás szerint. Az EN 12604 és EN 12635 szabvány követelményeit eközben figyelembe kell venni.

1.2 Használt figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Speciális biztonsági utasítások figyelmeztetnek az összes fontos helyre. Ezek a következő szimbólumokkal és jelszavakkal vannak jelölve.

⚠ Általános figyelmeztető szimbólum jelzi azt a veszélyt, ami **sérüléseket vagy halált** okozhat.
⚠ FIGYELMEZTETÉS
Olyan veszély jelölése, amely halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.
⚠ VIGYÁZAT
Olyan veszély jelölése, amely könnyebb vagy közepes mértékű sérülésekhez vezethet.
VIGYÁZAT
Olyan veszély jelölése, ami a **termék sérüléséhez** vagy **tönkremeneteléhez** vezethet.



Belső szerelésű redőnykapu
Beépítés a nyílás mögé vagy a nyílásba



Külső szerelésű redőnykapu
Beépítés a nyílás elé

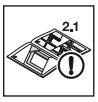

fontos figyelmeztetés az anyagi károk elkerülésére


megengedett intézkedés vagy tevékenység


nem megengedett intézkedés vagy tevékenység



lásd a szöveges részt (pl. a 2.2.1. pontot)

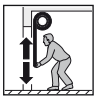


lásd az ábrás részt (pl. a 2.1. ábra)


lásd a vezérlés, ill. a megengedett elektromos kezelőelemek külön szerelési útmutatóját


fellökés veszélye


meghajtás reteszelve


meghajtás kireteszelve


opcionális elem


ellenőrzés


húzza meg erősen a csavarozást kézzel


a csavarozást húzza meg erősen


hallhatóan beakasztani


alkatrészek vagy csomagoló anyag eltávolítása és megsemmisítése

1.3 Előírás szerinti alkalmazás

- A garázskapu kizárólag lakossági (magán) felhasználásra lett tervezve. Ha a kaput ipari környezetbe kell elhelyezni, ellenőrizze először, hogy az érvényes nemzeti és nemzetközi előírások szerint ez a használat engedélyezett-e.
- A garázskapu kültéri használatra alkalmas, függőlegesen nyílik és záródik.
- A garázskapu a működtetéshez meghajtással van ellátva. A garázsredőnykapu-meghajtás száraz terekben való üzemelésre lett konstruálva. Vegye figyelembe a vezérlés külön utasítását.

1.4 Általános biztonsági utasítások

- Mindig tartsa szabadon a kapu mozgástartományát. Győződjön meg arról, hogy a működése közben nem tartózkodnak személyek, elsősorban gyerekek, esetlegesen tárgyak a kapu mozgástartományában.
- Soha ne emeljen meg tárgyakat és/vagy személyeket a kapuval!
- Ne változtasson meg vagy távolítson el alkatrészeket! Eközben fontos biztonsági elemeket helyezhetne üzemen kívül. Kizárólag a garázskapuval összehangolt eredeti alkatrészeket használjon.
- Óvja a kaput agresszív és maróhatású anyagoktól, mint pl. salétromos téglák és vakolatok, savak, lúgok, útszóró só, agresszív hatású festékek vagy tömítőanyagok!
- Gondoskodjon a megfelelő vízelvezetésről és szellőztetésről (szárítás) a vezetősínek alsó részén.
- A kapu szélnyomás alatti működtetése veszélyes lehet.

2 Szerelés és üzembe helyezés

2.1 Biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

A szerelés során fennáll a sérülésveszély. Vegye figyelembe a következő utasításokat:


▶ Viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.


▶ Vizsgálja meg, hogy a kapuval együtt szállított rögzítőelemek alkalmasak-e helyi adottságok mellett a rögzítésre. Csak alkalmas rögzítőelemeket használjon.

▶ Biztosítsa a kaput balesetek ellen.

VIGYÁZAT

Terméksérülés

Vegye figyelembe a következő utasításokat:

▶ Óvja a kapu alkatrészeit, különösen a kapulapot, a szerelés során a szennyeződésektől és károsodásoktól.

▶ Rögzítse a konzoltartót oldalanként 1 ill. 2 csavarral a falazathoz!

▶ Rögzítse a vezetősíneket oldalanként 6 ill. 8 csavarral. Különben a típustáblán megadott szélterhelés nem lesz garantálható.

2.2 Szerelés

Belső szerelésű redőnykapu (IR)
A garázskapu belülre a nyílás mögé vagy a nyílásba építhető (lásd az **1 - 13** ábrákat).

Külső szerelésű redőnykapu (AR)
A garázskapu kívülre a falnyílás elé építhető (lásd a **20 - 31** ábrákat).

Az egyszerű és biztonságos szereléshez gondosan végezze el a szerelési lépéseket!

Minden méret az ábrákon mm-ben.

2.2.1 A csavarok eltávolítása

▶ Távolítsa el a csavarokat a nyolcszögletű tengely hosszkiegyenlítését biztosító csapágyból.

2.3 Üzembe helyezés

2.3.1 A kapu húzórugói feszességének vizsgálata (11.4 ábra / 29.4. ábra)

▶ Nyissa fel a kaput majd zárja vissza egy tetszés szerinti magasságig. A kapunak bármely pozícióját meg kell tartania.

⚠ VIGYÁZAT

A kapu húzórugóinak feszültsége
A húzórugók feszültsége miatt szakszerűtlen bánásmód esetén fennáll a sérülésveszély.

▶ A kapu húzórugói feszességének beállítását csak szakemberrel végeztesse, a **11.5** ábra / **29.5** ábra szerint.
▶ A húzórugók feszességének beállítását követően biztosítsa a rugótartókat rugós dugaszokkal.

Ha a kapu egyértelműen továbbsüllyed lefelé:
▶ Növelje a húzórugók feszességét.
Ha a kapu egyértelműen megindul felfelé:
▶ Csökkentse a húzórugók feszességét.

Végezzen próbafutást, majd ellenőrizze a kaput a 3. fejezet, *Ellenőrzés és karbantartás* utasításai szerint. A szakszerűen szerelt és ellenőrzött kapu könnyűjárású, biztonságos működésű és egyszerűen kezelhető.

3 Ellenőrzés és karbantartás

3.1 Biztonsági utasítások

▶ Az ellenőrzési- és karbantartási munkálatokat legalább 6 havonta, ezen utasítást betartva, szakemberrel végeztesse el.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Kapumozgás
A kapu mozgástartományában fennáll a sérülésveszély.

▶ Győződjön meg arról, hogy a kapu működése közben nincsenek személyek, különösen gyerekek, esetlegesen tárgyak a kapu mozgástartományában.
▶ Feszültségmentesítse a meghajtást és a vezérlést.
▶ A működő részeket, különösen a biztonsági elemeket csak szakembernek szabad kicserélnie.
▶ Gyorskireteszelés — Szemrevételezéssel ellenőrizze a kaput, hogy rugói nem törötték-e, drótkötelei nem szakadtak vagy sérültek-e, mielőtt a gyorskireteszelést működtetné.

3.2 A kapu állapotának vizsgálata

▶ Ellenőrizze szemrevételezéssel a kapu általános állapotát, az összes alkatrész és biztonsági berendezés teljességét, állapotát és hatékonyságát.
▶ Ellenőrizze az összes rögzítési pont erősen meghúzott állapotát. Szükség esetén húzzon utána a csavaroknak.

3.3 A kapu húzórugói feszességének vizsgálata

Lásd a 2. fejezet, *Szerelés és üzembe helyezés* részét.

3.4 A kapu húzórugóinak cseréje

▶ A kapu húzórugóit kb. 20000 nyitásciklust követően szakemberrel cseréltesse ki.

Ez az alábbiak szerint történjen:

Kapuműködtetések száma naponta	Időtartam	
max. 5	minden	12. évben
6 – 10	minden	7. évben
11 – 15	minden	4. évben
16 – 35	minden	2. évben
35 fölött		évente

3.5 Nyomó-, fordítógörgő és a drótkötelek vizsgálata

▶ Tisztítsa meg a nyomógörgőket, a fordítógörgőt és a csapot.
▶ Ellenőrizze a görgők kopását. A görgők fokozott elhasználódása vagy sérülése esetén, szakemberrel cseréltesse ki azokat.
▶ Olajozza meg a fordítógörgő csapját egy csepp kereskedelemben kapható kúszó/kenőolajjal (lásd az **11.2** ábrát / **29.2**. ábrát).
▶ Vizsgálja meg a drótkötelek megtöréseit vagy sérüléseit. A sérült drótköteleket cseréltesse ki szakemberrel.

3.6 A láncfeszesség ellenőrzése

▶ Ellenőrizze a láncfeszességet az **6.2** / **3.4** ábra / **24.1** ábra szerint. Szükség esetén állítson a láncfeszességen a meghajtás igazításával.

3.7 Kiegészítők

- Csak a garázskapuval összehangolt eredeti alkatrészeket használjon, hogy a minőség, a biztonság, a megbízhatóság és a hosszú élettartam színvonala biztosítható legyen.
- A szerelési kiegyenlítő-szett opcionálisan jár (**2.2a** ábra / **21.2** ábra).

4 Tisztítás és ápolás

A redőnykapu szerkezete megfelel a technika mai állásának. Benyomódás és kopás, különösen a felső profiloknál, a szerkezetileg ered, és elkerülhetetlen. Ez nem ok a reklamációra.

▶ Rendszeresen távolítsa el a szennyeződést, hogy elkerülje a fokozott kopást.

4.1 Kapulap

▶ A kapufelületet tisztítsa tiszta vízzel, puha szivaccsal, és semleges, karcmentes tisztítószerrel.

4.2 Típustábla

▶ Tisztítsa meg a típustáblát.

Ennek mindig olvashatónak kell lennie.

5 Segítség működési zavaroknál

Nehézjárásnál vagy egyéb zavaroknál:

▶ Ellenőrizze az összes működő alkatrészt. Ehhez vegye figyelembe a 3. fejezet, *Ellenőrzés és karbantartás* részét.

▶ Bizonytalanság esetén, kérjük, forduljon szakemberhez.

6 Kiszerelés

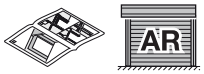
A kaput szakemberrel szereltesse ki, és szakszerűen semmisíttesse meg.

Obsah

1 ⚠ Bezpečnostní pokyny 43
1.1 Odborníci 43
1.2 Použité výstražné pokyny a symboly 43
1.3 Řádné používání 44
1.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny 44
2 Montáž a uvedení do provozu 44
2.1 Bezpečnostní pokyny 44
2.2 Montáž 44
2.2.1 Demontáž šroubů 45
2.3 Uvedení do provozu 45
2.3.1 Kontrola napětí tažných pružin vrat (obr. 11.4 / 29.4) 45
3 Kontrola a údržba 45
3.1 Bezpečnostní pokyny 45
3.2 Kontrola stavu vrat 45
3.3 Kontrola napětí tažných pružin vrat 45
3.4 Výměna tažných pružin vrat 45
3.5 Kontrola přítlačné kladky, vratné kladky a ocelových lan 45
3.6 Kontrola napětí řetězu 45
3.7 Příslušenství 45
4 Čištění a údržba 45
4.1 Plášť vrat 45
4.2 Typový štítek 45
5 Pomoc při funkčních poruchách 45
6 Demontáž 46



Obrazová část 105



Obrazová část 134

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitného vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Postarejte se o to, aby tento návod zůstal u provozovatele vrat!
Přečtěte si tento návod a řid'te se jím!
Obsahuje důležité informace o bezpečné montáži, provozu a odborné péči a údržbě garážových vrat.
Tento návod a záruční knížku s prohlášením o shodě pečlivě uložte.
Zapište si sériové číslo (viz typový štítek).
Sériové číslo: .....

1 ⚠ Bezpečnostní pokyny

Škody, které vznikly nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů, zbavují výrobce povinnosti ručení.

1.1 Odborníci

Montáž, uvedení do provozu a údržbu nechte provádět podle tohoto návodu odborníkem (kompetentní osobou dle EN 12635). Je třeba přitom dodržovat požadavky norem EN 12604 a EN 12635.

1.2 Použité výstražné pokyny a symboly

Speciální bezpečnostní pokyny jsou uvedeny na příslušných důležitých místech. Jsou označeny následujícími symboly a signálními slovy.

⚠ Obecný výstražný symbol označuje nebezpečí, které může vést ke **zraněním osob nebo smrti**.
⚠ VÝSTRAHA
Označuje nebezpečí, které může vést ke smrti nebo k těžkým zraněním.
⚠ OPATRNĚ
Označuje nebezpečí, které může vést k lehkým nebo středním zraněním.
POZOR
Označuje nebezpečí, které může vést k **poškození** nebo **zničení výrobku**.



Vnitřní rolovací vrata
Montáž za otvorem nebo v otvoru



Venkovní rolovací vrata
Montáž před otvorem

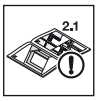

důležitý pokyn pro zabránění materiálním škodám


přípustné uspořádání nebo činnost


nepřípustné uspořádání nebo činnost



viz textovou část (např. bod 2.2.1)



viz obrazová část (např. obr. 2.1)


viz zvláštní návod k montáži ovládací jednotky, popřípadě přídavných elektrických ovládacích prvků


nebezpečí nárazu


pohon mechanicky zapojen


pohon mechanicky odpojen


volitelné konstrukční díly


kontrola


šroubový spoj ručně dotáhnout


šroubový spoj pevně dotáhnout


slyšitelné zapadnutí


odstranění a likvidace konstrukčního dílu nebo obalu

1.3 Řádné používání

- Garážová vrata jsou určena výhradně pro soukromé použití. Chcete-li vrata použít v průmyslovém prostředí, zkontrolujte předem, zda toto použití připouštějí platné národní a mezinárodní předpisy.
- Garážová vrata jsou vhodná pro venkovní použití, otvírají a zavírají se svisle.
- Garážová vrata jsou určena pro provoz s pohonem. Pohon garážových rolovacích vrat je navržen pro provoz v suchých prostorech. Dodržujte samostatný návod k ovládací jednotce.

1.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Prostor pohybu vrat udržujte vždy volný. Zajistěte, aby se během obsluhy vrat v prostoru pohybu vrat nezdržovaly žádné osoby, zvláště děti, a nenacházely žádné předměty.
- Pomocí vrat nikdy nezvedejte předměty nebo osoby.
- Neměňte nebo neodstraňujte žádné konstrukční díly. Mohli byste tak vyřadit z činnosti důležité bezpečnostní konstrukční díly. Používejte výhradně originální náhradní díly určené pro daná garážová vrata.
- Chraňte vrata před agresivními a leptajícími prostředky, například před reakcemi s ledkem z malty, kyselinami, louhy, posypovou solí, agresivně působícími nátěrovými hmotami nebo těsnicími materiály.
- Zajistěte dostatečný odtok vody a ventilaci (vysychání) ve spodní části vodicích kolejnic.
- Provoz vrat při působení větru může být nebezpečný.

2 Montáž a uvedení do provozu

2.1 Bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění

Při montáži hrozí nebezpečí zranění. Dodržujte následující pokyny:


▶ Noste ochranné brýle a rukavice.


▶ Prověřte, zda jsou dodané upevňovací prostředky vhodné pro danou stavební situaci. Použijte jen vhodné upevňovací prostředky.

▶ Zajistěte vrata před převrhnutím.

POZOR

Poškození výrobku

Dodržujte následující pokyny:

▶ Konstrukční díly vrat a zvláště pláště vrat chraňte během montáže před znečištěním a poškozením.

▶ Upevněte držáky konzoly na těleso stavby 1 nebo 2 šrouby na každé straně.

▶ Upevněte vodicí kolejnice 6 až 8 šrouby na každé straně. Jinak nemůže být zaručena odolnost proti zatížení větrem uvedená na typovém štítku.

2.2 Montáž

Vnitřní rolovací vrata (IR)

Garážová vrata lze montovat zevnitř za otvor nebo do otvoru (viz obr. **1** až obr. **13**).

Venkovní rolovací vrata (AR)

Garážová vrata se montují zvenku před otvorem (viz obr. **20** až obr. **31**).

Pro jednoduchou a bezpečnou montáž provádějte pečlivě jednotlivé pracovní kroky!

Všechny rozměrové údaje v obrazové části jsou v mm.

2.2.1 Demontáž šroubů

▶ Odmontujte šroub z vložky ložiska k vyrovnání délky osmihranného hřídele.

2.3 Uvedení do provozu

2.3.1 Kontrola napětí tažných pružin vrat (obr. 11.4 / 29.4)

▶ Otevřete vrata a opět je zavřete až po libovolnou výšku. Vrata musí držet v libovolné poloze.

⚠ OPATRNĚ

Napětí tažných pružin vrat
V důsledku napětí tažných pružin vrat hrozí při neodborném zacházení nebezpečí zranění.

▶ Nechte napětí tažných pružin vrat nastavovat pouze odborníkem podle obr. **11.5** / obr. **29.5.**
▶ Po nastavení napětí tažných pružin zajistěte držáky pružin pružnými pojistkami.

Pokud vrata zřetelně klesají dolů:
▶ Zvyšte napětí tažných pružin.
Pokud jsou vrata zřetelně tažena nahoru:
▶ Snižte napětí tažných pružin.

Proveďte zkušební jízdu a zkontrolujte vrata podle kapitoly 3, *Kontrola a údržba*.
Odborně namontovaná a přezkoušená garážová vrata se pohybují snadno, jsou bezpečná a jejich obsluha je velmi jednoduchá.

3 Kontrola a údržba

3.1 Bezpečnostní pokyny

▶ Nejméně každých 6 měsíců nechte provést kontrolní a údržbářské práce odborníkem podle tohoto návodu.

⚠ VÝSTRAHA

Pohyb vrat
V prostoru pohybu vrat hrozí nebezpečí zranění.

▶ Zajistěte, aby se během obsluhy vrat v prostoru pohybu vrat nezdržovaly žádné osoby, zvláště děti, a nenacházely žádné předměty.
▶ Před veškerými pracemi na vratovém zařízení odpojte napětí pohonu a ovládací jednotky.
▶ Funkční díly, zejména bezpečnostní díly, smí vyměňovat pouze odborník.
▶ Rychlé odjištění — Než uvolníte rychlé odjištění, vizuálně zkontrolujte, zda tažné pružiny vrat a drátěná lana nevykazují místa zlomu nebo poškození.

3.2 Kontrola stavu vrat

▶ Vizuálně zkontrolujte všeobecný stav vrat, zkontrolujte úplnost, stav a účinnost bezpečnostních zařízení.
▶ Zkontrolujte, zda jsou všechny upevňovací body pevně usazeny. Je-li třeba, dotáhněte šrouby.

3.3 Kontrola napětí tažných pružin vrat

Viz kapitola 2, *Montáž a uvedení do provozu*.

3.4 Výměna tažných pružin vrat

▶ Tažné pružiny vrat nechte asi po 20000 cyklech vrat vyměnit odborníkem za nové.
To je potřebné asi při:

Počet cyklů vrat za den:		Doba
do 5	každých	12 roků
6 – 10	každých	7 roků
11 – 15	každé	4 roky
16 – 35	každé	2 roky
více než 35		každý rok

3.5 Kontrola přítlačné kladky, vratné kladky a ocelových lan

▶ Vyčistěte přítlačné kladky, vratnou kladku a čep.
▶ Zkontrolujte, zda jsou kladky opotřebeny. Při silném opotřebení nebo poškození nechte kladky vyměnit odborníkem za nové.
▶ Namažte čep vratné kladky kapkou běžného mazacího oleje (viz obr. **11.2** / obr. **29.2**).
▶ Zkontrolujte, zda ocelová lanka nejsou nalomená nebo poškozená. Vadná ocelová lanka nechte odborníkem vyměnit.

3.6 Kontrola napětí řetězu

▶ Zkontrolujte napětí řetězu podle obr. **6.2** / **13.4** / obr. **24.1**. V případě potřeby napětí řetězu seřiďte ustavením pohonu.

3.7 Příslušenství

- Používejte výhradně originální náhradní díly určené pro daná garážová vrata, aby byla zajištěna jejich vysoká kvalita, bezpečnost, spolehlivost a životnost.
- Vyrovnávací montážní soupravu dostanete na přání (obr. **2.2a** / obr. **21.2**).

4 Čištění a údržba

Konstrukce rolovacích vrat odpovídá současnému stavu techniky. Otlačená místa a opotřebení, zvláště na horních profilech, jsou podmíněna konstrukčním provedením a není možno se jim vyhnout. Nejsou důvodem k reklamaci.
▶ Abyste zabránili zvýšenému opotřebení, odstraňujte pravidelně nečistoty.

4.1 Plášť vrat

▶ Plochy vrat čistěte čistou vodou, měkkou houbou a neutrálním čisticím prostředkem nezpůsobujícím poškrábání.

4.2 Typový štítek

▶ Vyčistěte typový štítek.
Měl by být vždy zřetelně čitelný.

5 Pomoc při funkčních poruchách

V případě těžkého chodu nebo jiných poruch:
▶ Zkontrolujte všechny funkční díly. Postupujte podle kapitoly 3, *Kontrola a údržba*.
▶ Při nejasnostech se obraťte na odborníka.

6 Demontáž

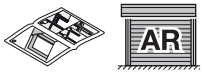
Vrata nechte demontovat a odborně odstranit kvalifikovaným odborníkem.

Kazalo

1 ⚠ Varnostna navodila ... 47
1.1 Strokovno usposobljene soebe ... 47
1.2 Uporabljena opozorila in simboli ... 47
1.3 Namensko pravilna uporaba ... 48
1.4 Splošna varnostna navodila ... 48
2 Montaža in zagon ... 48
2.1 Varnostna navodila ... 48
2.2 Montaža ... 49
2.2.1 Odstranite vijak ... 49
2.3 Zagon ... 49
2.3.1 Preizkusite napetost nateznih vzmeti vrat (slika 11.4 / 29.4) ... 49
3 Preizkušanje in servisiranje ... 49
3.1 Varnostna navodila ... 49
3.2 Preizkusite stanje vrat ... 49
3.3 Preverite napetost nateznih vzmeti vrat ... 49
3.4 Zamenjajte natezne vzmeti ... 49
3.5 Preverite pritisna kolesca, obračalno kolesce in žične vrvi ... 49
3.6 Preverite napetost verige ... 49
3.7 Oprema ... 49
4 Čiščenje in vzdrževanje ... 50
4.1 Fleksibilno krilo vrat ... 50
4.2 Tipska tablica ... 50
5 Pomoč v primeru motenj delovanja ... 50
6 Demontaža ... 50



Slikovni del ... 105



Slikovni de ... 134

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabnih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

Poskrbite za to, da so ta navodila na vedno na razpolago upravljavcu vrat!
Preberite in upoštevajte ta navodila!
V njih boste našli pomembne informacije o varni montaži, delovanju in strokovnem vzdrževanju in servisiranju garažnih vrat.
Skrbno shranite ta navodila in garancijsko knjižico skupaj z izjavo o skladnosti.
Vpišite serijsko številko (glej tipsko tablico).
Serijska št.: .....

1 ⚠ Varnostna navodila

Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih opozoril, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

1.1 Strokovno usposobljene soebe

Zagotovite, da montažo, zagon in servisiranje izvede strokovno usposobljena oseba (pristojna oseba v skladu z EN 12635) skladno s temi navodili. Pri tem je treba upoštevati zahteve standardov EN 12604 in EN 12635.

1.2 Uporabljena opozorila in simboli

Specialna varnostna navodila morajo biti nameščena na posameznih pomembnih mestih. Označena so z naslednjimi simboli in signalnimi besedami.

⚠ Splošni opozorilni znak opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči **telesne poškodbe ali smrt**.
⚠ OPOZORILO
Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali težke telesne poškodbe.
⚠ POZOR
Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči lažje ali srednje težke telesne poškodbe.
POZOR
Opozorilo za nevarnost, ki lahko povzroči **poškodbo** ali **uničenje izdelka**.



Notranja navojna vrata
vgradnja za ali v odprtino



Zunanja navojna vrata
vgradnja pred odprtino

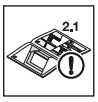

pomembno opozorilo za preprečevanje materialne škode


dovoljena izvedba ali delovanje


nedovoljena izvedba ali delovanje



glej tekstovni del (n.pr. točka 2.2.1)

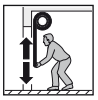


glej slikovni del (n.pr. slika 2.1)


glej posebno navodilo za montažo krmiljena oz. dodatnih električnih elementov za upravljanje


nevarnost udarca


pogon zapahnjen


pogon odpahnjen


opcijski konstrukcijski deli


preizkusite


močno pritegnite privijačena mesta


vijačna mesta močno privijte


mehanizem slišno zaskoči


demontirajte konstrukcijski del ali embalažo in ustrezno odstranite

1.3 Namensko pravilna uporaba

- Garažna vrata so namenjena izključno za uporabo v zasebnem sektorju. Če želite vrata uporabiti v obrtnem sektorju, morate prej preveriti, če veljavni nacionalni in mednarodni predpisi dovoljujejo to uporabo.
- Garažna vrata so primerna za uporabo kot zunanja vrata, odpirajo in zapirajo se navpično.
- Za delovanje garažnih vrat je predviden pogon. Pogon garažnih navojnih vrat je skonstruiran za delovanje v suhih prostorih. Upoštevajte ločena navodila za krmiljenje.

1.4 Splošna varnostna navodila

- Zagotovite, da je območje gibanja vrat vedno prosto. Zagotovite, da se v času premikanja vrat v njihovem območju gibanja ne nahajajo osebe, še posebno otroci ali predmeti.
- Nikoli ne dvigujte predmetov in / ali oseb z vrati.
- Ne spreminjajte in ne odstranjujte nobenih konstrukcijskih delov! S tem lahko izključite delovanje pomembnih varnostnih delov vrat. Uporabljajte izključno originalne, z garažnimi vrati usklajene rezervne dele.
- Zaščitite vrata pred agresivnimi in jedkimi sredstvi, kot so na primer reakcije solitra kamnov ali malte, kisline, lugov, soli za posipavanje, agresivno delujočih premaznih snovi ali tesnilnega materiala.
- Poskrbite za ustrezen odtok vode in zadostno zračenje (sušenje) v spodnjem delu tekalnih vodil.
- Delovanje vrat v primeru obremenitve z vetrom je lahko nevarno.

2 Montaža in zagon

2.1 Varnostna navodila

⚠ OPOZORILO

Obstaja nevarnost poškodb

Pri montaži obstaja nevarnost poškodb. Upoštevajte naslednja navodila:


▶ Nosite zaščitna očala in zaščitne rokavice.


▶ Preverite ustreznost dobavljenih pritrdilnih sredstev glede na gradbene okoliščine. Uporabite samo ustrezna pritrdilna sredstva.

▶ Zavarujte vrata pred padcem.

POZOR

Proizvodna napaka

Upoštevajte naslednja navodila:

▶ Zaščitite konstrukcijske dele vrat, še posebej krilo navojnih vrat v času montažnih del pred umazanijo in poškodbami.

▶ Nosilce konzol pritrdite na konstrukcijo z 1 oz. 2 vijakoma na vsaki strani!

▶ Pritrdite tekalna vodila s 6 oz. 8 vijaki na vsaki strani. Sicer na tipski tablici navedena odpornosti proti obremenitvam z vetrom ne more biti zagotovljena.

2.2 Montaža

Notranja navojna vrata (IR)
Garažna vrata se lahko vgradijo od znotraj za odprtino ali v odprtino (glej od slike **1** do slike **13**).

Zunanja navojna vrata (AR)
Garažna vrata se vgradijo od zunaj pred odprtino (glej od slike **20** do slike **31**).

Za enostavno in varno montažo morate skrbno izvesti navedene delovne korake!

Vse mere v slikovnem delu so v mm.

2.2.1 Odstranite vijak

▶ Odstranite vijak iz ležišča ležaja, da bi lahko naravnali dolžino osemrobne osi.

2.3 Zagon

2.3.1 Preizkusite napetost nateznih vzmeti vrat (slika 11.4 / 29.4)

▶ Odprite vrata in jih znova zaprite do poljubno izbrane višine. Vrata morajo obstati v vsakem položaju.

⚠ POZOR

Napetost nateznih vzmeti vrat
V primeru nestrokovnega ravnanja oz. neustrezne napetosti nateznih vzmeti obstaja nevarnost telesnih poškodb.

▶ Zagotovite, da napetost nateznih vzmeti nastavi strokovno usposobljena oseba skladno s sliko **11.5** / sliko **29.5**
▶ Po nastavitvi napetosti nateznih vzmeti zavarujte nosilce vzmeti z vzmetnimi zatiči.

Če se vrata občutno pomaknejo navzdol:
▶ Povečajte napetost nateznih vzmeti.
Če se vrata občutno pomaknejo navzgor:
▶ Zmanjšajte napetost nateznih vzmeti.

Izvedite poskusno delovanje vrat in preizkusite vrata v skladu s poglavjem 3, *Preizkušanje in servisiranje*. Strokovno montirana in preizkušena garažna vrata se z lahkoto premikajo, njihovo delovanje je varno, upravljanje pa enostavno.

3 Preizkušanje in servisiranje

3.1 Varnostna navodila

▶ Poskrbite, da bodo dela preizkušanja in servisiranja izvedena vsakih 6 mesecev; dela naj opravi strokovno usposobljena oseba v skladu s temi navodili.

⚠ OPOZORILO

Premikanje vrat
V območju premikanja vrata obstaja nevarnost telesnih poškodb.

▶ Preverite, če se v času aktiviranja vrat v njihovem območju premikanja ne nahajajo osebe — posebno otroci — ali predmeti.
▶ Izključite pogon in krmiljenje iz napetostnega omrežja.
▶ Funkcijske dele, še posebno varnostne sestavne dele sme zamenjati samo strokovno usposobljena oseba.
▶ Hitra odpahnitev — Vizualno preverite natezne vzmeti in žične vrvi glede morebitnih prelomnih mest ali poškodb, preden izklopite hitro odpahnitev.

3.2 Preizkusite stanje vrat

▶ Z vizualnim pregledom preverite splošno stanje vrat ter popolnost, stanje inučinkovitost vseh konstrukcijskih delov in varnostnih naprav.
▶ Preverite, če se vsa pritrdilna mesta dobro oprijemajo. Po potrebi privijte vijake.

3.3 Preverite napetost nateznih vzmeti vrat

Glej poglavje 2, *Montaža in zagon*.

3.4 Zamenjajte natezne vzmeti

▶ Poskrbite, da natezne vzmeti vrat po ca. 20000 aktiviranjih vrat zamenja za to strokovno usposobljena oseba.

To je potrebno pri circa:

Število aktiviranj vrat na dan	Obdobje	
do 5	vsakih	12 let
6 – 10	vsakih	7 let
11 – 15	vsaka	4 leta
16 – 35	vsaki	2 leti
nad 35		letno

3.5 Preverite pritisna kolesca, obračalno kolesce in žične vrvi

▶ Očistite pritisna kolesca, obračalno kolesce in zatič.
▶ Preverite kolesca glede obrabe. Če so močno obrabljena ali poškodovana, naj jih zamenja strokovno usposobljena oseba.
▶ Zatič obračalnega kolesca namažite s kapljico običajnega olja z visoko viskoznostjo/mazalnega olja (glej sliko **11.2** / sliko **29.2**).
▶ Preverite žične vrvi glede morebitnih pretrgov ali poškodb. Poškodovane dele vrvi naj zamenja strokovno usposobljena oseba.

3.6 Preverite napetost verige

▶ Kontrolirajte napetost verige skladno s sliko **6.2** / **13.4** / sliko **24.1.** Po potrebi korigirajte napetost verige z nastavitvijo pogona.

3.7 Oprema

- Uporabljajte izključno originalne, z garažnimi vrati usklajene rezervne dele, s čimer boste zagotovili visok nivo kakovosti, varnosti, zanesljivosti in dolgo življenjsko dobo vrat.
- Montažni izenačevalni set vam je na voljo opcijsko (slika **2.2a** / slika **21.2)**.

4 Čiščenje in vzdrževanje

Konstrukcija navojnih vrat classic ustreza najnovejšim tehničnim znanjem. Pojav odrgnjenih mest in obrabe, še posebej na zgornjih elementih, je pogojen s konstrukcijo in neizogiben in ne more biti vzrok za reklamacijo.

- ▶ Redno odstranjujte umazanije, s čimer boste preprečili povečano obrabo delov.

4.1 Fleksibilno krilo vrat

- ▶ Očistite površino vrat s čisto vodo in mehko gobo ter uporabite nevtralno čistilno sredstvo, ki ne odrgne površine.

4.2 Tipska tablica

- ▶ Očistite tipsko tablico.

Ta mora biti vedno dobro čitljiva.

5 Pomoč v primeru motenj delovanja

Če se vrata težko premikajo ali v primeru drugih motenj:

- ▶ Preverite funkcionalne dele vrat. Pri tem upoštevajte poglavje 3, *Preizkušanje in servisiranje*.
- ▶ V primeru nejasnosti se obrnite na strokovno usposobljeno osebo.

6 Demontaža

Demontažo vrat in strokovno odstranitev naj izvede samo strokovno usposobljena oseba.

Innhold

1 ⚠ Sikkerhetsmerknader 51
1.1 Sakkyndige personer 51
1.2 Advarselsmerknader og symboler som brukes 51
1.3 Forskriftsmessig bruk 52
1.4 Generelle sikkerhetsmerknader 52
2 Montering og igangsetting 52
2.1 Sikkerhetsmerknader 52
2.2 Montering 52
2.2.1 Fjerning av skrue 53
2.3 Igangsetting 53
2.3.1 Kontroll av strammingen på trekkfjæren (bilde 11.4 / 29.4) 53
3 Kontroll og vedlikehold 53
3.1 Sikkerhetsmerknader 53
3.2 Kontroll av portens tilstand 53
3.3 Kontroll av strammingen på portens trekkfjærer 53
3.4 Utskifting av portens trekkfjærer 53
3.5 Kontroll av trykk-, vendeskive og wirer 53
3.6 Kontroll av kjedestrammingen 53
3.7 Tilbehør 53
4 Renhold og pleie 53
4.1 Portblad 53
4.2 Typeskilt 53
5 Hjelp ved funksjonsfeil 53
6 Demontering 53



Bildedel 105



Bildedel 134

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent-design- og mønsterbeskyttelse. Med forbehold om endringer.

Det er svært viktig at denne veiledningen blir værende hos eieren av porten!
Les denne veiledningen nøye!
Den gir viktig informasjon om sikker montering og bruk og fagmessig pleie og vedlikehold av garasjeporten.
Oppbevar denne veiledningen og garantiheftet med samsvarserklæringen på et trygt sted.
Fyll ut serienummeret (se typeskiltet).
Serienr.: .....

1 ⚠ Sikkerhetsmerknader

Produsentens garantiansvar gjelder ikke skader som skyldes at denne veiledningen eller sikkerhetsmerknadene ikke følges.

1.1 Sakkyndige personer

Det er viktig at montering, igangsetting og vedlikehold utføres av sakkyndige (kompetente personer iht. EN 12635) i samsvar med denne veiledningen. Kravene i standardene EN 12604 og EN 12635 må følges.

1.2 Advarselsmerknader og symboler som brukes

På viktige steder er det spesielle sikkerhetsmerknader. De er markert med følgende symboler og signalord:

⚠ Det generelle advarselssymbolet kjennetegner en fare som kan føre til **personskader eller dødsfall**.
⚠ ADVARSEL
Kjennetegner en fare som kan føre til død eller alvorlige personskader.
⚠ FORSIKTIG
Kjennetegner en fare som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader.
NB!
Kjennetegner en fare som kan føre til at **produktet blir skadet eller ødelagt**.



Innvendig rulleport
Montering i eller bak åpningen



Utvendig rulleport
Montering foran åpningen

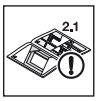

Viktig merknad for å unngå materielle skader


Tillatt plassering eller gjøremål


Ikke tillatt plassering eller gjøremål



Se tekstdelen (f.eks. punkt 2.2.1)

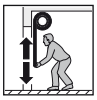


Se bildedel (f.eks. bilde 2.1)


Se separat monteringsanvisning for styringen og / eller for andre elektriske betjeningselementer


Fare for støt


Portåpneren låst


Portåpneren frikoblet


Ekstrautstyr


Kontroller


Skruene må festes godt med håndmakt


Skruene må festes godt


Hørbart inngrep


Fjern og behandle komponenter eller emballasje som avfall

1.3 Forskriftsmessig bruk

- Garasjeporten er kun ment til privat bruk. Hvis du vil bruke porten til næringsformål, må du først undersøke om slik bruk er tillatt i henhold til gjeldende nasjonale og internasjonale forskrifter.
- Garasjeporten er ment til utendørs bruk. Den åpner og lukker loddrett.
- Garasjeporten er ment til bruk med portåpner. Rulleporten til garasjer er konstruert for bruk i tørre rom. Følg styringens separate veiledning.

1.4 Generelle sikkerhetsmerknader

- Portens bevegelsesområde må alltid holdes fritt. Kontroller at det ikke befinner seg personer – særlig barn – eller gjenstander i området porten beveger seg i ved betjening av porten.
- Løft aldri gjenstander og/eller personer med porten.
- Du må ikke endre eller fjerne komponenter! Da kan viktige sikkerhetskomponenter bli satt ut av funksjon. Du må kun bruke originaldeler som passer til garasjeporten.
- Beskytt porten mot aggressive og etsende midler, f. eks. salpeterreaksjoner av stein eller mørtel, syrer, baser, strøsalt og aggressiv maling eller aggressivt tetningsmateriale.
- Sørg for tilstrekkelig vannavløp og ventilasjon (tørking) i nederste del av føringskinnene.
- Det kan være farlig å bruke porten når den er utsatt for vind.

2 Montering og igangsetting

2.1 Sikkerhetsmerknader

⚠ ADVARSEL

Risiko for personskader

Det er fare for personskader under monteringen.
Følg disse anvisningene:


▶ Bruk vernebriller og vernehansker.


▶ Kontroller at de medfølgende festemidlene er egnet til forholdene på monteringsstedet. Bruk kun festemidler som egner seg til bygningsstrukturen.

▶ Sikre porten slik at den ikke kan kante.

NB!

Skade på produktet

Følg disse anvisningene:

▶ Beskytt komponentene i porten, særlig portbladet, mot forurensninger og skader under monteringen.

▶ Fest konsollholdere med 1 eller 2 skruer per side på bygningsstrukturen!

▶ Fest føringsskinnene med 6 eller 8 skruer per side. Ellers kan ikke vindbelastningen på typeskiltet garanteres.

2.2 Montering

Innvendig rulleport (IR)
Garasjeporten kan monteres innvendig bak åpningen eller i åpningen (se bilde **1** til bilde **13**).

Utvendig rulleport (AR)
Garasjeporten monteres utvendig foran åpningen (se bilde **20** til bilde **31**).

For at monteringen skal være enkel og sikker, må du utføre alle arbeidsskrittene nøyaktig!

Alle mål i figurdelen er oppgitt i mm.

2.2.1 Fjerning av skrue

▶ Fjern skruen fra lagerinnsatsen til lengdeutjevning av åttekantakslingen.

2.3 Igangsetting

2.3.1 Kontroll av strammingen på trekkfjæren (bilde 11.4 / 29.4)

▶ Åpne porten og lukk den til valgfri høyde igjen. Porten må bli stående i alle posisjoner.

⚠ FORSIKTIG

Stramming av portens trekkfjærer

Strammingen av portens trekkfjærer utgjør fare for personskader ved ukyndig omgang.

- ▶ Strammingen av portens trekkfjærer må bare stilles inn av sakkyndige i henhold til bilde **11.5** / bilde **29.5**.
- ▶ Etter innstillingen av strammingen av portens trekkfjærer må fjærholderne sikres med splinter.

Dersom porten siger merkbart nedover:

▶ Øk strammingen på trekkfjæren.

Dersom porten trekker merkbart oppover:

▶ Reduser strammingen på trekkfjæren.

Gjør en testkjøring og kontroller porten i henhold til kapittel 3, *Kontroll og vedlikehold*.
Når garasjeporten er korrekt montert og kontrollert, går den lett og er funksjonssikker og enkel å betjene.

3 Kontroll og vedlikehold

3.1 Sikkerhetsmerknader

▶ Kontroll og vedlikehold må utføres av sakkyndige i henhold til denne veiledningen minst hver 6. måned.

⚠ ADVARSEL

Portbevegelse

Det er fare for personskader i portens bevegelsesområde.

- ▶ Kontroller at det ikke befinner seg personer — særlig barn — eller gjenstander i området porten beveger seg i ved betjening av porten.
- ▶ Koble fra strømmen på portåpneren og styringen.
- ▶ Funksjonsdeler, særlig sikkerhetskomponenter, skal bare byttes ut av sakkyndige.
- ▶ Hurtigfrikopling — Foreta en visuell kontroll av trekkfjærene og wirene og se etter brudd eller skader før hurtigfrikoplingen koples ut.

3.2 Kontroll av portens tilstand

▶ Foreta en visuell kontroll for å kontrollere portens generelle tilstand og at alle komponenter er komplette og fungerer.
▶ Kontroller at alle festepunktene sitter godt. Etterstram eventuelt skruene.

3.3 Kontroll av strammingen på portens trekkfjærer

Se kapittel 2, *Montering og igangsetting*.

3.4 Utskifting av portens trekkfjærer

▶ Portens trekkfjærer må byttes ut av sakkyndige etter ca. 20000 gangers bruk av porten.

Det er nødvendig ved ca.:

Antall ganger porten brukes hver dag	Periode	
Opptil 5	Hvert	12. år
6 – 10	Hvert	7. år
11 – 15	Hvert	4. år
16 – 35	Hvert	2. år
Over 35		Hvert år

3.5 Kontroll av trykk-, vendeskive og wirer

▶ Rengjør trykkskivene, vendeskiven og boltene.
▶ Kontroller slitasjen på skivene. Ved sterk slitasje eller skader må skivene byttes ut av en sakkyndig.
▶ Olje bolten på vendeskiven med en dråpe vanlig penetrerende olje / smøreolje (se bilde **11.2** / bilde **29.2**).
▶ Kontroller om det er brudd eller skader på wirene. Wirer med skader må byttes ut av en sakkyndig.

3.6 Kontroll av kjedestrammingen

▶ Kontroller kjedestrammingen i henhold til bilde **6.2** / **13.4** / bilde **24.1**. Still eventuelt inn kjedestrammingen med nivellering av portåpneren.

3.7 Tilbehør

- Du må bare bruke originaldeler som passer til porten, slik at du sikrer at porten har korrekt kvalitet, sikkerhet, pålitelighet og lang levetid.
- Utlignings- / monteringssettet kan leveres som ekstrautstyr (bilde **2.2a** / bilde **21.2**).

4 Renhold og pleie

Konstruksjonen av rulleporten er i samsvar med dagens tekniske standard. Trykkpunkter og slitasje, særlig på de øverste profilene, skyldes selve konstruksjonen og er uunngåelige. De er ikke reklamasjonsgrunn.

▶ Fjern skitt regelmessig for å unngå økt slitasje.

4.1 Portblad

▶ Rengjør portflatene med rent vann, myk svamp og et nøytralt rengjøringsmiddel uten slipevirkning.

4.2 Typeskilt

▶ Rengjør typeskiltet.

Det må alltid være lett å lese.

5 Hjelp ved funksjonsfeil

Derom porten går tungt eller har andre feil:

▶ Kontroller alle funksjonsdeler. Følg kapittel 3, *Kontroll og vedlikehold*.
▶ Kontakt en sakkyndig dersom noe er uklart.

6 Demontering

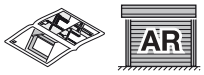
Porten må demonteres av en sakkyndig person og kasseres på fagmessig måte.

Innehåll

1 ⚠ Säkerhetsanvisningar 54
1.1 Sakkunniga 54
1.2 Varningsanvisningar och symboler 54
1.3 Korrekt användning 55
1.4 Allmänna säkerhetsanvisningar 55
2 Montering och idrifttagning 55
2.1 Sakerhetsanvisningar 55
2.2 Montering 56
2.2.1 Ta bort skruvarna 56
2.3 Idrifttagning 56
2.3.1 Kontrollera dragfjäderspänningen (bild 11.4 / 29.4) 56
3 Kontroll och service 56
3.1 Sakerhetsanvisningar 56
3.2 Kontrollera portens skick 56
3.3 Kontrollera portfjäderspänningen 56
3.4 Byta portdragfjädrar 56
3.5 Kontrollera mottrycksrulle, brytrulle och draglina 56
3.6 Kontrollera kedjespänningen 56
3.7 Tillbehör 56
4 Rengöring och skötsel 56
4.1 Portduk 56
4.2 Typskylt 56
5 Hjälp vid funktionsstörningar 57
6 Demontering 57



Bilddel 105



Bilddel 134

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller mönster. Rätten till ändringar förbehålles.

Se till att denna bruksanvisning stannar hos portanvändaren!
Läs noga igenom denna bruksanvisning och följ alla anvisningar!
Den innehåller viktig information om säker montering och drift av garageporten samt om fackmässig skötsel och fackmässigt underhåll.
Förvara denna anvisning och garantihäftet med forsakran om overenstammelse på ett säkert ställe.
Skriv upp serienumret (se typskylten).
Serienummer.: .....

1 ⚠ Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren frånsäger sig ansvar för skador som uppstår till följd av ej avsett bruk eller felaktig användning.

1.1 Sakkunniga

Montering, idrifttagning och underhåll ska utföras av sakkunnig (kompetent person enligt EN 12635) enligt denna anvisning. Kraven i normerna EN 12604 och EN 12635 måste härvid följas.

1.2 Varningsanvisningar och symboler

Särskilda säkerhetsanvisningar ges vid viktiga ställen. De är markerade med följande symboler och signalord.

⚠ Den allmänna varningssymbolen markerar en fara som kan leda till **skador eller dödsfall**.
⚠ VARNING
Markerar en fara som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.
⚠ VAR FÖRSIKTIG
Markerar en fara som kan leda till lindriga eller måttliga skador.
OBS!
Markerar en fara som kan leda till att **produkten skadas eller förstörs**.



Inner-rullport
Montage bakom eller i öppningen



Ytter-rullport
Montage framför öppningen

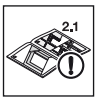

Viktig anvisning för att undvika materialskador


Tillåten anordning eller åtgärd


Otillåten anordning eller åtgärd



Se textdelen (t ex punkt 2.2.1)

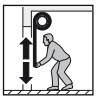


Se bilddel (t ex bild 2.1)


Se särskild monteringsanvisning för styrning resp extra elektriska manöverelement


Risk för stöt


Maskineri låst


Maskineri upplåst


Extra konstruktionsdetaljer


Kontroll


Dra åt förskruvningen för hand


Dra åt förskruvningen ordentligt


Hörbar låsning


Ta hand om alla komponenter och förpackningsdetaljer på rätt sätt

1.3 Korrekt användning

- Garageporten är endast avsedd för privat bruk. Om man vill använda porten yrkesmässigt, ska man först kontrollera om gällande nationella och internationella föreskrifter tillåter sådan användning.
- Garageporten är lämplig för utomhusbruk. Den öppnas och stängs lodrätt.
- Garageporten är avsedd för drift med ett maskineri. Garageportsmaskineriet är avsett för drift i torra utrymmen. Följ den separata anvisningen för styrsystemet.

1.4 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Håll alltid portens rörelseområde fritt. Kontrollera att det inte finns några personer eller föremål i portens rörelseområde när porten används. Håll särskild uppsikt över barn.
- Lyft aldrig föremål och / eller personer med hjälp av porten.
- Inga komponenter får ändras eller tas bort. Det kan sätta viktiga säkerhetsdelar ur funktion. Använd endast originaldelar som är anpassade till garageporten.
- Skydda porten mot aggressiva och frätande medel, såsom salpeterreaktioner i sten eller murbruk, syror, lut, vägsalt, aggressiva ytbehandlingsämnen eller tätningsmaterial.
- Se till att det finns tillräcklig vattenavledning och ventilation (torkning) vid den nedre delen av styrskenorna.
- Det kan vara farligt att använda porten under vindpåverkan.

2 Montering och idrifttagning

2.1 Sakerhetsanvisningar

⚠ VARNING

Risk för personskador

Vid monteringen råder risk för personskador. Följ anvisningarna nedan:


▶ Bär skyddsglasögon och skyddshandskar.


▶ Kontrollera att fästanordningarna som ingår i leveransen är lämpade för underlaget. Använd endast lämpliga fästmaterial.

▶ Säkra porten så att den inte kan falla ner.

OBS!

Produktskada

Följ anvisningarna nedan:

▶ Skydda portkomponenterna, i synnerhet portduken, mot smuts och skador under monteringen.

▶ Sätt fast konsolhållarna med 1 resp 2 skruvar på varje sida på byggnadskroppen.

▶ Sätt fast styrskenorna med 6 resp 8 skruvar på varje sida. Annars kan den vindbelastning som anges på typskylten inte garanteras.

2.2 Montering

Inner-rullport (IR)
Garageporten kan antingen byggas in inifrån bakom öppningen eller i öppningen (se bild **1** till bild **13**).

Ytter-rullport (AR)
Garageporten monteras utifrån framför öppningen (se bild **20** till bild **31**).

För en enkel och säker montering ska man utföra arbetsstegen noggrant!

Samtliga mått på illustrationerna är angivna i mm.

2.2.1 Ta bort skruvarna

▶ Ta bort skruven ur lagerinsatsen för längdutjämning av åttkantsaxeln.

2.3 Idrifttagning

2.3.1 Kontrollera dragfjäderspänningen (bild 11.4 / 29.4)

▶ Öppna porten och stäng den igen till valfri höjd. Porten måste stanna i respektive position.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Portdragfjäderspänning
Dragfjäderspänningen medför risk för personskador vid icke fackmässig hantering.

▶ Dragfjäderspänningen måste ställas in av en sakkunnig enligt bild **11.5** / bild **29.5**.
▶ Säkra fjäderhållarna med fjäderkontakterna efter inställningen av dragfjäderspänningen.

Om porten sjunker kraftigt:
▶ Öka dragfjäderspänningen.
Om porten drar kraftigt uppåt:
▶ Minska dragfjäderspänningen.

Gör en provkörning och kontrollera porten enligt kapitel 3, *Kontroll och service*.
Om garageporten har monterats och kontrollerats på ett fackmässigt sätt är den säker och enkel att hantera.

3 Kontroll och service

3.1 Sakerhetsanvisningar

▶ Anlita en sakkunnig minst en gång var 6:e månad för att utföra kontroll- och underhållsarbeten.

⚠ VARNING

Portrörelse
Risk för personskador råder i portens rörelseområde.

▶ Kontrollera att det inte finns några personer eller föremål i portens rörelseområde när porten används. Håll särskild uppsikt över barn.
▶ Koppla ifrån spänningen till maskineriet och styrsystemet.
▶ Funktionskomponenter, särskilt säkerhets-komponenter, får bara bytas ut av en sakkunnig.
▶ Snabbupplåsning – Kontrollera visuellt om det finns några brottställen eller skador på portens dragfjädrar och stållinor innan snabbupplåsningen kopplas ur.

3.2 Kontrollera portens skick

▶ Kontrollera visuellt portens allmänna skick samt alla komponenter och skyddsanordningar beträffande fullständighet, skick och verkan.
▶ Kontrollera att alla fästpunkter sitter fast. Dra åt skruvarna vid behov.

3.3 Kontrollera portfjäderspänningen

Se kapitel 2, *Montering och idrifttagning*.

3.4 Byta portdragfjädrar

▶ Portfjädrarna ska bytas ut av en sakkunnig efter ca 20000 portmanövreringar.

Detta måste göras vid cirka:

Portmanövreringar per dag	Tidsintervall	
upp till 5	vart	12:e år
6 – 10	vart	7:e år
11 – 15	vart	4:e år
16 – 35	vartannat	år
över 35		varje år

3.5 Kontrollera mottrycksrulle, brytrulle och draglina

▶ Rengör mottrycksrullarna, brytrullen och bultarna.
▶ Kontrollera rullarna beträffande slitage. Vid kraftigt slitage eller skada ska rullarna bytas bytas ut av en sakkunnig.
▶ Olja in bultarna på brytrullen med lite vanlig kryp-/ smörjolja (se bild **11.2** / bild **29.2**).
▶ Kontrollera om det finns några brottställen eller skador på draglinan. Om draglinan är skadad ska den bytas ut av en sakkunnig.

3.6 Kontrollera kedjespänningen

▶ Kontrollera kedjespänningen enligt bild **6.2** / **13.4** / bild **24.1**. Justera vid behov kedjespänningen i och med justeringen av maskineriet.

3.7 Tillbehör

- Använd endast originaldelar som är anpassade till garageporten för att säkerställa en hög kvalitet, säkerhet och pålitlighet samt en lång livslängd.
- Monterings-utjämningssatsen kan beställas som tillval (bild **2.2a** / Bild **21.2**).

4 Rengöring och skötsel

Rullporten har en konstruktion som motsvarar dagens tekniska utveckling. Tryckmärken och slitage, särskilt på de övre profilerna, beror på konstruktionen och går inte att undvika. Detta utgör ingen grund för reklamation.

▶ Rengör porten regelbundet för att undvika ökat slitage.

4.1 Portduk

▶ Rengör portytorna med rent vatten, en mjuk svamp och ett neutralt, icke skurande rengöringsmedel.

4.2 Typskylt

▶ Rengör typskylten.

Den ska alltid vara tydligt läsbar.

5 Hjälp vid funktionsstörningar

Om porten går trögt eller uppvisar andra störningar:

- ▶ Kontrollera alla funktionskomponenter. Följ anvisningarna för detta i kapitlet 3, *Kontroll och service*.
- ▶ Kontakta en sakkunnig vid eventuella oklarheter.

6 Demontering

Porten ska demonteras och avfallshanteras av en sakkunnig enligt föreskrift.

Sisältö

1 ⚠ Turvallisuusohjeet 58
1.1 Ammattilaiset 58
1.2 Käytetyt varoitukset ja symbolit 58
1.3 Määräysten mukainen käyttö 59
1.4 Yleiset turvallisuusohjeet 59
2 Asennus ja käyttöönotto 59
2.1 Turvallisuusohjeet 59
2.2 Asennus 59
2.2.1 Poista ruuvi 60
2.3 Käyttöönotto 60
2.3.1 Oven vetojousikiristimen tarkistaminen (kuvan 11.4 / 29.4) 60
3 Tarkastus ja huolto 60
3.1 Turvallisuusohjeet 60
3.2 Oven kunnon tarkistaminen 60
3.3 Oven vetojousikiristimen tarkistaminen 60
3.4 Oven vetojousien uusiminen 60
3.5 Puristusrullan, kääntörullan ja vetovaijerin tarkistaminen 60
3.6 Ketjukiristimen tarkistaminen 60
3.7 Tarvikkeet 60
4 Puhdistus ja hoito 60
4.1 Ovilevy 60
4.2 Tyyppikilpi 60
5 Ohjeet toimintahäiriöihin 61
6 Purkaminen 61



Kuvaosa 105



Kuvaosa 134

Huolehdi, että tämä ohje pysyy oven käyttäjän hallussa!
Lue tämä käyttöohje ja noudata sen ohjeita!
Siinä on tärkeää autotallin oven asennusta, käyttöä ja asianmukaista hoitoa sekä huoltoa koskevaa tietoa.
Säilytä huolellisesti tämä ohje ja takuutodistus, johon on liitetty vaatimustenmukaisuusvakuutus.
Kirjaa sarjanumero ylös (ks. tyyppikilpi).
Sarjanro: .....

1 ⚠ Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat syntyneet näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

1.1 Ammattilaiset

Anna asennus-, käyttöönotto- ja huoltotyöt tätä käyttöohjetta noudattavan ammattilaisen (pätevä henkilö EN 12635 mukaisesti) suoritettavaksi.
Standardien EN 12604 ja EN 12635 vaatimuksia on noudatettava.

1.2 Käytetyt varoitukset ja symbolit

Kaikissa tärkeissä kohdissa on erityiset turvaohjeet. Ne on merkitty seuraavilla symboleilla ja merkkisanoilla.

⚠ Yleinen varoitussymboli merkitsee vaaraa, joka voi johtaa **loukkaantumiseen tai kuolemaan**.
⚠ VAROITUS
Merkitsee vaaraa, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.
⚠ VARO
Merkitsee vaaraa, joka voi johtaa lieviin tai keskivakaviin loukkaantumisiin.
VAROITUS
Merkitsee vaaraa, joka voi johtaa **tuotteen vaurioitumiseen** tai **tuhoutumiseen**.



Sisärullaovi
Asennus oviaukon taakse tai oviaukkoon



Ulkorullaovi
Asennus oviaukon eteen


Tärkeä ohje esinevahinkojen välttämiseksi

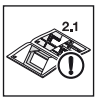

Sallittu järjestys tai toiminta

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia sekä hyödyllisyysmalleja ja niiden hakemista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeudet muutoksiin pidätetään.


Kielletty järjestys tai toiminta



Katso tekstiosa (esim. kohta 2.2.1)

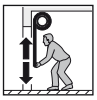


Katso kuvaosa (esim. kuva 2.1)


Katso ohjauksen tai sähköisten lisäelementtien erilliset asennusohjeet


Osumavaara


Käyttölaite lukittu


Käyttölaitteen lukitus avattu


Vaihtoehtoiset rakenteet


Tarkista


Kiristä ruuviliitos käsin


Kiristä ruuviliitos


Kuuluva lukkiutuminen


Poista ja hävitä rakenneosa tai pakkaus

1.3 Määräysten mukainen käyttö

- Autotallin ovi on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön. Mikäli haluat käyttää ovea kaupalliseen tarkoitukseen, tarkista ensin, sallivatko maakohtaiset ja kansainväliset määräykset tämän.
- Autotallin ovi soveltuu ulkotiloihin, ja se avautuu ja sulkeutuu pystysuoraan.
- Autotallin ovi on tarkoitettu käytettäväksi käyttölaitteella. Autotallin rullaoven käyttölaite on suunniteltu käytettäväksi kuivissa tiloissa. Noudata ohjauksen erillistä käyttöohjetta.

1.4 Yleiset turvallisuusohjeet

- Pidä oven liikealue aina vapaana. Varmista, että ovea avattaessa sen liikealueella ei ole henkilöitä, varsinkaan lapsia, eikä myöskään esineitä.
- Älä koskaan nosta ovella esineitä ja/tai henkilöitä.
- Älä muuta tai poista mitään rakenneosia! Se voi häiritä tärkeiden turvarakenteiden toimintaa. Käytä vain autotallin oven kanssa yhteensopivia alkuperäisosia.
- Suojaa ovi voimakkailta ja syövyttäviltä aineilta, kuten kiven salpietarireaktioilta tai laastilta, hapolta, lipeältä, maantiesuolalta, voimakasvaikutteisilta maaleilta tai tiivistysaineilta.
- Huolehdi ohjauskiskojen alaosan riittävästä vedenpoistosta ja tuuletuksesta (kuivaamisesta).
- Oven käyttö kovalla tuulella voi olla vaarallista.

2 Asennus ja käyttöönotto

2.1 Turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS

Loukkaantumisvaara

Asennuksesta voi aiheutua loukkaantumisvaara. Noudata seuraavia ohjeita:


▶ Käytä suojalaseja ja turvakäsineitä.


▶ Tarkista toimitukseen sisältyvien kiinnitysvälineiden sopivuus rakennuspaikalla vallitseviin olosuhteisiin. Käytä vain sopivia kiinnitysvälineitä.

▶ Varmista, ettei ovi pääse kaatumaan.

VAROITUS

Tuotevauriot

Noudata seuraavia ohjeita:

▶ Oven rakenneosia, erityisesti ovilevyä, on suojattava asennuksen aikana vaurioilta ja likaantumiselta.

▶ Kiinnitä konsolipidikkeet rungon jokaiselle puolelle 1 tai 2 ruuvia käyttäen!

▶ Kiinnitä ohjauskiskojen jokainen sivu 6 - 8 ruuvilla. Muutoin tyyppikilven osoittamaa tuulikuormaa ei voida taata.

2.2 Asennus

Sisärullaovi (IR)

Autotallinovi voidaan asentaa sisäpuolelta käsin oviaukon taakse tai oviaukkoon (ks. kuva **1** - kuva **13**).

Ulkorullaovi (AR)

Autotallinovi voidaan asentaa ulkopuolelta käsin oviaukon eteen (ks. kuva **20** - kuva **31**).

Asennus sujuu helposti ja turvallisesti, kun noudatat tarkasti työvaiheita!

Kaikki mitat kuvaosassa on ilmoitettu millimetreinä.

2.2.1 Poista ruuvi

▶ Poista ruuvi laakeriholkista kahdeksankulmaisen akselin pituuden tasaamiseksi.

2.3 Käyttöönotto

2.3.1 Oven vetojousikiristimen tarkistaminen (kuvan 11.4 / 29.4)

▶ Avaa ovi ja sulje se uudelleen toivottuun korkeuteen. Oven on pysyttävä paikoillaan kaikissa asennoissa.

⚠ VARO

Oven vetojousikiristin

Oven vetojousikiristimen epäasianmukainen käsittely aiheuttaa loukkaantumisvaaran.

▶ Anna ammattilaisen säätää oven vetojousikiristin kuva **11.5** / kuva **29.5** mukaisesti.

▶ Kiinnitä jousenkannatin vetojousikiristimen säätämisen jälkeen jousipistokkeilla.

Mikäli ovi vajoaa selvästi alas päin:

▶ Kiristä vetojousikiristintä.

Mikäli ovi nousee selvästi ylös päin:

▶ Laske vetojousikiristintä.

Suorita koekäyttö ja tarkista ovi luvun 3 *Tarkastus ja huolto*.

Kun autotallin ovi on asennettu ja tarkistettu asianmukaisesti, se on kevytliikkeinen, turvallinen ja helppo käyttää.

3 Tarkastus ja huolto

3.1 Turvallisuusohjeet

▶ Anna ammattilaisen suorittaa tarkistus- ja huoltotyöt vähintään 6 kk:n välein noudattaen tätä käyttöohjetta.

⚠ VAROITUS

Oven käyttö

Oven liikealueella on loukkaantumisvaara.

▶ Varmista, ettei oven liikealueella ole ovea avattaessa henkilöitä, etenkään lapsia eikä myöskään esineitä.

▶ Kytke käyttölaitteen ja ohjauksen jännite pois päältä.

▶ Vain ammattilainen saa vaihtaa toimintaan vaikuttavia osia, etenkin turvalaitteiden rakenneosia.

▶ Pika-avaus — Tarkista silmämääräisesti, onko oven palautusjousessa ja vetovaijerissa murtumia tai vaurioita, ennen kuin kytket pika-avauksen irti.

3.2 Oven kunnon tarkistaminen

▶ Tarkista oven yleiskunto ja kaikkien rakenneosien ja turvalaitteiden täydellisyys, kunto ja toimivuus silmämääräisesti.

▶ Tarkkaile, että kaikki kiinnitykset ovat tiukasti kiinni. Kiristä ruuveja tarvittaessa tiukemmalle.

3.3 Oven vetojousikiristimen tarkistaminen

Ks. luku 2 *Asennus ja käyttöönotto*.

3.4 Oven vetojousien uusiminen

▶ Anna ammattilaisen uusia oven vetojouset n. 20000 käyttökerran jälkeen.

Tämä on tarpeellista keskimäärin:

Oven käyttökerrat päivässä		Aikaväli
0 - 5	joka	12. vuosi
6 - 10	joka	7. vuosi
11 - 15	joka	4. vuosi
16 - 35	joka	2. vuosi
yli 35		vuosittain

3.5 Puristusrullan, kääntörullan ja vetovaijerin tarkistaminen

▶ Puhdista puristusrullat, kääntörulla ja pultit.

▶ Tarkista, onko rullissa kulumia. Anna ammattilaisen vaihtaa kovasti kuluneet tai vaurioituneet rullat.

▶ Voitele kääntörullan pultit muutamalla pisaralla tavallista voiteluöljyä (ks kuva **11.2** / kuva **29.2**).

▶ Tarkista, onko vetovaijerissa murtumia tai vaurioita. Anna ammattilaisen vaihtaa vaurioitunut vetoköysi.

3.6 Ketjukiristimen tarkistaminen

▶ Tarkkaile ketjukiristintä kuvan **6.2** / **13.4** / kuva **24.1** mukaisesti. Sijoita ketjukiristin tarvittaessa käyttölaitteen kanssa samaan kohtaan.

3.7 Tarvikkeet

- Käytä ainoastaan autotallin oven kanssa yhteensopivia alkuperäisosia, varmistaaksesi korkean laadun, turvallisuuden, luotettavuuden ja pitkän käyttöiän.
- Asennuksen tasaussetti on vaihtoehtoinen lisävaruste (kuva **2.2a** / kuva **21.2**).

4 Puhdistus ja hoito

Rullaoven rakenne vastaa tekniikan tämän hetken vaatimuksia. Kuluminen ja painautumat, etenkin yläprofiileissa olevat, johtuvat rakenteesta eikä niitä ei voida välttää. Ne eivät käy reklamaatioperusteiksi.

▶ Poista epäpuhtaudet säännöllisesti tarpeettoman kulumisen välttämiseksi.

4.1 Ovilevy

▶ Puhdista oven pinnat puhtaalla vedellä, pehmeällä sienellä ja neutraalilla, hankaamattomalla puhdistusaineella.

4.2 Tyyppikilpi

▶ Puhdista tyyppikilpi.

Kilven tekstin on oltava aina selvästi luettavissa.

5 Ohjeet toimintahäiriöihin

Oven ollessa raskas käyttää tai muiden häiriöiden yhteydessä:

- ▶ Tarkista toimintaan vaikuttavat osat. Noudata tässä lukua 3, *Tarkastus ja huolto*.
- ▶ Kysy epäselvissä tilanteissa neuvoa ammattilaiselta.

6 Purkaminen

Anna ammattilaisen purkaa ja hävittää ovi asianmukaisesti.

Indholdsfortegnelse

1 ⚠ Sikkerhedsanvisninger 62
1.1 Sagkyndige personer 62
1.2 Anvendte advarselshenvisninger og symboler 62
1.3 Tilsigtet anvendelse 63
1.4 Generelle sikkerhedsanvisninger 63
2 Montering og ibrugtagning 63
2.1 Sikkerhedsanvisninger 63
2.2 Montering 64
2.2.1 Fjern skruen 64
2.3 Ibrugtagning 64
2.3.1 Kontrol af trækfjederspændingen (fig. 11.4 / 29.4) 64
3 Kontrol og service 64
3.1 Sikkerhedsanvisninger 64
3.2 Kontrol af portens tilstand 64
3.3 Kontrol af trækfjederspændingen 64
3.4 Udskiftning af trækfjedre 64
3.5 Kontrol af trykruller, styrerulle og wirer 64
3.6 Kontrol af kædespændingen 64
3.7 Tilbehør 64
4 Rengøring og pleje 64
4.1 Portblad 64
4.2 Typeskilt 65
5 Hjælp ved funktionsfejl 65
6 Demontering 65



Billeddel 105



Billeddel 134

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

Sørg for, at denne vejledning bliver hos brugeren af porten!

Læs og overhold denne vejledning!

Den giver dig vigtige informationer om sikker montering, om driften og om faglig korrekt pleje og service af garageporten.

Opbevar denne vejledning og garantihæftet med overensstemmelseserklæringen omhyggeligt.

Indsæt serienummeret (se typeskiltet).

Serie-nr.: .....

1 ⚠ Sikkerhedsanvisninger

Skader, der opstår som følge af tilsidesættelse af denne vejledning og sikkerhedsanvisningerne, fritager producenten for ansvar.

1.1 Sagkyndige personer

Lad en sagkyndig person (kompetent person iht. DS / EN 12635) gennemføre monteringen, ibrugtagningen og vedligeholdelsesarbejderne iht. denne vejledning. Bestemmelserne i DS / EN 12604 og DS / EN 12635 skal overholdes.

1.2 Anvendte advarselshenvisninger og symboler

Der gives specielle sikkerhedsanvisninger på de forskellige vigtige steder. De er markeret med følgende symboler og signalord.

⚠ Det generelle advarselssymbol henviser til en fare, der kan medføre **kvæstelser eller dødsfald**.
⚠ ADVARSEL
Henviser til en fare, der kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser.
⚠ FORSIGTIG
Henviser til en fare, der kan medføre lette eller middelsvære kvæstelser.
BEMÆRK!
Henviser til en fare, der kan medføre **beskadigelse** eller **ødelæggelse af produktet**.



Indvendig rulleport
Montering bag eller i åbningen



Udvendig rulleport
Montering foran åbningen

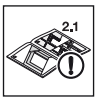

Vigtig henvisning for at undgå materielle skader


Tilladt placering eller aktivitet


Ulovlig placering eller aktivitet



Se tekstdelen (fx punkt 2.2.1)

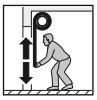


Se billeddel (fx fig. 2.1)


Se separat monteringsvejledning for styring eller ekstra elektriske betjenings-elementer


Fare for slag


Portmotor låst


Portmotor oplåst


Ekstra komponenter


Kontrol


Spænd skruesamlingen håndfast


Spænd skruesamlingen fast


Falder hørbart i hak


Fjern og bortskaf komponenten eller emballagen

1.3 Tilsigtet anvendelse

- Garageporten er udelukkende beregnet til privat brug. Hvis du vil bruge porten i erhvervssammenhænge, skal du først kontrollere, om de gældende nationale og internationale forskrifter tillader en sådan brug.
- Garageporten egner sig til udendørs brug, den åbner og lukker lodret.
- Garageporten er beregnet til drift med en motor. Portåbneren til rulleporte til garager er konstrueret til at bruges i tørre rum. Overhold den separate vejledning til styringen.

1.4 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Området, hvori porten bevæger sig, skal altid holdes frit. Sørg for, at der hverken befinder sig personer, specielt børn, eller genstande for tæt på porten ved portbetjening.
- Løft aldrig genstande og / eller personer med porten.
- Fjern ingen komponenter og foretag ingen ændringer på dem! Du risikerer at sætte vigtige sikkerhedskomponenter ud af drift. Brug udelukkende originale dele, der er afstemt efter garageporten.
- Beskyt porten mod aggressive og ætsende stoffer som fx salpeterreaktioner fra sten eller mørtel, syrer, lud, vejsalt, aggressivt virkende maling eller tætningsmateriale, da der ellers er fare for korrosion.
- Sørg for tilstrækkeligt vandafløb og for ventilation (tørring) forneden ved køreskinnerne.
- Brug af porten ved vindpåvirkning kan være farligt.

2 Montering og ibrugtagning

2.1 Sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL

Risiko for kvæstelser

Ved monteringen er der fare for kvæstelser.
Overhold følgende anvisninger:


▶ Bær beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker.


▶ Kontrollér de medleverede fastgørelsesmidlers egnethed i forhold til de bygningsmæssige omstændigheder. Brug kun egnede fastgørelsesmidler.

▶ Sikr, at porten ikke kan vælte.

BEMÆRK!

Produktbeskadigelse

Overhold følgende anvisninger:

▶ Beskyt portens konstruktionsdele, især portbladet, mod snavs og beskadigelse under monteringen.

▶ Fastgør konsol-holderen på bygningselementet med 1 eller 2 skruer pr. side!

▶ Fastgør køreskinnerne med hhv. 6 og 8 skruer på hver side. Ellers kan vindbelastningsevnen, der er anført på typeskiltet, ikke garanteres.

2.2 Montering

Indvendig rulleport (IR)
Garageporten kan monteres indefra bag ved åbningen eller i selve åbningen (se fig. **1** til fig. **13**).

Udvendig rulleport (AR)
Garageporten monteres udefra foran åbningen (se fig. **20** til fig. **31**).

Monteringsarbejdet udføres nemt og sikkert ved omhyggeligt at gennemføre arbejdstrinene!

Alle målangivelser i billeddelen er i mm.

2.2.1 Fjern skruen
▶ Fjern skruen fra lejeindsatsen til længdeudligning af den ottekantede aksel.

2.3 Ibrugtagning

2.3.1 Kontrol af trækfjederspændingen (fig. 11.4 / 29.4)
▶ Åbn porten og luk den igen, indtil den hænger i en vilkårlig højde. Porten skal forblive på sin plads i enhver position.

⚠ FORSIGTIG

Trækfjederspænding
Ved usagkyndig anvendelse er der fare for at komme til skade pga. trækfjederspændingen.
▶ Lad kun en sagkyndig person indstille portens trækfjederspænding iht. fig. **11.5** / fig. **29.5**.
▶ Når trækfjederspændingen er indstillet, skal fjederholderne sikres med fjedersplitterne.

Hvis porten synker tydeligt ned:
▶ Forøg trækfjederspændingen.
Hvis porten trækker tydeligt opefter:
▶ Slæk trækfjederspændingen.

Foretag en prøvekørsel og kontrollér porten i henhold til kapitel 3, *Kontrol og service*.
Hvis garageporten er monteret korrekt og er blevet kontrolleret, er den letgående, funktionssikker og nem at betjene.

3 Kontrol og service

3.1 Sikkerhedsanvisninger
▶ Kontrol- og servicearbejder skal gennemføres mindst hver 6. måned af en sagkyndig i overensstemmelse med denne vejledning.

⚠ ADVARSEL

Portbevægelse
Der er fare for at komme til skade i portens bevægelsesområde.
▶ Vær opmærksom på, at der hverken befinder sig personer, specielt børn, eller genstande i portens bevægelsesområde ved portbetjening.
▶ Motoren og styringen skal være spændingsfri.
▶ Funktionsdele, især sikkerhedskomponenter, må kun udskiftes af en sagkyndig person.
▶ Hurtig nødudkobling - Kontrollér trækfjedrene og wirerne for brud eller beskadigelser ved en synskontrol, før du kobler den hurtige nødudkobling fra.

3.2 Kontrol af portens tilstand
▶ Gennemfør en synskontrol af portens generelle tilstand for at kontrollere, om alle konstruktionsdele og sikkerhedsanordninger er komplette, virker og er i god stand.
▶ Kontrollér at alle fastgørelsespunkter er faste. Stram om nødvendigt skruerne.

3.3 Kontrol af trækfjederspændingen
Se kapitlet 2, *Montering og ibrugtagning*.

3.4 Udskiftning af trækfjedre
▶ Få en sagkyndig person til at udskifte portens trækfjedre efter ca. 20000 portkørsler.
Afhængigt af portens brug er dette påkrævet ca.:

Portbetjeninger pr. dag	Tidsrum	
op til 5	hvert	12. år
6 – 10	hvert	7. år
11 – 15	hvert	4. år
16 – 35	hvert	2. år
mere end 35		hvert år

3.5 Kontrol af trykruller, styrerulle og wirer
▶ Rengør trykruller, styrerullen og boltene.
▶ Kontrollér rullerne mht. slid. Ved kraftigt slid eller i tilfælde af beskadigelse skal de udskiftes af en sagkyndig person.
▶ Smør styrerullens bolte med en dråbe almindelig krybeolie/smøreolie (se fig. **11.2** / fig. **29.2**).
▶ Kontrollér wirerne for brud og beskadigelser. Beskadigede wirer skal udskiftes af en sagkyndig person.

3.6 Kontrol af kædespændingen
▶ Kontrollér kædespændingen iht. fig. **6.2** / **13.4** / fig. **24.1**. Indstil om nødvendigt kædespændingen vha. portmotorens udretning.

3.7 Tilbehør
- Brug udelukkende originale dele, der er tilpasset til garageporten, så det høje niveau mht. kvalitet, sikkerhed, pålidelighed og lang levetid sikres.
- Monterings-udligningssættet fås som ekstraudstyr (fig. **2.2a** / fig. **21.2**).

4 Rengøring og pleje
Konstruktionen af rulleporten er lavet iht. den nyeste teknik. Trykmærker og slitage, især på de øvre profiler, er betinget af konstruktionsmåden og er uundgåelige. Det er ikke nogen grund til reklamation.
▶ Fjern regelmæssigt snavs for at forhindre en forhøjet slitage.

4.1 Portblad
▶ Rengør portarealerne med rent vand, en blød svamp og et neutralt, ikke-skurende rengøringsmiddel.

4.2 Typeskilt

▶ Rengør typeskiltet.
Det skal altid kunne læses uden problemer.

5 Hjælp ved funktionsfejl

Hvis porten kører trægt eller ved andre driftsforstyrrelser:

▶ Kontrollér alle funktionsdele. Overhold anvisningerne i kapitlet 3, *Kontrol og service*.
▶ I tilfælde af uklarheder bedes du henvende dig til en sagkyndig.

6 Demontering

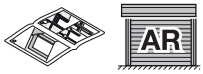
Lad en sagkyndig instans afmontere og bortskaffe porten fagkyndigt.

Obsah

1 ⚠ Bezpečnostné pokyny 66
1.1 Odborne spôsobilé osoby 66
1.2 Použité výstražné pokyny a symboly 66
1.3 Určený spôsob použitia 67
1.4 Všeobecné bezpečnostné pokyny 67
2 Montáž a uvedenie do prevádzky 67
2.1 Bezpečnostné pokyny 67
2.2 Montáž 68
2.2.1 Odstránenie skrutky 68
2.3 Uvedenie do prevádzky 68
2.3.1 Kontrola napätia ťažných pružín brány (obr. 11.4 / 29.4) 68
3 Kontrola a údržba 68
3.1 Bezpečnostné pokyny 68
3.2 Kontrola stavu brány 68
3.3 Kontrola napätia ťažných pružín brány 68
3.4 Výmena ťažných pružín 68
3.5 Kontrola prítlačných valčekov, vratnej kladky a drôteného lana 68
3.6 Skontrolujte napnutie reťaze 68
3.7 Príslušenstvo 68
4 Čistenie a starostlivosť 68
4.1 Záves brány 69
4.2 Typový štítok 69
5 Pomoc pri funkčných poruchách 69
6 Demontáž 69



Obrazová časť 105



Obrazová časť 134

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnotenie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovne povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registrácie patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

Zabezpečte, aby tento návod zostal u prevádzkovateľa brány!
Prečítajte si a dodržujte tento návod!
Nájdete v ňom dôležité informácie pre bezpečnú montáž, prevádzku a pre odborné ošetrovanie a údržbu garážovej brány.
Tento návod a záručný list spolu s prehlásením o zhode starostlivo uschovajte.
Zaznačte sériové číslo (pozri typový štítok).
Sériové č.: .....

1 ⚠ Bezpečnostné pokyny

Škody, ktoré vznikli v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných pokynov, zbavujú výrobcu povinností vyplývajúcich zo záruky.

1.1 Odborne spôsobilé osoby

Prenechajte montáž, uvedenie do prevádzky a údržbu odborníkovi (kompetentná osoba podľa EN 12635) podľa tohto návodu. Pri tom je potrebné dodržiavať požiadavky noriem EN 12604 a EN 12635.

1.2 Použité výstražné pokyny a symboly

Špeciálne bezpečnostné pokyny sú umiestnené vždy na príslušných dôležitých miestach. Sú označené nasledujúcimi symbolmi a heslami.

⚠ Všeobecný výstražný symbol označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k **poraneniam** alebo **k smrti**.
⚠ VÝSTRAHA
Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k smrti alebo k ťažkým poraneniam.
⚠ OPATRNE
Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k ľahkým alebo stredne ťažkým poraneniam.
POZOR
Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k **poškodeniu** alebo **zničeniu výrobku**.



Vnútorná rolovacia brána
Montáž za otvor alebo do otvoru



Vonkajšia rolovacia brána
Montáž pred otvor

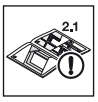

dôležitý pokyn na zabránenie vzniku materiálnych škôd


prípustné usporiadanie alebo činnosť


neprípustné usporiadanie alebo činnosť



pozri textovú časť (napr. bod 2.2.1)

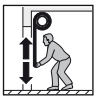


pozri obrazovú časť (napr. obr. 2.1)


pozri osobitný návod na montáž ovládania príp. prídavných elektrických ovládacích prvkov


nebezpečenstvo nárazu


pohon zablokovaný


pohon odblokovaný


voliteľné stavebné prvky


kontrola


skrutkový spoj ručne zatiahnuť


skrutkový spoj pevne zatiahnuť


počuteľné zapadnutie


súčiastku alebo balenie odstrániť

1.3 Určený spôsob použitia

- Garážová brána je určená výlučne pre súkromné použitie. Keď chcete nasadiť bránu v priemyselnej oblasti, najprv skontrolujte, či platné národné a medzinárodné predpisy toto použitie pripúšťajú.
- Garážová brána je určená pre vonkajšie nasadenie, otvára a zatvára sa vertikálne.
- Garážová brána je určená pre prevádzku s pohonom. Pohon garážovej rolovacej brány je skonštruovaný pre prevádzku v suchých priestoroch. Dodržujte samostatný návod ovládania.

1.4 Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Udržujte oblasť pohybu brány vždy voľnú. Zabezpečte, aby sa počas činnosti brány nenachádzali v oblasti jej pohybu žiadne osoby, najmä deti, ani predmety.
- Nikdy nedvíhajte pomocou brány predmety a / alebo osoby.
- Žiadne konštrukčné diely nemeňte ani neodstraňujte! Mohli by ste tým vyradiť z funkcie dôležité bezpečnostné prvky. Používajte výlučne originálne náhradné diely schválené pre danú garážovú bránu.
- Chráňte bránu pred agresívnymi a žieravými prostriedkami, ako sú napr. liadkové reakcie z tehál a malty, kyseliny, hydroxidy, posypová soľ, agresívne pôsobiace náterové látky alebo tesniaci materiál.
- Zabezpečte dostatočný odtok vody a vetranie (sušenie) v dolnej časti vodiacich koľajníc.
- Prevádzka brány pri pôsobení vetra môže byť nebezpečná.

2 Montáž a uvedenie do prevádzky

2.1 Bezpečnostné pokyny

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia

Pri montáži hrozí nebezpečenstvo zranenia.
Dodržujte nasledujúce pokyny:


▶ Používajte ochranné okuliare a ochranné rukavice.


▶ Preskúšajte vhodnosť dodaných upevňovacích prostriedkov vzhľadom na stavebné danosti. Používajte výlučne vhodné upevňovacie prostriedky.

▶ Zabezpečte bránu proti prevrhnutiu.

POZOR

Poškodenie výrobku

Dodržujte nasledujúce pokyny:

▶ Počas vykonávania montážnych prác chráňte konštrukčné prvky brány, predovšetkým záves brány, pred znečistením a poškodením.

▶ Držiak konzoly upevnite pomocou 1 príp. 2 skrutiek na každej strane na stavebnom objekte!

▶ Upevnite vodiace koľajnice 6 resp. 8 skrutkami na každej strane. Inak nemôže byť garantované zaťaženie vetrom uvedené na typovom štítku.

2.2 Montáž

Vnútorná rolovacia brána (IR)
Garážová brána sa môže zabudovať zvnútra za otvor alebo do otvoru (pozri obr. **1** až obr. **13**).

Vonkajšia rolovacia brána (AR)
Garážová brána sa zabuduje zvonku pred otvor (pozri obr. **20** až obr. **31**).

Pre jednoduchú a bezpečnú montáž starostlivo vykonajte pracovné kroky!

Všetky rozmery uvedené v obrazovej časti sú v mm.

2.2.1 Odstránenie skrutky

▶ Odstráňte skrutku z ložiskovej vložky na vyrovnanie dĺžky osemhranného hriadeľa.

2.3 Uvedenie do prevádzky

2.3.1 Kontrola napätia ťažných pružín brány (obr. 11.4 / 29.4)

▶ Otvorte bránu a zatvorte ju opäť do ľubovoľnej výšky. Brána sa musí v každej polohe zastaviť.

⚠ OPATRNE

Napnutie ťažných pružín brány
V dôsledku napnutia ťažných pružín brány hrozí pri nesprávnej manipulácii nebezpečenstvo zranenia.

▶ Nechajte napnutie ťažných pružín nastaviť výlučne odborníkom podľa obr. **11.5** / obr. **29.5.**
▶ Zaistite po nastavení napnutia ťažných pružín držiaky pružín pružinovými zástrčkami.

Keď brána jasne klesá nadol:
▶ Zvýšte napätie ťažných pružín.
Keď brána jasne ťahá nahor:
▶ Znížte napätie ťažných pružín.

Vykonajte skúšobný chod a skontrolujte bránu podľa kapitoly 3, *Kontrola a údržba*.
Odborne namontovaná a preskúšaná brána má ľahký chod, funkčnú bezpečnosť a dá sa jednoducho ovládať.

3 Kontrola a údržba

3.1 Bezpečnostné pokyny

▶ Zabezpečte, aby minimálne každých 6 mesiacov vykonal odborník skúšobné a údržbárske práce podľa tohto návodu.

⚠ VÝSTRAHA

Pohyb brány
V zóne pohybu brány hrozí nebezpečenstvo zranenia.

▶ Zabezpečte, aby sa počas činnosti brány nenachádzali v oblasti jej pohybu žiadne osoby, najmä deti, alebo predmety.
▶ Odpojte pohon a ovládanie od elektrického napätia.
▶ Funkčné diely, predovšetkým bezpečnostné konštrukčné diely, môžu byť vymieňané výlučne odborníkom.
▶ Rýchle odblokovanie — Skôr ako odpojíte rýchle odblokovanie, vizuálne skontrolujte ťažné pružiny brány a drôtené laná na prítomnosť miest lomu alebo poškodenia.

3.2 Kontrola stavu brány

▶ Vizuálne skontrolujte všeobecný stav brány, kompletnosť, stav a účinnosť všetkých konštrukčných dielov a bezpečnostných zariadení.
▶ Skontrolujte pevnosť všetkých upevňovacích bodov. V prípade potreby skrutky zatiahnite.

3.3 Kontrola napätia ťažných pružín brány

Pozri kapitolu 2, *Montáž a uvedenie do prevádzky*.

3.4 Výmena ťažných pružín

▶ Nechajte ťažné pružiny brány vymeniť odborníkom po cca. 20000 chodoch brány.

To je potrebné pri približne:

Počet chodov brány za deň	Časový interval	
do 5	každých	12 rokov
6 – 10	každých	7 rokov
11 – 15	každé	4 roky
16 – 35	každé	2 roky
nad 35		ročne

3.5 Kontrola prítlačných valčekov, vratnej kladky a drôteného lana

▶ Vyčistite prítlačné valčeky, vratnú kladku a čapy.
▶ Skontrolujte prípadné opotrebovanie valčekov. Pri silnom opotrebovaní alebo poškodení nechajte valčeky vymeniť odborníkom.
▶ Naolejujte čapy vratnej kladky kvapkou bežne dostupného tekutého / mazacieho oleja (pozri obr. **11.2** / obr. **29.2**).
▶ Skontrolujte prípadné zlomenie alebo poškodenie drôteného lana. Nechajte vymeniť poškodené drôtené lano odborníkom.

3.6 Skontrolujte napnutie reťaze

▶ kontrolujte napnutie reťaze podľa obr. **6.2** / **13.4** / obr. **24.1**. V prípade potreby napnutie reťaze nastavte s nasmerovaním pohonu.

3.7 Príslušenstvo

- Používajte výlučne originálne diely schválené pre danú garážovú bránu, aby bola zabezpečená vysoká úroveň kvality, bezpečnosti, spoľahlivosti a dlhá životnosť.
- Získate voliteľnú montážnu vyrovnávaciu sadu (obr. **2.2a** / obr. **21.2**).

4 Čistenie a starostlivosť

Konštrukcia rolovacej brány zodpovedá dnešnému stavu techniky. Miesta stlačenia a oder, najmä na horných profiloch, sú podmienené konštrukčne a sú preto neodvratné. Nie sú dôvodom na reklamáciu.

▶ Pravidelne odstraňujte znečistenia, aby ste zabránili zvýšenému oderu.

4.1 Záves brány

▶ Plochy brány čistite čistou vodou, mäkkou špongiou a neutrálnym neabrazívnym čistiacim prostriedkom.

4.2 Typový štítok

▶ Typový štítok vyčistite.

Vždy by mal byť jasne čitateľný.

5 Pomoc pri funkčných poruchách

Pri ťažkom chode alebo iných poruchách:

▶ Skontrolujte všetky funkčné diely. Pri tom dodržujte kapitolu 3, *Kontrola a údržba*.

▶ Pri nejasnostiach sa prosím obráťte na odborníka.

6 Demontáž

Nechajte bránu demontovať a odstrániť podľa predpisov odborníkom.

İçindekiler

1 ⚠ Emniyet uyarıları 70
1.1 Konuya vakıf kişiler 70
1.2 Kullanılan uyarı bilgileri ve semboller 70
1.3 Amacına yönelik kullanım 71
1.4 Genel emniyet uyarıları 71
2 Montaj ve devreye almak 71
2.1 Emniyet uyarıları 71
2.2 Montaj 71
2.2.1 Vidaları sökünüz 72
2.3 İşletmeye alınması 72
2.3.1 Kapı çekme yay gerginliklerin kontrol edilmesi (resim 11.4 / 29.4) 72
3 Kontroller ve bakım 72
3.1 Emniyet uyarıları 72
3.2 Kapının durumunun kontrol edilmesi 72
3.3 Kapı çekme yay gerginliğin kontrol edilmesi 72
3.4 Kapı çekme yayların yenilenmesi 72
3.5 Baskı, dönüş makara ve çelik halatların kontrol edilmesi 72
3.6 Zincir gerginliğin kontrol edilmesi 72
3.7 Aksesuar 72
4 Temizlik ve bakım 72
4.1 Sarmal kapı zırhı 72
4.2 Model levhası plakası 73
5 Fonksiyonel hatalarda yardım 73
6 Demontaj 73




Resim bölümü 105




Resim bölümü 134

Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmedikçe yasak. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektiriyor. Patent, kullanım numuneler, veya kişisel zevk örnekleri tüm haklar gizlidir. Değişiklik yapma hakları saklıdır.

Kılavuzun kapı kullanıcısında kalmasını sağlayınız!
Bu kılavuzu dikkatle okuyunuz ve dikkate alınız!
Garaj kapısının montajı, işletimi ve doğru temizlik ve bakımı hakkında Size önemli bilgiler vermektedir.
Bu kılavuzu ve onay belgeli garanti defteri iyi muhafaza ediniz.
Seri No'yu (bkz. model levhası) yazınız.
Seri No.: .....

1 ⚠ Emniyet uyarıları

Bu kılavuza ve emniyet uyarılarına uymayarak oluşan hasarlar için, üretici sorumlu tutulamaz.

1.1 Konuya vakıf kişiler

Montaj, devreye alma ve bakımı, bu kılavuza uygun konuya vakıf bir kişi (EN 12635'e göre yetkili bir kişi) tarafından yaptırınız. EN 12604 ve EN 12635 direktiflere riayet edilmesi gerekmektedir.

1.2 Kullanılan uyarı bilgileri ve semboller

Önemli bölümlerde özel emniyet uyarıları belirtilmektedir. Aşağıdaki semboller ve sinyal sözcüklerle işaretlenmişler.

⚠ Genel uyarı işareti **yaralanmalara** veya **ölüm** tehlikesini göstermektedir.
⚠ UYARI
Ağır yaralanmalara veya ölüme yol açan tehlikeleri göstermektedir.
⚠ DİKKAT
Hafif veya orta yaralanmalara yol açan tehlikeleri göstermektedir.
DİKKAT
Ürüne hasar **veya** arızaya **neden olabilecek bir tehlikenin göstergesi.**



İç sarmal kapı
Açıklığın içine veya arkasına montaj



Dış sarmal kapı
Açıklığın önüne montaj



Maddi hasarları önlemek için önemli bilgiler



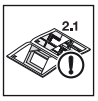
İzin verilen sistem ve faaliyetler



İzin verilmeyen sistem ve faaliyetler



Bkz. metin bölümü (örn. adım 2.2.1)



Bkz. resim bölümü (örn. resim 2.1)


Bkz. kontrol mekanizması ile ilave elektrik kumanda cihazları montaj talimatları ek sayfaları


Çarpışma tehlikesi


Motor kilitlendi


Motor kilit açıldı

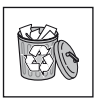

Opsiyonel yapı elemanları


Test ediniz


Bağlantıları sıkmayı ihmal etmeyiniz


Vidalanmayı sıkıca vidalayınız


Duyulabilir sürtünme


Yapı elemanlarının veya ambalajların atılması ve yeniden değerlendirilmes

1.3 Amacına yönelik kullanım

- Garaj kapısı sadece hususi amaçlarla kullanılabilir. Şayet kapıyı ticari amaçlarla kullanmak istiyorsanız, öncelikle geçerli ulusal yönetmeliklerin ve uluslar arası yönetmeliklerin bu kapının bu amaca yönelik kullanım uygunluğunu kontrol ediniz.
- Garaj kapısı dış mekan için uygundur, kapı dikey olarak açılıp kapanmaktadır.
- Garaj kapısı motorla işletim için tasarlanmıştır. Sarmal garaj kapısı motoru kuru iç mekanlar için tasarlanıştır. Kumanda için ayrı olarak verilen kılavuza riayet ediniz.

1.4 Genel emniyet uyarıları

- Garaj kapısının hareket alanını daima boş tutunuz. Kapının işletimi sırasında, kapı hareket alanı dahilinde hiç kimsenin özellikle çocukların bulunmadığından emin olunuz.
- Hiçbir zaman kapıyla birlikte cisimleri ve/veya insanları kaldırmayınız.
- Yapı parçaları sökmeyiniz veya parçalarda değişiklik yapmayınız! Bunu yaparsanız, önemli güvenlik parçalarını fonksiyon dışına almış olabilirsiniz. Sadece garaj kapısı için tasarlanmış orijinal parçalar kullanınız.
- Kapıyı agresif ve yakıcı maddelerden koruyunuz, örn. taş veya harçlardan asit reaksiyonlar, asitler, lavgalar, tuz, agresif boya maddeler veya conta malzemesi, aksi halde korozyon tehlikesi mevcuttur.
- Sürme rayın altındaki bölgede su tahliyesi ve havalandırma (kurutma) yeteri olmasına dikkat ediniz.
- Rüzgar etkisi altında garaj kapısının kullanımı tehlikeli olabilir.

2 Montaj ve devreye almak

2.1 Emniyet uyarıları

⚠ UYARI

Yaralanma tehlikesi

Montaj'da yaralanma tehlikesi mevcuttur. Aşağıdaki direktiflere riayet ediniz:


▶ Emniyet gözlüğü takınız ve emniyet ayakkabı giyiniz.


▶ Ürünle birlikte verilen tespit elemanlarının binanın koşullarına uygun olup olmadığını kontrol ediniz. Sadece uygun tespit malzemesi kullanınız.

▶ Kapının düşmemesi için emniyete alınız.

DİKKAT

Ürünün hasar görmesi

Aşağıdaki direktiflere riayet ediniz:

▶ Kapı sisteminin parçalarını, özellikle kapı tentesini, montaj çalışmaları sırasında kirlenmelere ve hasarlara karşı koruyunuz.

▶ Konsol tutucuları yapı gövdesine 1 yada 2 vidayla sabitleyiniz!

▶ Sürme rayını her tarafı için 6 veya 8 vidalarını takınız. Aksi taktirde model levhasında belirtilen rüzgar gücü dayanıklılığı garanti edilemez.

2.2 Montaj

İç sarmal kapı (IR)

Garaj kapısı garajın içinden açıklığın arkasına veya içine monte edilebilir (bkz. resim **1** ila resim **13**).

Dış sarmal kapı (AR)

Garaj kapısı garajın dışından açıklığın önüne monte ediliyor (bkz. resim **20** ila resim **31**).

Kolay ve güvenli montaj için çalışma adımları eksiksiz gerçekleştiriniz!

Resim kısmındaki tüm ölçü bilgileri mm cinsindendir.

2.2.1 Vidaları sökünüz

▶ Sekiz köşeli milin uzunluk ayarlanması için, yatak içindeki vidaları sökünüz.

2.3 İşletmeye alınması

2.3.1 Kapı çekme yay gerginliklerin kontrol edilmesi (resim 11.4 / 29.4)

▶ Dilediğiniz bir yüksekliğe kadar kapıyı açınız ve tekrar kapatınız. Kapı kendisini her pozisyonda kendiliğinden tutmak zorundadır.

⚠ DIKKAT

Kapı çekme yay gerginliği

Kullanım amacına aykırı kullanımlarda kapı çekme yay gerginliğinden yaralanma tehlikesi mevcuttur.

▶ Kapı çekme yay gerginliği sadece konuya vakıf bir kişi tarafından resim **11.5**'ye / resim **29.5**'ye uygun olarak ayarlattırınız.

▶ Kapı çekme yay gerginlik ayarından sonra, yay tutucuları yay kapaklarla emniyete alınız.

Şayet kapı belirgin bir şekilde aşağıya hareketleniyorsa:

▶ Çekme yay gerginlik ayarını yükseltiniz.

Şayet kapı belirgin bir şekilde yukarıya çekiliyorsa:

▶ Çekme yay gerginlik ayarını düşürünüz.

Bir deneme turu gerçekleştiriniz ve kapıyı 3, *Kontroller ve bakım* bölümüne uygun kontrol ediniz.
Uygun montaj edilmiş ve kontrol edilmiş garaj kapısının hareketi rahat, fonksiyonel emniyetli ve kullanımı rahat olmalıdır.

3 Kontroller ve bakım

3.1 Emniyet uyarıları

▶ Kapının bakımı bu kılavuza uygun olarak konuya vakıf bir kişi tarafından en az 6 ayda bir kere yaptırınız.

⚠ UYARI

Kapı hareketi

Kapının hareket alanında yaralanma tehlikesi mevcuttur.

▶ Kapının işletimi sırasında, kapı hareket alanı dahilinde hiç kimsenin özellikle çocukların bulunmadığından emin olunuz.

▶ Motoru ve kumandayı cereyandan ayırınız.

▶ Fonksiyon parçaları, özellikle emniyet yapı parçaları sadece konuya vakıf bir kişi tarafından değiştirilebilir.

▶ Acil açma sistemi — Acil açma sistemini çıkarmadan önce, çekme yayları ve çelik halatları kırılma ve hasarlara karşı gözle kontrol ediniz.

3.2 Kapının durumunun kontrol edilmesi

▶ Kapının genel durumunu, emniyet tertibatlarını ve bütün yapı parçaların eksikliğini, durumlarını ve etkilerini gözden geçirerek kontrol ediniz.

▶ Bütün tespit noktaların sıkıca bağlı olmasını kontrol ediniz, gerekirse vidaları sıkıca vidalayınız.

3.3 Kapı çekme yay gerginliğin kontrol edilmesi

Bkz. bölüm 2, *Montaj ve devreye almak*.

3.4 Kapı çekme yayların yenilenmesi

▶ Kapı çekme yayları yaklaşık 20000 kapı hareketi yaptıktan sonra konuya vakıf bir kişi tarafından yenisiyle değiştiriniz.

Yaklaşık gerekli olduğu zamanlar:

Günlük kapı kullanımı	Zaman aralığı	
5'e kadar	her	12 yıl
6 – 10	her	7 yıl
11 – 15	her	4 yıl
16 – 35	her	2 yıl
35'den fazla		yıllık

3.5 Baskı, dönüş makara ve çelik halatların kontrol edilmesi

▶ Baskı makarasını, dönüş makarasını ve mili temizleyiniz.

▶ Makaraları aşınmalara karşı kontrol ediniz. Aşırı aşınmalarda veya hasarlarda, makaraları konuya vakıf bir kişi tarafından değiştiriniz.

▶ Dönüş makarasının miline piyasada satılan yağlama yağından bir damla damlatınız (bkz. resim **11.2** / resim **29.2**).

▶ Çelik halatları kırılmalara ve hasarlara karşı kontrol ediniz. Hasarlı çelik halatları yetkili bir kişi tarafından değiştiriniz.

3.6 Zincir gerginliğin kontrol edilmesi

▶ Zincir gerginliğini resim **6.2** / **13.4**'e / resim **24.1**'e göre kontrol ediniz. Gerekirse motora bağlı zincirin gerginliğini ayarlayınız.

3.7 Aksesuar

- Kalite seviyesini karşılamak, emniyet, güvenirlik ve uzun ömürlülüğü sağlamak için, sadece garaj kapısı için tasarlanmış orijinal parçalar kullanınız.
- Dengeleme set opsiyonlu olarak gönderilecektir (resim **2.2a** / resim **21.2**).

4 Temizlik ve bakım

Sarmal kapının konstrüksiyon tekniği bugünkü düzeyindedir. Baskı yerleri ve sürtünme, özellikle üst profillerde, yapı cinsine bağlıdır ve önlenemezler. Bunlar şikayet için nedenler değildir.

▶ Aşınmaları önlemek için, düzenli olarak kirleri temizleyiniz.

4.1 Sarmal kapı zırhı

▶ Kapı yüzeyi berrak suyla, yumuşak sünger ve nötr, aşındırıcı olmayan bir temizlik maddesiyle temizleyiniz.

4.2 Model levhası plakası

▶ Model levhasını temizleyiniz.

Daima okunur olması gerekmektedir.

5 Fonksiyonel hatalarda yardım

Zorlanmalarda veya başka arızalarda:

▶ Bütün fonksiyon yerleri kontrol ediniz. Bunun için 3 *Kontroller ve bakım* bölümüne riayet ediniz.

▶ Anlaşılamazlıklarda lütfen yetkili bir kişiye danışınız.

6 Demontaj

Kapıyı yetkili bir kişi tarafından söktürünüz ve uygun olarak imha ediniz.

Turinys

1 ⚠ Saugos nurodymai 74
1.1 Kvalifikuoti asmenys 74
1.2 Naudojami įspėjamieji nurodymai ir simboliai 74
1.3 Naudojimas pagal paskirtį 75
1.4 Bendrieji saugos nurodymai 75
2 Montavimas ir eksploatacijos pradžia 75
2.1 Saugos nurodymai 75
2.2 Montavimas 76
2.2.1 Varžto pašalinimas 76
2.3 Eksploatacijos pradžia 76
2.3.1 Vartų tempimo spyruoklės įtempimo patikrinimas (11.4 pav. / 29.4 pav.) 76
3 Tikrinimas ir techninis aptarnavimas 76
3.1 Saugos nurodymai 76
3.2 Vartų būklės patikrinimas 76
3.3 Vartų tempimo spyruoklės įtempimo patikrinimas 76
3.4 Vartų tempimo spyruoklių pakeitimas 76
3.5 Prispaudimo ritinėlių, skriemulio ir vielinių lynų patikrinimas 76
3.6 Grandinės įtempimo patikrinimas 76
3.7 Priedai 76
4 Valymas ir priežiūra 76
4.1 Vartų danga 77
4.2 Duomenų skydelis 77
5 Pagalba, iškilus veikimo sutrikimams 77
6 Išmontavimas 77




Paveikslėliai 105




Paveikslėliai 134

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žalą. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasiliekame teisę daryti pakeitimus.

Pasirūpinkite, kad ši instrukcija liktų pas vartų eksploatuotoją!
Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir laikykitės visų nurodymų!
Joje rasite svarbios informacijos apie saugų Jūsų garažo vartų montavimą ir eksploataciją bei tinkamą jų priežiūrą ir techninį aptarnavimą.
Kruopščiai saugokite šią instrukciją ir garantinę knygelę su atitikties deklaracija.
Įrašykite serijos Nr. (žr. duomenų skydelyje).
Serijos Nr.: .....

1 ⚠ Saugos nurodymai

Už pažeidimus, atsiradusius, nesilaikant šios instrukcijos, gamintojas neatsako.

1.1 Kvalifikuoti asmenys

Montuoti, pradėti eksploatuoti ir atlikti techninį aptarnavimą pagal šią instrukciją privalo specialistas (kompetentingas asmuo pagal EN 12635). Tuo metu būtina laikytis standartų EN 12604 ir EN 12635 reikalavimų.

1.2 Naudojami įspėjamieji nurodymai ir simboliai

Specialūs saugos nurodymai pateikiami atitinkamose svarbiose vietose. Jos pažymėtos toliau nurodytais simboliais ir signaliniais žodžiais.

⚠ Bendrieji įspėjamieji ženklai, įspėjantys apie pavojų, dėl kurio galima patirti **sužalojimų** arba **žūti**.
⚠ ĮSPĖJIMAS!
Įspėja apie pavojų, dėl kurio galima patirti sunkių sužalojimų arba žūti.
⚠ ATSARGIAI!
Nurodo pavojų, dėl kurio galima patirti lengvų arba vidutinių sužalojimų.
DĖMESIO!
Nurodo pavojų, dėl kurio gali būti padaryta **žalos** arba **gaminys gali sugesti**.



Vidiniai susukami vartai
Montavimas už angos arba angoje



Išoriniai susukami vartai
Montavimas prieš angą

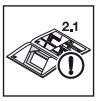

Svarbūs nurodymai, norint išvengti žalos daiktams


Leidžiama tvarka arba veikla


Neleidžiama tvarka arba veikla



Žr. tekstinę dalį (pvz., 2.2.1 punktą)

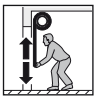


Žr. paveikslėlius (pvz., 2.1 pav.)


Žr. atskirą valdymo arba keičiamų elektrinių valdymo elementų montavimo instrukciją


Smūgio pavojus


Pavara užsklęsta


Pavara atsklęsta


Detalės pagal spec. užsakymą


Patikrinkite


Tvirtai įsukite varžtus


Tvirtai įsukite varžtus


Girdimas trakštelėjimas užsifiksuojant


Nuimkite ir utilizuokite konstrukcinį elementą arba pakuotę

1.3 Naudojimas pagal paskirtį

- Garažo vartai skirti naudoti tik asmeniniais tikslais. Jei vartus norite naudoti verslo srityje, iš pradžių patikrinkite, ar tai leidžia galiojantys nacionaliniai ir tarptautiniai reglamentai.
- Garažo vartai skirti išoriniam naudojimui. Jie atsidaro ir užsidaro vertikaliai.
- Garažo vartai numatyti naudoti su pavara. Susukamų garažo vartų pavara sukonstruota naudoti sausose patalpose. Atkreipkite dėmesį į atskirą valdymo instrukciją.

1.4 Bendrieji saugos nurodymai

- Žiūrėkite, kad vartų judėjimo sritis visada būtų laisva. Stebėkite, kad įjungiant vartus jų veikimo plote nebūtų žmonių, ypač vaikų, taip pat pašalinkite visus ten esančius daiktus.
- Niekada nekelkite daiktų ir / arba žmonių kartu su vartais.
- Nekeiskite ir neišmontuokite jokių konstrukcinių elementų! Dėl to gali sutrikti svarbių saugą užtikrinančių konstrukcinių elementų veikimas. Naudokite tik garažo vartams pritaikytas originalias dalis.
- Saugokite vartus nuo agresyvių ir ėsdinamųjų medžiagų, pvz., kalio salietros skverbimosi iš plytų arba kalkių, rūgščių, šarmų, barstomosios druskos, agresyviai veikiančių lakavimo medžiagų arba sandarinimo medžiagų.
- Pasirūpinkite pakankamu vandens nutekėjimu ir ventiliacija (džiovinimu) apatinėje kreipiamųjų šynų srityje).
- Eksploatuoti vartus pučiant stipriam vėjui gali būti pavojinga.

2 Montavimas ir eksploatacijos pradžia

2.1 Saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti

Montuojant, kyla pavojus susižaloti. Laikykitės šių nurodymų:


▶ užsidėkite apsauginius akinius ir apsaugines pirštines;


▶ patikrinkite kartu tiekiamų tvirtinimo detalių tinkamumą, atsižvelgdami į statybos ypatumus. Naudokite tik tinkamas tvirtinimo priemones;

▶ užfiksuokite vartus, kad jie nenuvirstų.

DĖMESIO

Gaminio pažeidimas

Laikykitės šių nurodymų:

▶ atlikdami montavimo darbus, apsaugokite vartų konstrukcinius elementus, ypač paviršių, nuo užteršimo ir pažeidimų;

▶ Pritvirtinkite gembės laikiklį 1 arba 2 varžtais kiekvienoje pusėje prie statinio!

▶ pritvirtinkite kreipiamuosius bėgius 6 arba 8 varžtais kiekvienoje pusėje. Kitaip nebus užtikrinta duomenų skydelyje nurodyta vėjo apkrova.

2.2 Montavimas

Vidiniai susukami vartai (IR)
Garažo vartus galima montuoti iš vidaus už angos arba į angą (žr. nuo **1** iki **13** pav.).

Išoriniai susukami vartai (AR)
Garažo vartai montuojami iš išorės prieš angą (žr. nuo **20** iki **31** pav.).

Kad montavimas būtų paprastesnis ir saugesnis, atlikite nurodytus veiksmus!

Visi matmenys paveikslėliuose nurodyti mm.

2.2.1 Varžto pašalinimas

▶ Pašalinkite varžtą iš guolio įdėklo, kad išlygintumėte aštuonbriaunio veleno ilgį.

2.3 Eksploatacijos pradžia

2.3.1 Vartų tempimo spyruoklės įtempimo patikrinimas (11.4 pav. / 29.4 pav.)

▶ Atidarykite vartus ir uždarykite juos vėl iki pageidaujamo aukščio. Vartai privalo laikytis bet kurioje padėtyje.

⚠ ATSARGIAI

Vartų tempimo spyruoklės įtempimas
netinkamai elgiantis, dėl vartų tempimo spyruoklės įtempimo galima susižaloti.

▶ Vartų tempimo spyruoklės įtempimą leiskite nustatyti tik specialistui pagal **11.5** pav. / **29.5** pav..
▶ Sureguliavę tempimo spyruoklės įtempimą, užfiksuokite spyruoklės laikiklius spyruokliniais kištukais.

Kai vartai nusileidžia gerokai žemyn:
▶ padidinkite tempimo spyruoklės įtempimą.
Kai vartai pakyla gerokai į viršų:
▶ sumažinkite tempimo spyruoklės įtempimą.

Atlikite bandomąją eigą ir patikrinkite vartus pagal 3 skyrių *Tikrinimas ir techninis aptarnavimas*. Tinkamai sumontuoti ir patikrinti garažo vartai juda lengvai, yra saugūs ir juos paprasta valdyti.

3 Tikrinimas ir techninis aptarnavimas

3.1 Saugos nurodymai

▶ Išvardytus tikrinimo ir techninio aptarnavimo darbus privalo atlikti specialistas pagal šią instrukciją ne rečiau nei kas 6 mėnesius.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Vartų judėjimas
Vartų judėjimo srityje kyla pavojus susižaloti.

▶ Stebėkite, kad įjungiant vartus jų veikimo plote nebūtų žmonių, ypač vaikų, taip pat pašalinkite visus ten esančius daiktus.
▶ Nuo pavaros ir valdiklio atjunkite įtampą.
▶ Funkcines dalis, ypač konstrukcinius saugos elementus leidžiama keisti tik specialistui.
▶ Sparčiojo atrakinimo mechanizmas – Prieš atkabindami sparčiojo atrakinimo mechanizmą, vizualiai patikrinkite vartų tempimo spyruokles ir vielinius lynus, ar nėra lūžio vietų arba pažeidimų,

3.2 Vartų būklės patikrinimas

▶ Vizualiai patikrinkite bendrąją vartų būklę, visų konstrukcinių elementų ir saugos įtaisų komplektaciją, būklę ir veikimą.
▶ Patikrinkite visus tvirtinimo elementus, ar jie gerai pritvirtinti. Jei reikia, priveržkite varžtus.

3.3 Vartų tempimo spyruoklės įtempimo patikrinimas

Žr. 2 skyrių *Montavimas ir eksploatacijos pradžia*.

3.4 Vartų tempimo spyruoklių pakeitimas

▶ Leiskite, kad maždaug po 20000 vartų aktyvinimų specialistas pakeistų vartų tempimo spyruokles.

To reikia, esant maždaug:

Vartų aktyvinimas per dieną		Laikotarpis
iki 5	kas	12 metų
6 – 10	kas	7 metus
11 – 15	kas	4 metus
16 – 35	kas	2 metus
virš 35		kasmet

3.5 Prispaudimo ritinėlių, skriemulio ir vielinių lynų patikrinimas

▶ Nuvalykite prispaudimo ritinėlius, skriemulį ir kaištį.
▶ Patikrinkite, ar ritinėliai nesusidėvėjo. Jei ritinėliai stipriai susidėvėję arba pažeisti, leiskite juos pakeisti specialistui.
▶ Sutepkite skriemulio kaištį lašu įprastos alyvos (žr. **11.2** pav. / **29.2** pav.).
▶ Patikrinkite, ar vieliniai lynai neįtrūkę ir nepažeisti. Pažeistus vielinius lynus leiskite pakeisti specialistui.

3.6 Grandinės įtempimo patikrinimas

▶ Pagal **6.2** / **13.4** pav. / **24.1** pav. patikrinkite, kaip įtempta grandinė. Jei reikia, sureguliuokite grandinės įtempimą, išlygiuodami pavarą.

3.7 Priedai

- Kad užtikrintumėte geresnę kokybę, saugą, patikimumą ir ilgaamžiškumą, naudokite tik garažo vartams skirtas originalias dalis.
- Pasirinktinai galite įsigyti montavimo išlyginimo komplektą (**2.2a** pav. / **21.2** pav.).

4 Valymas ir priežiūra

Susukamų vartų konstrukcija atitinka šiuolaikinės technikos reikalavimus. Įspaudimai ir susidėvėjimas, ypač ties viršutiniais profiliais, atsiranda dėl konstrukcijos ir todėl yra neišvengiami. Tačiau tai nėra pagrindas reklamacijai pateikti.

▶ Kad išvengtumėte susidėvėjimo, reguliariai šalinkite teršalus (pvz., smėlį, dulkes, plastmasės daleles ir t. t.).

4.1 Vartų danga

▶ Vartų paviršius valykite švariu vandeniu, minkšta kempine ir neutralia, nešveičiančia valymo priemone.

4.2 Duomenų skydelis

▶ Nuvalykite duomenų skydelį.

Jis visada turi būti gerai įskaitomas.

5 Pagalba, iškilus veikimo sutrikimams

Esant sunkiai eigai ir kitiems sutrikimams:

▶ Patikrinkite visas funkcines dalis. Tam atkreipkite dėmesį į 3 skyrių *Tikrinimas ir techninis aptarnavimas*.

▶ Iškilus neaiškumams, kreipkitės į specialistą.

6 Išmontavimas

Tik kvalifikuoti specialistai gali išmontuoti vartus ir juos tinkamai utilizuoti.

Sisukord

1 ⚠ Ohutusjuhised 78
1.1 Spetsialistid 78
1.2 Kasutatud hoiatusmärgid ja sümbolid 78
1.3 Otstarbekohane kasutamine 79
1.4 Üldised ohutusjuhised 79
2 Paigaldus ja kasutuselevõtt 79
2.1 Ohutusjuhised 79
2.2 Paigaldus 80
2.2.1 Kruvi eemaldamine 80
2.3 Kasutuselevõtt 80
2.3.1 Ukse tõmbevedude pinge kontrollimine (pildil 11.4 / 29.4) 80
3 Kontroll ja hooldus 80
3.1 Ohutusjuhised 80
3.2 Ukse seisundi kontrollimine 80
3.3 Ukse tõmbevedrude pinge kontrollimine 80
3.4 Ukse tõmbevedrude välja vahetamine 80
3.5 Rullikute, rulljuhiku ja trosside kontrollimine 80
3.6 Keti pinge kontrollimine 80
3.7 Lisatarvikud 80
4 Puhastamine ja hooldus 80
4.1 Ukseleht 80
4.2 Andmeplaat 80
5 Abi talitlushäirete korral 81
6 Demonteerimine 81



Piltidega osa 105



Piltidega osa 134

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Jätame omale õiguse teha muudatusi.

Hoolitsege selle eest, et käesolev juhend jääks ukse käitaja kätte!
Lugege juhend läbi ja järgige seda.
Juhend annab Teile vajalikku informatsiooni garaažiukse ohutuks paigaldamiseks, kasutamiseks ning õigeks hooldamiseks.
Hoidke juhend ja garantiiraamat koos vastavusdeklaratsiooniga hoolikalt alles
Kirjutage ukse seerianumber (vaata andmeplaat) ülesse.
Seeria nr: .....

1 ⚠ Ohutusjuhised

Kahjud, mis on põhjustatud käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste ignoreerimisest, vabastavad tootja vastutusest.

1.1 Spetsialistid

Laske ukse paigaldus, kasutuselevõtt ja hooldus teostada spetsialistil (kompetentne isik normi EN 12635 mõistes) käesoleva juhendi järgi. Seejuures tuleb järgida normide EN 12604 ja EN 12635 nõudeid.

1.2 Kasutatud hoiatusmärgid ja sümbolid

Spetsiaalsed ohutusjuhised on ära toodud vastavalt vajalikes kohtades. Nad on tähistatud järgmiste sümbolite ja märkidega.

⚠ Üldine hoiatussümbol tähistab ohtu, mille tulemusena võivad inimesed **vigastada** või **surma** saada.
⚠ HOIATUS
Tähistab ohtu, mis võib põhjustada surma või raskeid vigastusi.
⚠ ETTEVAATUST
Tähistab ohtu, mis võib põhjustada kergeid või keskmisi vigastusi.
TÄHELEPANU
Tähistab ohtu, mille tulemusena võib toode **kahjustada saada** või **hävida**.



Sissepoole paigaldatav rulluks
Paigaldus ava taha või sisse



Väljapoole paigaldatav rulluks
Paigaldus ava ette



Oluline märkus materiaalsete kahjude vältimiseks

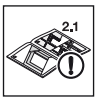


Lubatav järjestus või tegevus


Lubamatu järjestus või tegevus



Vaata tekstiosa (nt punkt 2.2.1)

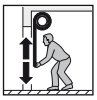


Vaata pildiosa (nt pilt 2.1)


Vaata juhtsüsteemi või täiendavate elektriliste teeninduselementide paigaldusjuhendit


Löögioht


Ajam ühendatud


Ajam lahti ühendatud


Valikulised konstruktsioonilisad


Kontrollimine


Keerake kruvid tugevalt kinni


Keerake kruvid kõvasti kinni


Kuuldav fikseerumine tööpositsiooni


Konstruktsiooniosa või pakendi eemaldamine ja utiliseerimine

1.3 Otstarbekohane kasutamine

- Garaažiuks on mõeldud üksnes erakasutuseks. Kui soovite ust kasutada äri- või tööstushoonel, siis tuleb eelnevalt kontrollida, kas see on vastavate kohalike ja rahvusvaheliste nõuete kohaselt lubatav.
- Garaažiust võib kasutada välisseinas, ta avaneb ja sulgub vertikaalselt.
- Antud garaažiuks on mõeldud käitamiseks koos ajamiga. Garaaži rullukse ajam on mõeldud kasutamiseks kuivades tingimustes. Vaata juhtseadme spetsiaalset kasutusjuhendit.

1.4 Üldised ohutusjuhised

- Hoidke ukse liikumisala alati vabana. Tagage, et ukse avamise või sulgemise ajal ei asuks ega viibiks ukse liikumisalas esemeid ega inimesi, eriti aga lapsi.
- Ärge kunagi tõstke uksemehhanismi abil asju või inimesi.
- Ärge muutke ega eemaldage seadme komponente! Sest nii võite rikkuda oluliste turvakomponentide tööfunktsiooni. Kasutage üksnes antud garaažiukse jaoks mõeldud originaalvaruosi.
- Kaitske ust agressiivsete ja söövitavate ainete eest nagu näiteks kivimites või mördis sisalduv salpeeter, happed, leelised, puistesool, agressiivsed viimistlusvahendid või tihendusmaterjalid.
- Tagage juhiksiinide alumises osas piisav vee äravool ja ventilatsioon (kuivatamiseks).
- Ukse kasutamine tuulekoormuse korral võib olla ohtlik.

2 Paigaldus ja kasutuselevõtt

2.1 Ohutusjuhised

⚠ HOIATUS

Vigastusteoht

Paigaldusel on olemas vigastusteoht. Järgige järgmisi juhendeid:


▶ Kandke kaitseprille ja kaitsekindaid.


▶ Kontrollige koos tootega tarnitud kinnitusvahendite sobivust ehitise konstruktsiooniga. Kasutage ainult sobilikke kinnitusvahendeid.

▶ Toestage uks, et ta ei saaks ümber kukkuda.

TÄHELEPANU

Toote kahjustamise oht

Järgige järgmisi juhiseid:

▶ Kaitske ukse komponente, eriti aga rullukse ukselehte, paigaldustööde ajal mustuse ja kahjustuste eest.

▶ Kinnitage konsoolihoidikud 1 või 2 kruviga ühe poole kohta ehitise külge!

▶ Kinnitage juhiksiinid 6 või siis 8 kruviga kummaltki küljelt. Vastasel juhul ei ole tagatud ukse andmeplaadil ära toodud vastupidavus tuulekoormusele.

2.2 Paigaldus

Sissepoole paigaldatav rulluks (IR)
Garaažiukse võib paigaldada seest poolt ava taha või ka ava sisse (vaata pilt **1** kuni pilt **13**).

Väljapoole paigaldatav rulluks (AR)
Garaažiuks paigaldatakse väljapoolt ava ette (vaata pilt **20** kuni pilt **31**).

Lihtsaks ja ohutuks paigalduseks teostage töösammud hoolikalt!

Kõik mõõtmed on pildilises osas toodud millimeetrites (mm).

2.2.1 Kruvi eemaldamine

▶ Eemaldage laagri küljest kruvi kaheksakantvõlli pikkupidi seadistamiseks.

2.3 Kasutuselevõtt

2.3.1 Ukse tõmbevedude pinge kontrollimine (pildil 11.4 / 29.4)

▶ Avage uks ja sulgege ta uuesti suvalise kõrguseni. Uks peab igas asendis paigale jääma.

⚠ ETTEVAATUST

Ukse tõmbevedrude pinge
Kuna tõmbevedrud on pinge all, siis on nende oskamatul käsitsemisel olemas vigastusteoht.

▶ Laske ukse tõmbevedrude pinget seadistada spetsialistil vastavalt pilt **11.5** / pilt **29.5** kujutatule.
▶ Fikseerige pärast tõmbevedrude pinge seadistamist vedruhoidikud vedrupistikutega.

Kui uks vajub selgesti alla poole:
▶ Suurendage tõmbevedrude pinget.
Kui uks kerkib selgesti üles poole:
▶ Vähendage tõmbevedrude pinget.

Teostage testkäitus ja kontrollige ust vastavalt peatükile 3, *Kontroll ja hooldus*.
Kui uks on paigaldatud ja hooldatud nõuetekohaselt, siis on ta kergesti liikuv, funktsioonikindel ja kergesti kasutatav.

3 Kontroll ja hooldus

3.1 Ohutusjuhised

▶ Laske iga 6 kuu järel kontrolli- ja hooldustööd teostada spetsialistil käesoleva juhendi järgi.

⚠ HOIATUS

Ukse liikumine
Ukse liikumisalas viibides on olemas vigastusteoht.

▶ Tagage, et ukse avamise või sulgemise ajal ei asuks ega viibiks ukse liikumisalas esemeid ega inimesi, eriti aga lapsi.
▶ Eemaldage ajam ja juhtseade vooluvõrgust.
▶ Funktsiooniosi, eriti aga ohutusseadiseid võivad välja vahetada ainult spetsialistid.
▶ Kiirvabastus — Kontrollige enne kiirvabastuse kasutamist, et ukse tõmbevedrudel ja trossidel ei oleks nähtavaid murdekohti ega kahjustusi.

3.2 Ukse seisundi kontrollimine

▶ Kontrollige vaatluse teel ukse üldist seisundit ja seda kas kõik ukse komponendid ning ohutusseadised on komplektsed ja kuidas nad toimivad.
▶ Kontrollige, et kõik kinnituspunktid oleksid kinni. Vajadusel keerake kruvid uuesti kinni.

3.3 Ukse tõmbevedrude pinge kontrollimine

Vaata peatükk 2, *Paigaldus ja kasutuselevõtt*.

3.4 Ukse tõmbevedrude välja vahetamine

▶ Laske tõmbevedrud ca 20000 uksekäituse täissaamisel spetsialisti poolt välja vahetada.

See on vajalik umbes:

Uksekäitusi päevas		Ajavahemik
kuni 5	iga	12 aasta järel
6 – 10	iga	7 aasta järel
11 – 15	iga	4 aasta järel
16 – 35	iga	2 aasta järel
üle 35		iga aasta

3.5 Rullikute, rulljuhiku ja trosside kontrollimine

▶ Puhastage rullikuid, rulljuhikut ja polti.
▶ Kontrollige rullikute ja rulli kulumisastet. Laske rullikud või rull spetsialistil välja vahetada, kui need on liialt kulunud või kahjustada saanud.
▶ Määrige rulljuhiku polti ühe tilga tavalise määrdeaine / -õliga (vaata pilt **11.2** / pilt **29.2**).
▶ Otsige trossidelt murdekohti või kahjustusi. Laske kahjustatud trossid spetsialistil välja vahetada.

3.6 Keti pinge kontrollimine

▶ Kontrollige keti pingul olekut vastavalt pildil **6.2** / **13.4** / pilt **24.1** toodule. Vajadusel tuleb ajami reguleerimise teel keti pinget seadistada.

3.7 Lisatarvikud

- Kasutage üksnes antud garaažiukse jaoks mõeldud originaalosi, et oleks tagatud kõrge kvaliteet, ohutus, usaldusväärsus ja pikk kasutusiga.
- Viimistluskomplekt on saadaval lisavarustusena (pilt **2.2a** / pilt **21.2**).

4 Puhastamine ja hooldus

Rullukse konstruktsioon vastab tänapäevastele tehnilistele võimalustele. Survekohad, eriti ülemistel profiilidel, tulenevad konstruktsioonist ning on vältimatud. Need ei ole reklamatsiooni põhjuseks.
▶ Suurendatud kulumise vältimiseks tuleb ust regulaarselt mustusest puhastada.

4.1 Ukseleht

▶ Puhastage ukse pindu puhta vee, pehme švammi ja neutraalse mittehõõruva puhastusvahendiga.

4.2 Andmeplaat

▶ Puhastage andmeplaat.

See peaks olema alati loetav.

5 Abi talitlushäirete korral

Ukse raskesti liikumise või muude rikete korral:

- ▶ Kontrollige kõiki funktsiooniosi. Järgige selleks peatükki 3, *Kontroll ja hooldus*.
- ▶ Kui midagi jääb arusaamatuks, siis pöörduge palun spetsialisti poole.

6 Demonteerimine

Laske uks spetsialistil demonteerida ja nõuetekohaselt utiliseerida.

Satura rādītājs

1 ⚠ Drošības norādījumi 82
1.1 Kompetentas personas 82
1.2 Lietotās brīdinājuma norādes un simboli 82
1.3 Noteikumiem atbilstošs pielietojums 83
1.4 Vispārēji drošības norādījumi 83
2 Montāža un ekspluatācijas sākšana 83
2.1 Drošības norādījumi 83
2.2 Montāža 84
2.2.1 Skrūves noņemšana 84
2.3 Ekspluatācijas sākšana 84
2.3.1 Vārtu stiepes atsperu spriegojuma pārbaude (11.4. / 29.4. att.) 84
3 Pārbaude un apkope 84
3.1 Drošības norādījumi 84
3.2 Vārtu stāvokļa pārbaude 84
3.3 Vārtu stiepes atsperu spriegojuma ārbaude 84
3.4 Vārtu stiepes atsperu nomaiņa 84
3.5 Piespiedējrullīša, virzošā rullīša un metāla troses pārbaude 84
3.6 Ķēdes spriegojuma pārbaude 84
3.7 Piederumi 84
4 Tīrīšana un kopšana 85
4.1 Vārtu vērtne 85
4.2 Tehnisko datu plāksnīte 85
5 Palīdzība darbības traucējumu gadījumā 85
6 Demontāža 85



Attēlu sadaļa 105



Attēlu sadaļa 134

Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

Nodrošiniet, lai šī instrukcija glabātos pie vārtu ekspluatētāja!
Izlasiet un ņemiet vērā šīs lietošanas instrukcijas norādījumus!
Tajā ir ietverta svarīga informācija par garāžas vārtu drošu montāžu, ekspluatāciju, kā arī profesionālu kopšanu un apkopi.
Rūpīgi uzglabājiet šo instrukciju un garantijas talonu ar atbilstības deklarāciju.
Ierakstiet sērijas numuru (skat. tehnisko datu plāksnīti).
Sērijas numurs: .....

1 ⚠ Drošības norādījumi

Bojājumu gadījumā, kas radušies šīs instrukcijas un drošības norādījumu neievērošanas dēļ, ražotājs no jebkādas atbildības uzņemšanas ir atbrīvots.

1.1 Kompetentas personas

Montāžas, ekspluatācijas sākšanas un apkopes veikšanu saskaņā ar šīs instrukcijas norādēm uzticiet speciālistam (kompetentai personai atbilstoši standartam EN 12635). Turklāt ir jāievēro standartos EN 12604 un EN 12635 iekļautās prasības.

1.2 Lietotās brīdinājuma norādes un simboli

Svarīgās teksta vietās ir sniegti speciāli drošības norādījumi. Tie ir apzīmēti ar šādiem simboliem un signālvārdiem.

⚠ Vispārējais brīdinājuma simbols apzīmē apdraudējumu, kas var nodarīt **miesas bojājumus** vai izraisīt **nāvi**.
⚠ BRĪDINĀJUMS
Apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt nāvi vai smagus miesas bojājumus.
⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!
Apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt vieglus vai vidējas pakāpes miesas bojājumus.
UZMANĪBU!
Apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt **bojājumus izstrādājumā** vai **pilnībā to sabojāt.**



Iekšējie ruļļu vārti
Montāža aiz ailes vai ailē



Ārējie ruļļu vārti
Montāža pirms ailes



Svarīga norāde, lai novērstu materiālos zaudējumus

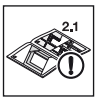


Atļauts novietojums vai darbība


Neatļauts novietojums vai darbība



Skatīt teksta sadaļu (piem. 2.2.1. att.)

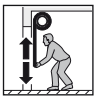


Skatīt attēlu sadaļu (piem. 2.1 att.)


Skat. atsevišķo vadības sistēmas vai papildu elektrisko vadības elementu montāžas instrukciju


Grūdiena risks


Piedziņa nobloķēta


Piedziņa atbloķēta


Detaļas pēc speciālā pasūtījuma


Pārbaude


Vītņu savienojuma pievilkšana ar roku


Skrūvsavienojuma stingra pievilkšana


Dzirdama nofiksēšanās


Detaļas vai iepakojuma noņemšana un utilizācija

1.3 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

- Garāžas vārti ir paredzēti izmantošanai vienīgi privātām vajadzībām. Ja vēlaties vārtus izmantot industriālajā sektorā, pirms tam pārbaudiet, vai spēkā esošajos nacionālajos un starptautiskajos priekšrakstos šāda veida vārtu izmantošana ir atļauta.
- Garāžas vārti ir piemēroti izmantošanai ārpus telpām, tie atveras un aizveras vertikāli.
- Garāžas vārtus ir paredzēts darbināt ar piedziņu. Garāžas ruļļu vārtu piedziņa ir paredzēta ekspluatēšanai sausās telpās. Ievērojiet atsevišķo vadības ierīces instrukciju.

1.4 Vispārēji drošības norādījumi

- Vārtu kustības zonu vienmēr uzturiet brīvu. Pārliecinieties, ka vārtu izmantošanas laikā to kustības zonā neatrodas cilvēki, īpaši bērni, vai priekšmeti.
- Ar vārtu palīdzību necelt ne cilvēkus, ne priekšmetus.
- Neizmainiet un nenoņemiet nekādas vārtu detaļas! Tādējādi jūs varētu izjaukt būtisku drošības detaļu darbību. Izmantojiet vienīgi garāžas vārtiem atbilstošas oriģinālās detaļas.
- Aizsargājiet vārtus no stipras iedarbības un kodīgiem līdzekļiem, piemēram, no salpetra reakcijas, ko izraisa akmeņi vai java, skābes, sārmi, kaisāmais sāls, stipras iedarbības krāsošanas vielas vai blīvēšanas materiāli.
- Nodrošiniet pietiekamu ūdens noteci un ventilāciju (žūšanu) vadības sliežu apakšējā nodalījumā.
- Vārtu darbība vēja iedarbības dēļ var tikt apdraudēta.

2 Montāža un ekspluatācijas sākšana

2.1 Drošības norādījumi

⚠ BRĪDINĀJUMS

Savainošanās risks

Montāžas laikā pastāv risks gūt miesas bojājumus. Ņemiet vērā šādus norādījumus:


▶ Nēsājiet aizsargbrilles un aizsargapavus.


▶ Atbilstoši konstrukcijas specifikai pārbaudiet piegādes komplektā iekļauto stiprināšanas līdzekļu piemērotību. Izmantojiet tikai piemērotus stiprināšanas līdzekļus.

▶ Nostipriniet vārtus pret apgāšanos.

UZMANĪBU

Bojājuma nodarīšana izstrādājumā

Ņemiet vērā šādus norādījumus:

▶ Montāžas izpildes laikā aizsargājiet vārtu detaļas, īpaši vārtu vērtni, no netīrumiem un bojājumiem.

▶ Ar 1 vai attiecīgi 2 skrūvēm katrā pusē pie būvkonstrukcijas piestipriniet konsoles turētāju!

▶ Piestipriniet vadības sliedes, izmantojot 6, resp., 8 skrūves katrā pusē. Pretējā gadījumā nav iespējams garantēt pretestību pret tehnisko datu plāksnītē norādīto vēja slodzi.

2.2 Montāža

Iekšējie ruļļu vārti (IR)
Garāžas vārtus var uzstādīt no iekšpuses aiz ailes vai ailē (skat. **1.** līdz **13. att.**).

Ārējie ruļļu vārti (AR)
Garāžas vārti tiek uzstādīti no ārpuses pirms ailes (skatīt **20.** līdz **31. att.**).

Lai montāžu veiktu vienkārši un pareizi, rūpīgi izpildiet norādītās darbības!

Visi dati attēlu sadaļā norādīti milimetros.

2.2.1 Skrūves noņemšana

▶ Izņemiet skrūvi no gultņa ieliktņa astoņkantu vārpstas garuma izlīdzināšanai.

2.3 Ekspluatācijas sākšana

2.3.1 Vārtu stiepes atsperu spriegojuma pārbaude (11.4. / 29.4. att.)

▶ Atveriet vārtus un aizveriet tos līdz brīvi izvēlētam augstumam. Vārtiem ir jāturas jebkurā pozīcijā.

⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU

Vārtu stiepes atsperu spriegojums
Vārtu stiepes atsperu spriegošanas laikā neprofesionālas rīcības gadījumā pastāv miesas bojājumu gūšanas risks.

▶ Vārtu stiepes atsperu spriegojuma noregulēšanu uzticiet veikt speciālistam, kā norādīts **11.5.** attēlā / **29.5.** attēlā.
▶ Pēc stiepes atsperu spriegojuma noregulēšanas nostipriniet atsperu turētājus ar atsperu spraudņiem.

Ja vārti izteikti slīd uz leju:
▶ palieliniet stiepes atsperu spriegojumu.
Ja vārti izteikti ceļas uz augšu:
▶ samaziniet stiepes atsperu spriegojumu.

Veiciet izmēģinājuma gājienu un pārbaudiet vārtus saskaņā ar 3. nodaļu, *Pārbaude un apkope*.
Ja vārti ir uzstādīti un pārbaudīti profesionāli un pareizi, tie slīd viegli, to lietošana ir droša un vienkārša.

3 Pārbaude un apkope

3.1 Drošības norādījumi

▶ Vismaz reizi 6 mēnešos atbilstoši šīs instrukcijas norādījumiem uzticiet speciālistam veikt vārtu pārbaudi un apkopi.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Vārtu kustība
Vārtu kustību zonā pastāv miesas bojājumu gūšanas risks.

▶ Pārliecinieties, ka vārtu darbināšanas laikā vārtu kustības zonā neatrodas neviens cilvēks, īpaši bērns, vai priekšmeti.
▶ Atslēdziet piedziņu un vadības ierīci no sprieguma.
▶ Funkcionālās detaļas, īpaši ar vārtu drošību saistītās detaļas, drīkst nomainīt tikai speciālists.
▶ Ātrās atslēgšanas mehānisms — Veicot vizuālu pārbaudi, pirms ātrās atslēgšanas mehānisma izkabināšanas pārbaudiet, vai vārtu stiepes atsperēs un stieples trosēs nav pārrāvumu vai bojājumu.

3.2 Vārtu stāvokļa pārbaude

▶ Veicot vizuālu apskati, pārbaudiet vārtu vispārējo stāvokli, pievēršot uzmanību tam, vai netrūkst nevienas detaļas un drošības mehānisma, kā arī pārbaudiet to stāvokli un efektivitāti.
▶ Pārbaudiet, vai neviena no stiprinājuma vietām nav izregulējusies. Vajadzības gadījumā pievelciet skrūves.

3.3 Vārtu stiepes atsperu spriegojuma pārbaude

Skat. 2. nodaļu, *Montāža un ekspluatācijas sākšana*.

3.4 Vārtu stiepes atsperu nomaiņa

▶ Pēc apm. 20000 vārtu darbināšanas reizēm uzticiet speciālistam vārtu stiepes atsperu nomaiņu.

To nepieciešams veikt, ja:

Vārtu darbināšanas reizes dienā	Laika posms
līdz 5 reizēm	ik pēc 12 gadiem
6 – 10	ik pēc 7 gadiem
11 – 15	ik pēc 4 gadiem
16 – 35	ik pēc 2 gadiem
vairāk kā 35 reizes	reizi gadā

3.5 Piespiedējrullīša, virzošā rullīša un metāla troses pārbaude

▶ Notīriet piespiedējrullīšus, virzošo rullīti un aizbīdni.
▶ Pārbaudiet rullīšu nodiluma pakāpi. Stipra nolietojuma vai bojājumu gadījumā uzticiet rullīšu nomaiņu speciālistam.
▶ Ieeļļojiet virzošā rullīša aizbīdni ar pilienu tirdzniecībā pieejamas iesūcošās eļļas/smēreļļas (skat. **11.2.** attēlu / **29.2.** attēlu).
▶ Pārbaudiet, vai metāla trosēs nav plīsumu vai bojājumu. Bojāto metāla trošu nomaiņu uzticiet speciālistam.

3.6 Ķēdes spriegojuma pārbaude

▶ Pārbaudiet ķēdes spriegojumu, kā redzams **6.2.** / **13.4.** att. / **24.1.** att. Vajadzības gadījumā iestatiet ķēdes spriegojumu, noregulējot piedziņu.

3.7 Piederumi

- Izmantojiet vienīgi garāžas vārtiem pielāgotas oriģinālās rezerves daļas, lai nodrošinātu augstu kvalitātes, drošības, stiprības un ilglaicīgas kalpošanas līmeni.
- Pēc izvēles iespējams saņemt arī montāžai nepieciešamo izlīdzināšanas komplektu (**2.2a** att. / **21.2** att.).

4 Tīrīšana un kopšana

Ruļļu vārtu konstrukcija atbilst mūsdienu tehniskajiem standartiem. Iespiedumi un nodilums, it īpaši uz augšējiem profiliem, ir saistīti ar iekārtas konstrukciju un no tiem nav iespējams izvairīties. Tie nevar būt par iemelsu reklamācijas iesniegšanai.

▶ Regulāri notīriet netīrumus, lai novērstu paaugstinātu nodilumu.

4.1 Vārtu vērtne

▶ Vārtu virsmu tīrīšanai izmantojiet tīru ūdeni, mīkstu sūkli un neitrālas iedarbības neabrazīvu tīrīšanas līdzekli.

4.2 Tehnisko datu plāksnīte

▶ Notīriet tehnisko datu plāksnīti.

Tajā norādītajiem datiem vienmēr būtu jābūt skaidri salasāmiem.

5 Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

Ja vārti virzās smagnēji vai ir radušies citi traucējumi:

▶ Pārbaudiet visas funkcionālās detaļas. Šajā sakarā ņemiet vērā 3. nodaļu, *Pārbaude un apkope*.

▶ Neskaidrību gadījumā vērsieties pie speciālista.

6 Demontāža

Vārtu demontāžu un noteikumiem atbilstošu utilizāciju uzticiet speciālistam.

Pregled sadržaja

1 ⚠ Napomene o sigurnosti 86
1.1 Stručnjaci 86
1.2 Korištena upozorenja i oznake 86
1.3 Pravilno korištenje 87
1.4 Opće napomene o sigurnosti 87
2 Montaža i pokretanje 87
2.1 Napomene o sigurnosti 87
2.2 Montaža 87
2.2.1 Ukloniti vijke 87
2.3 Pokretanje 88
2.3.1 Provjera vlačnih opruga vrata (slika 11.4 / 29.4) 88
3 Provjera i održavanje 88
3.1 Napomene o sigurnosti 88
3.2 Provjera stanja vrata 88
3.3 Provjera zategnutosti vlačnih opruga vrata 88
3.4 Obnavljanje vlačnih opruga vrata 88
3.5 Provjeriti potisak, skretnicu i čelično uže 88
3.6 Provjera zategnutosti lanca 88
3.7 Oprema 88
4 Čišćenje i održavanje 88
4.1 Ovjes vrata 88
4.2 Tipska pločica 88
5 Pomoć pri smetnjama u funkciji 88
6 Demontaža 88



Slike 105



Slike 134

Ako nije drugačije navedeno, prosljeđivanje i umnožavanja ovih dokumenata te korištenje i objavljivanje njihovih sadržaja nije dopušteno. U suprotnom ćete snositi posljedice. Pridržano pravo za slučaju patenta, naputka za korištenje ili unosa uzoraka po izboru. Pridržano pravo izmjena.

Pobrinite se da ova uputa ostane kod korisnika vrata!
Pažljivo pročitajte i slijedite ove upute.
Tu ćete naći važne informacije vezane za montažu, pogon te odgovarajuće servisiranje i održavanje garažnih vrata.
Pažljivo sačuvajte ovu uputu i jamstvenu knjižicu s izjavom o usklađenosti.
Unesite serijski broj (vidi tipsku pločicu).
Serijski br.: .....

1 ⚠ Napomene o sigurnosti

Šteta uzrokovana nepoštovanjem ove upute i napomena o sigurnosti proizvođača oslobađaju obveze jamstva.

1.1 Stručnjaci

Montažu, pokretanje i održavanje vrši stručna osoba (kompetentna osoba sukladno EN 12635) u skladu s ovom uputom. Pri tome treba poštovati EN 12604 i EN 12635 norme.

1.2 Korištena upozorenja i oznake

Posebne napomene o sigurnosti nalaze se na pojedinim važnim mjestima. Označene su oznakama i riječima koje slijede.

⚠ Opći simbol upozorenja označava opasnost koja može prouzročiti **ozljede** ili **smrt**.
⚠ UPOZORENJE
Označava opasnost koja može prouzrokovati teške ozljede ili smrt.
⚠ OPREZ
Označava opasnost koja može prouzrokovati lakše i srednje teške ozljede.
PAŽNJA
Označava opasnost koja može prouzrokovati **oštećenje** ili **uništenje proizvoda**.



Unutarnja rolo vrata
Ugradnja iza otvora ili u otvor



Vanjska rolo vrata
Ugradnja ispred otvora

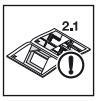

važna napomena za izbjegavanje materijalne štete


dopušteni raspored ili djelatnost


nedopušteni raspored ili djelatnost



vidi tekstualni dio (npr. točku 2.2.1)



vidi sliku (npr. slika 2.1)


vidi poseban naputak za montažu upravljača ili eventualno dodatnih električnih upravljačkih elemenata


opasnost od udara


zaključan pogon


otključan pogon


opcionalni dijelovi


provjera


rukom čvrsto zategnuti vijčani spoj


čvrsto zategnuti vijčani spoj


čuju se zvukovi


uklanjanje pojedinih dijelova ili pakiranja

1.3 Pravilno korištenje

- Garažna vrata namijenjena su isključivo za privatno korištenje. Ukoliko vrata želite postaviti u gospodarske prostorije prethodno provjerite da li takvu namjenu dopuštaju važeći nacionalni i međunarodni propisi.
- Vrata se mogu koristiti vani jer se otvaraju i zatvaraju okomito.
- Garažna vrata predviđena su za pogon motorom. Pogon za garažna rolo vrata konstruiran je za rad u suhim prostorima. Obratite pozornost na zasebnu uputu za upravljačku jedinicu.

1.4 Opće napomene o sigurnosti

- Područje kretanja vrata uvijek mora biti slobodno. Pazite da se za vrijeme rada vrata u njihovoj blizini ne nalaze ljudi, posebno djeca, ili predmeti.
- Vratima nikad nemojte podizati predmete i/ili osobe.
- Ne mijenjajte niti uklanjajte pojedine dijelove! Time bi mogli izbaciti iz funkcije važne sigurnosne dijelove! Koristite isključivo originalne dijelove za garažna vrata.
- Zaštitite vrata od agresivnih i nagrizajućih sredstava, kao npr. od reakcija salitre iz kamena ili žbuke, kiseline, lužine, soli za posipanje cesta, agresivnih premaza ili brtvi.
- Pobrinite se za dovoljno oticanje vode i zračenje (sušenje) u donjem dijelu vodilica.
- Pokretanje vrata pod udarima vjetra može biti opasno.

2 Montaža i pokretanje

2.1 Napomene o sigurnosti

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda!

Opasnost od ozljeda pri montaži. Pazite na sljedeće:


▶ Nosite zaštitne naočale i zaštitne rukavice.


▶ Provjerite da li isporučena pričvršćenja odgovaraju građevinskim okolnostima. Korstite samo odgovarajuća pričvršćenja.

▶ Vrata osigurajte od pada.

PAŽNJA

Oštećenje proizvoda

Pazite na sljedeće:

▶ Za vrijeme montaže zaštitite dijelove vrata, a posebice krilo vrata, od onečišćenja i oštećenja.

▶ Držače konzole pričvrstite sa 1 odnosno 2 vijka na svaku stranu objekta.

▶ Vodilice sa svake strane pričvrstite sa po 6 odnosno 8 vijaka. U suprotnom nije ostvarena otpornost na vjetar navedena na tipskoj pločici.

2.2 Montaža

Unutarnja rolo vrata (IR)

Garažna se vrata mogu ugraditi unutra iza otvora ili u otvor (vidi sliku **1** do slike **13**).

Vanjska rolo vrata (AR)

Garažna se vrata gledajući izvana ugrađuju ispred otvora (vidi sliku **20** do slike **31**).

Za jednostavnu i sigurnu montažu pažljivo provedite radne korake!

Sve mjere dane su u mm u slikovnom dijelu.

2.2.1 Ukloniti vijke

▶ Uklonite vijak iz ležišta kako biste izjednačili dužinu šestokutnog valjka.

2.3 Pokretanje

2.3.1 Provjera vlačnih opruga vrata (slika 11.4 / 29.4)

▶ Otvorite vrata i ponovo ih zatvorite do željene visine. Vrata se moraju zaustaviti u svakom položaju.

⚠ OPREZ

Zategnutost vlačnih opruga vrata
Kod nestručnog rukovanja vlačnim oprugama vrata postoji opasnost od ozljeda.

▶ Zategnutost vlačnih opruga vrata podešava samo stručna osoba prema slici **11.5** / slici **29.5**.
▶ Nakon podešavanja zategnutosti opruga osigurajte držač opruga sa klinom za opruge.

Ako vrata vidljivo kližu:
▶ Pojačajte zategnutost opruga.
Ako se vrata vidljivo povlače prema gore:
▶ Smanjite zategnutost opruga.

Izvršite probni rad i vrata provjerite sukladno poglavlju 3, *Provjera i održavanje*.
Kad su vrata stručno montirana i provjerena ona se besprijekorno kreću, sigurna su i laka za upravljanje.

3 Provjera i održavanje

3.1 Napomene o sigurnosti

▶ Provjeru i održavanje trebao bi provoditi stručnjak u skladu s ovom uputom i to minimalno svakih 6 mjeseci.

⚠ UPOZORENJE

Kretanje vrata
U području kretanja vrata postoji opasnost od ozljeda.

▶ Pazite da se za vrijeme rada vrata u njihovoj blizini ne nalaze ljudi, posebno djeca, ili predmeti.
▶ Isključite motor i upravljačku jedinicu.
▶ Funkcijske dijelove, a posebno sigurnosne elemente mijenja isključivo stručnjak.
▶ Brzo otpuštanje - Prije no što pokrenete brzo otpuštanje pogledajte da li su vlačne opruge vrata i čelična užad potrgane ili oštećene.

3.2 Provjera stanja vrata

▶ Pregledajte opće stanje vrata, svih dijelova i sigurnosnih uređaja i utvrdite njihovo stanje i djelotvornost.
▶ Prekontrolirajte da li su sva pričvršćenja čvrsta. Po potrebi pritegnite vijke.

3.3 Provjera zategnutosti vlačnih opruga vrata

Vidi poglavlje 2, *Montaža i pokretanje*.

3.4 Obnavljanje vlačnih opruga vrata

▶ Vlačne opruge obnavlja stručna osoba nakon nekih 20000 ciklusa vrata.

To je nužno kod:

Dnevno korištenje vrata	Vremenski period
do 5 puta	svakih 12 godina
6 – 10	svakih 7 godina
11 – 15	svake 4 godine
16 – 35	svake 2 godine
preko 35	svake godine

3.5 Provjeriti potisak, skretnicu i čelično uže.

▶ Očistite potisne valjke, skretnicu i zavoranj.
▶ Provjerite da li su kotačići istrošeni. Stručna osoba zamijenit će kotačiće ako su isti istrošeni ili oštećeni.
▶ Podmažite zavoranj skretnice s malo uobičajenog ulja za podmazivanje (vidi sliku **11.2** / sliku **29.2**).
▶ Provjerite da li je čelično uže raspucano ili oštećeno. Oštećeno čelično uže zamijenit će stručna osoba.

3.6 Provjera zategnutosti lanca

▶ Zategnutost lanca provjerite prema slika **6.2** / **13.4** / slici **24.1**. Po potrebi podesite zategnutost lanca namještanjem motora.

3.7 Oprema

- Kako biste povećali kvalitetu, sigurnost i trajnost, koristite isključivo originalne dijelove usklađene s garažnim vratima.
- Set za ujednačavanje kod montaže možete zasebno naručiti (slika **2.2a** / slika **21.2**).

4 Čišćenje i održavanje

Konstrukcija rolo vrata sukladna je današnjem stupnju tehnike. Pritisak i habanje, posebice na gornjim profilima, neizbježni su. To nije povod reklamaciji.

▶ Redovito uklanjajte prljavštinu kako biste izbjegli oštećivanje.

4.1 Ovjes vrata

▶ Površine vrata čistite običnom vodom, mekanom spužvom i neutralnim, blagim sredstvom za čišćenje.

4.2 Tipska pločica

▶ Očistite tipsku pločicu.
Ona uvijek mora biti čitka.

5 Pomoć pri smetnjama u funkciji

Kod teške pokretljivosti ili drugih smetnji:

▶ Provjerite sve funkcijske dijelove. Pri tom obratite pažnju na poglavlje 3, *Provjera i održavanje*.
▶ U slučaju nejasnoća molimo obratite se stručnoj osobi.

6 Demontaža

Vrata demontira i odstranjuje stručna osoba.

Sadržaj

1 ⚠ Sigurnosna uputstva 89
1.1 Stručne osobe 89
1.2 Korišćena upozorenja i simboli 89
1.3 Upotreba u skladu sa namenom 90
1.4 Opšte sigurnosne napomene 90
2 Montaža i puštanje u rad 90
2.1 Sigurnosne napomene 90
2.2 Montaža 91
2.2.1 Uklanjenje vijka 91
2.3 Puštanje u rad 91
2.3.1 Provera zategnutosti zateznih opruga na vratima (slika 11.4 / 29.4) 91
3 Probe i održavanje 91
3.1 Sigurnosne napomene 91
3.2 Provera stanja vrata 91
3.3 Provera zategnutosti zateznih opruga na vratima 91
3.4 Zamena zateznih opruga na vratima 91
3.5 Provera pritisnog kotura, koturače i žičane sajle 91
3.6 Provera zategnutosti lanca 91
3.7 Dodatna oprema 91
4 Pranje i nega 91
4.1 Zastor 92
4.2 Tablica sa oznakom tipa 92
5 Pomoć pri smetnjama u radu 92
6 Demontaža 92



Slikovni deo 105



Slikovni deo 134

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanje patenta, upotrebe uzoraka ili dizajn uzoraka. Zadržana prava promene.

Pobrinite se da ovo uputstvo ostane kod korisnika vrata!
Pročitajte i obratite pažnju na ovo uputstvo!
Ono Vam daje važne informacije za bezbednu montažu, bezbedan rad i za stručnu negu i održavanje garažnih vrata.
Pažljivo sačuvajte ovo uputstvo i garancijski list zajedno sa izjavom o usklađenosti.
Unesite serijski br. (pogledati tablu na kojoj je označen tip).
Serijski br.: .....

1 ⚠ Sigurnosna uputstva

Štete nastale usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih uputstava, oslobađaju proizvođača od obaveze odgovornosti.

1.1 Stručne osobe

Neka vam montažu, puštanje u rad i održavanje sprovede stručna osoba (kompetentna osoba prema EN 12635) u skladu sa ovim uputstvom. Pri tome se mora obratiti pažnja na zahteve iz normi EN 12604 i EN 12635.

1.2 Korišćena upozorenja i simboli

Specijalna sigurnosna uputstva se nalaze na dotičnim važnim mestima. Ona su označena sa sledećim simbolima i rečima.

⚠ Opšti simbol upozorenja označava opasnost, koja može dovesti do **povređivanja** ili **smrti**.
⚠ UPOZORENJE
Označava opasnost, koja može da dovede do smrti ili teških povreda.
⚠ OPREZ
Označava opasnost, koja može da dovede do lakih ili srednje teških povreda.
PAŽNJA
Označava opasnost, koja može dovesti do **oštećenja** ili **uništavanja proizvoda**.



Unutrašnja rolo vrata
Ugradnja iza ili u otvoru



Spoljna rolo vrata
Ugradnja ispred otvora

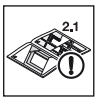

važna napomena radi sprečavanje materijalne štete


dozvoljeni redosled ili radovi


nedozvoljeni redosled ili radovi



pogledati tekstualni deo (npr. tačka 2.2.1)

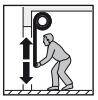


vidi slikovni deo (npr. slike 2.1)


pogledati posebna uputstva za montažu upravljačke kutije ili dodatnih električnih komandnih uređaja


opasnost od udarca


motor zabravljen


motor odbravljen


opcionalni delovi


proveriti


čvrsto zategnuti rukom


čvrsto zategnuti


čujno uglavljivanje


uklonite deo ili ambalažu i odložite ih po propisu

1.3 Upotreba u skladu sa namenom

- Garažna vrata su isključivo predviđena za privatnu upotrebu. Ukoliko želite da koristite vrata u industrijskom području, onda prethodno proverite da li važeće nacionalne i internacionalne propise odobravaju takvu vrstu upotrebe.
- Garažna vrata su pogodna za spoljnu upotrebu. Ona se otvaraju i zatvaraju vertikalno.
- Garažna vrata su predviđena za pogon sa motorom. Motor garažnih rolo vrata je konstruisan za rad u suvim prostorijama. Obratite pažnju na odvojeno uputstvu za upravljačku kutiju.

1.4 Opšte sigurnosne napomene

- Držite uvek slobodnim područje kretanje vrata. Pobrinite se da se za vreme podizanja i spuštanja vrata u njihovom području kretanja ne nalaze osobe, a pogotovo ne deca niti predmeti.
- Ni u kom slučaju ne podižite vratima osobe ili predmete.
- Nemojte izmeniti ili ukloniti bilo koji deo! Na taj način možete poremetiti funkcionisanje važnih sigurnosnih komponenata. Koristite isključivo originalne rezervne delove koji su usaglašeni sa garažnim vratima.
- Zaštite vrata od agresivnih sredstava koji nagrizaju, kao n.pr. azotnih reakcija kamena ili maltera, kiselina, soli za posipanje, sredstva za bojenje koja deluju agresivno ili dihtung materijali.
- Pobrinite se da ima dovoljan odliv vode i da ima dovoljna ventilacija (sušenje) u donjem području vođica.
- Puštanje u rad vrata pod uticajem vetra može biti opasno.

2 Montaža i puštanje u rad

2.1 Sigurnosne napomene

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povreda

Prilikom montaže postoji opasnost od povreda. Obratite pažnju na sledeća uputstva:


▶ Nosite zaštitne naočare i zaštitne rukavice.


▶ Proverite da li isporučena pričvrsna sredstva odgovaraju građevinskim datostima. Koristite samo pogodna sredstva za fiksiranje.

▶ Osigurajte vrata od padanja.

PAŽNJA

Oštećenje proizvoda

Obratite pažnju na sledeća uputstva:

▶ Tokom montaže zaštitite delove vrata, a naročito zastor od prljavštine i oštećenja.

▶ Pričvrstite držače konzole sa 1 odn. 2 vijka po strani na građevinskom objektu!

▶ Pričvrstite vođice sa po 6 odn. 8 vijaka na svakoj strani. Inače se ne može zagarantovati opterećenje vetra, koje je navedeno na tablici sa oznakom tipa.

2.2 Montaža

Unutrašnja rolo vrata (IR)
Garažna vrata se mogu ugraditi iza otvora sa unutrašnje strane ili u otvoru (vidi od slike **1** do slike **13**).

Spoljna rolo vrata (AR)
Garažna vrata se ugrađuju sa spoljne strane ispred otvora (vidi od slike **20** do slike **31**).

Sprovedite pažljivo radne korake za jednostavnu i bezbednu montažu!

U slikovnom delu su sve mere izražene u milimetrima.

2.2.1 Uklanjenje vijka

▶ Uklonite vijak iz umetak ležaja za izjednačavanje dužine osmougaone osovine.

2.3 Puštanje u rad

2.3.1 Provera zategnutosti zateznih opruga na vratima (slika 11.4 / 29.4)

▶ Otvorite i zatvorite ponovo vrata do željene visine. Vrata se moraju zadržati u svakoj poziciji.

⚠ OPREZ

Sila zatezanja zateznih opruga na vratima
Prilikom nestručnog rukovanja postoji opasnost od povrede posredstvom sile zatezanja na zateznim oprugama.

▶ Neka vam stručna osoba podesi zategnutost zateznih opruga na vratima prema slike **11.5** / slike **29.5.**
▶ Nakon podešavanja zategnutosti osigurajte držače opruga sa osiguračima.

Ukoliko se vrata značajno spuštaju naniže:
▶ povećajte zategnutost zateznih opruga.
Ukoliko se vrata značajno povlače naviše:
▶ spustite zategnutost zateznih opruga.

Sprovedite probni rad i proverite vrata u skladu sa poglavljem 3, *Probe i održavanje*.
Ako su garažna vrata stručno montirana i proverena, onda imaju laki hod, siguran rad i jednostavna su za rukovanje.

3 Probe i održavanje

3.1 Sigurnosne napomene

▶ Najmanje na svakih 6 meseca neka vam radove provere i održavanja sprovede stručna osoba u skladu sa ovim uputstvom.

⚠ UPOZORENJE

Kretanje vrata
U području kretanja vrata postoji opasnost od povrede.

▶ Pobrinite se da se za vreme podizanja i spuštanja vrata u njihovom području kretanja ne nalaze osobe, a pogotovo ne deca niti predmeti.
▶ Isključite napajanje motora i upravljačke kutije.
▶ Zamenu funkcijskih delova, a posebno sigurnosnih delova, smeju vršiti samo stručne osobe.
▶ Brzo odbravljivanje — Pre nego što iskopčate brzo odbravljivanje, vizuelnom kontrolom proverite zatezne opruge i čelično uže na oštećenja ili mesta pucanja.

3.2 Provera stanja vrata

▶ Vizuelnom kontrolom proverite opšte stanje vrata, svih delova i zaštitinih uređaja na potpunost, stanje i delotvornost.
▶ Kontrolišite sve tačke fiksiranja na pričvršćenost. Po potrebi pritegnite vijke.

3.3 Provera zategnutosti zateznih opruga na vratima

Pogledati poglavlje 2, *Montaža i puštanje u rad*.

3.4 Zamena zateznih opruga na vratima

▶ Neka vam nakon oko 20000 otvaranja i zatvaranja vrata stručna osoba izvrši zamenu zateznih opruga.

To je potrebno kod otprilike:

Otvaranja i zatvaranja vrata na dan	Period	
do 5 puta	svake	12 godine
6 – 10	svake	7 godine
11 – 15	svake	4 godine
16 – 35	svake	2 godine
preko 35 puta		godišnje

3.5 Provera pritisnog kotura, koturače i žičane sajle

▶ Očistite pritisne koture, koturaču i klin.
▶ Proverite koture na habanje. Neka vam stručna osoba zameni koture prilikom jake istrošenosti ili jakog oštećenja.
▶ Podmažite klin koturače pomoću jedne kapi uobičajenog ulja za podmazivanje (pogledati slike **11.2** / slike **29.2**).
▶ Proverite žičanu sajlu na oštećenja ili mesta kidanja. Neka vam zameni stručna osoba pokvarenu žičanu sajlu.

3.6 Provera zategnutosti lanca

▶ Proverite zategnutost lanca prema slici **6.2** / **13.4** / slike **24.1**. Po potrebi podesite zategnutost lanca pomoću centriranja motora.

3.7 Dodatna oprema

- Koristite isključivo rezervne delove koji su usklađeni sa garažnim vratima, da bi se obezbedio visok nivo kvaliteta, bezbednosti, pouzdanosti i dugotrajnosti.
- Opcionalno možete dobiti set za izjednačavanje prilikom montaže (slike **2.2a** / slike **21.2**).

4 Pranje i nega

Konstrukcija rolo vrata odgovara današnjem nivou tehnike. Ulegnuća i habanje, posebno na gornjim profilima, uslovljeni su vrstom konstrukcije i ne mogu se izbeći. Oni nisu razlog za reklamaciju.

▶ Uklanjajte redovno prljavštinu da biste sprečili povećano habanje.

4.1 Zastor

▶ Očistite površine vrata sa čistom vodom, mekim sunđerom i sa neutralnim sredstvom za čišćenje bez abrazivnih sredstava.

4.2 Tablica sa oznakom tipa

▶ Očistite tablicu sa oznakom tipa.

Ona mora uvek biti jasno čitljiva.

5 Pomoć pri smetnjama u radu

Prilikom teškog hoda ili ostalih smetnji:

▶ Proverite sve delove. U tu svrhu obratite pažnju na poglavlje 3, *Probe i održavanje*.

▶ Ukoliko imate neke nejasnoće obratite se stručnoj osobi.

6 Demontaža

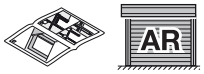
Neka vam stručna osoba demontira i stručno zbrine vrata.

Πίνακας περιεχόμενων

1 ⚠ Υποδείξεις ασφαλείας 93
1.1 Ειδικοί 93
1.2 Χρησιμοποιούμενες προειδοποιήσεις και σύμβολα 93
1.3 Ενδεδειγμένη χρήση 94
1.4 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας 94
2 Συναρμολόγηση και έναρξη λειτουργίας 94
2.1 Υποδείξεις ασφαλείας 94
2.2 Συναρμολόγηση 95
2.2.1 Αφαιρέστε τη βίδα 95
2.3 Έναρξη λειτουργίας 95
2.3.1 Έλεγχος τάσης ελατηρίου έλξης πόρτας (εικόνα 11.4 / 29.4) 95
3 Έλεγχος και συντήρηση 95
3.1 Υποδείξεις ασφαλείας 95
3.2 Έλεγχος κατάστασης της πόρτας 95
3.3 Έλεγχος τάσης ελατηρίου έλξης πόρτας 95
3.4 Αντικατάσταση ελατηρίων έλξης πόρτας 95
3.5 Έλεγχος ρολού πίεσης, ρολού με οδηγό κλίσης και συρματόσχοινου 95
3.6 Έλεγχος τάσης αλυσίδας 96
3.7 Εξαρτήματα 96
4 Καθαρισμός και φροντίδα 96
4.1 Κουρτίνα ρολού 96
4.2 Πινακίδα κατασκευαστή 96
5 Βοήθεια σε περίπτωση βλαβών λειτουργίας 96
6 Αποσυναρμολόγηση 96



Εικόνες 105



Εικόνες 134

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου. Με την επιφύλαξη αλλαγών.

Φροντίστε ώστε οι οδηγίες αυτές να βρίσκονται στην κατοχή του χειριστή της πόρτας!
Διαβάστε και τηρήστε αυτές τις οδηγίες!
Εδώ θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες για την ασφαλή συναρμολόγηση και λειτουργία, καθώς και για τη σωστή φροντίδα και συντήρηση της γκαραζόπορτας σας.
Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες και την εγγύηση μαζί μαζί με τη δήλωση συμμόρφωσης.
Συμπληρώστε τον αριθμό σειράς (βλ. πινακίδα κατασκευαστή).
Αρ. σειράς: .....

1 ⚠ Υποδείξεις ασφαλείας

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες, οι οποίες προκλήθηκαν εξαιτίας μη τήρησης αυτών των οδηγιών ή υποδείξεων ασφαλείας.

1.1 Ειδικοί

Αναθέστε την εκτέλεση της συναρμολόγησης, της έναρξης λειτουργίας και της συντήρησης σε κάποιον ειδικό (αρμόδιο άτομο κατά EN 12635) σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Θα πρέπει να πληρούνται οι απαιτήσεις των προτύπων EN 12604 και EN 12635.

1.2 Χρησιμοποιούμενες προειδοποιήσεις και σύμβολα

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας εμφανίζονται στα εκάστοτε σημαντικά σημεία. Επισημαίνονται με τα παρακάτω σύμβολα και λέξεις επισήμανσης.

⚠ Το γενικό σύμβολο προειδοποίησης επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε **τραυματισμούς** ή **σε** θάνατο.
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σε βαρύτατους τραυματισμούς.
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ
Επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμούς.
ΠΡΟΣΟΧΗ
Επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε **βλάβη** ή **καταστροφή του προϊόντος**.



Εσωτερικό ρολού
Τοποθέτηση κάτω ή μέσα στο άνοιγμα



Εξωτερικό ρολού
Τοποθέτηση πριν το άνοιγμα

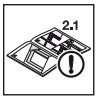

Σημαντική υπόδειξη για την αποφυγή υλικών ζημιών


Επιτρεπόμενη διάταξη ή ενέργεια


Μη επιτρεπόμενη διάταξη ή ενέργεια



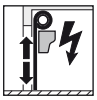
Βλ. κείμενο (π.χ. σημείο 2.2.1)

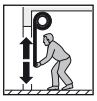


Δείτε περιοχή εικόνων (π.χ. εικόνα 2.1)


Βλ. ξεχωριστές οδηγίες τοποθέτησης του συστήματος ελέγχου ή των πρόσθετων ηλεκτρικών χειριστηρίων


Κίνδυνος πρόσκρουσης


Μηχανισμός κίνησης ασφαλισμένος


Μηχανισμός κίνησης απασφαλισμένος


Προαιρετικά εξαρτήματα


Ελέγξτε


Σφίξτε καλά τις βίδες


Βιδώστε καλά


Ασφάλιση με χαρακτηριστικό ήχο


Αφαίρεση και αποκομιδή εξαρτήματος ή συσκευασίας

1.3 Ενδεδειγμένη χρήση

- Η γκαραζόπορτα αυτή προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση. Αν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε την πόρτα επαγγελματικά, ελέγξτε προηγουμένως αν επιτρέπουν τη χρήση αυτή οι κείμενες εθνικές και διεθνείς διατάξεις.
- Η γκαραζόπορτα είναι κατάλληλη για εξωτερική χρήση, ανοίγει και κλείνει κατακόρυφα.
- Η γκαραζόπορτα προορίζεται για χρήση με μηχανισμό κίνησης. Ο μηχανισμός κίνησης γκαραζόπορτας ρολού έχει κατασκευαστεί για λειτουργία σε στεγνούς χώρους. Ανατρέξτε στις ξεχωριστές οδηγίες του συστήματος ελέγχου.

1.4 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Διατηρείτε πάντα ελεύθερη την περιοχή κίνησης της πόρτας. Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια του χειρισμού της πόρτας δεν βρίσκεται κανένα άτομο, ιδιαίτερα παιδιά, ή αντικείμενο στην περιοχή κίνησης της πόρτας.
- Ποτέ μην σηκώνετε αντικείμενα ή/και άτομα με την πόρτα.
- Μην τροποποιείτε και μην απομακρύνετε κανένα εξάρτημα! Ειδάλλως, μπορεί να θέσετε εκτός λειτουργίας σημαντικό εξοπλισμό ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικά ανταλλακτικά για την γκαραζόπορτα.
- Προστατεύστε την πόρτα από οξέα και καυστικά μέσα, όπως π.χ. αντιδράσεις νιτρικού νατρίου από λιθοδομές ή κονίαμα, οξέα, βάσεις, αλάτι για τον πάγο, υλικά χρωμάτων οξείας δράσης ή υλικό στεγανοποίησης.
- Φροντίστε για επαρκή αποστράγγιση του νερού και εξαερισμό (ξήρανση) στην κάτω περιοχή των οδηγών.
- Η λειτουργία της πόρτας ενδέχεται να είναι επικίνδυνη όταν φυσούν άνεμοι.

2 Συναρμολόγηση και έναρξη λειτουργίας

2.1 Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού

Κατά τη συναρμολόγηση υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού. Προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες:


▶ Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια.


▶ Ελέγξτε την καταλληλότητα των παρεχόμενων μέσων στερέωσης για τα υπάρχοντα δομικά στοιχεία. Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα μέσα στερέωσης.

▶ Ασφαλίστε την πόρτα έναντι πτώσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βλάβες προϊόντος
Προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες:
- ▶ Προστατεύετε τα εξαρτήματα της πόρτας, ιδίως την κουρτίνα ρολού, κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης από ακαθαρσίες και ζημιές.
- ▶ Στερεώστε τις βάσεις βραχιόνων με 1 ή 2 βίδες σε κάθε πλευρά στο δομικό στοιχείο.
- ▶ Στερεώστε τους οδηγούς με 6 ή 8 βίδες σε κάθε πλευρά. Διαφορετικά δεν ισχύει το φορτίο ανέμου που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστή.

2.2 Συναρμολόγηση

Εσωτερικό ρολού (IR)
Η γκαραζόπορτα μπορεί να τοποθετηθεί εσωτερικά πίσω από το άνοιγμα ή μέσα στο άνοιγμα (βλ. εικόνα **1** έως εικόνα **13**).

Εξωτερικό ρολού (AR)
Η γκαραζόπορτα τοποθετείται εξωτερικά, πριν το άνοιγμα (βλέπε εικόνα **20** έως εικόνα **31**).

Για σωστή και ασφαλή συναρμολόγηση εκτελείτε προσεκτικά τα βήματα εργασίας!

Όλα τα στοιχεία διαστάσεων στις εικόνες είναι σε mm.

2.2.1 Αφαιρέστε τη βίδα
- ▶ Αφαιρέστε τη βίδα από το κουζινέτο για την εξομοίωση του μήκους του οκταγωνικού άξονα.

2.3 Έναρξη λειτουργίας

2.3.1 Έλεγχος τάσης ελατηρίου έλξης πόρτας (εικόνα 11.4 / 29.4)
- ▶ Ανοίξτε την πόρτα και κλείστε την ξανά έως ένα τυχαίο ύψος. Η πόρτα πρέπει να σταματάει σε οποιοδήποτε σημείο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Έλεγχος τάσης ελατηρίου έλξης πόρτας
Εξαιτίας της τάσης του ελατηρίου έλξης της πόρτας σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος.
- ▶ Αναθέτετε τη ρύθμιση της τάσης ελατηρίου έλξης της πόρτας μόνο σε κάποιον ειδικό σύμφωνα με την εικόνα **11.5** / εικόνα **29.5**.
- ▶ Μετά τη ρύθμιση της τάσης του ελατηρίου έλξης ασφαλίστε το συγκρατητήρα του ελατηρίου με κοπίλιες ασφάλισης.

Αν η πόρτα κρεμάει εμφανώς προς τα κάτω:
- ▶ Αυξήστε την τάση του ελατηρίου έλξης.

Αν η πόρτα τραβιέται εμφανώς προς τα επάνω:
- ▶ Μειώστε την τάση του ελατηρίου έλξης.

Διεξάγετε μια δοκιμή και ελέγξτε την πόρτα σύμφωνα με το κεφάλαιο 3, *Έλεγχος και συντήρηση*.
Εφόσον συναρμολογηθεί και ελεγχθεί από ειδικό, η γκαραζόπορτα είναι ευκίνητη, ασφαλής και εύκολη στο χειρισμό.

3 Έλεγχος και συντήρηση

3.1 Υποδείξεις ασφαλείας
- ▶ Αναθέτετε τον έλεγχο και τη συντήρηση της πόρτας τουλάχιστον κάθε 6 μήνες σε έναν ειδικό σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνηση πόρτας
Στην περιοχή κίνησης της πόρτας υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια του χειρισμού της πόρτας δεν βρίσκεται κανένα άτομο, ιδιαίτερα παιδιά, ή αντικείμενο στην περιοχή κίνησης της πόρτας.
- ▶ Αποσυνδέστε από την τάση το μηχανισμό κίνησης και το σύστημα ελέγχου.
- ▶ Τα λειτουργικά μέρη, ιδιαίτερα εξοπλισμός ασφαλείας, επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο από ειδικούς.
- ▶ Γρήγορη απασφάλιση — Ελέγξτε με οπτικό έλεγχο τα ελατήρια έλξης πόρτας και τα συρματόσχοινα για ρωγμές ή φθορές, πριν αποσυνδέσετε τη γρήγορη απασφάλιση.

3.2 Έλεγχος κατάστασης της πόρτας
- ▶ Ελέγξτε οπτικά τη γενική κατάσταση της πόρτας, όλα τα μέρη και τις διατάξεις ασφαλείας όσον αφορά την πληρότητα, την κατάσταση και τη λειτουργικότητά τους.
- ▶ Ελέγξτε όλα τα σημεία στερέωσης όσον αφορά τη σταθερότητά τους. Αν χρειάζεται, σφίξτε τις βίδες.

3.3 Έλεγχος τάσης ελατηρίου έλξης πόρτας
Βλ. κεφάλαιο 2, *Συναρμολόγηση και έναρξη λειτουργίας*.

3.4 Αντικατάσταση ελατηρίων έλξης πόρτας
- ▶ Φροντίζετε για την αντικατάσταση των ελατηρίων έλξης της πόρτας από ειδικό μετά από περ. 20000 χειρισμούς της πόρτας.

Αυτό απαιτείται περίπου σε:

Χειρισμοί πόρτας ανά ημέρα	Χρονικό διάστημα
έως 5	κάθε 12 έτη
6 – 10	κάθε 7 έτη
11 – 15	κάθε 4 έτη
16 – 35	κάθε 2 έτη
πάνω από 35	ετησίως

3.5 Έλεγχος ρολού πίεσης, ρολού με οδηγό κλίσης και συρματόσχοινου
- ▶ Καθαρίστε το ρολό πίεσης, το ρολό με οδηγό κλίσης και το μπουλόνι.
- ▶ Ελέγξτε τα ρολά για φθορά. Σε περίπτωση που υπάρχουν σημάδια έντονης φθοράς ή ζημιών φροντίστε για την αντικατάστασή τους από ειδικό.
- ▶ Λιπάνετε το μπουλόνι του ρολού με οδηγό κλίσης με μια σταγόνα διεισδυτικό/λιπαντικό λάδι του εμπορίου (βλ. εικόνα **11.2** / εικόνα **29.2**).

▶ Ελέγξτε το συρματόσχοινο για ρωγμές ή ζημιές. Σε περίπτωση προβληματικού συρματόσχοινου, φροντίστε για την αντικατάστασή του από ειδικό.

3.6 Έλεγχος τάσης αλυσίδας

▶ Ελέγξτε την τάση της αλυσίδας σύμφωνα με την εικόνα **6.2** / **13.4** / εικόνα **24.1**. Αν χρειάζεται, ρυθμίστε την τάση της αλυσίδας με ευθυγράμμιση του μηχανισμού κίνησης.

3.7 Εξαρτήματα

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικά ανταλλακτικά για την γκαραζόπορτα, προκειμένου να διασφαλίσετε τις υψηλές αποδόσεις όσον αφορά την ποιότητα, την ασφάλεια, την αξιοπιστία και την ανθεκτικότητα.
- Το σετ αντιστάθμισης συναρμολόγησης είναι διαθέσιμο προαιρετικά (εικόνα **2.2a** / εικόνα **21.2**).

4 Καθαρισμός και φροντίδα

Η κατασκευή της πόρτας-ρολό έγινε με βάση τις τελευταίες εξελίξεις της τεχνολογίας. Βαθουλώματα και αμυχές, ιδίως στα επάνω προφίλ, εξαρτώνται από τον τύπο κατασκευής και είναι αναπόφευκτα. Δεν αποτελούν αιτία παραπόνου.

▶ Για την αποφυγή εκτεταμένων φθορών, απομακρύνετε συχνά τις ακαθαρσίες.

4.1 Κουρτίνα ρολού

▶ Καθαρίζετε τις επιφάνειες της πόρτας με καθαρό νερό και μαλακό σφουγγάρι με ένα ουδέτερο καθαριστικό του εμπορίου, που δεν έχει λειαντικές ιδιότητες.

4.2 Πινακίδα κατασκευαστή

▶ Καθαρίζετε την πινακίδα κατασκευαστή.

Θα πρέπει να είναι πάντα ευανάγνωστη.

5 Βοήθεια σε περίπτωση βλαβών λειτουργίας

Σε περίπτωση δυσκολίας στην κίνηση ή άλλων βλαβών:

▶ Ελέγξτε όλα τα μέρη λειτουργίας. Προσέξτε σχετικά το κεφάλαιο 3, *Έλεγχος και συντήρηση*.

▶ Σε περίπτωση ασαφειών, απευθυνθείτε σε κάποιον ειδικό.

6 Αποσυναρμολόγηση

Αναθέστε την αποσυναρμολόγηση και την αποκομιδή της πόρτας σε κάποιον ειδικό.

Cuprins

1 ⚠ Măsuri de siguranță 97
1.1 Persoane de specialitate 97
1.2 Avertismente și simboluri folosite 97
1.3 Utilizare conform destinației 98
1.4 Măsuri generale de siguranță 98
2 Montajul și punerea în funcțiune 98
2.1 Indicații pentru siguranță 98
2.2 Montaj 99
2.2.1 Îndepărtați șurubul 99
2.3 Punerea în funcțiune 99
2.3.1 Testați tensiunea arcurilor de tracțiune a ușii (imaginea 11.4 / 29.4) 99
3 Verificare și Întreținere 99
3.1 Indicații pentru siguranță 99
3.2 Verificați starea ușii 99
3.3 Testați tensiunea arcurilor de tracțiune a ușii 99
3.4 Schimbarea arcurilor 99
3.5 Verificați presiunea, rola de ghidare și frânghia roții 99
3.6 Verificați tensiunea lanțurilor 99
3.7 Accesorii 99
4 Curățirea și îngrijirea 100
4.1 Cortina ușii 100
4.2 Plăcuța de tip 100
5 Ajutor în cazull defecțiunilor de funcționare 100
6 Demontare 100



Partea ilustrată 105



Partea ilustrată 134

Transferul către terți a prezentului document cât și multiplicarea acestuia, comercializarea cât și dezvăluirea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.

Vă rugam să vă asigurati ca aceste instrucțiuni rămân la operatorul ușii!
Citiți și respectați aceste instrucțiuni!
Ele vă oferă informații importante pentru montajul lipsit de pericole și utilizare sigură, cât și pentru o îngrijire și o întreținere corectă a ușii de garaj.
Păstrați aceste instrucțiuni împreună cu caietul de garanție și declarația de conformitate cu grijă.
Notați numărul de serie (vezi placa cu date).
Nr. serie.: .....

1 ⚠ Măsuri de siguranță

Deteriorări cauzate de nerespectarea acestori instrucțiuni și a măsurilor de siguranță îl vor exonera pe producător de orice responsabilitate.

1.1 Persoane de specialitate

Însărcinați o persoană de specialitate (persoană competentă conform EN 12635) cu montajul, punerea în funcțiune și întreținerea conform prezentelor instrucțiuni. În acest sens trebuie respectate cerințele normelor EN 12604 și EN 12635.

1.2 Avertismente și simboluri folosite

Măsuri speciale de siguranță trebuie respectate în locuri importante. Acestea sunt marcate cu următoarele simboluri și avertismente.

⚠ Simbolul general de avertizare indică un pericol care poate implica **vătămări corporale** sau chiar **moartea persoanei**.
⚠ AVERTISMENT
Indică un pericol care ar putea provoca decesul, sau răniri grave.
⚠ ATENȚIE
Indică un pericol, care ar putea provoca răniri uşoare, sau moderate.
ATENȚIE
Indică un pericol care poate duce la **avarierea sau distrugerea produsului**.



Uşă rulou interioară
Montaj în spatele golului din zidărie sau în golul din zidărie



Uşă rulou exterioară
Montaj în fața golului din zidărie

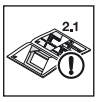

Indicații importante în vederea evitării daunelor materiale


Dispunere şi activitate permisă


Dispunere şi activitate nepermisă



Vezi fragmentul de text
(de ex. punctul 2.2.1)

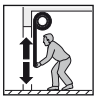


Vezi partea ilustrată (de ex. imaginea 2.1)


Vezi ghidul separat pentru mecanismul de comandă, respectiv pentru celelalte elemente electrice de manevrare


Pericol de închidere


Sistem de acţionare blocat


Sistem de acţionare deblocat


Vlemente constructive opţionale


Verificarea


Strângeţi ferm şuruburile


Strângeţi ferm şuruburile


Se va asculta zgomotul făcut la conectarea corectă a pieselor elemente


Îndepărtarea şi neutralizarea pieselor de montaj şi a ambalajelor

1.3 Utilizare conform destinaţiei

- Uşa de garaj este destinată exclusiv uzului personal. Dacă doriţi să utilizaţi uşa în scopuri comerciale, verificaţi în părealabil dacă normele naţionale şi internaţionale în vigoare vă permit acest lucru.
- Uşa de garaj este destinată utilizării în exterior, aceasta se deschide şi se închide pe verticală.
- Uşa de garaj este prevăzută cu un sistem de acţionare în vederea operări acesteia. Sistemul de acţionare al uşilor rulou pentru garaje este destinat acţionării în medii uscate. Respectaţi instrucţiunile separate ale tabloului de comandă.

1.4 Măsuri generale de siguranţă

- Păstraţi zona de mişcare a porţii mereu liberă. Asiguraţi-vă că în timpul acţionării uşii în zona de mişcare a uşii nu se află nicio persoană, în special copii sau obiecte.
- Nu ridicaţi niciodată persoane sau greutăţi cu ajutorul porţii.
- Nu îndepărtaţi sau modificaţi piese de asamblare! Prin aceasta puteţi scoate din funcţiune componente importante de siguranţă. Utilizaţi în exclusivitate piese originale destinate uşii de garaj.
- Protejaţi uşa de influenţa agenţilor dăunători şi agresivi, ca de ex. reacţia acidului azotic asupra pietrei şi a mortarului, acizi, leşii, sare împrăştiată, materiale de zugrăvit sau de etanşat cu efecte agresive.
- Asiguraţi o scurgere suficientă a apei şi aerisire (uscare) în partea inferioară a şinelor de ghidare.
- Operarea uşii pe vânt poate fi periculoasă.

2 Montajul şi punerea în funcţiune

2.1 Indicaţii pentru siguranţă

⚠ AVERTISMENT

Pericol de rănire

În timpul montării există pericolul de accidentare. Respectaţi următoarele indicaţii:


▶ Purtaţi ochelari şi mănuşi de protecţie.


▶ Verificaţi potrivirea elementelor de fixare livrate conform cu situaţia construcţiei existente. Utilizaţi numai mijloace de fixare adecvate.

▶ Asiguraţi uşa împotriva prăbuşirii

ATENŢIE

Deteriorarea produsului

Respectaţi următoarele indicaţii:

▶ Protejaţi părţile constructive ale uşii, în mod special părţile exterioare ale blindajului pe timpul montajului, pentru a le feri de murdărire şi deteriorări.

▶ Fixaţi suportul consolei cu 1, respectiv 2 şuruburi de fiecare parte a corpului construcţiei!

▶ Fixaţi şinele de ghidare cu câte 6 respectiv 8 şuruburi pe fiecare parte. Presiunea vântului indicată pe placa cu date nu va putea fi în caz contrar împiedicată.

2.2 Montaj

Uşă rulou interioară (IR)
Uşa de garaj poate fi montată din interior în spatele golului din zidărie sau în golul din zidărie (vezi de la imaginea **1** până la imaginea **13**).

Uşă rulou exterioară (AR)
Uşa de garaj poate fi montată din exterior în faţa golului din zidărie (vezi de la imaginea **20** până la imaginea **31**).

Pentru un montaj simplu şi în condiţii de siguranţă parcurgeţi cu atenţie etapele de lucru!

Toate datele dimensionale din partea cu figuri sunt în mm.

2.2.1 Îndepărtaţi şurubul

▶ Îndepărtaţi şurubul din locaşul acestuia pentru egalarea lungimii arborelui octogonal.

2.3 Punerea în funcţiune

2.3.1 Testaţi tensiunea arcurilor de tracţiune a uşii (imaginea 11.4 / 29.4)

▶ Deschideţi uşa şi închideţi-o până la înălţimea dorită. Uşa trebuie să rămână suspendată în orice poziţie.

⚠ ATENŢIE

Tensiunea arcurilor de tracţiune a uşii
În cazul unei manevrări necorespunzătoare există pericolul de accidentări cauzate de către tensiunea arcurilor de tracţiune ale uşii.

▶ Tensiunea arcurilor de tracţiune ale uşii va fi reglată numai de către o persoană de specialitate conform imaginea **11.5** / imaginea **29.5**.
▶ După reglarea tensiunii arcurilor de tracţiune asiguraţi suportul acestora cu ştecherul arc.

Atunci când uşa cedează în mod vizibil în jos:
▶ Creşteţi tensiunea arcurilor de tracţiune.
Atunci când uşa trage în sus în mod vizibil:
▶ Reduceţi tensiunea arcurilor de tracţiune.

Efectuaţi o cursă de probă şi verificaţi uşa conform capitolului 3, *Verificare şi Întreţinere*.
Montată profesional şi verificată, uşa de garaj se mişcă uşor, este sigură şi simplu de operat.

3 Verificare şi Întreţinere

3.1 Indicaţii pentru siguranţă

▶ Însărcinaţi o persoană de specialitate cu testarea şi întreţinerea acestei uşi o dată la 6 luni conform acestei introduceri.

⚠ AVERTISMENT

Ciclul de funcţionare al uşii
În zona de mişcare a uşii există pericolul de accidentări.

▶ Asiguraţi-vă că în timpul acţionării uşii în zona de mişcare a uşii nu se află nicio persoană, în special copii sau obiecte.
▶ Se decuplează acţionarea şi tabloul de comandă de la tensiune.
▶ Componentele funcţionale, mai ales cele de siguranţă, pot fi înlocuite numai de către o persoană de specialitate.
▶ Deblocarea rapidă — Verificaţi prin control vizual arcurile de tracţiune ale uşii şi cablurile din oţel cu privire la întreruperi sau deteriorări înainte de a decupla deblocarea rapidă.

3.2 Verificaţi starea uşii

▶ Verificaţi din ochi starea gererală a uşii, toate piesele componente şi echipamentul de siguranţă şi funcţionarea acesteia.
▶ Controlaţi toate punctele de fixare. Dacă este nevoie, strângeţi şuruburile.

3.3 Testaţi tensiunea arcurilor de tracţiune a uşii

Vezi capitolul 2, *Montajul şi punerea în funcţiune*.

3.4 Schimbarea arcurilor

▶ După aproximativ 20000 de utilizări ale uşii, arcurile acesteia trebuie înlocuite de către o persoană de specialitate.

Acest fapt este necesar la aproximativ:

Utilizări ale uşii pe zi	interval de timp	
până la 5	o dată la	12 ani
6 – 10	o dată la	7 ani
11 – 15	o dată la	4 ani
16 – 35	o dată la	2 ani
peste 35		anual

3.5 Verificaţi presiunea, rola de ghidare şi frânghia roţii

▶ Curăţaţi rolele de presare, rolele de ghidare şi bolţurile.
▶ Verificaţi uzura rolelor. În cazul uzurii sau deteriorării acestora, înlocuiţi-le prin intermediul unei persoane de specialitate.
▶ Ungeţi bolţurile rolei de ghidare cu o picătură de ulei lubrifiant din comerţ
(vezi imaginea **11.2** / imaginea **29.2**).
▶ Verificaţi uzura frânghia roţii în vederea depistării de rupturi sau deteriorări. În cazul unor frânghii deteriorate, înlocuiţi-le prin intermediul unei persoane de specialitate.

3.6 Verificaţi tensiunea lanţurilor

▶ Controlaţi tensiunea lanţurilor conform imaginii **6.2 / 13.4** / imaginea **24.1**. Dacă este cazul, reglaţi-o în funcţie de sistemul de acţionare.

3.7 Accesorii

- Utilizaţi în exclusivitate piese originale destinate uşii de garaj pentru a atinge înaltul nivel calitativ, de siguranţă, fiabilitate şi durabilitate.
- La cerere puteţi primi kitul de echilibrare pentru montaj (imaginea **2.2a** / imaginea **21.2**).

4 Curățirea şi îngrijirea

Construcția porților tip rulou corespunde nivelu lui actual al tehnicii. Locurile unde se formează presiuni şi frecări, în special la profilele superioare, sunt condiționate constructiv şi inevitabile. Acestea nu reprezintă motiv de reclamație.

▶ Pentru a evita frecări mărite îndepărtați periodic murdăria.

4.1 Cortina uşii

▶ Curățați suprafețele uşii cu apă limpede, un burete moale și un detergent neutru, fără mijloace abrazive.

4.2 Plăcuța de tip

▶ Curățați plăcuța de tip.

Aceasta trebuie să fie mereu lizibilă.

5 Ajutor în cazull defecțiunilor de funcționare

În cazul deschiderii greoaie sau a altor defecțiuni:

▶ Verificați toate elementele funcționale. Pentru aceasta respectați capitolul 3, *Verificare şi Întreținere*.

▶ În cazul unor neclarități, vă rugăm să vă adresați unei persoane de specialitate.

6 Demontare

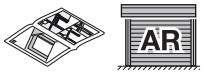
Uşa va fi demontată de către o persoană de specialitate și va fi eliminată în mod corespunzător.

Съдържание

1 ⚠ Указания за безопасност 101
1.1 Компетентни лица 101
1.2 Използвани предупреждения и символи 101
1.3 Употреба по предназначение 102
1.4 Общи указания за безопасност 102
2 Монтаж и пускане в експлоатация 102
2.1 Указания за безопасност 102
2.2 Монтаж 103
2.2.1 Отстраняване на винта 103
2.3 Пускане в експлоатация 103
2.3.1 Проверяване степента на опъване на разтегателните пружини на вратата (фиг. 11.4 / 29.4) 103
3 Контрол и поддръжка 103
3.1 Указания за безопасност 103
3.2 Проверяване състоянието на вратата ... 103
3.3 Проверяване степента на опъване на разтегателните пружини на вратата 103
3.4 Подмяна на разтегателните пружини на вратата 103
3.5 Проверете притискащите ролки, обръщащата ролка и телените въжета .. 104
3.6 Проверяване степента на опъване на веригата 104
3.7 Принадлежности 104
4 Почистване и поддръжка 104
4.1 Платно 104
4.2 Типова табелка 104
5 Помощ при смущения във функциите 104
6 Демонтаж 104



Част с фигури 105



Част с фигури 134

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва.

Погрижете се, тази инструкция да остане при потребителя на вратата!
Прочетете и спазвайте указанията на настоящата инструкция!
Тя ще Ви даде важна информация относно безопасния монтаж, експлоатацията и компетентното поддържане на гаражната врата.
Съхранявайте грижливо тази инструкция и гаранционната книжка с декларацията за съответствие.
Впишете серийния No. (виж типовата табелка).
Сериен No.: .....

1 ⚠ Указания за безопасност

Производителят не носи отговорност за щети, възникнали поради неспазване на тази инструкция и на указанията за безопасност.

1.1 Компетентни лица

Оставете монтажът, пускането в експлоатация и техническата поддръжка да бъдат извършени от вещо лице (компетентно лице съгласно EN 12635) в съответствие с настоящата инструкция. При това трябва да се вземат предвид изискванията на нормите EN 12604 и EN 12635.

1.2 Използвани предупреждения и символи

На съответно важните места са поставени специални указания за безопасност. Те са обозначени със следните символи и сигнални думи.

⚠ Общоприетият символ за предупреждение обозначава опасност, която може да доведе до **телесни наранявания** или **смърт**.
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Обозначава опасност, която може да доведе до смърт или тежки телесни наранявания.
⚠ ВНИМАНИЕ
Обозначава опасност, която може да доведе до леки или средни телесни наранявания.
ВНИМАНИЕ
Обозначава опасност, която може да доведе до **повреждане** или унищожаване **на продукта**.



Вътрешна ролетна врата
Монтаж зад или в отвора



Външна ролетна врата
Монтаж пред отвора

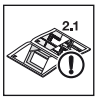

Важно указание за избягване на материални щети


Допустимо разположение или дейност


Недопустимо разположение или дейност



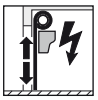
Виж текстовата част (напр. точка 2.2.1)

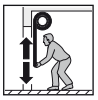


Виж частта с фигурите (напр. фиг. 2.1)


Виж специалното монтажно ръководство за управлението, респ. допълнителните електрически командни елементи


Опасност от удар


Задвижването е блокирано


Задвижването е освободено


Елементи, предлагани като опция


Проверете


Затегнете връзката на ръка


Затегнете връзката докрай


Доловимо щракване


Отстранете елемента или опаковката и го/я изхвърлете

1.3 Употреба по предназначение

- Гаражната врата е предвидена само за частно ползване. Ако желаете да използвате вратата в промишления сектор, най-напред проверете дали валидните национални и международни разпоредби допускат такова приложение.
- Гаражната врата е пригодена за приложение на открито, тя се отваря и затваря вертикално.
- Гаражната врата е пригодена за работа със задвижване. Задвижването за гаражни ролетни врати е конструирано за работа в сухи помещения. Вземете под внимание отделната инструкция за управлението.

1.4 Общи указания за безопасност

- Поддържайте областта на движение на вратата винаги свободна. Уверете се, че по време на задвижването на вратата на пътя й не се намират хора, в частност деца, или предмети.
- Никога не вдигайте предмети и/или лица с вратата.
- Не променяйте и не отстранявайте компоненти на вратата! Така можете да попречите на функционирането на важни от гледна точка на безопасността елементи. Използвайте само съгласувани с гаражната врата оригинални части.
- Защитете вратата от агресивни и разяждащи вещества, като напр. селитра от камъни или мазилка, киселини, основи, сол за ръсене, както и от бои или уплътняващи материали с агресивно действие.
- Погрижете се за достатъчно добро оттичане на водата и вентилация (съхнене) в долната част на направляващите релси.
- Използването на вратата при наличие на силен вятър може да е опасно.

2 Монтаж и пускане в експлоатация

2.1 Указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания

По време на монтажа има опасност от наранявания. Вземете под внимание следните указания:


▶ Носете защитни очила и ръкавици.


▶ Проверете дали доставените материали за фиксиране съответстват на строителния материал, от който са изградени стените. Използвайте само подходящи материали за фиксиране.

▶ Обезопасете вратата срещу падане.

ВНИМАНИЕ

Повреждане на продукта

Вземете под внимание следните указания:

- ▶ По време на монтажните работи защитете компонентите на вратата, в частност платното, от замърсявания и наранявания.
- ▶ Фиксирайте конзолите към стената с по 1, респ. 2 винта от всяка страна!
- ▶ Фиксирайте направляващите релси с по 6, респ. 8 винта от всяка страна. В противен случай посоченото на типовата табелка съпротивление срещу вятър не може да бъде постигнато.

2.2 Монтаж

Вътрешна ролетна врата (IR)
Гаражната врата може да се монтира отвътре зад или в отвора (виж фиг. **1** до фиг. **13**).

Външна ролетна врата (AR)
Гаражната врата се монтира отвън пред отвора (виж фиг. **20** до фиг. **31**).

За лесен и безопасен монтаж следвайте стриктно работните стъпки!

Всички размери, посочени на фигурите, са в мм.

2.2.1 Отстраняване на винта

- ▶ Отстранете винта от лагерната вложка за изравняване на дължината на осмоъгълния вал.

2.3 Пускане в експлоатация

2.3.1 Проверяване степента на опъване на разтегателните пружини на вратата (фиг. 11.4 / 29.4)

- ▶ Отворете вратата и я затворете до произволна височина. Вратата трябва да се задържа във всяка позиция.

⚠ ВНИМАНИЕ

Степен на опъване на разтегателните пружини на вратата

Степента на опъване на разтегателните пружини на вратата крие опасност от наранявания при некомпетентно боравене със съоръжението.

- ▶ Оставете степента на опъване на разтегателните пружини на вратата да бъде настроена от вещо лице в съответствие с фиг. **11.5** / фиг. **29.5**.
- ▶ След настройването на степента на опъване на разтегателните пружини обезопасете държачите на пружините с пружинни щекери.

Ако вратата спада явно надолу:

- ▶ Увеличете степента на опъване на разтегателните пружини.

Ако вратата се изтегля явно нагоре:

- ▶ Намалете степента на опъване на разтегателните пружини.

Проведете пробно задвижване и контролирайте вратата съгласно точка 3, *Контрол и поддръжка*. Компетентно монтирана и тествана, гаражната врата се движи безпрепятствено, функционира безопасно и се обслужва лесно.

3 Контрол и поддръжка

3.1 Указания за безопасност

- ▶ Вратата трябва да бъде подлагана на контрол и техническа поддръжка от вещо лице, съгласно настоящата инструкция, минимум на всеки 6 месеца.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Движения на вратата

В областта на движение на вратата има опасност от наранявания.

- ▶ Уверете се, че по време на задвижването на вратата на пътя ѝ не се намират хора, в частност деца, или предмети.
- ▶ Прекъснете напрежението на задвижването и управлението.
- ▶ Функционалните елементи, в частност защитните компоненти, трябва да се подменят само от вещо лице.
- ▶ Бързо деблокиране — Преди да разкачите бързото деблокиране огледайте работещите на опън пружини на вратата и телените въжета за разкъсвания или повреди.

3.2 Проверяване състоянието на вратата

- ▶ Чрез визуален контрол проверете общото състояние на вратата, както и наличието, състоянието и ефективността на всички компоненти и защитни механизми.
- ▶ Проверете всички точки на фиксиране за евентуално разхлабване. При необходимост затегнете винтовете.

3.3 Проверяване степента на опъване на разтегателните пружини на вратата

Виж точка 2, *Монтаж и пускане в експлоатация*.

3.4 Подмяна на разтегателните пружини на вратата

- ▶ Разтегателните пружини трябва да бъдат подновявани от вещо лице след около 20000 задвижвания на вратата.

Това е необходимо, както следва:

Задвижвания на вратата дневно	Интервал от време
до 5	на всеки 12 години
6 – 10	на всеки 7 години
11 – 15	на всеки 4 години
16 – 35	на всеки 2 години
над 35	ежегодно

3.5 Проверете притискащите ролки, обръщащата ролка и телените въжета

▶ Почистете притискащите ролки, обръщащата ролка и болтовете.
▶ Проверете ролките за износване. При наличие на силно износване или повреди ролките трябва да бъдат подменени от вещо лице.
▶ Смажете болтовете на обръщащата ролка с една капка стандартно смазочно масло (виж фиг. **11.2** / фиг. **29.2**).
▶ Проверете телените въжета за разкъсвания или повреди. Дефектните телени въжета трябва да бъдат подменени от вещо лице.

3.6 Проверяване степента на опъване на веригата

▶ Контролирайте степента на опъване на веригата съгласно фиг. **6.2** / **13.4** / фиг. **24.1**. При необходимост настройте опъването на веригата чрез регулиране на задвижването.

3.7 Принадлежности

• Използвайте само съгласувани с гаражната врата оригинални части, за да се гарантират високото ниво на качеството, безопасността, надеждността и дългата експлоатационна продължителност.
• Компенсиращият комплект за монтаж се предлага като опция (фиг. **2.2a** / фиг. **21.2**).

4 Почистване и поддръжка

Конструкцията на ролетната врата съответства на състоянието на техниката към момента. Появата на набити места и износване, в частност по горните профили, е обичайна и неизбежна. Тя не е основание за рекламация.

▶ Отстранявайте редовно замърсяванията, за да избегнете ускореното износване.

4.1 Платно

▶ Почиствайте вратата с чиста вода, мека гъба и неутрален, неабразивен почистващ препарат.

4.2 Типова табелка

▶ Почиствайте типовата табелка.

Тя трябва винаги да е четлива.

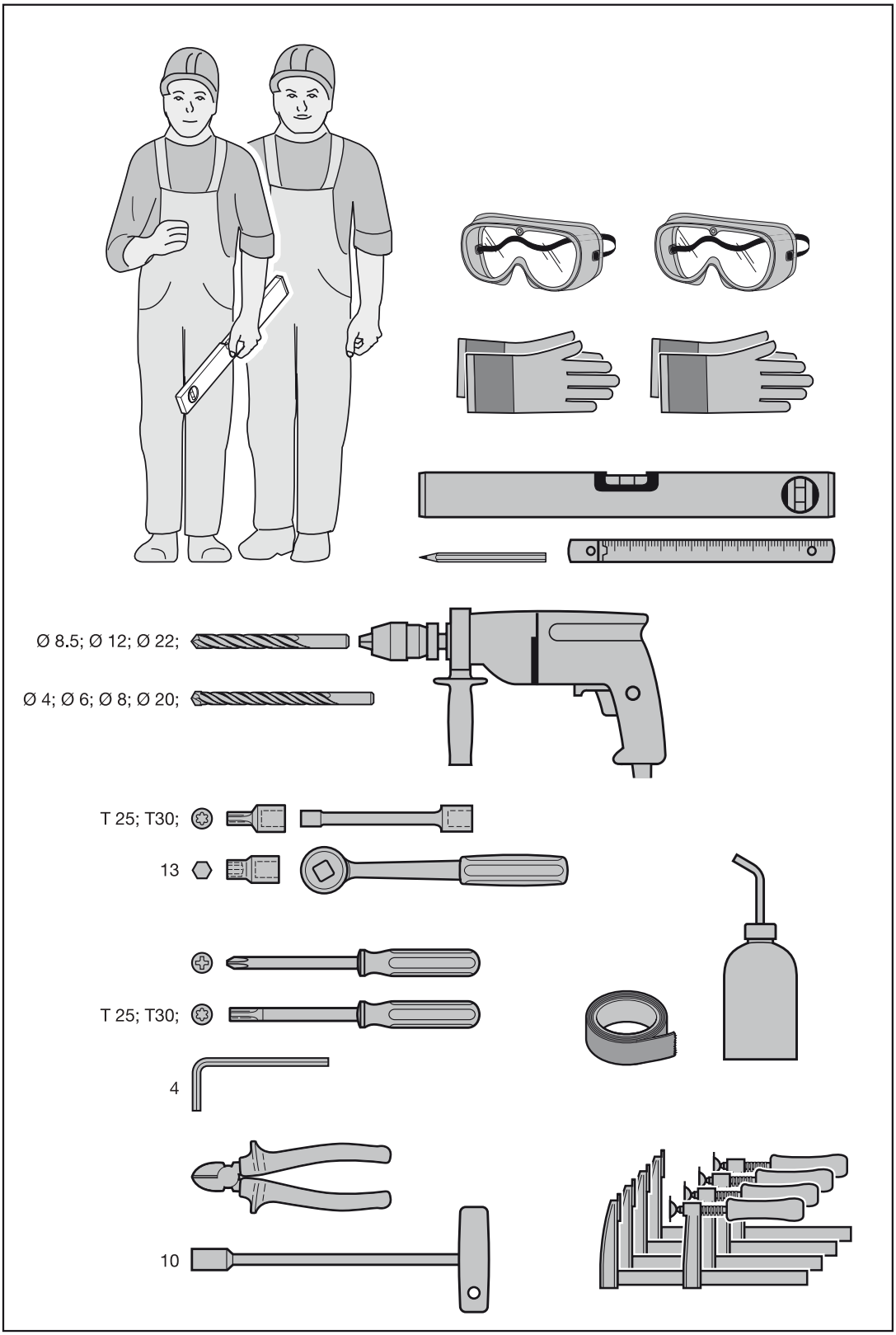
5 Помощ при смущения във функциите

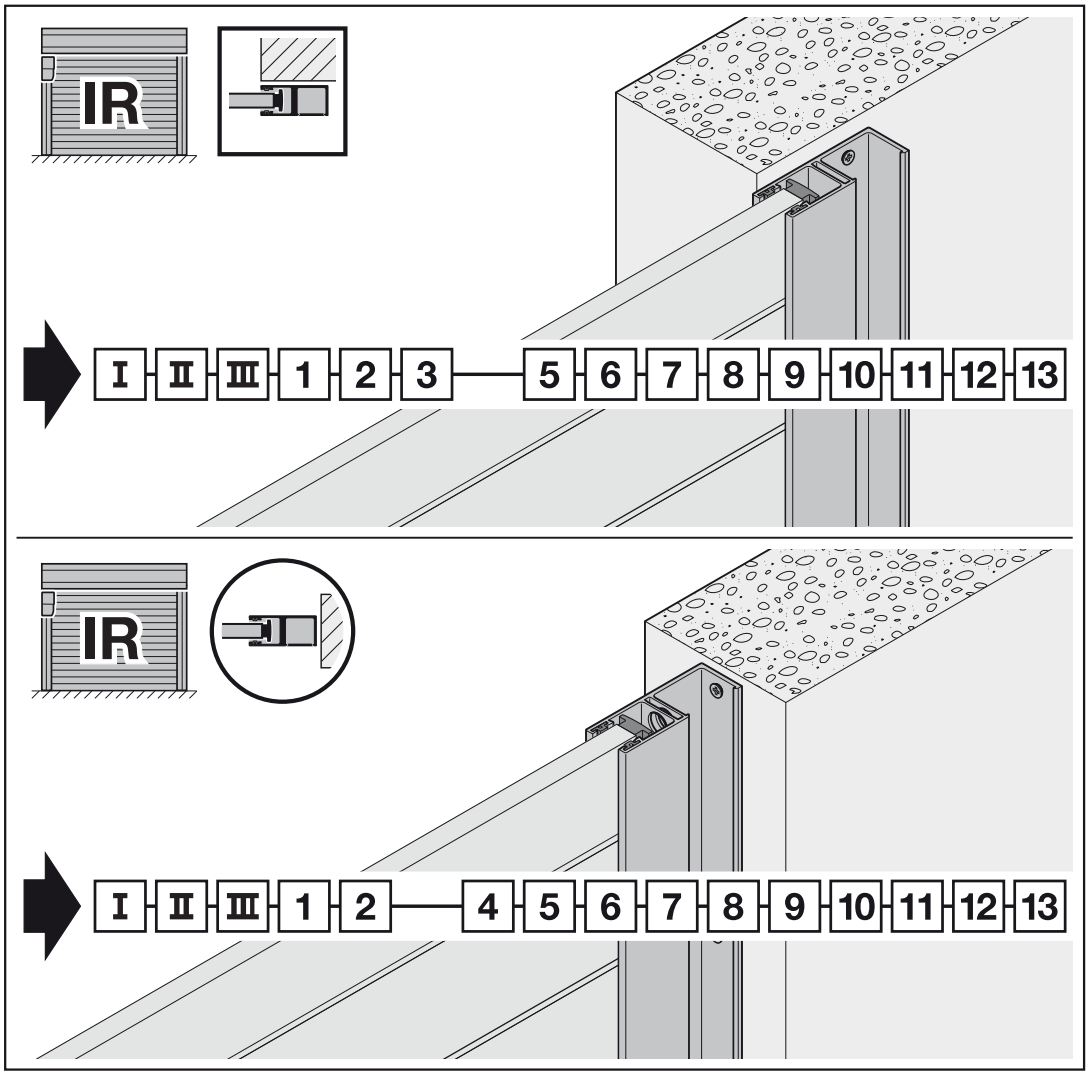
При тудноподвижна врата или други неизправности:

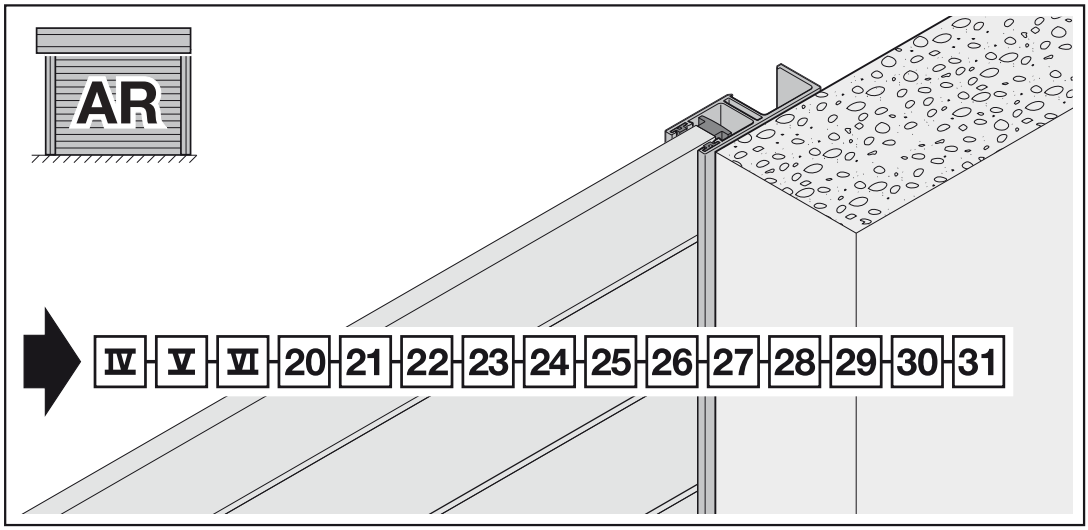
▶ Проверете всички функционални детайли. За целта вземете под внимание точка 3, *Контрол и поддръжка*.
▶ Ако имате неясноти, се обърнете към вещо лице.

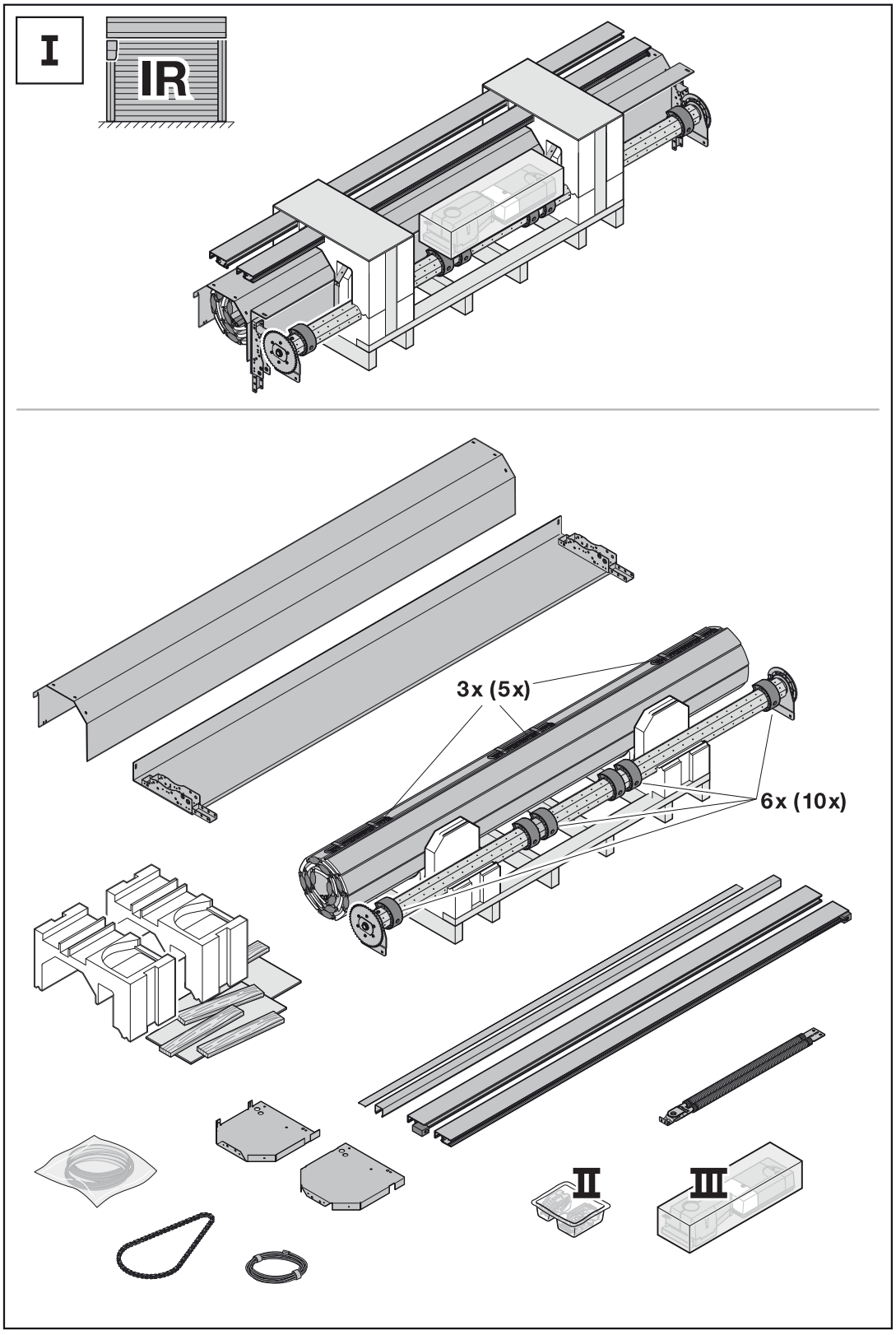
6 Демонтаж

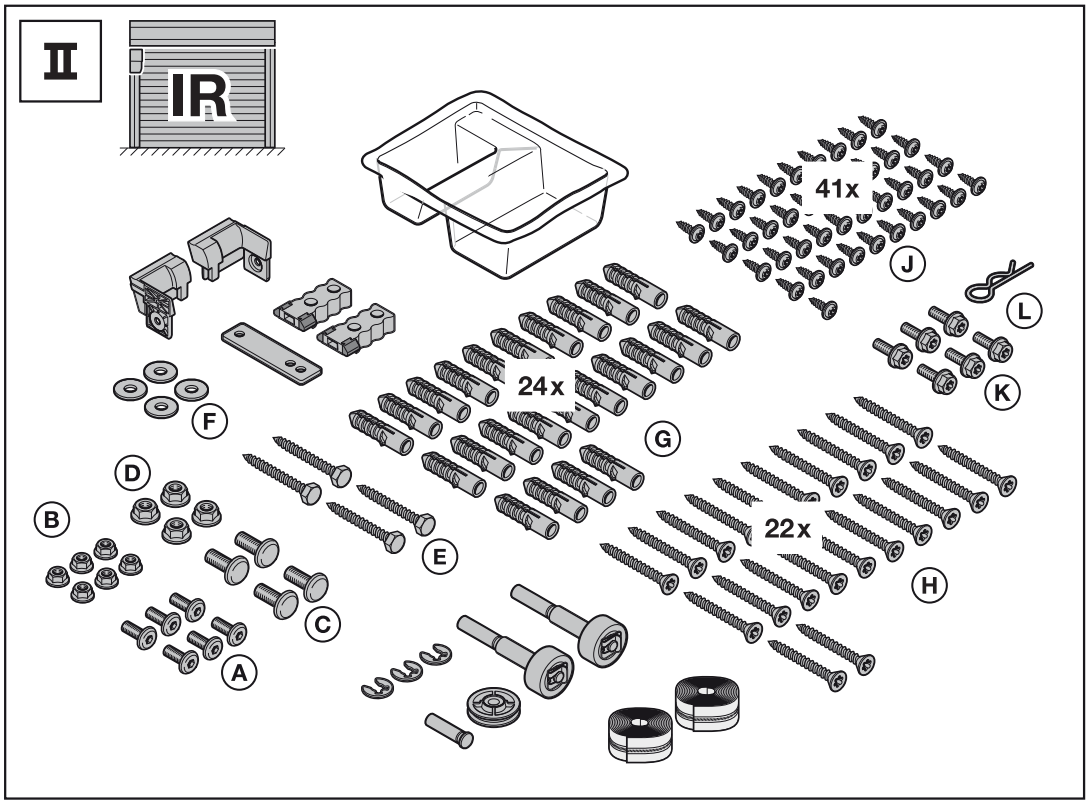
Оставете вратата да бъде демонтирана и извозена като отпадък от вещо лице.

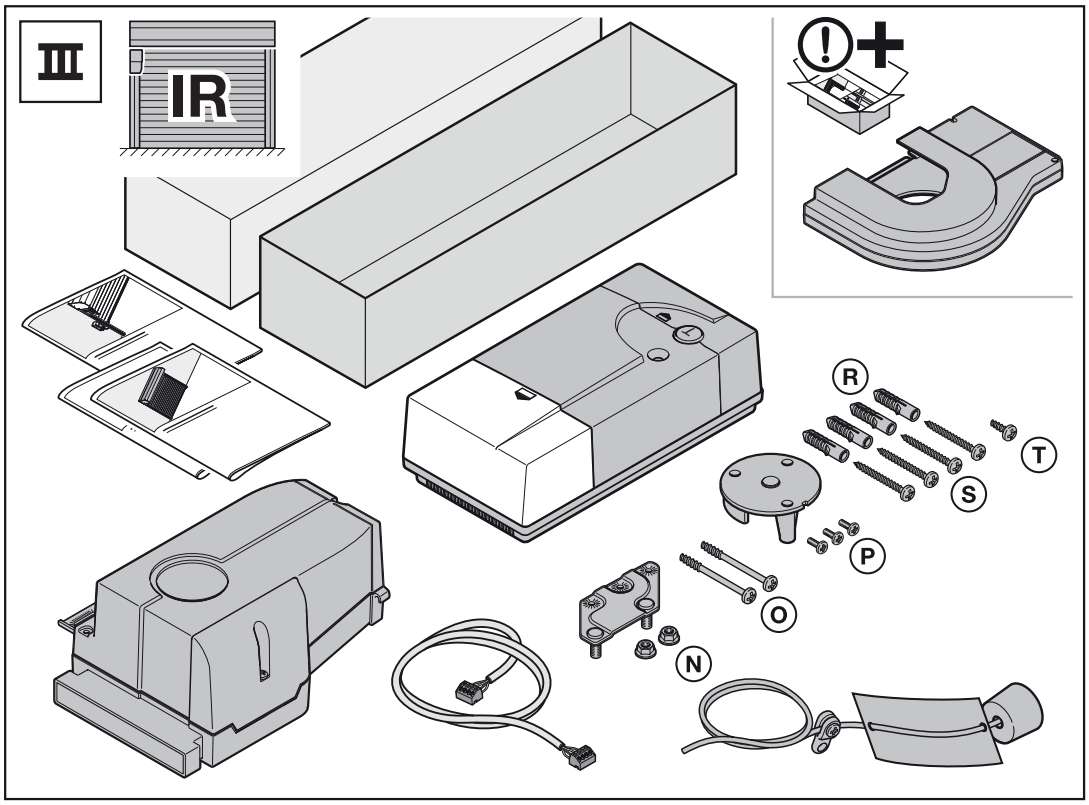

Ø 8.5; Ø 12; Ø 22;
Ø 4; Ø 6; Ø 8; Ø 20;
T 25; T30;
13
T 25; T30;
4
10

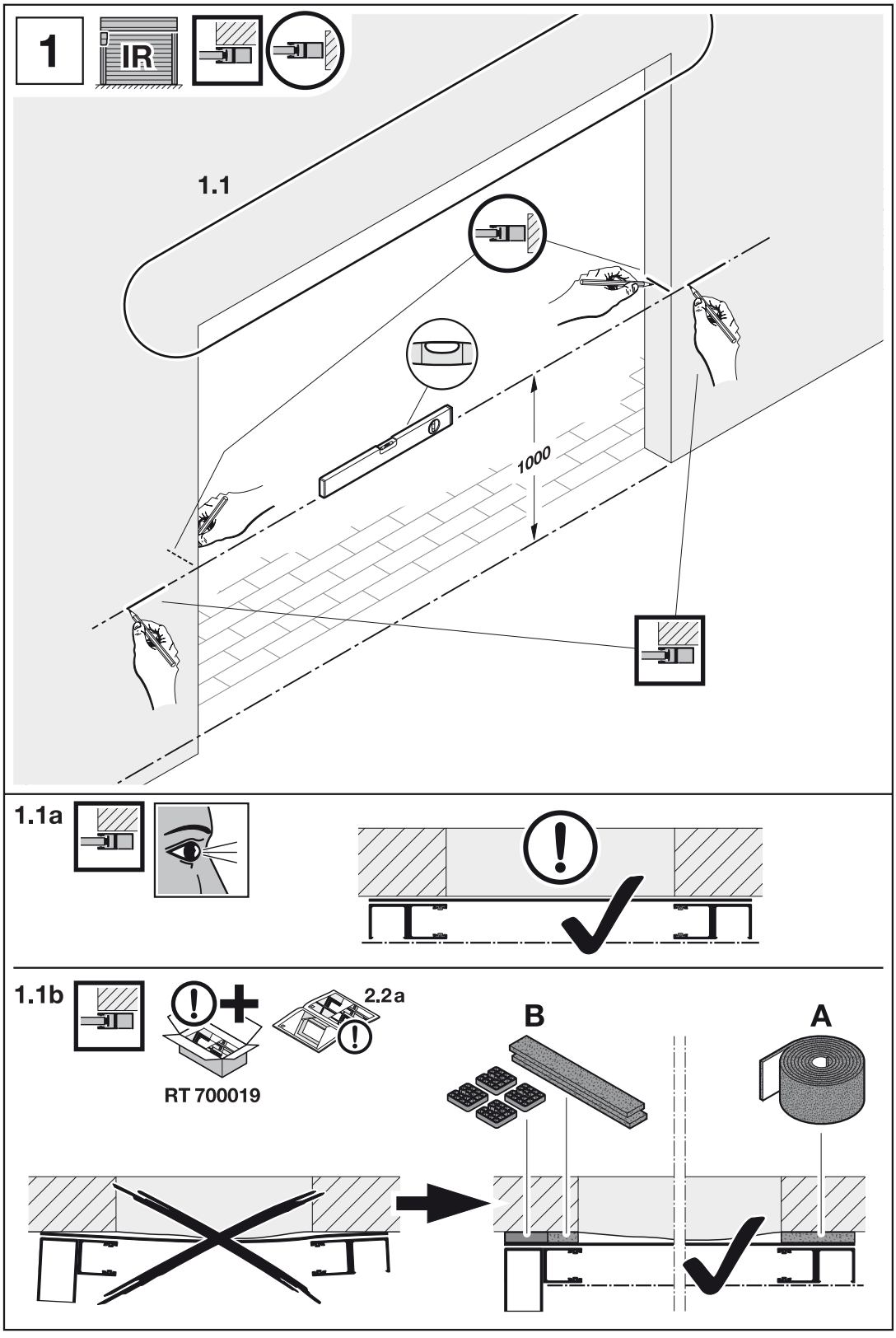

IR
I II III 1 2 3 5 6 7 8 9 10 11 12 13
IR
I II III 1 2 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

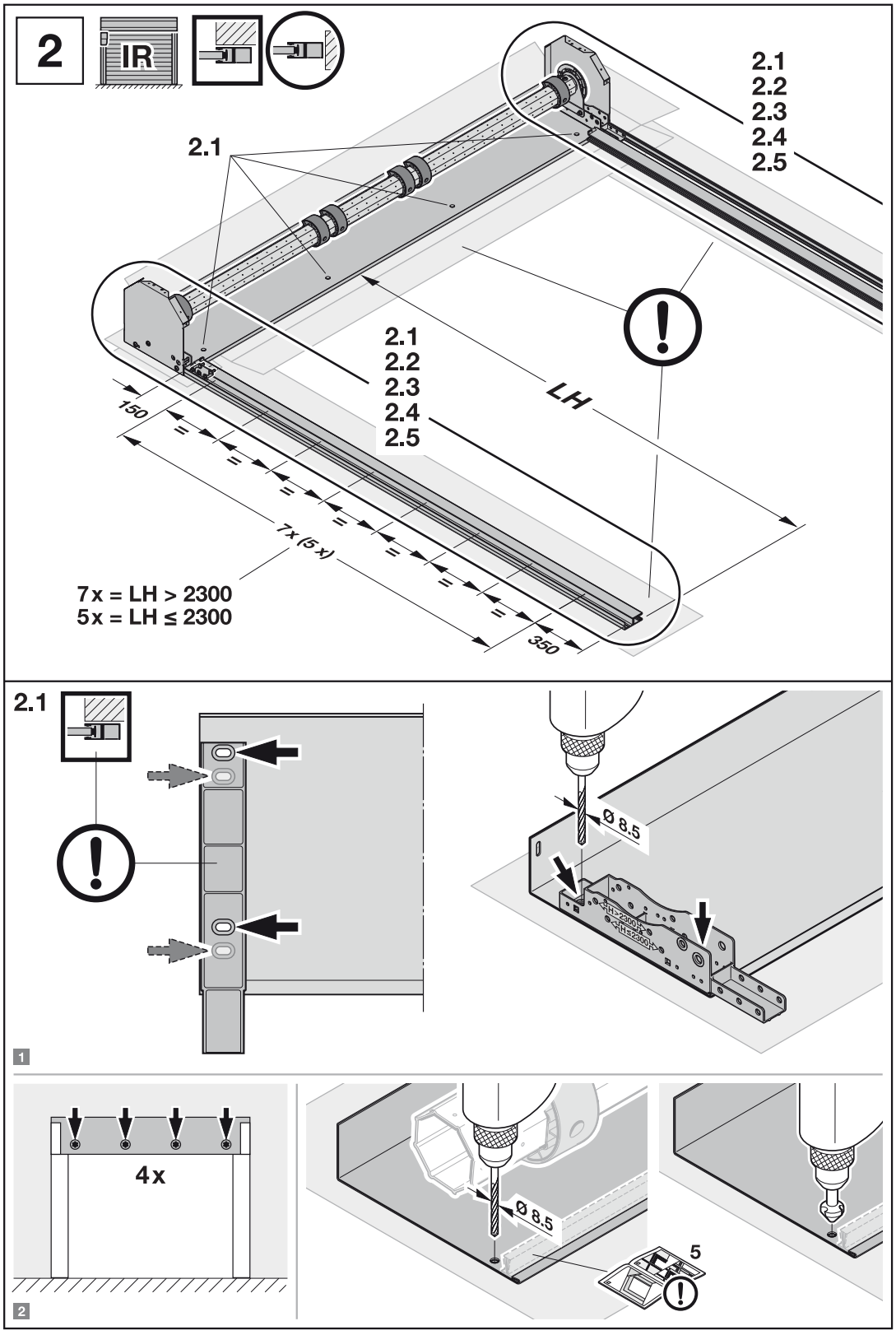

AR
IV V VI 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

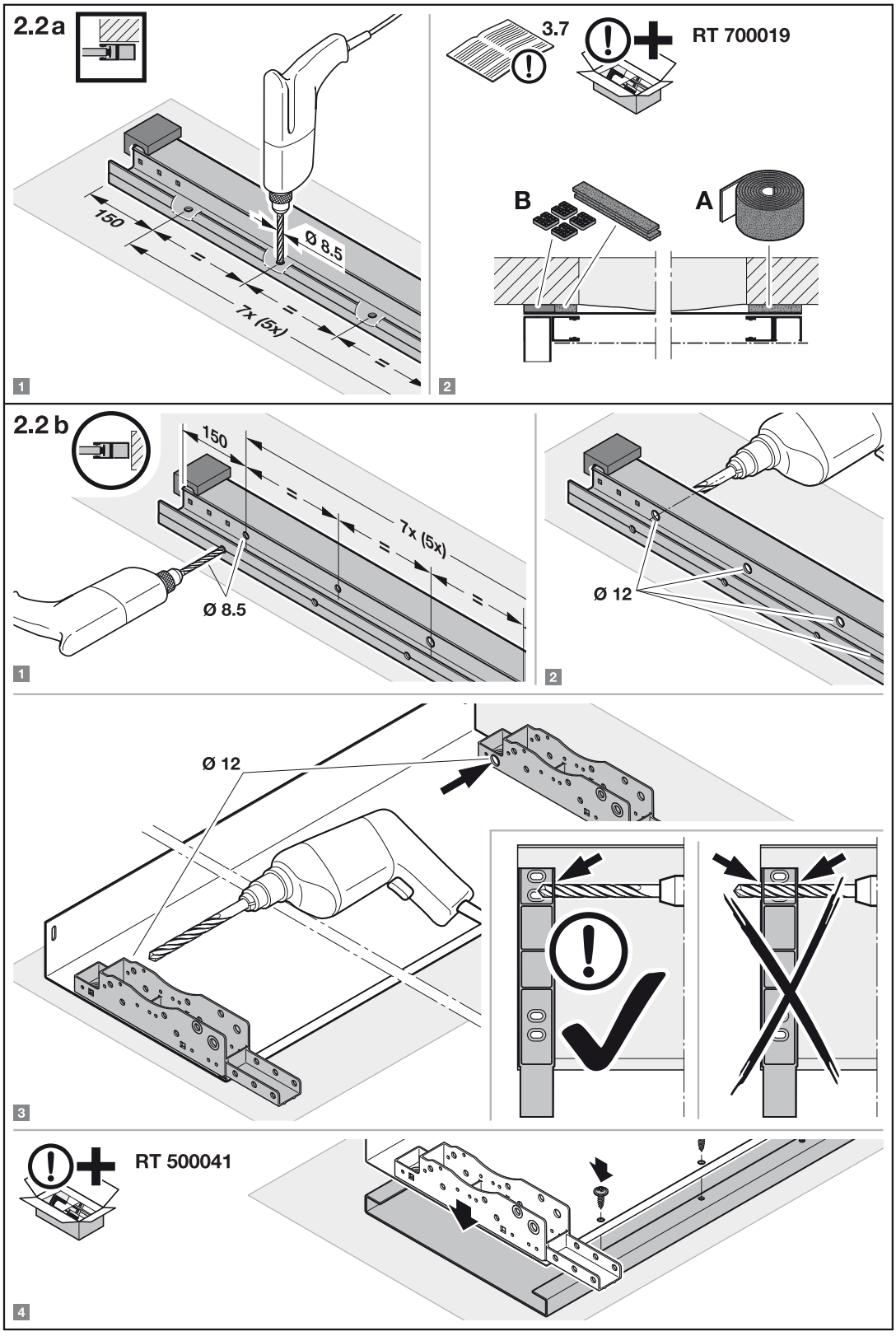

I
IR
3x (5x)
6x (10x)
II
III

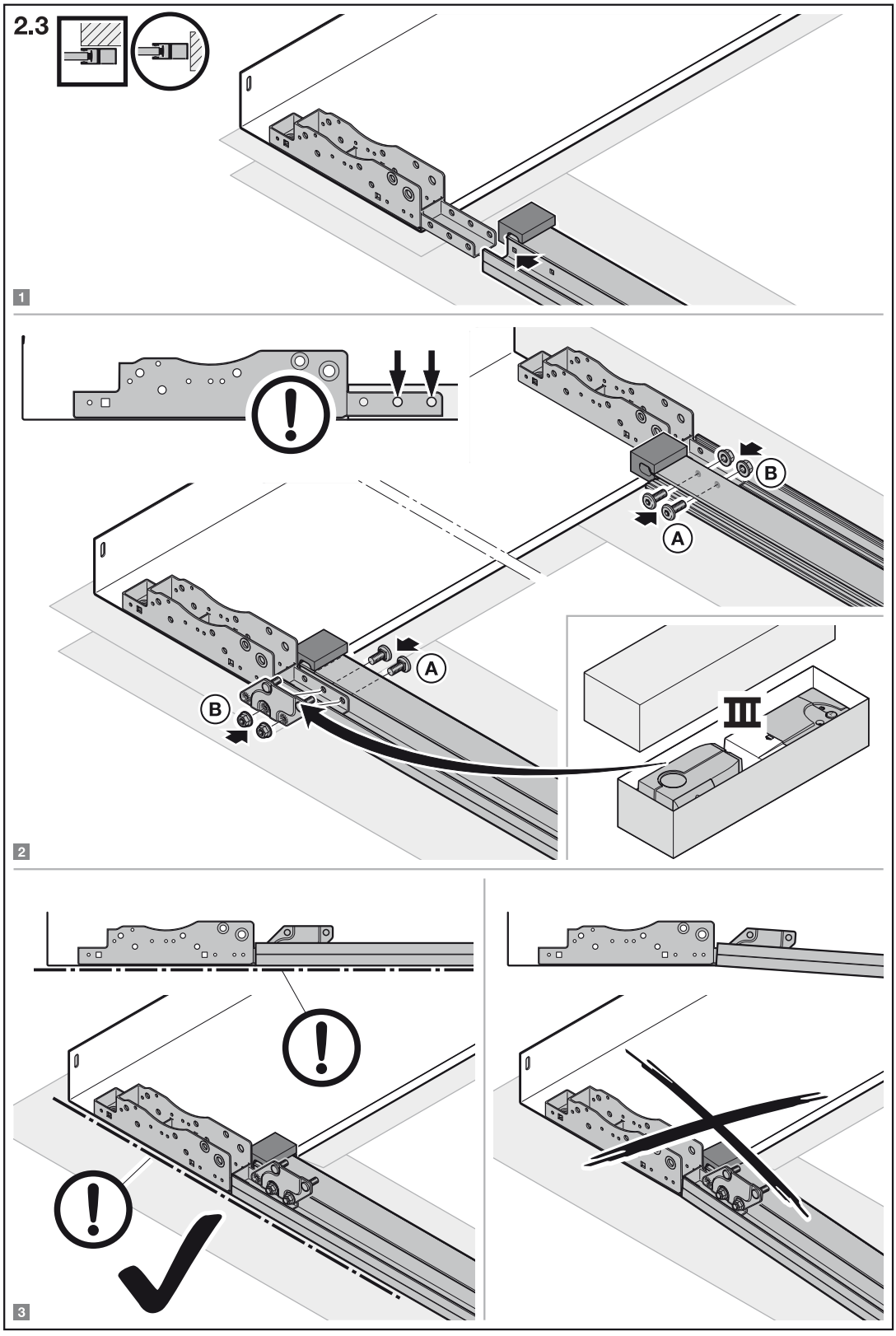

II
IR
41x
J
L
K
24x
G
F
D
B
E
22x
H
C
A

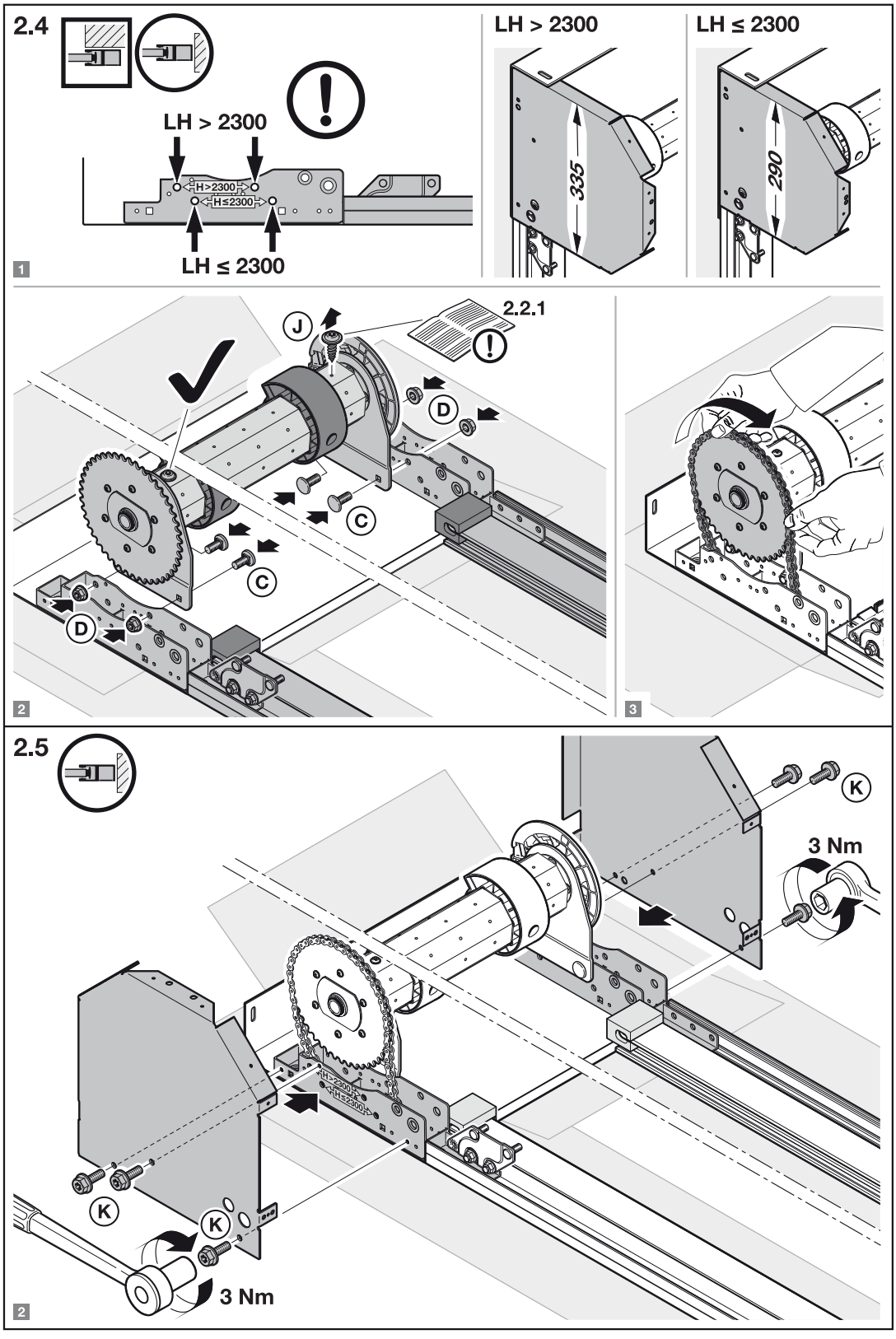

III
IR
R
T
S
P
O
N

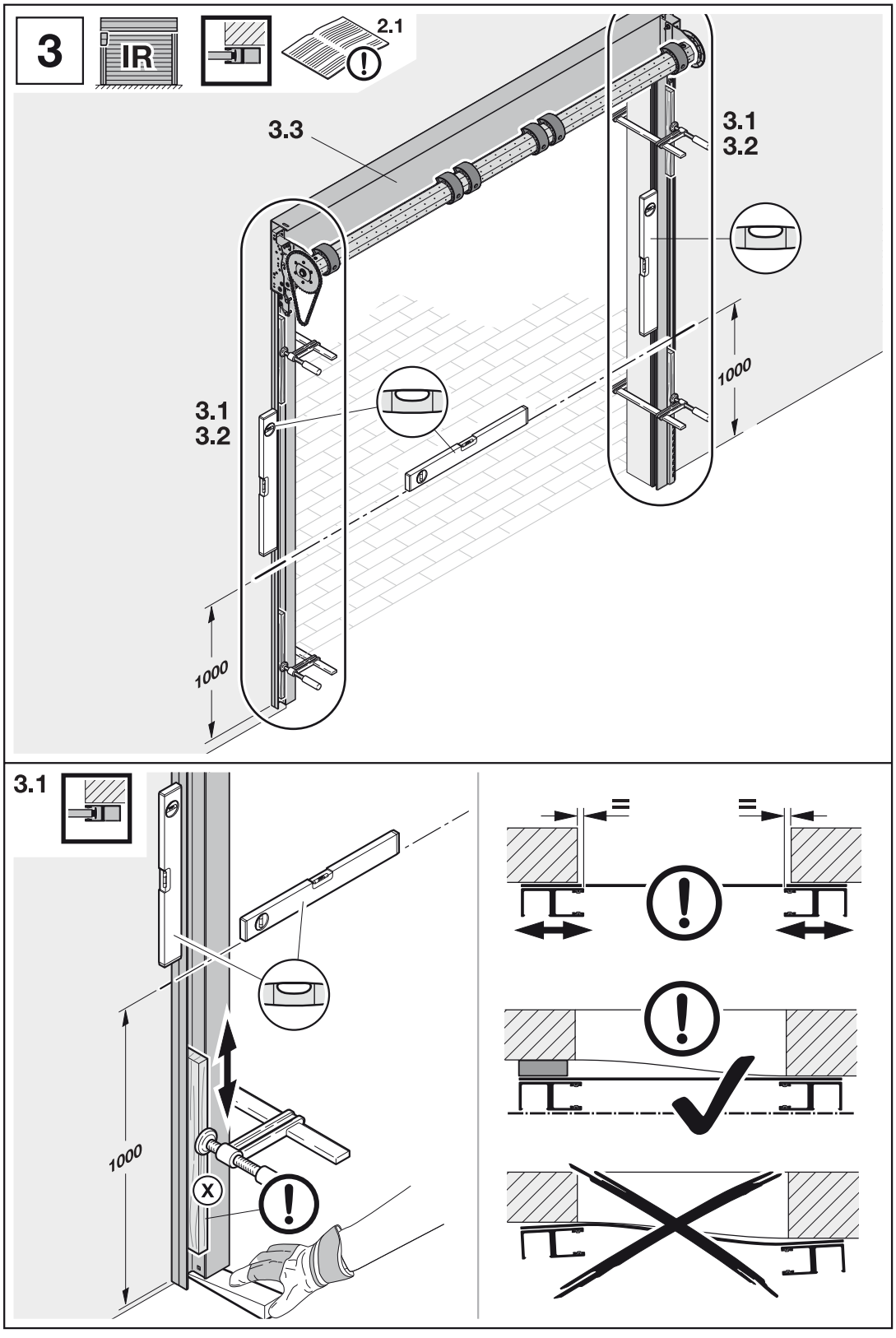

1
IR
1.1
1000
1.1a
1.1b
2.2a
RT 700019
B
A

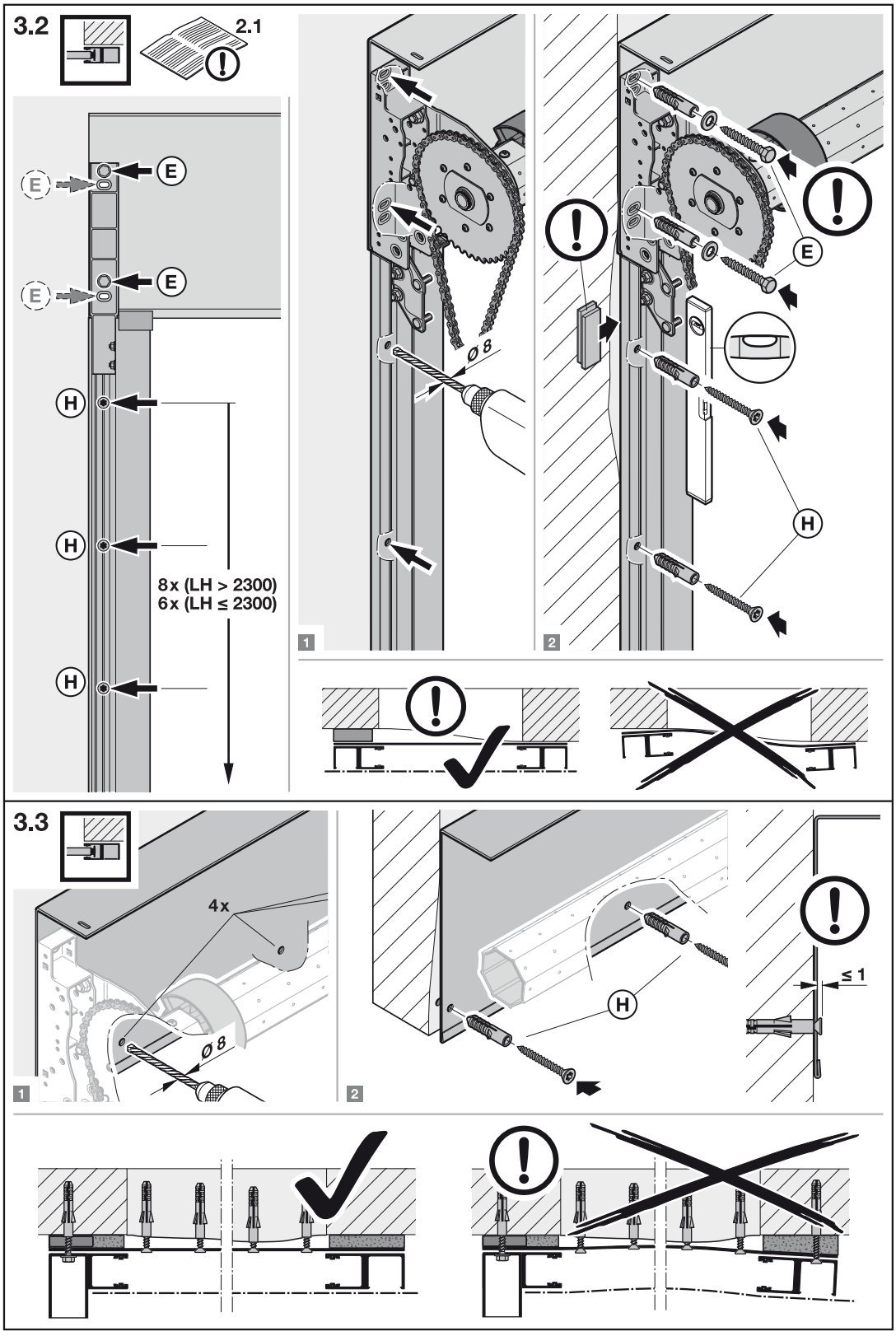

2
IR
2.1
2.1
2.2
2.3
2.4
2.5
2.1
2.2
2.3
2.4
2.5
LH
150
7 x (5 x)
350
7 x = LH > 2300
5 x = LH ≤ 2300
2.1
Ø 8.5
1
4 x
Ø 8.5
5
2

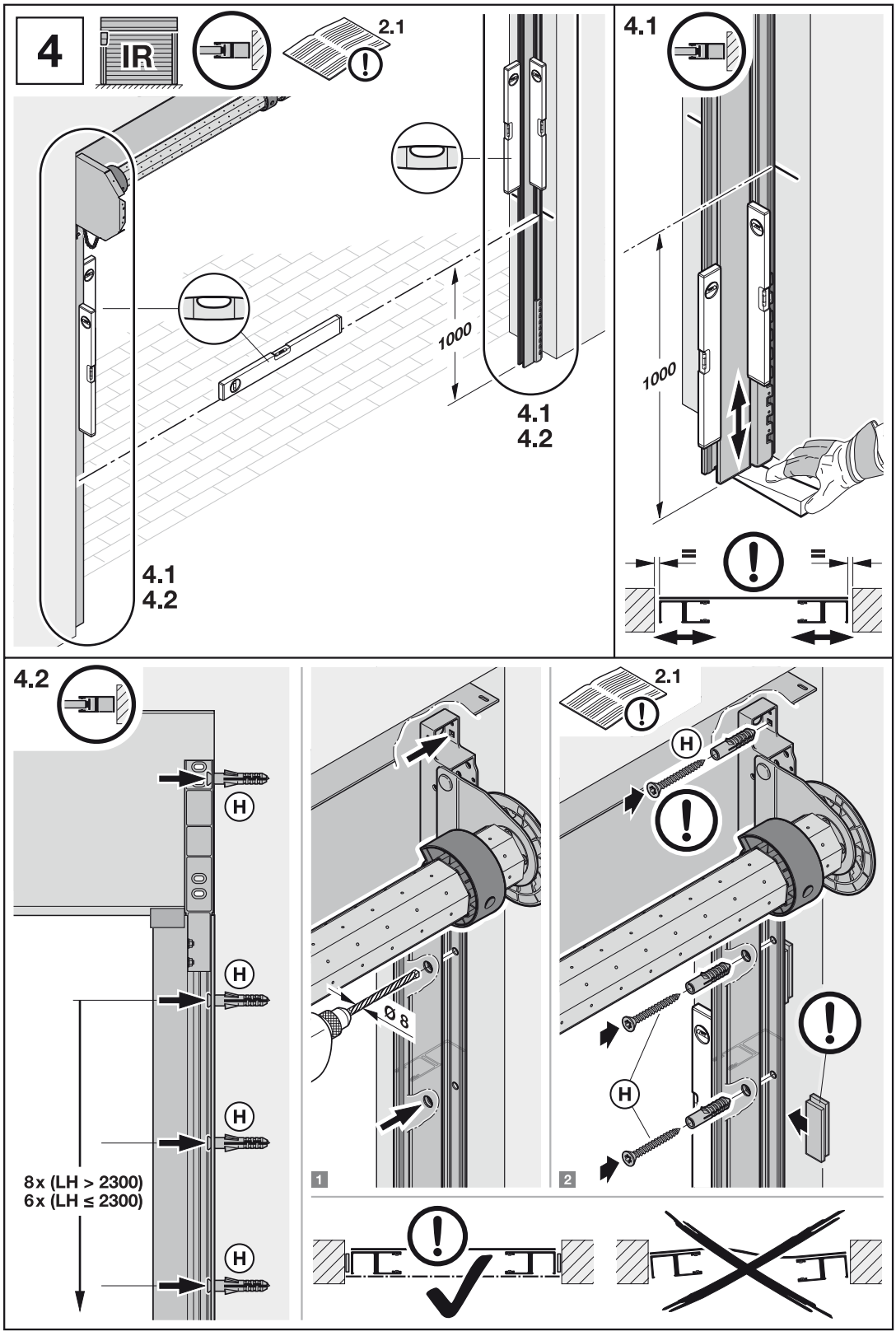

2.2a
150
Ø 8.5
7x (5x)
1
3.7
RT 700019
B
A
2
2.2 b
150
7x (5x)
Ø 8.5
1
Ø 12
2
Ø 12
3
RT 500041
4

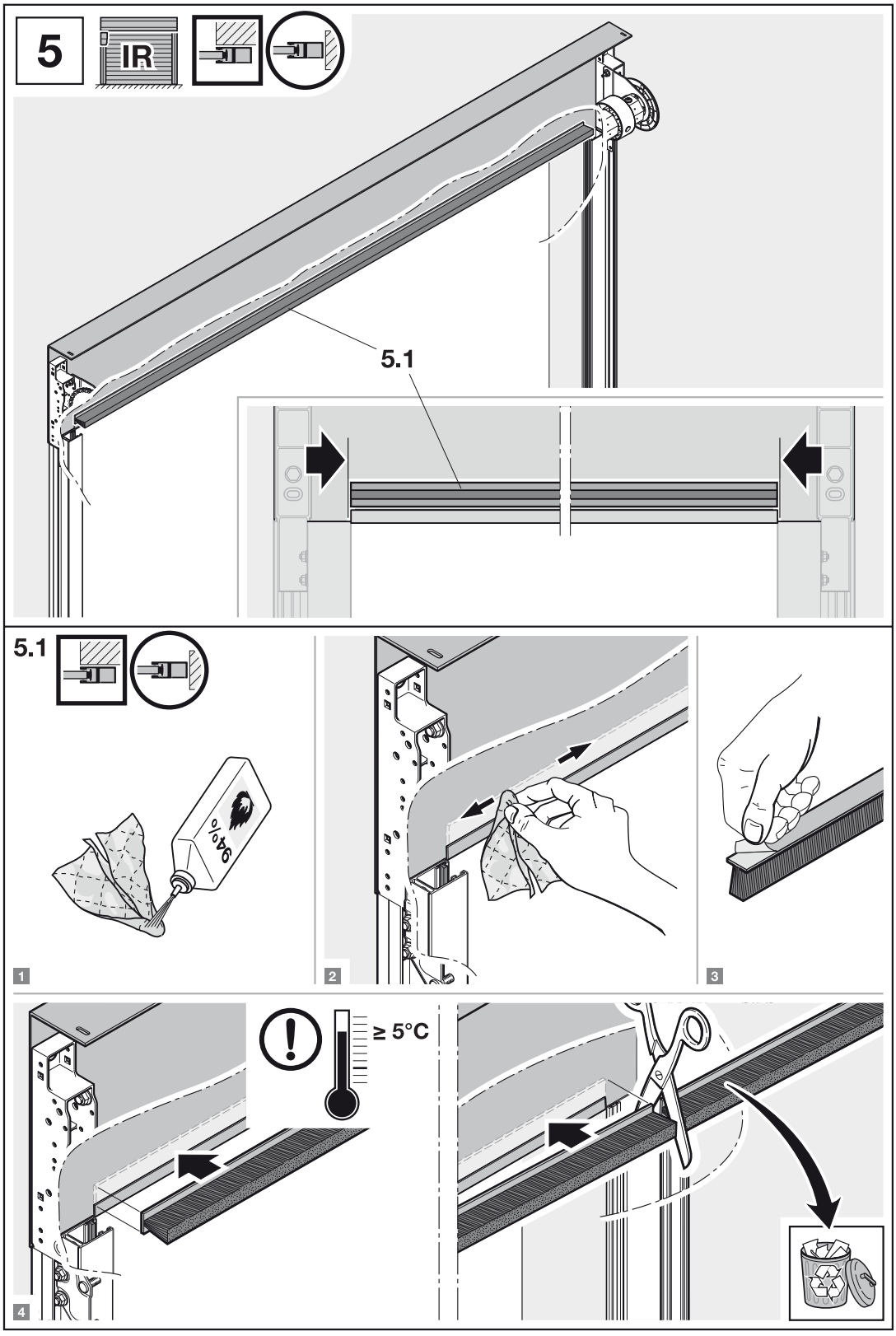

2.3
1
B
A
A
B
III
2
3

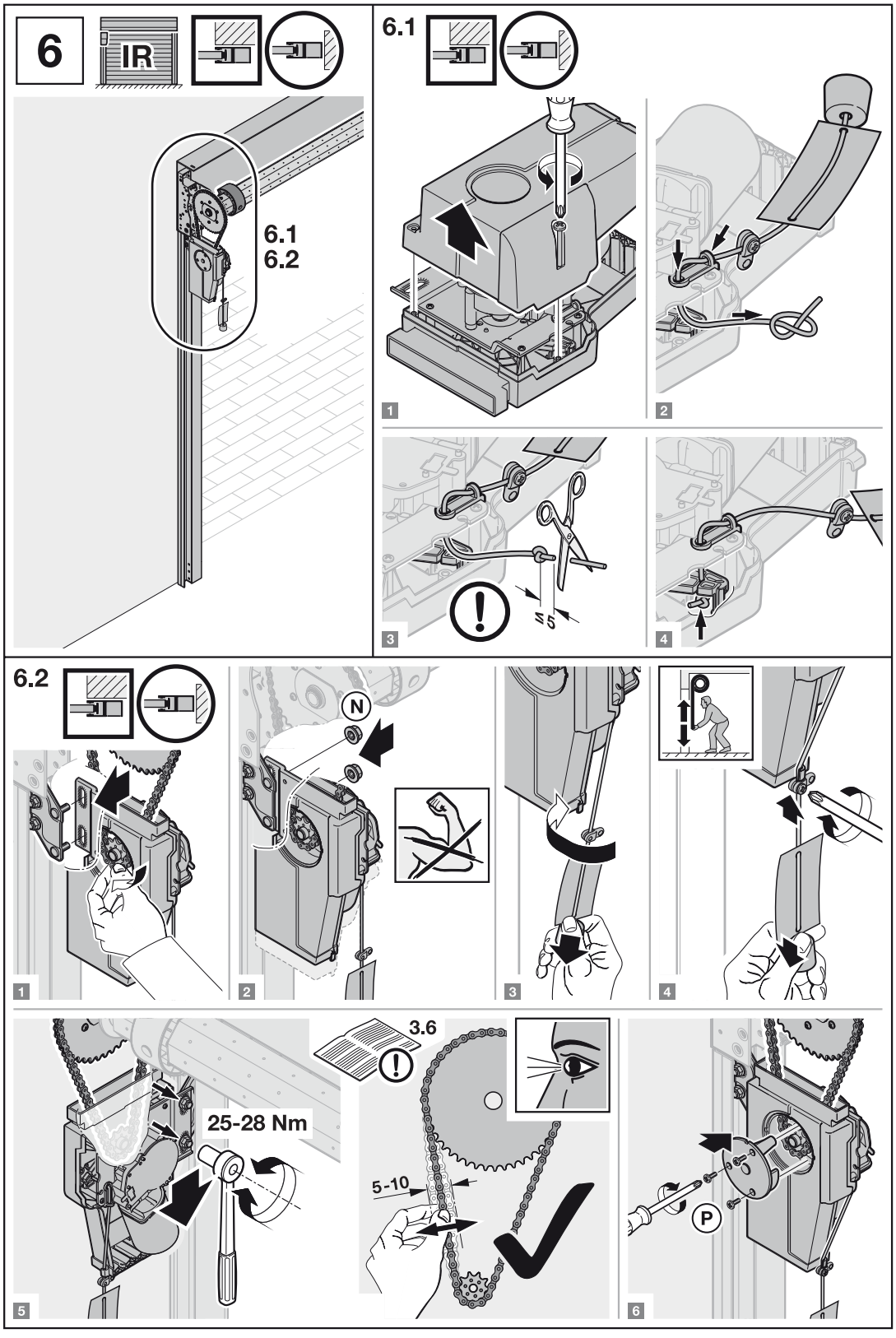

2.4
LH > 2300
H>2300
H≤2300
LH ≤ 2300
1
LH > 2300
335
LH ≤ 2300
290
2.2.1
J
D
C
C
D
2
3
2.5
K
3 Nm
K
K
3 Nm
2

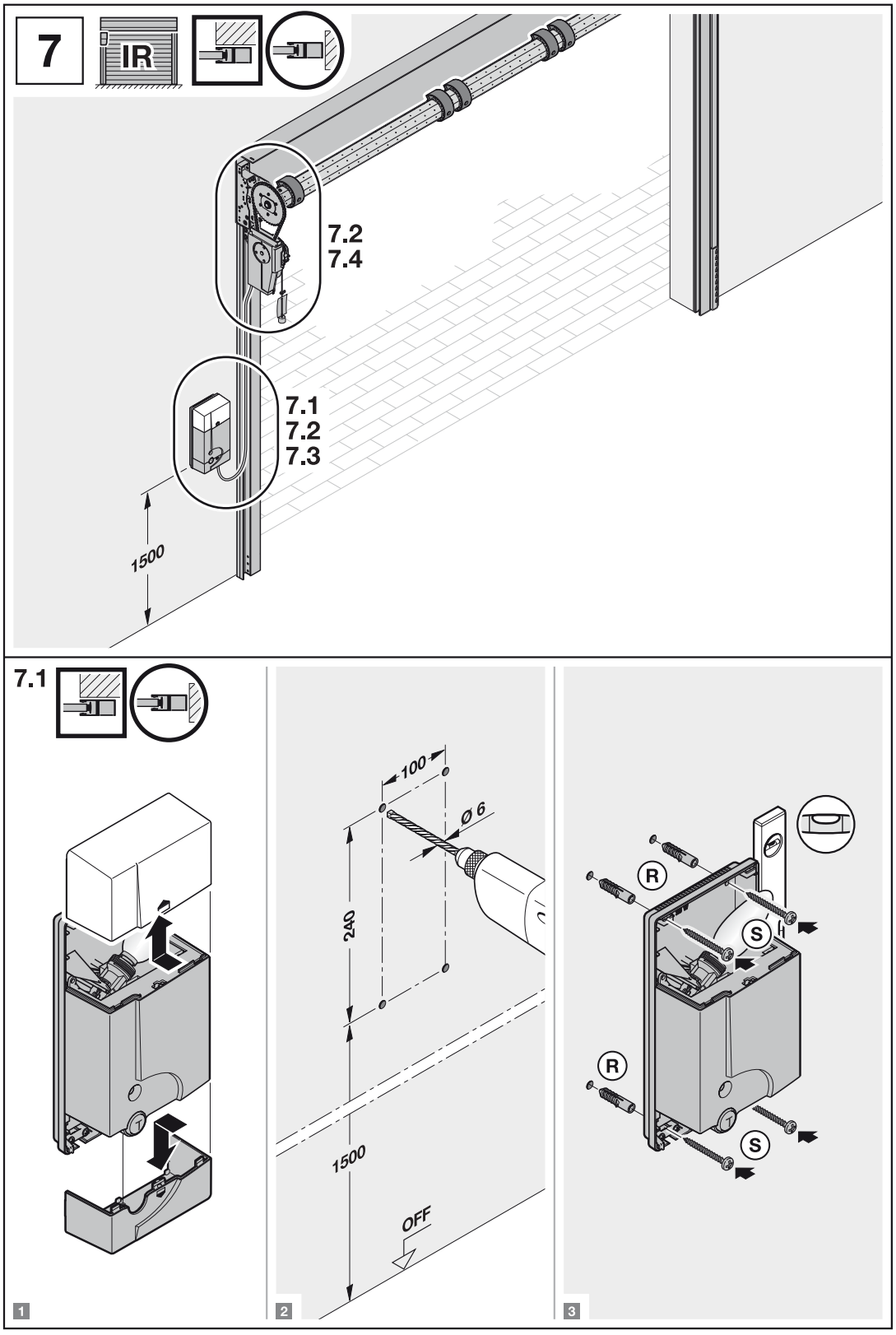

3
IR
2.1
3.3
3.1
3.2
1000
3.1
3.2
1000
3.1
1000
X

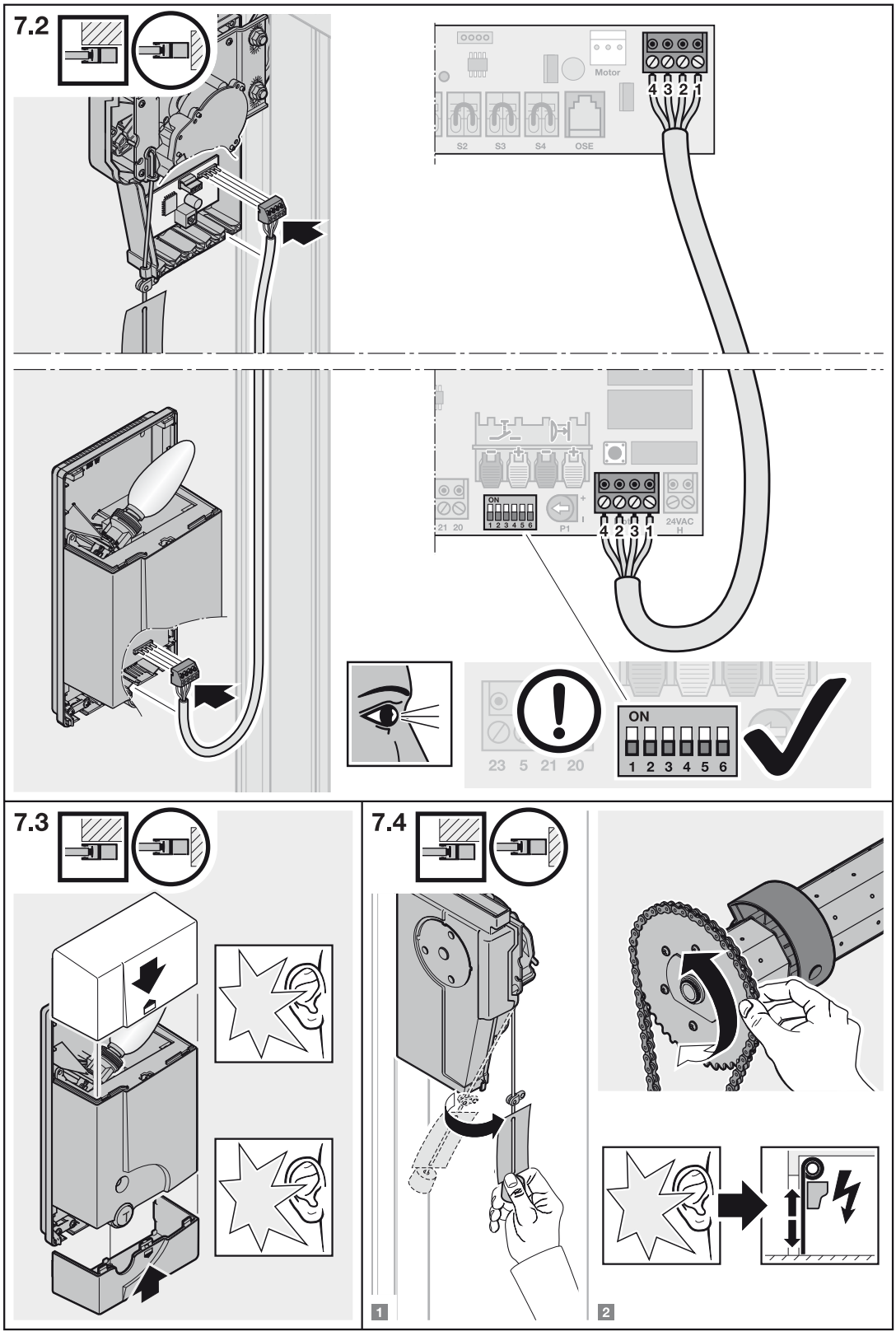

3.2
2.1
E
E
E
E
H
H
H
8x (LH > 2300)
6x (LH ≤ 2300)
Ø 8
1
2
E
H
3.3
4x
Ø 8
1
2
H
≤ 1

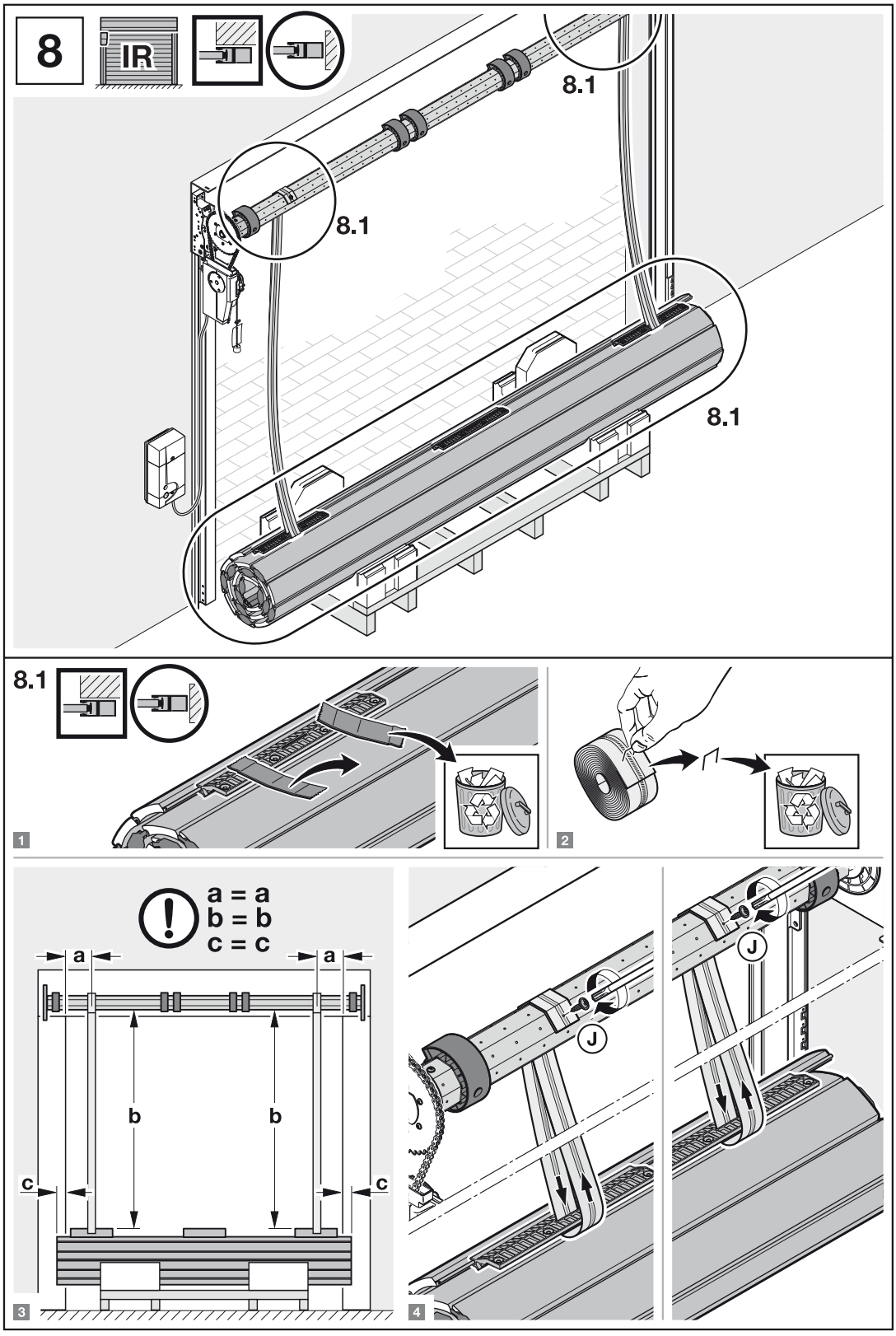

4
IR
2.1
1000
4.1
4.2
4.1
4.2
4.1
1000
4.2
H
H
H
H
8x (LH > 2300)
6x (LH ≤ 2300)
Ø 8
1
2.1
H
H
2

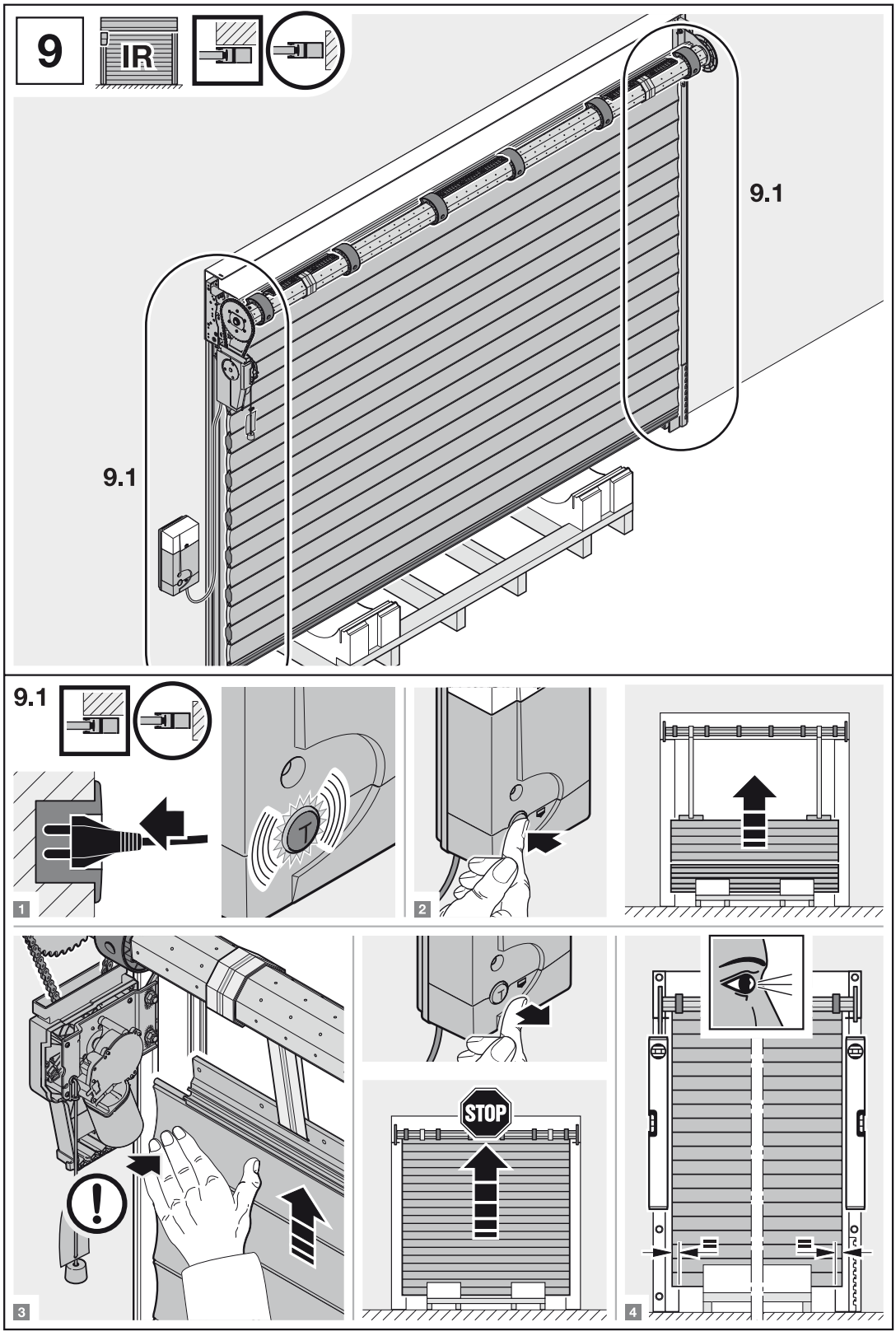

5
IR
5.1
5.1
9Ap/o
1
2
3
≥ 5°C
4

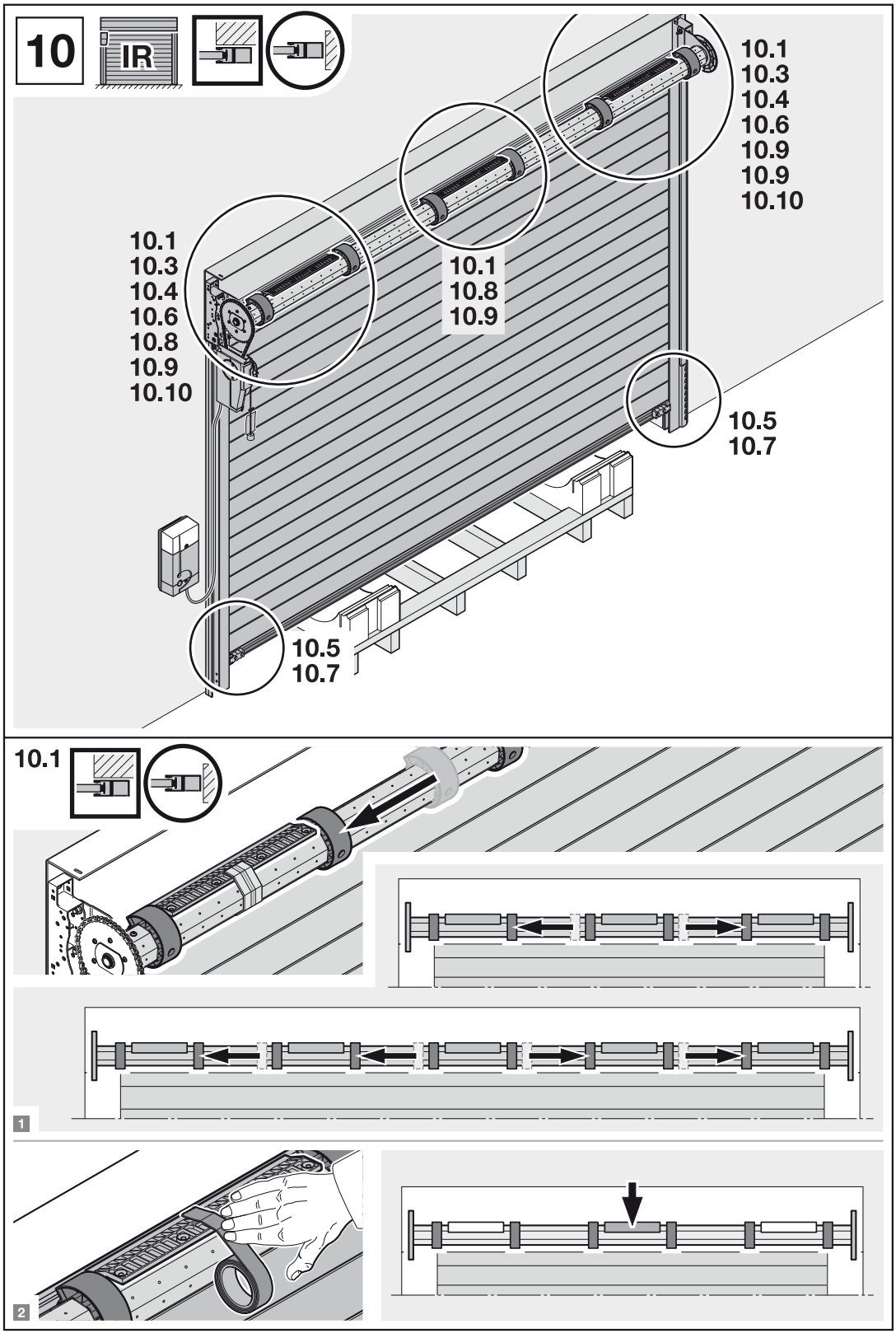

6
IR
6.1
6.2
6.1
1
2
3
≤ 5
4
6.2
N
1
2
3
4
25-28 Nm
3.6
5-10
5
P
6

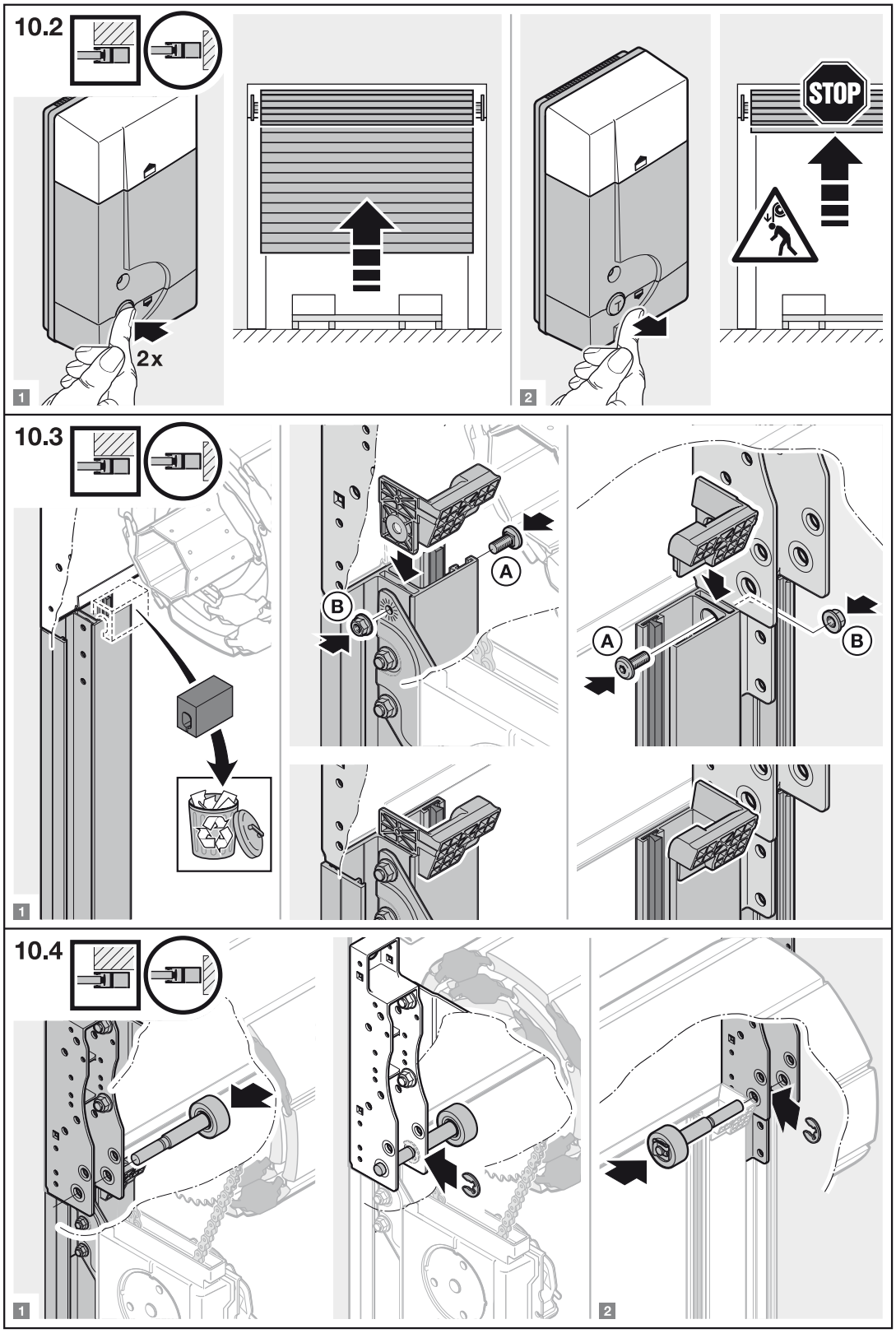

7
IR
7.2
7.4
7.1
7.2
7.3
1500
7.1
100
Ø 6
240
1500
OFF
R
S
R
S
1
2
3


7.2
Motor
4 3 2 1
S2 S3 S4 OSE
ON
1 2 3 4 5 6
21 20
P1
24VAC
4 2 3 1
23 5 21 20
ON
1 2 3 4 5 6
7.3
7.4
1
2


8
IR
8.1
8.1
8.1
8.1
1
2
a = a
b = b
c = c
a
a
b
b
c
c
3
J
J
4

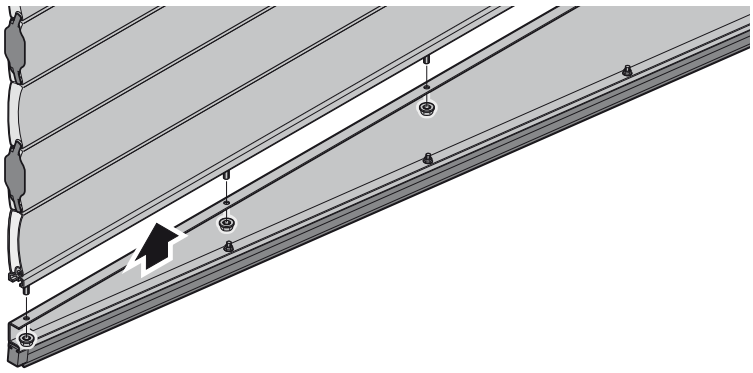

9
IR
9.1
9.1
9.1
1
2
3
4
STOP


10
IR
10.1
10.3
10.4
10.6
10.9
10.9
10.10
10.1
10.3
10.4
10.6
10.8
10.9
10.10
10.1
10.8
10.9
10.5
10.7
10.5
10.7
10.1
1
2

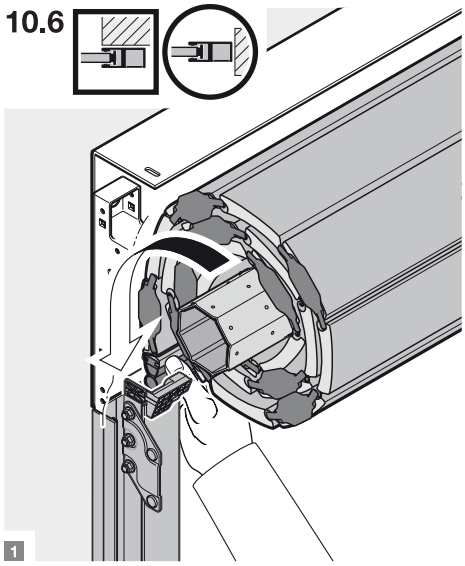

10.2
2x
1
2
STOP
10.3
A
B
A
B
1
10.4
1
2

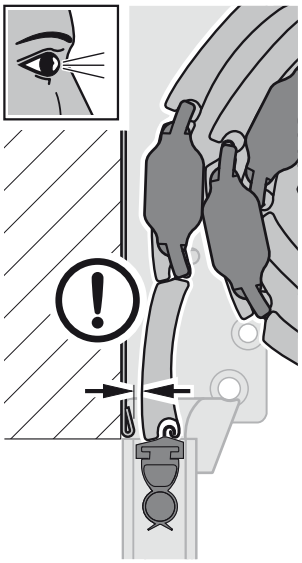
10.5

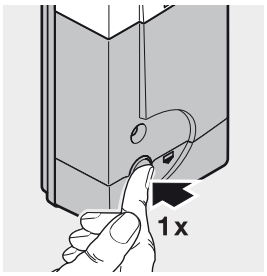
RT 700015

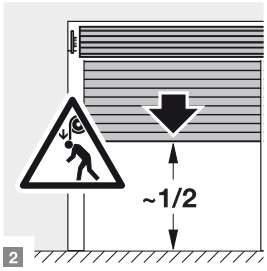


10.6

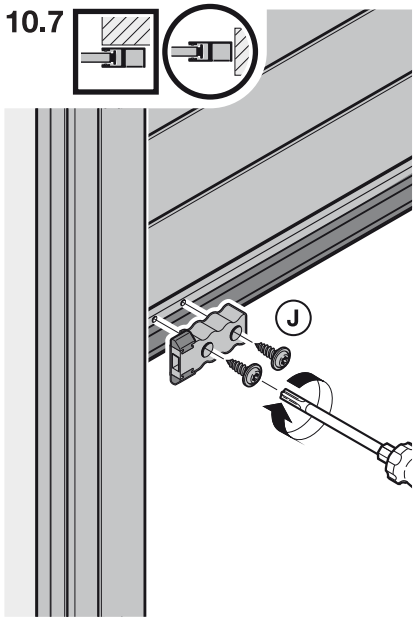






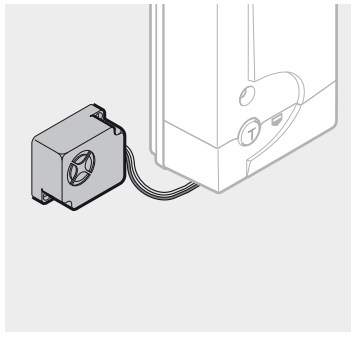


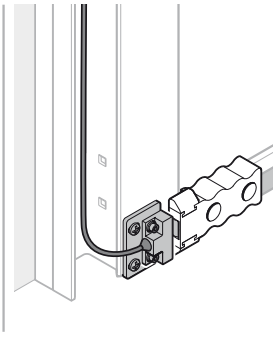
10.7

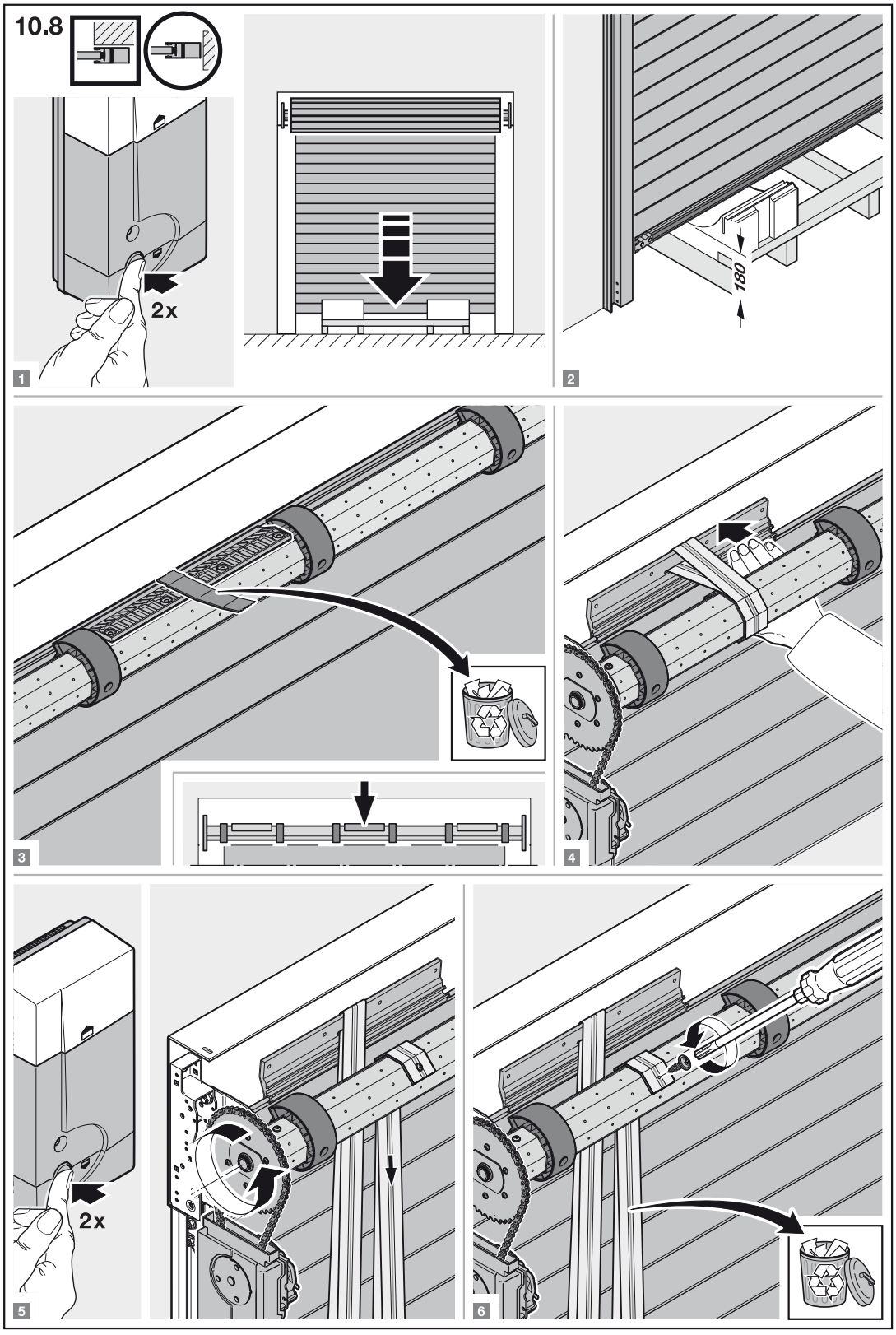


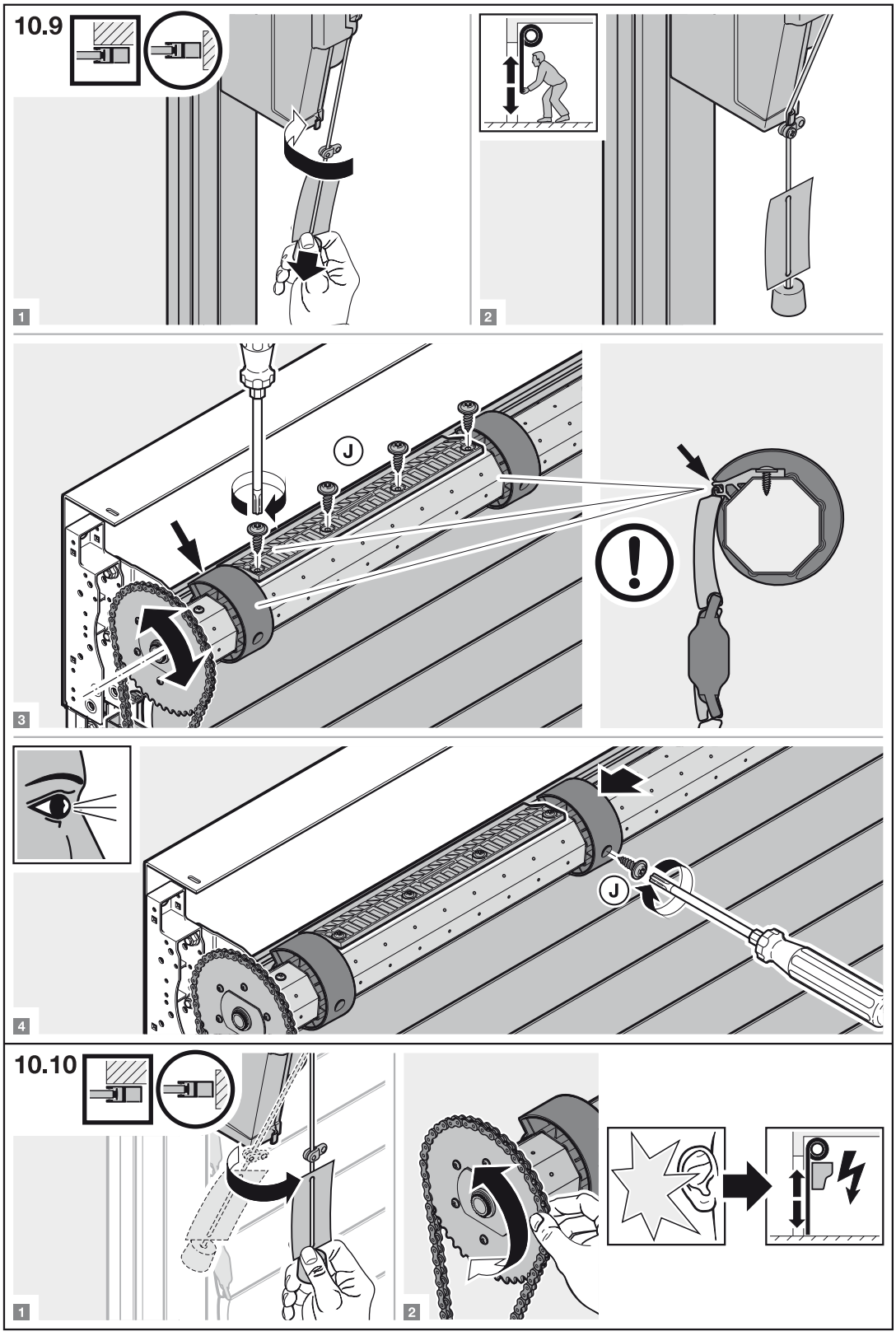
TR30A064



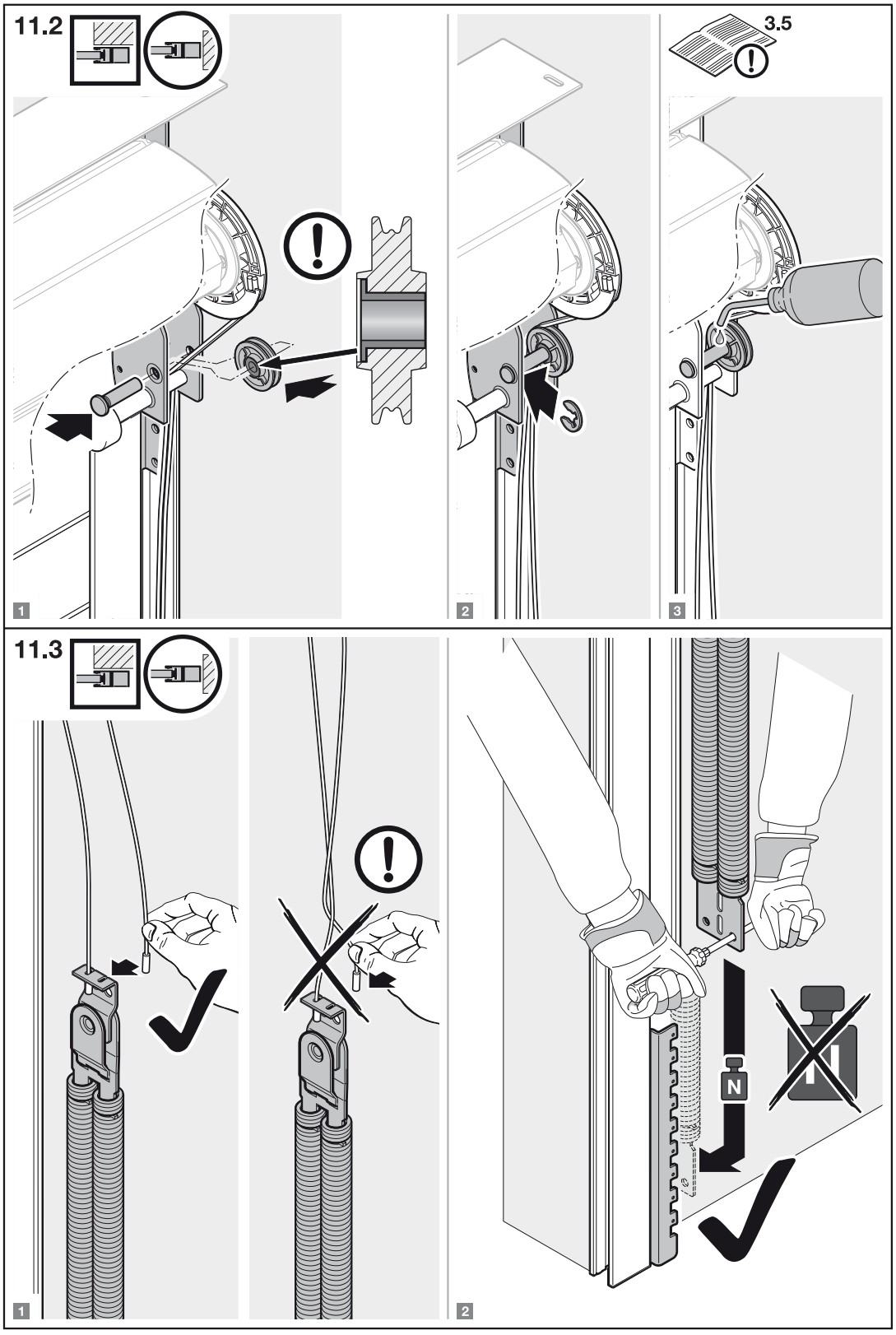


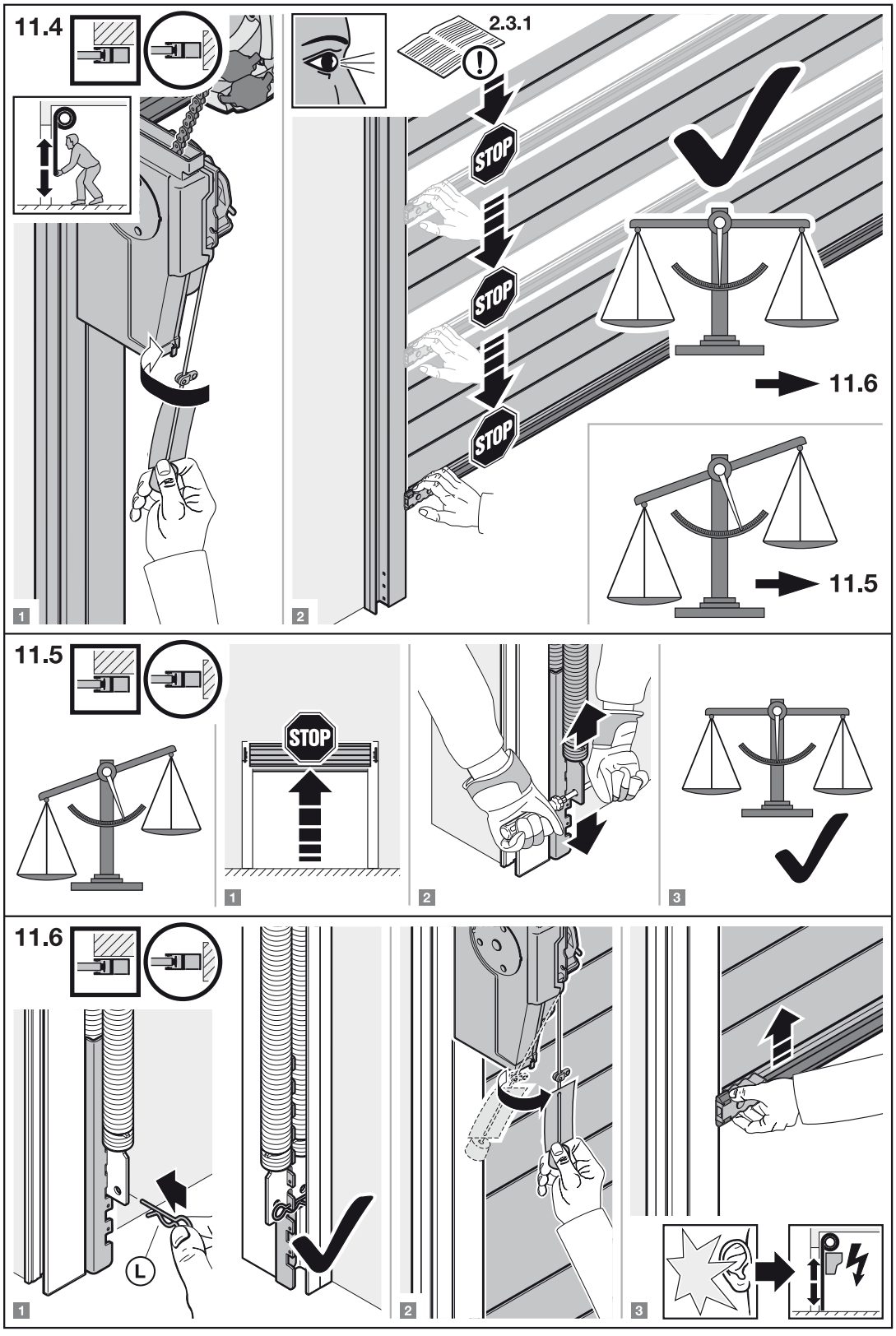


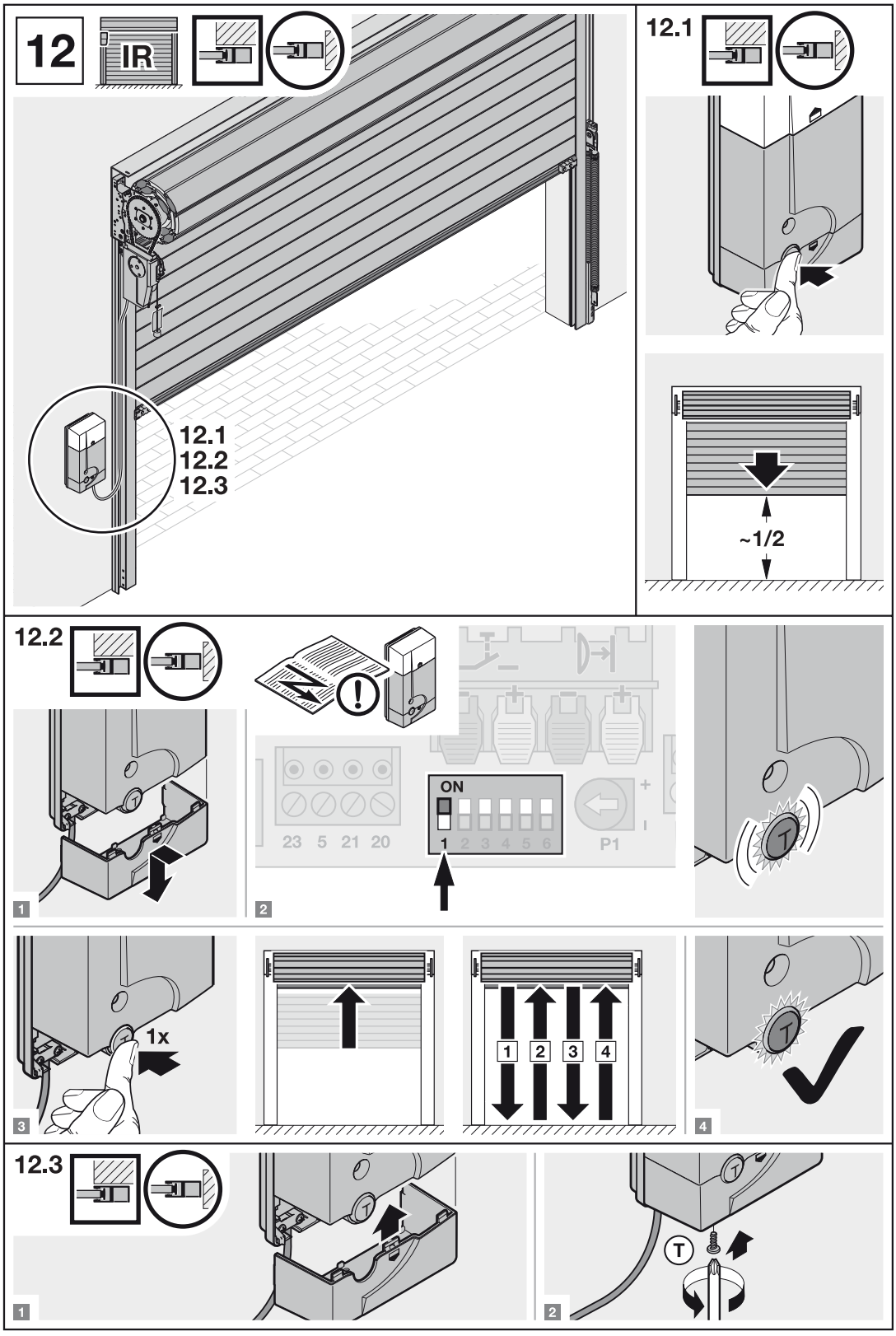

10.8
2x
1
180
2
3
4
2x
5
6

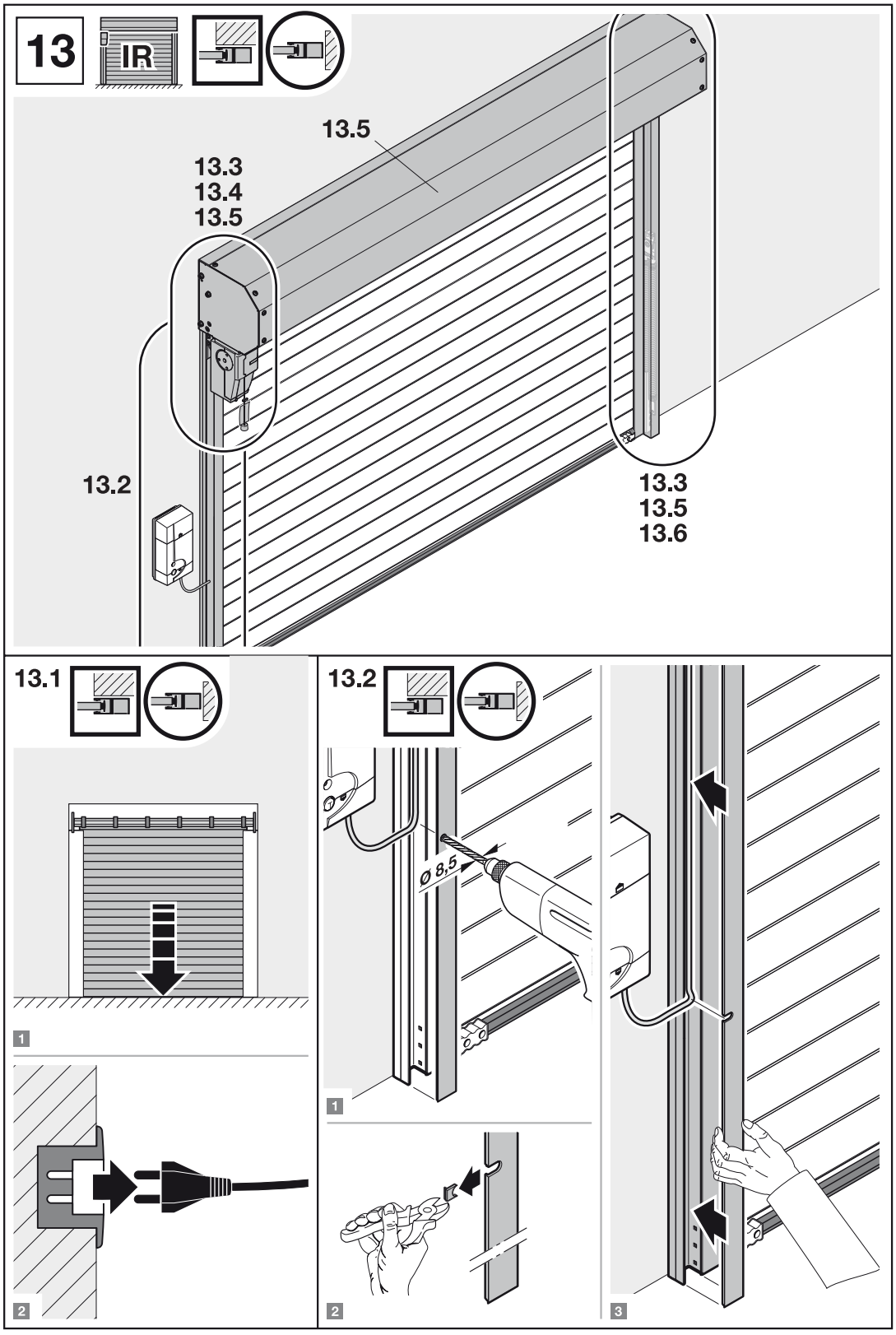

10.9
1
2
J
3
J
4
10.10
1
2

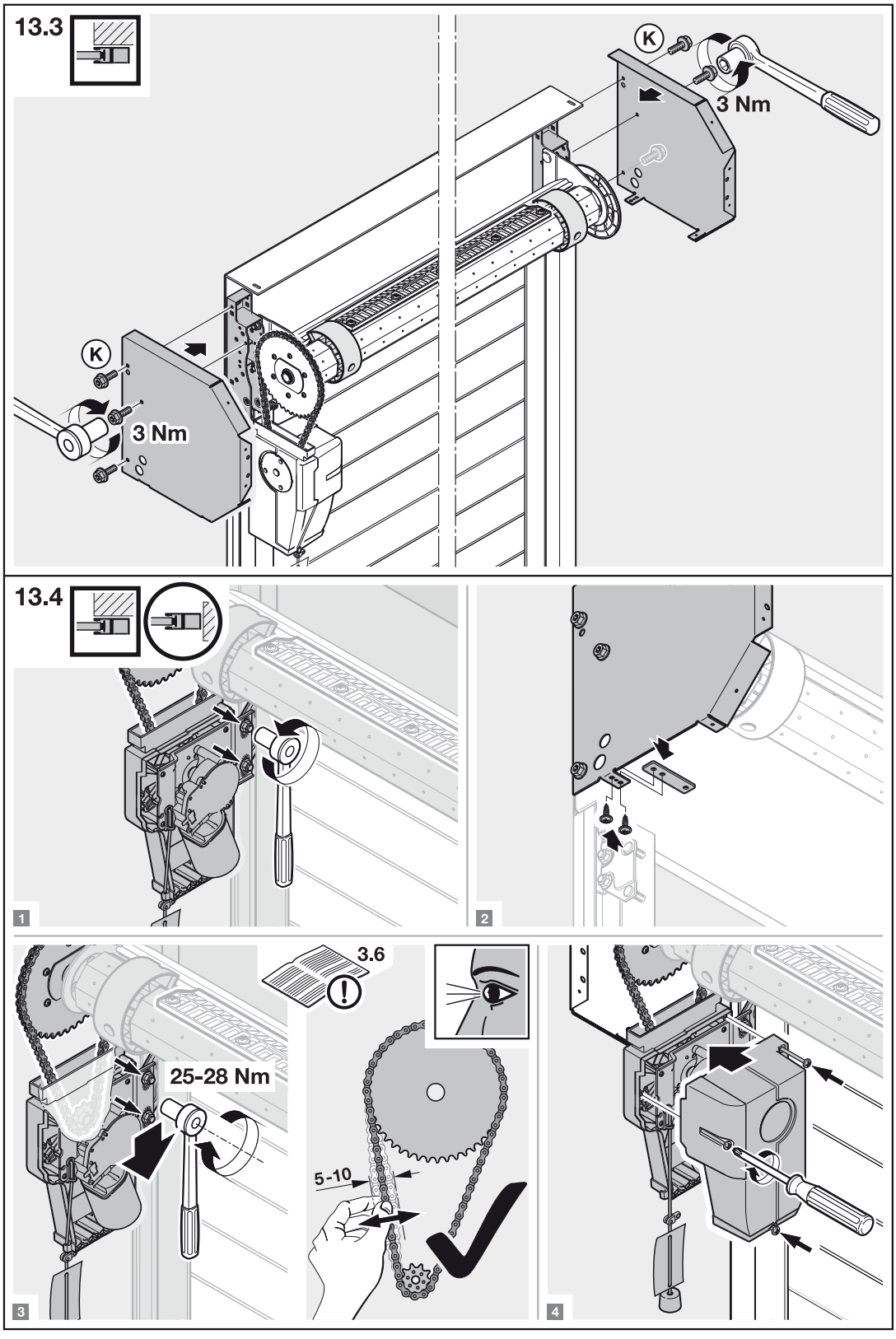

11
IR
11.1
11.2
11.3
11.4
11.5
11.6
11.4
11.6
11.1
STOP
STOP
1
2
3
4
5
U
> 1U → LH ≤ 2450
≤ 1U → LH > 2450

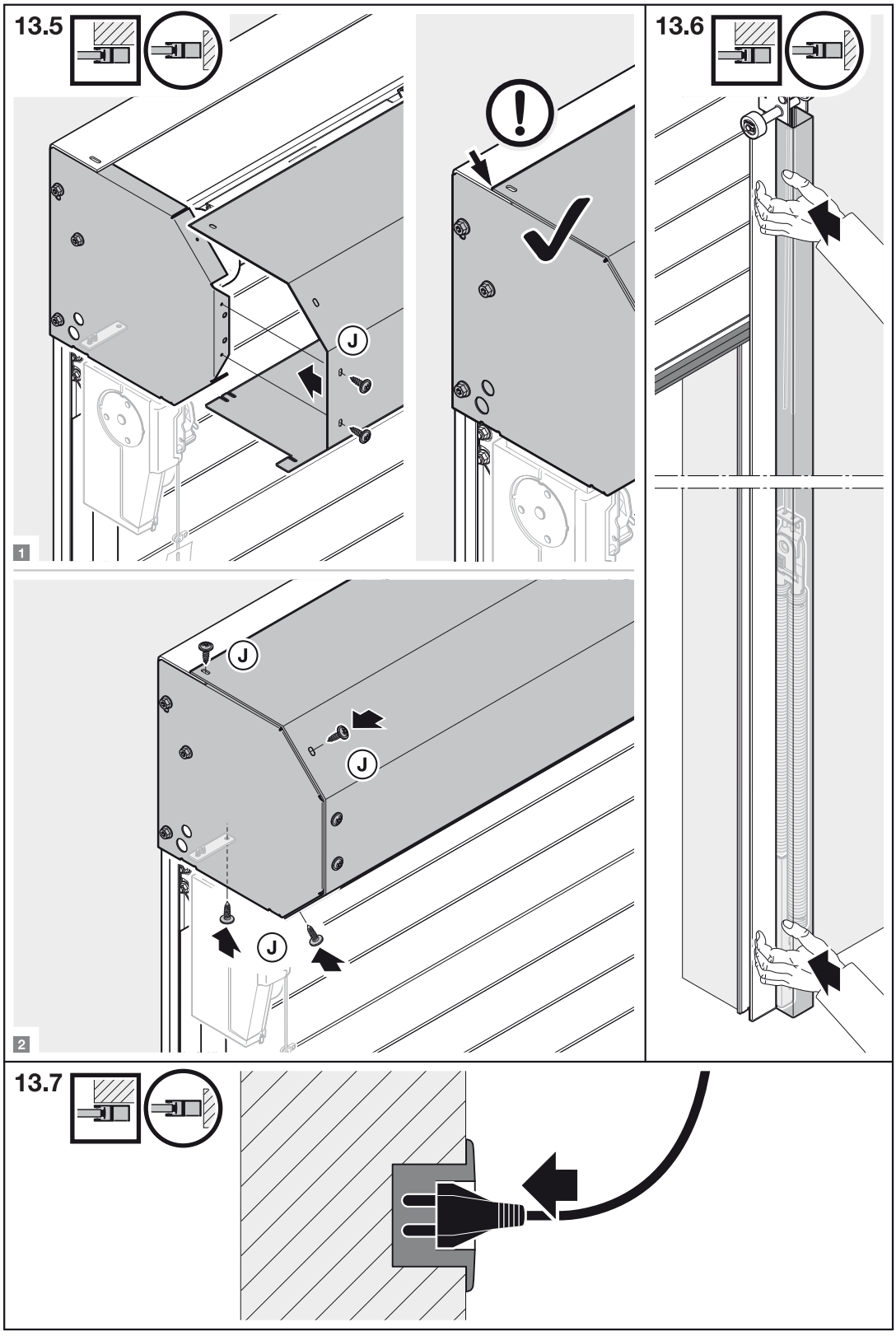

11.2
3.5
1
2
3
11.3
N
1
2

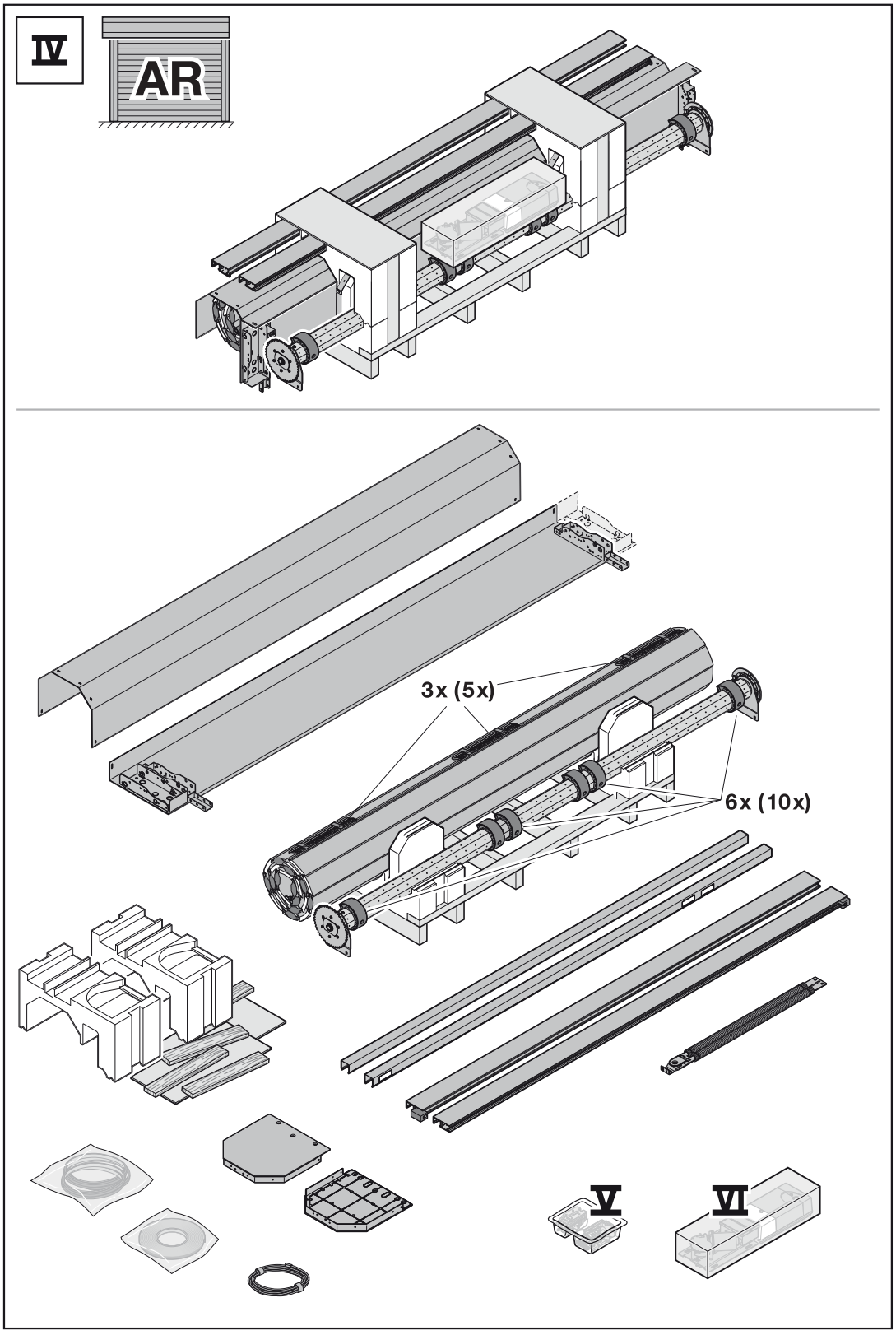

11.4
2.3.1
STOP
STOP
STOP
11.6
11.5
1
2
11.5
STOP
1
2
3
11.6
L
1
2
3

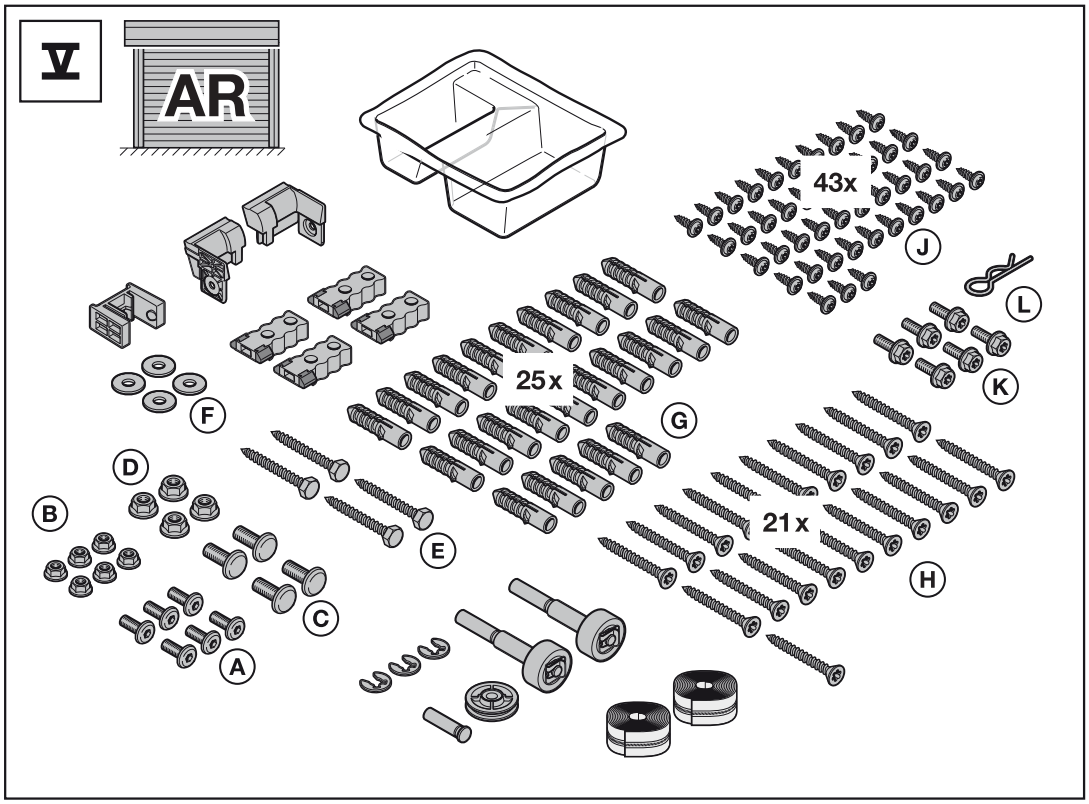

12
IR
12.1
12.2
12.3
12.1
~1/2
12.2
ON
1 2 3 4 5 6
23 5 21 20
P1
1
2
1x
3
1 2 3 4
4
12.3
1
T
2

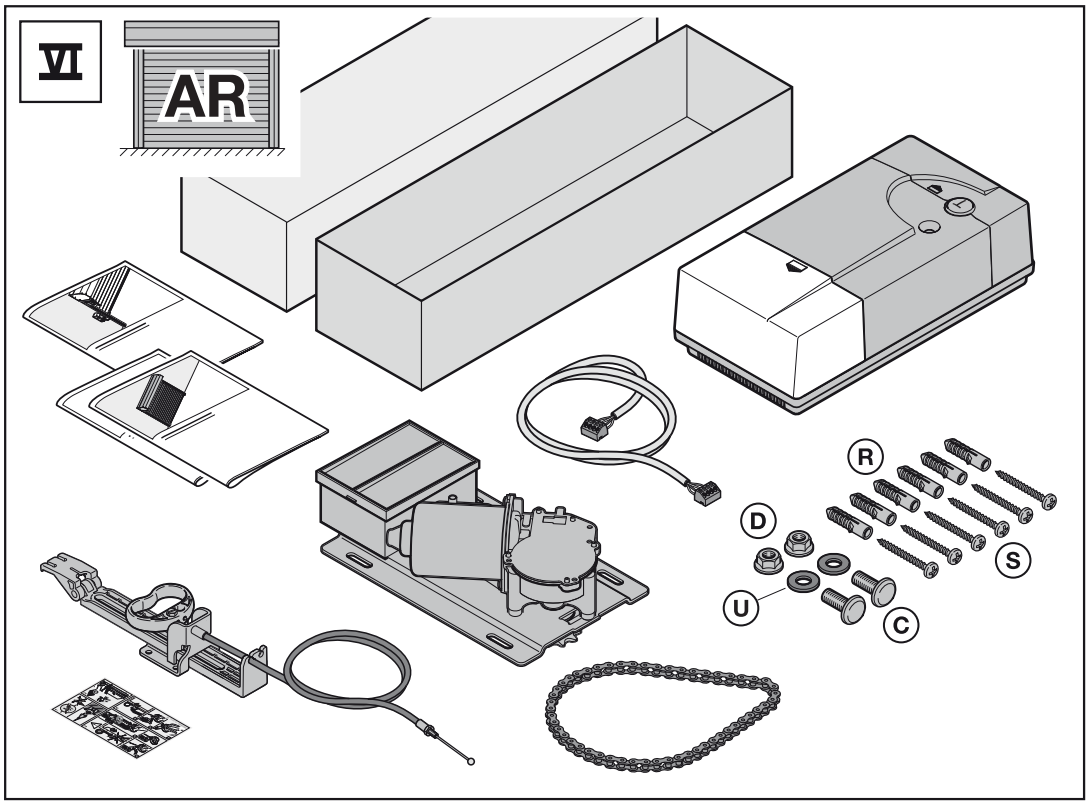

13
IR
13.5
13.3
13.4
13.5
13.2
13.3
13.5
13.6
13.1
1
2
13.2
Ø 8,5
1
2
3

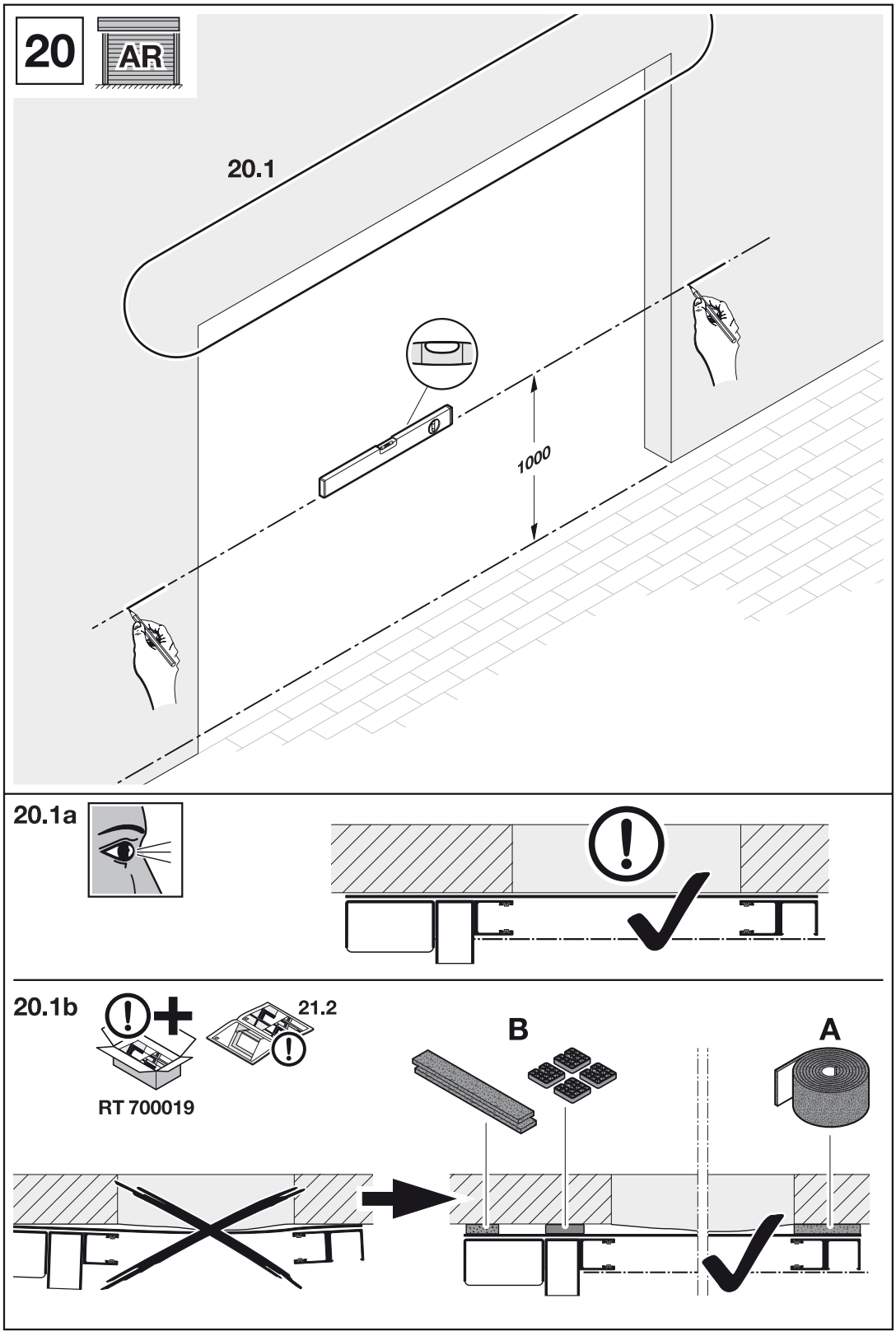

13.3
K
3 Nm
K
3 Nm
13.4
1
2
3.6
25-28 Nm
5-10
3
4

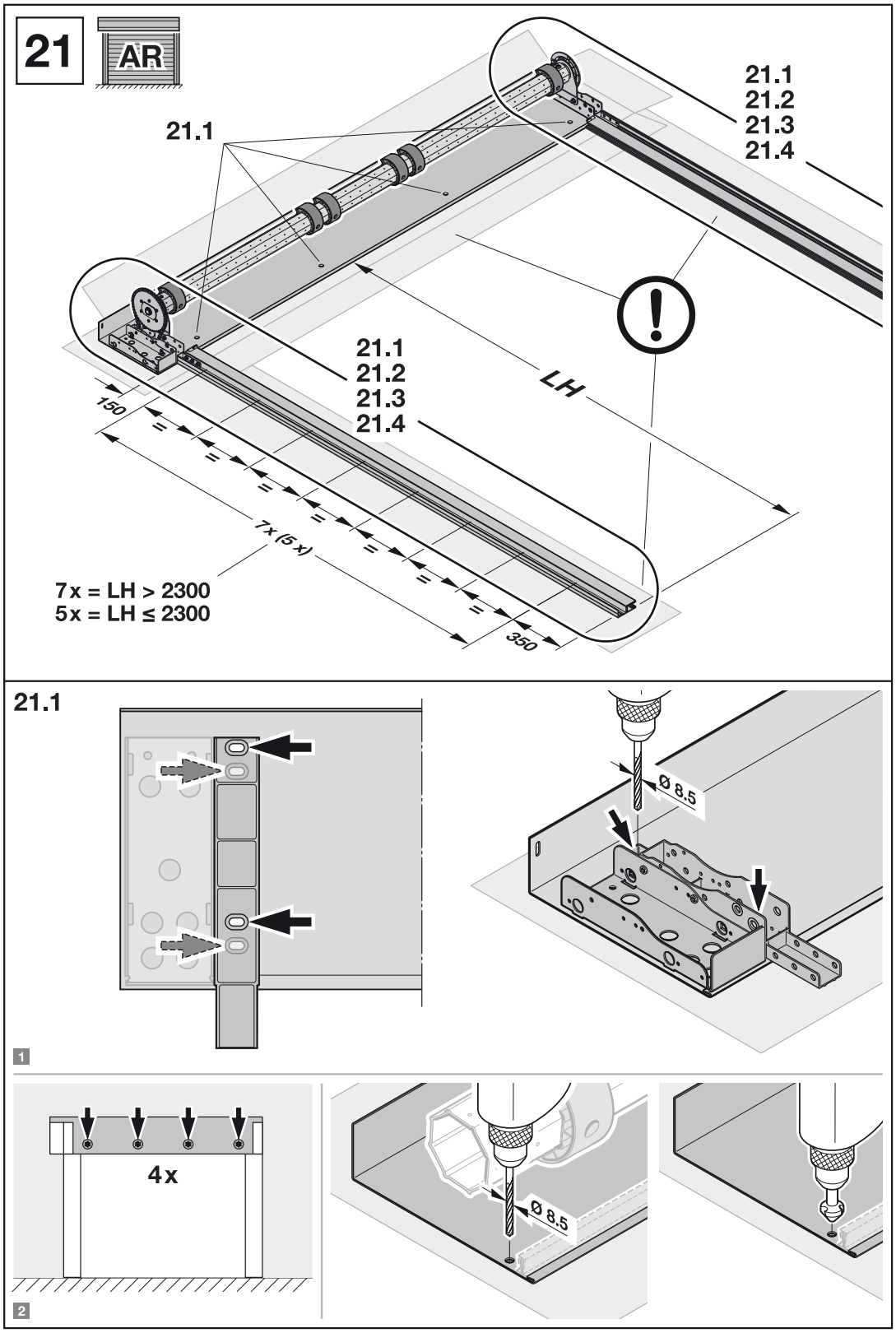

13.5
J
J
J
1
2
13.6
13.7

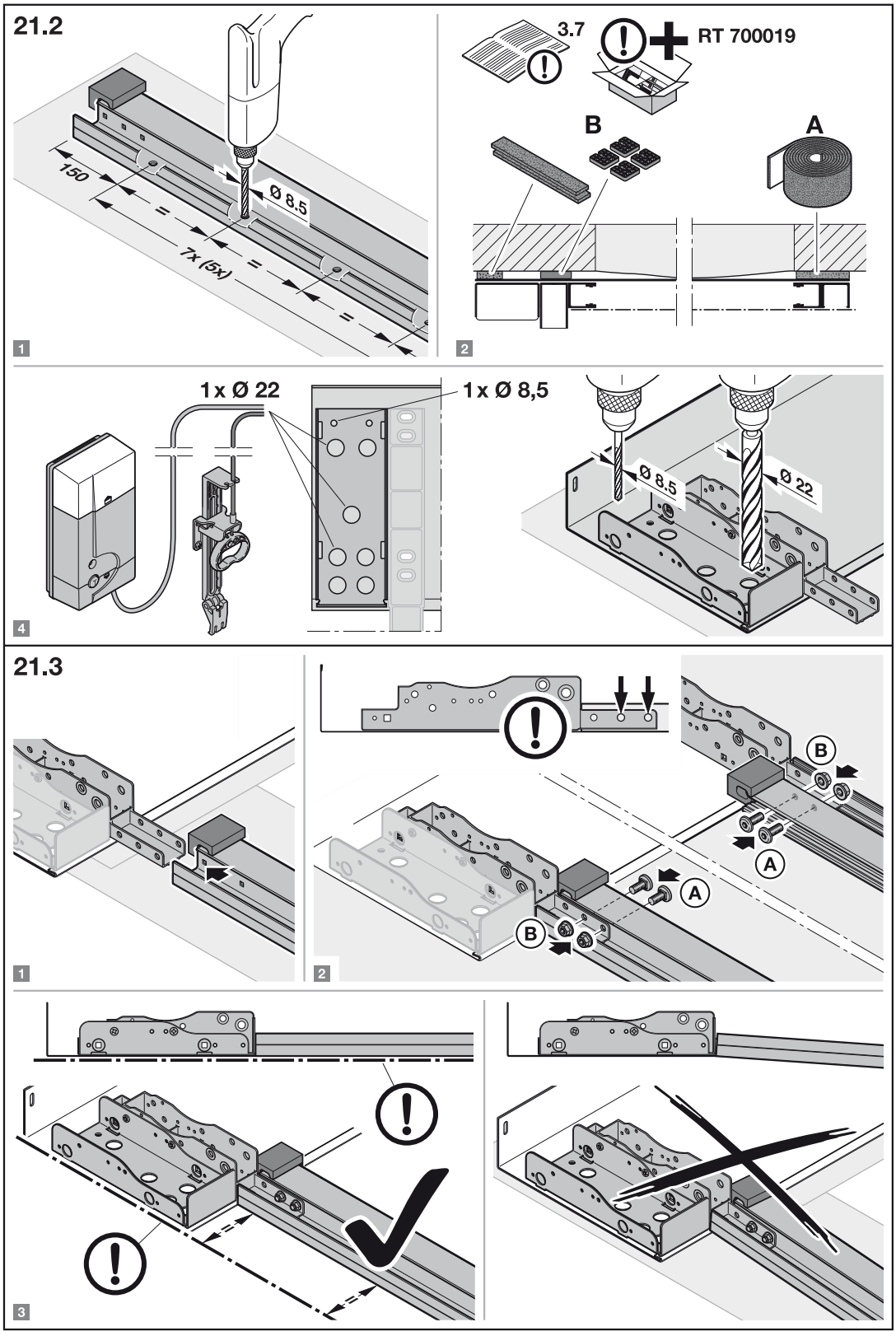

IV
AR
3x (5x)
6x (10x)
V
VI

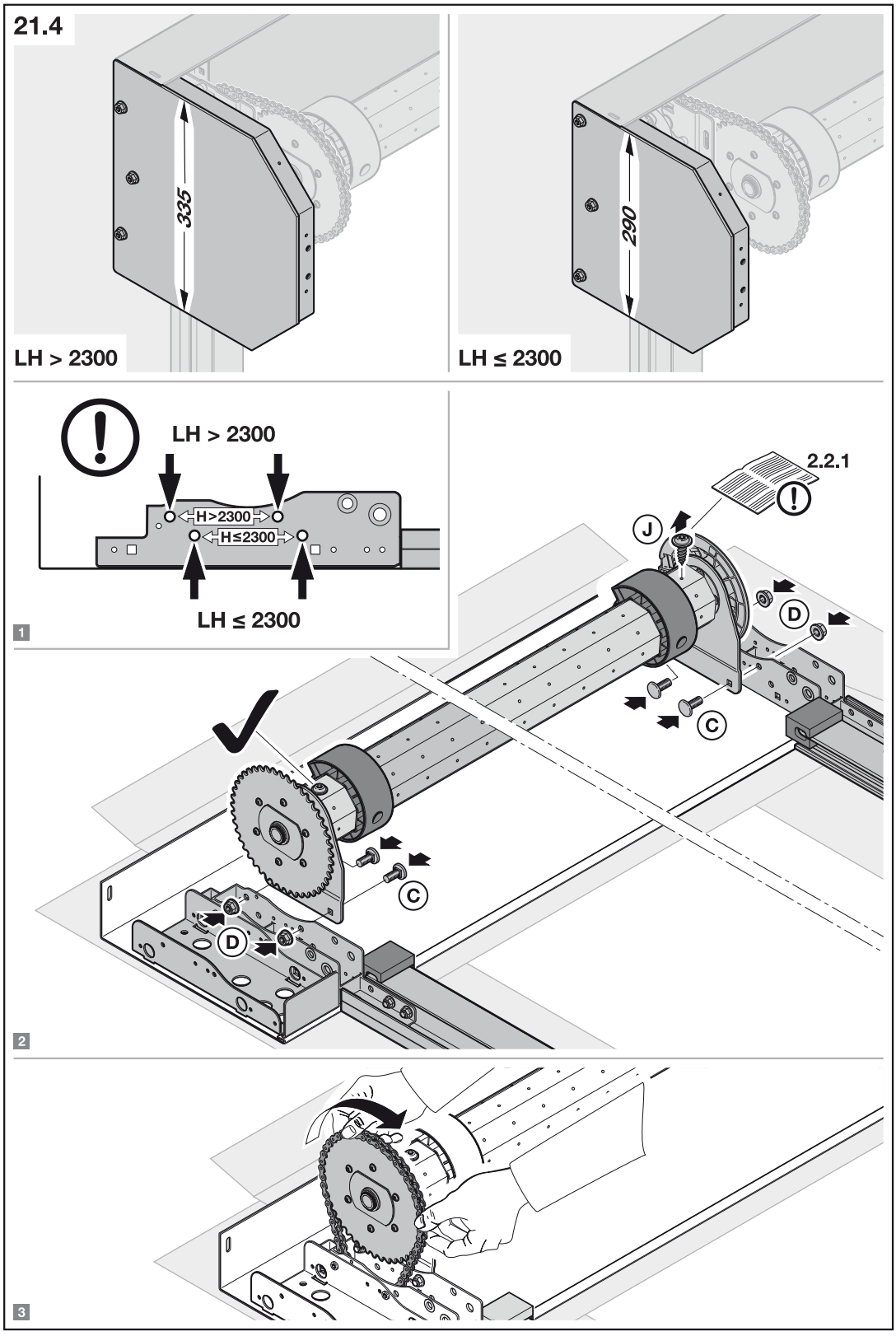

V
AR
43x
J
L
K
25x
G
F
D
B
E
21x
H
C
A

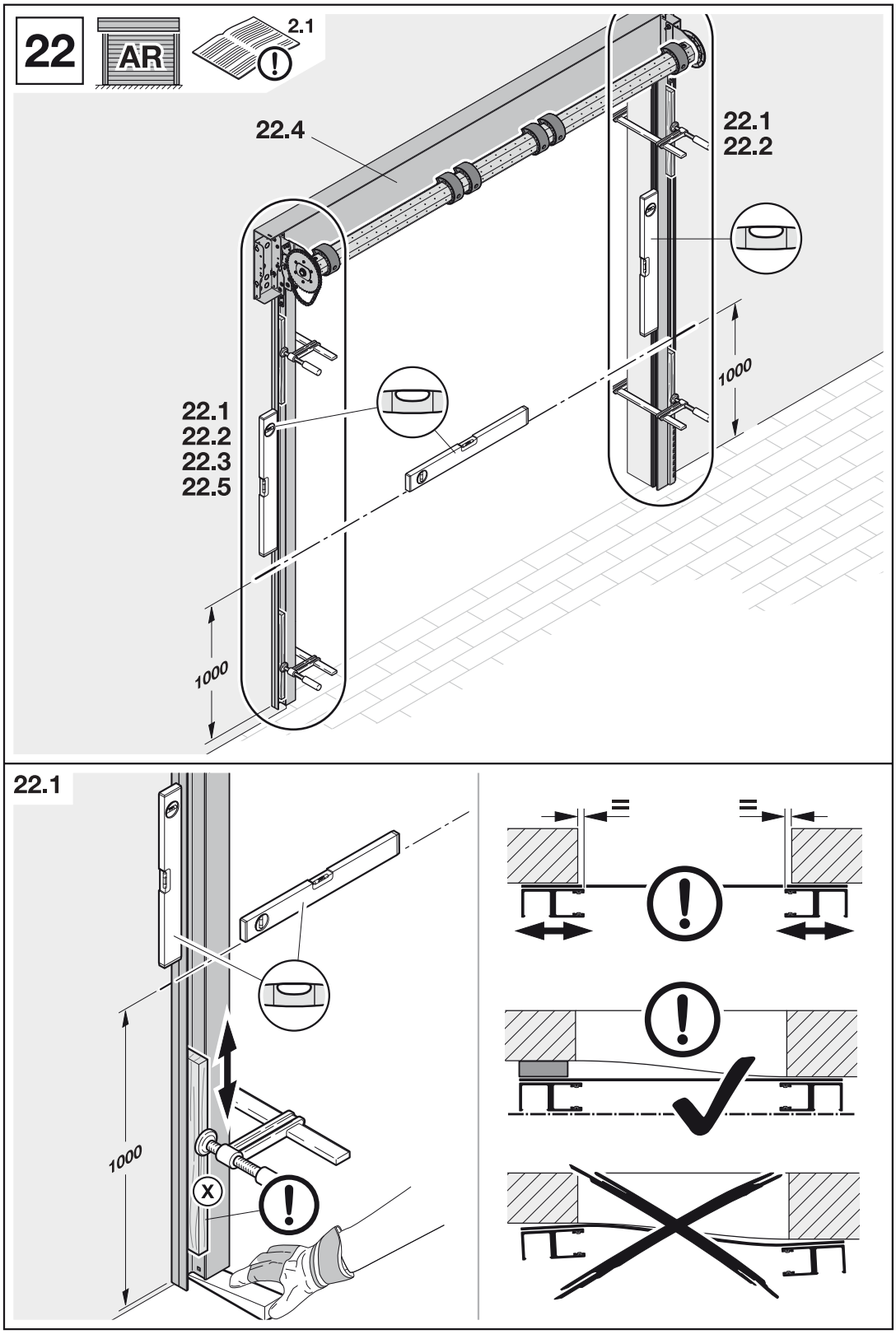

VI
AR
R
D
S
U
C

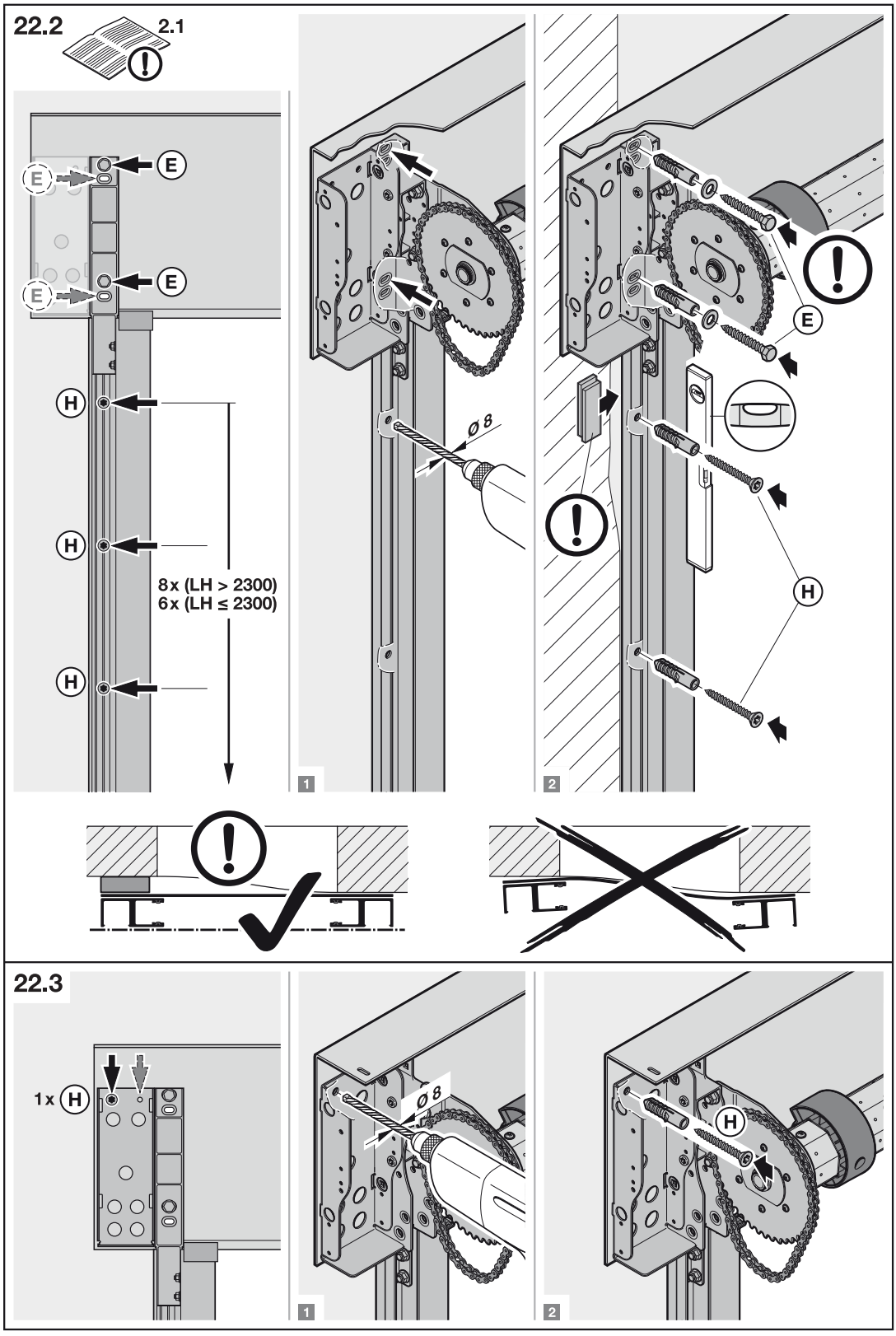

20
AR
20.1
1000
20.1a
20.1b
21.2
RT 700019
B
A

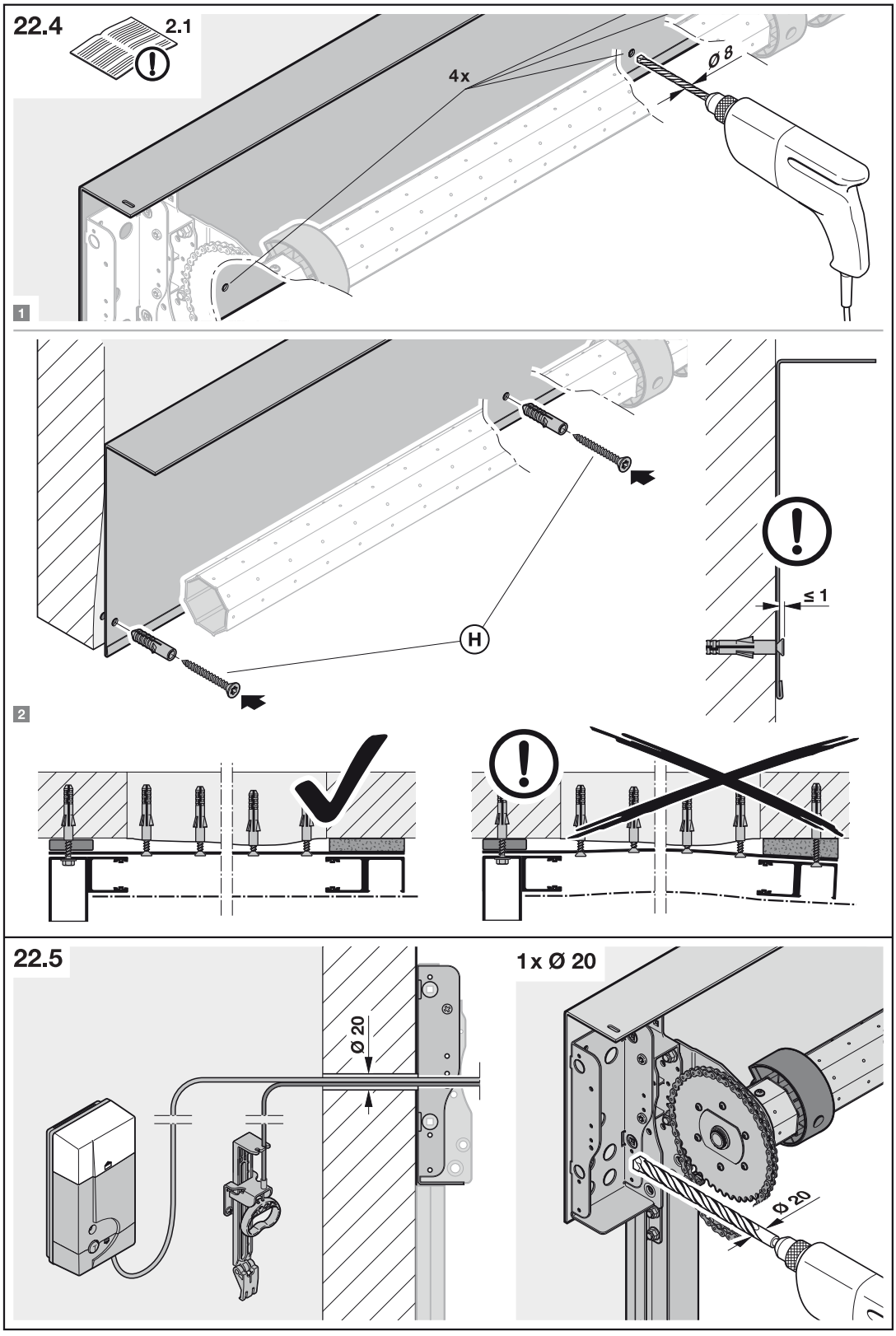

21
AR
21.1
21.1
21.2
21.3
21.4
21.1
21.2
21.3
21.4
LH
150
7x (5x)
350
7x = LH > 2300
5x = LH ≤ 2300
21.1
Ø 8.5
1
4x
Ø 8.5
2

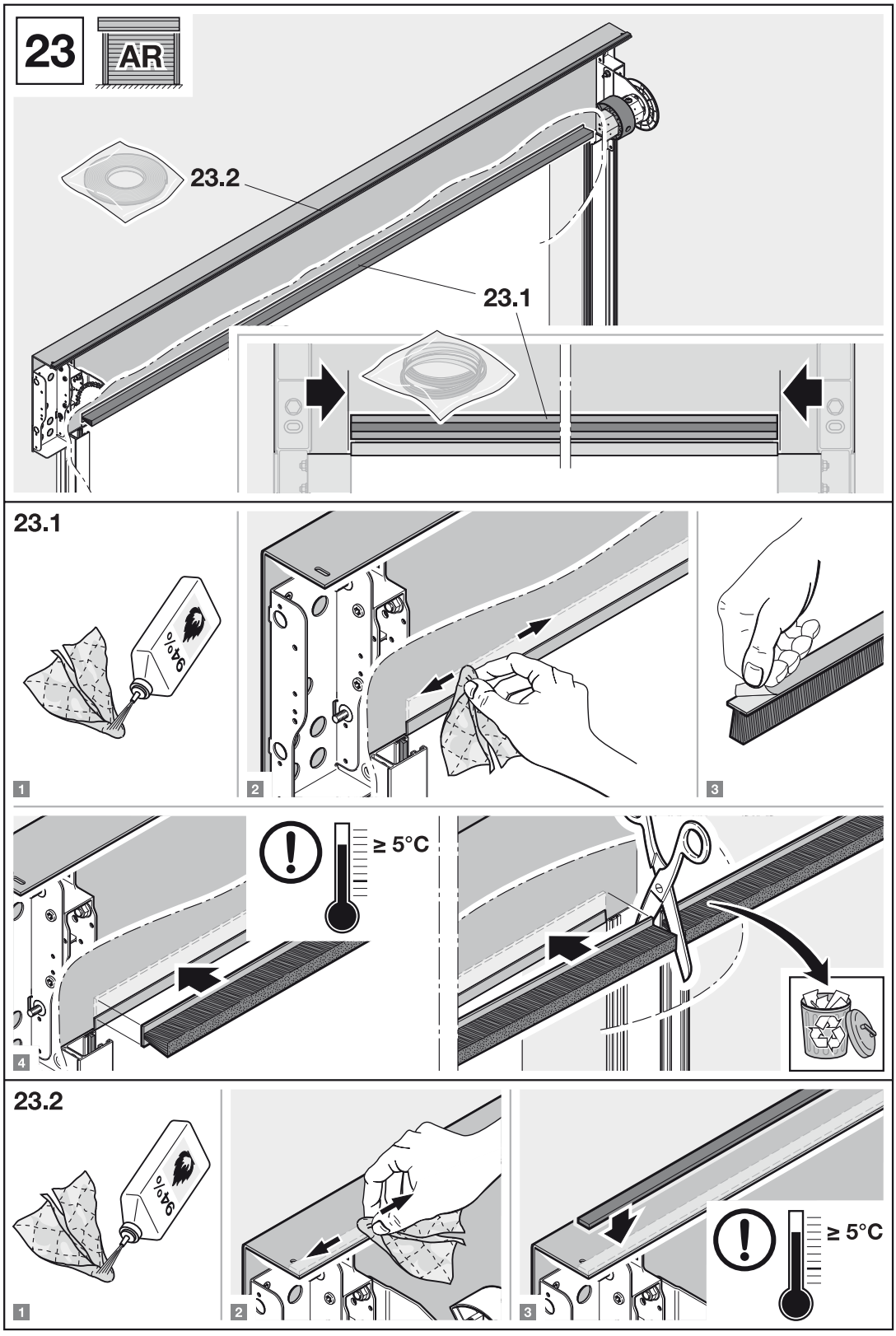

21.2
150
Ø 8.5
7x (5x)
1
3.7
RT 700019
B
A
2
1x Ø 22
1x Ø 8,5
Ø 8.5
Ø 22
4
21.3
1
B
A
A
B
2
3

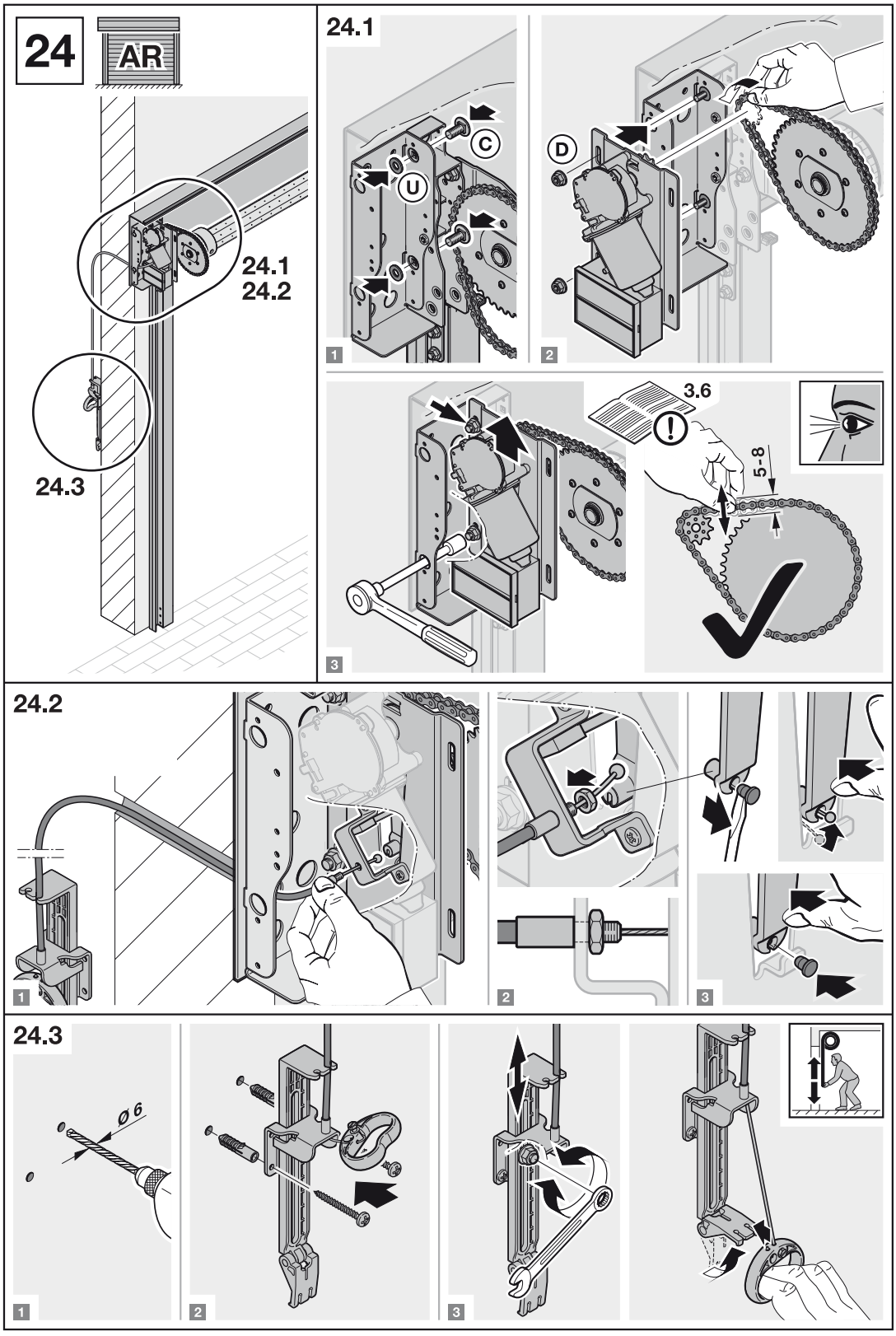

21.4
335
LH > 2300
290
LH ≤ 2300
LH > 2300
H>2300
H≤2300
LH ≤ 2300
1
2.2.1
J
D
C
C
D
2
3

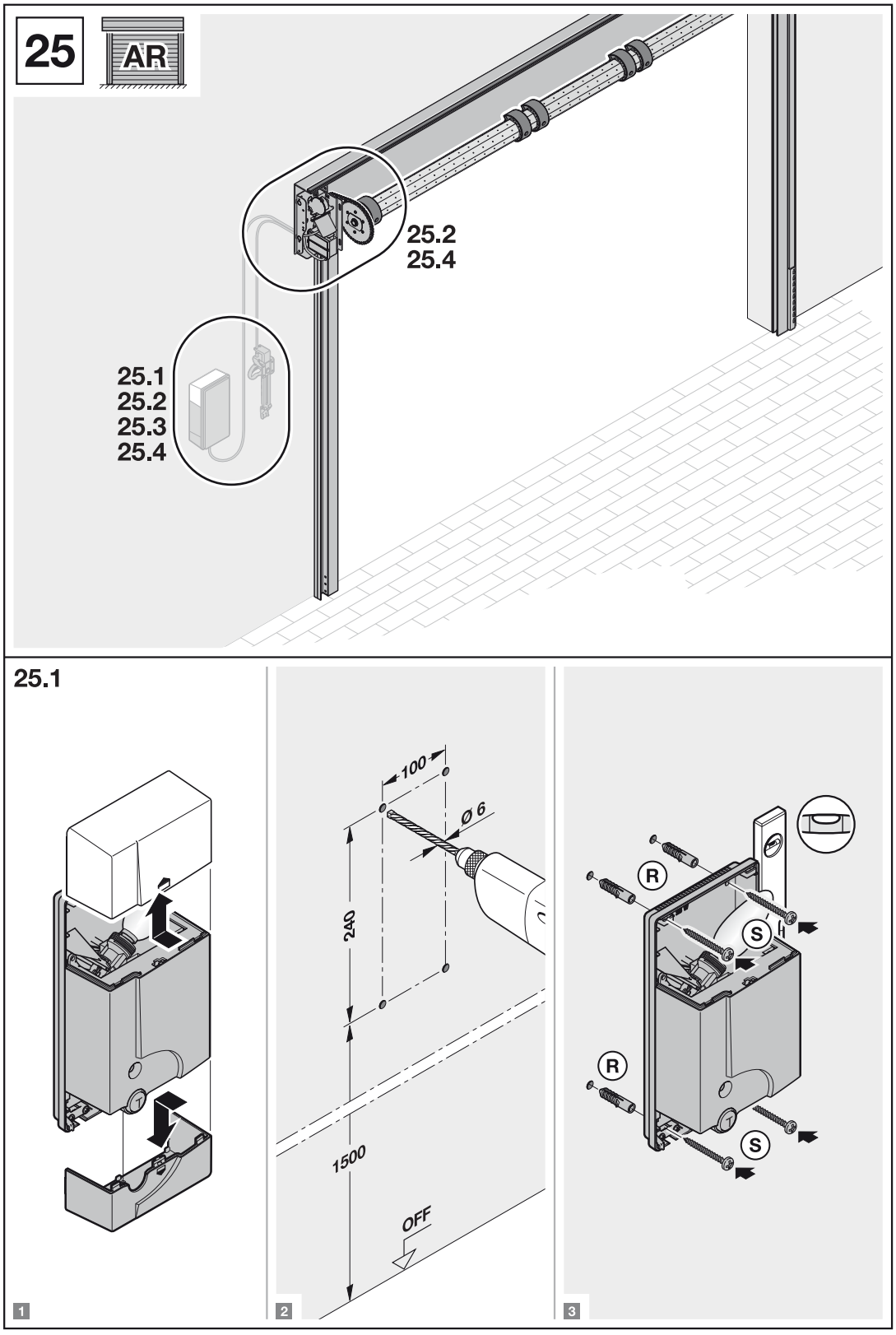

22
AR
2.1
22.4
22.1
22.2
22.1
22.2
22.3
22.5
1000
1000
22.1
1000
X

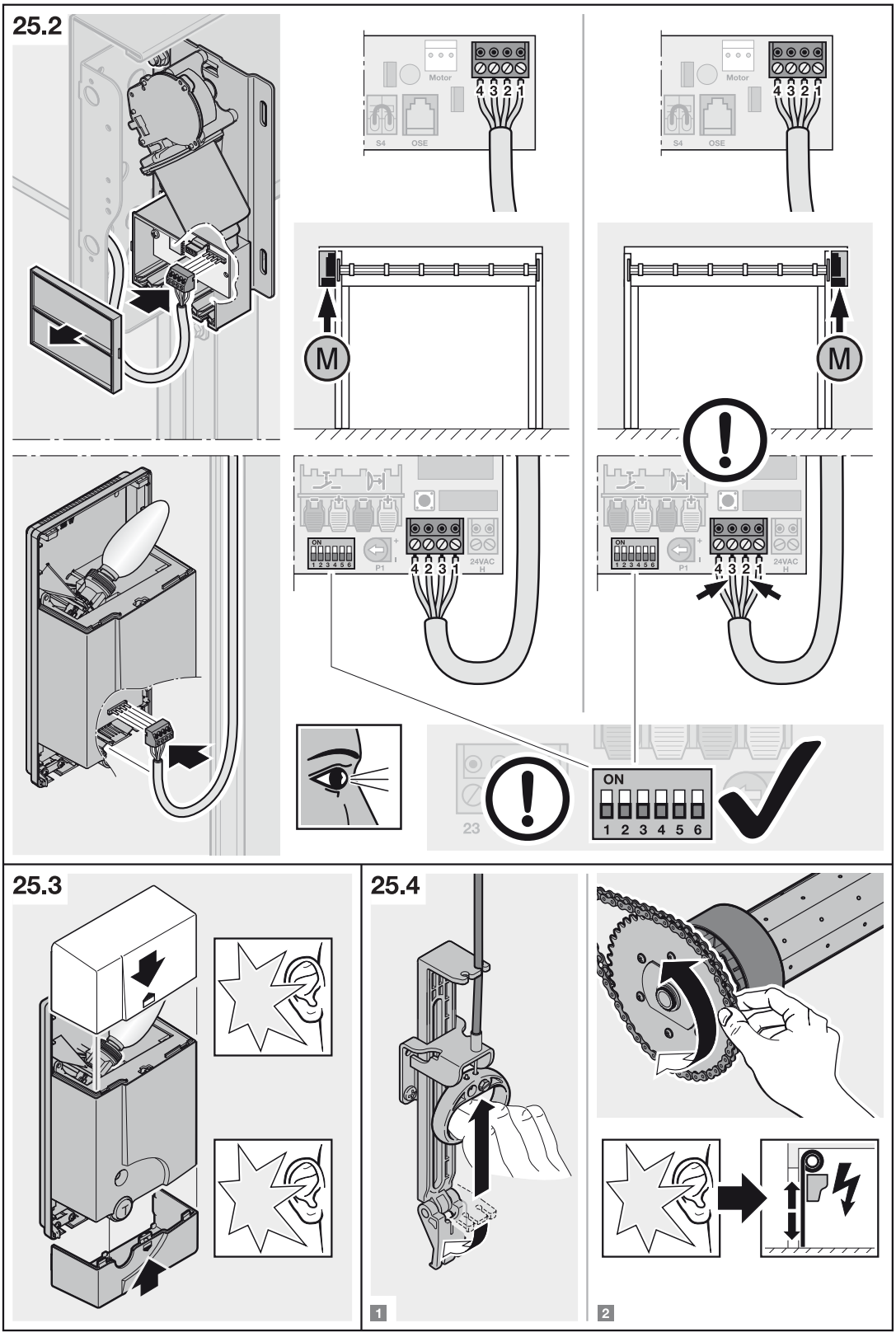

22.2
2.1
E
E
E
E
H
H
H
8x (LH > 2300)
6x (LH ≤ 2300)
Ø 8
1
2
22.3
1x H
Ø 8
1
2

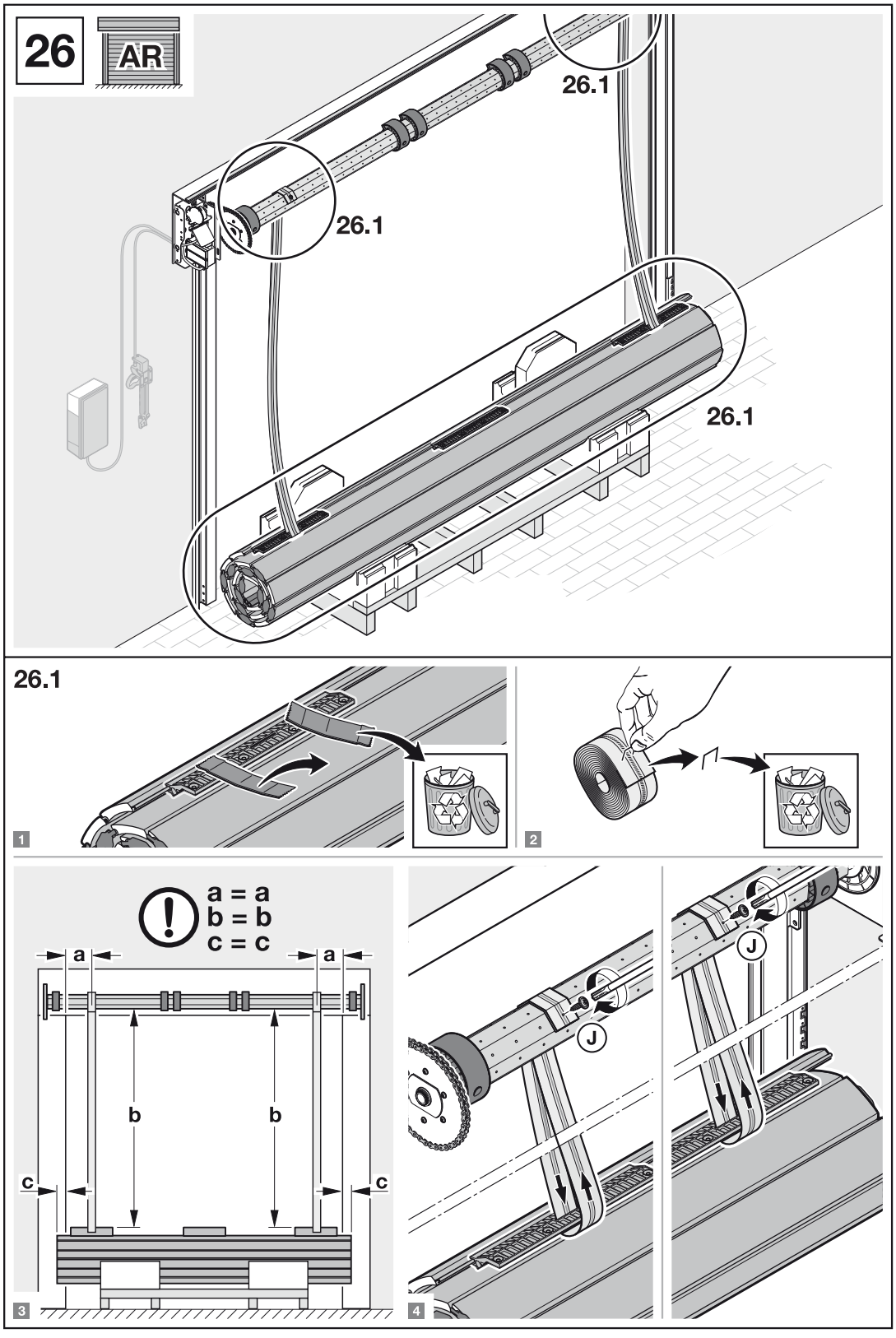

22.4
2.1
4x
Ø 8
1
H
≤ 1
2
22.5
Ø 20
1 x Ø 20
Ø 20

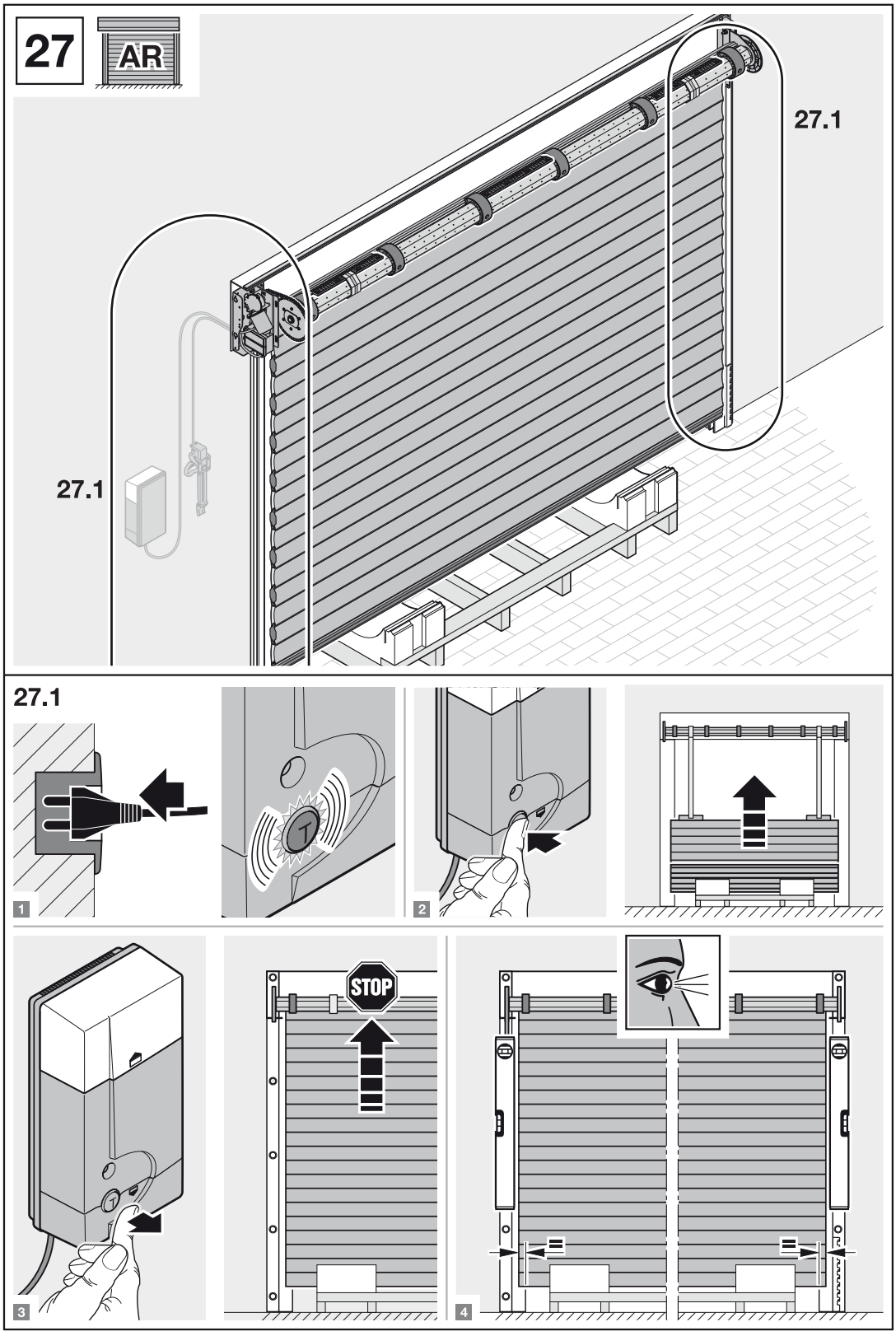

23
AR
23.2
23.1
23.1
1
2
3
≥ 5°C
4
23.2
1
2
3
≥ 5°C

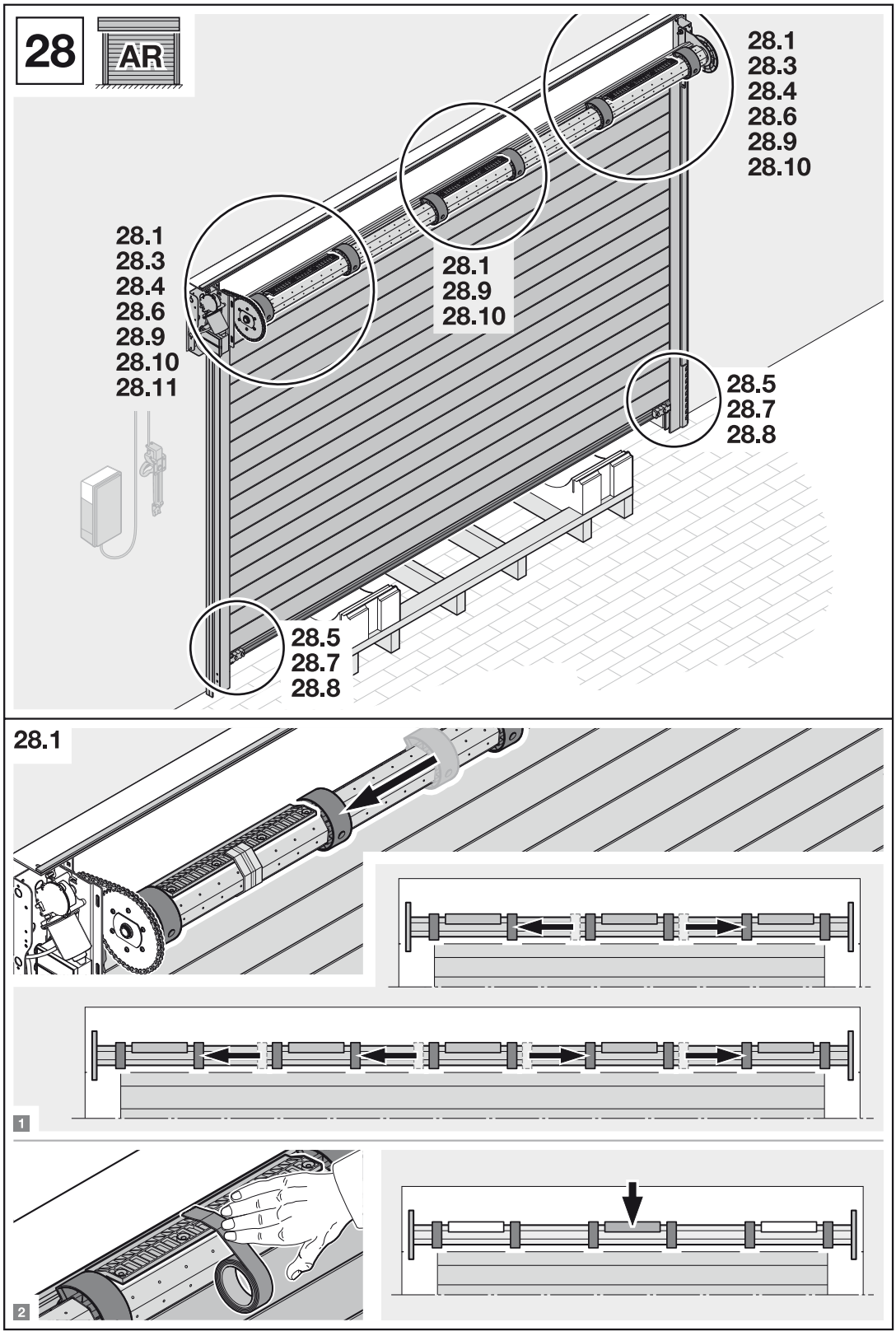

24
AR
24.1
24.2
24.3
C
U
D
3.6
5-8
24.2
24.3
Ø 6

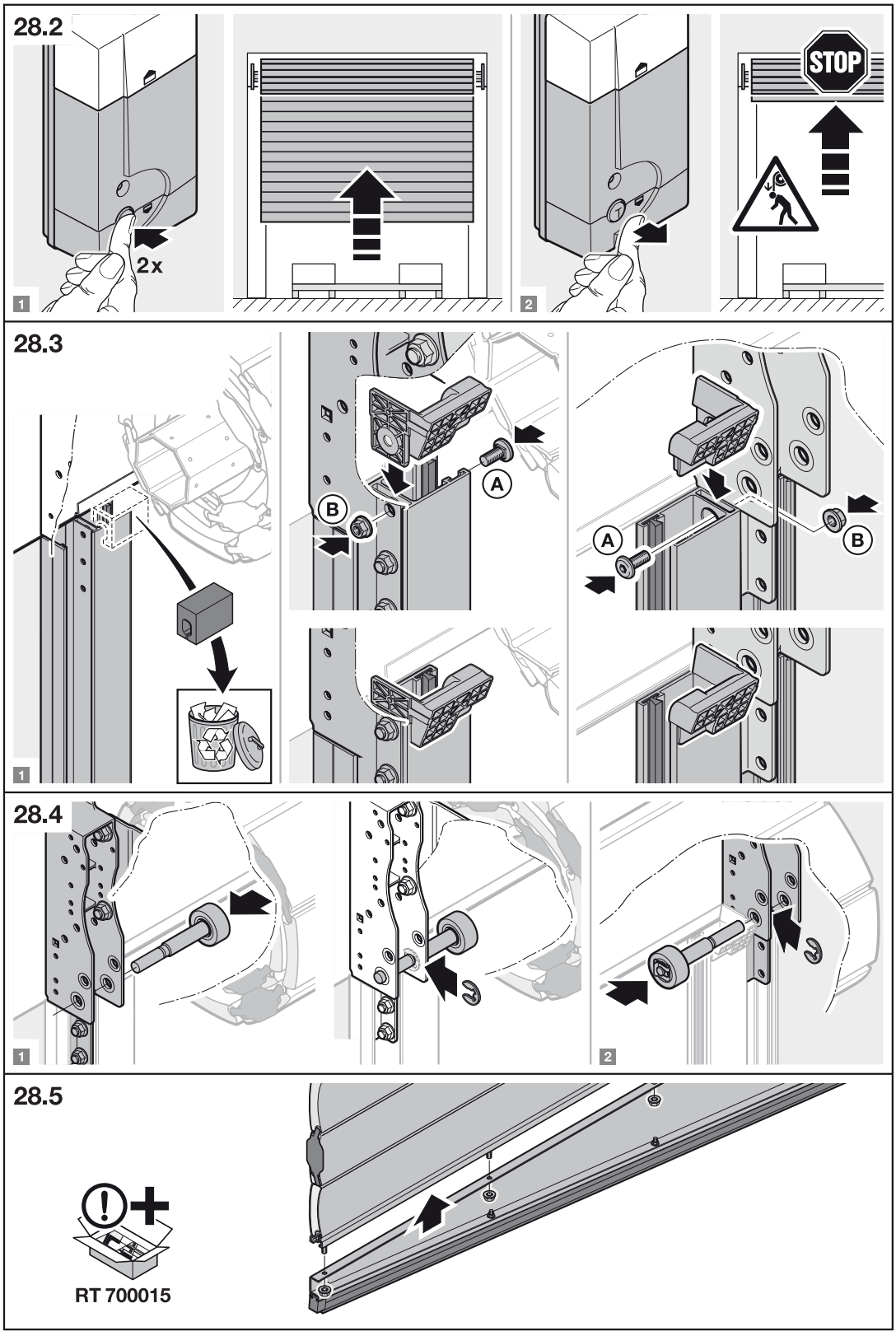

25
AR
25.2
25.4
25.1
25.2
25.3
25.4
25.1
100
Ø 6
240
1500
OFF
R
S
R
S
1
2
3

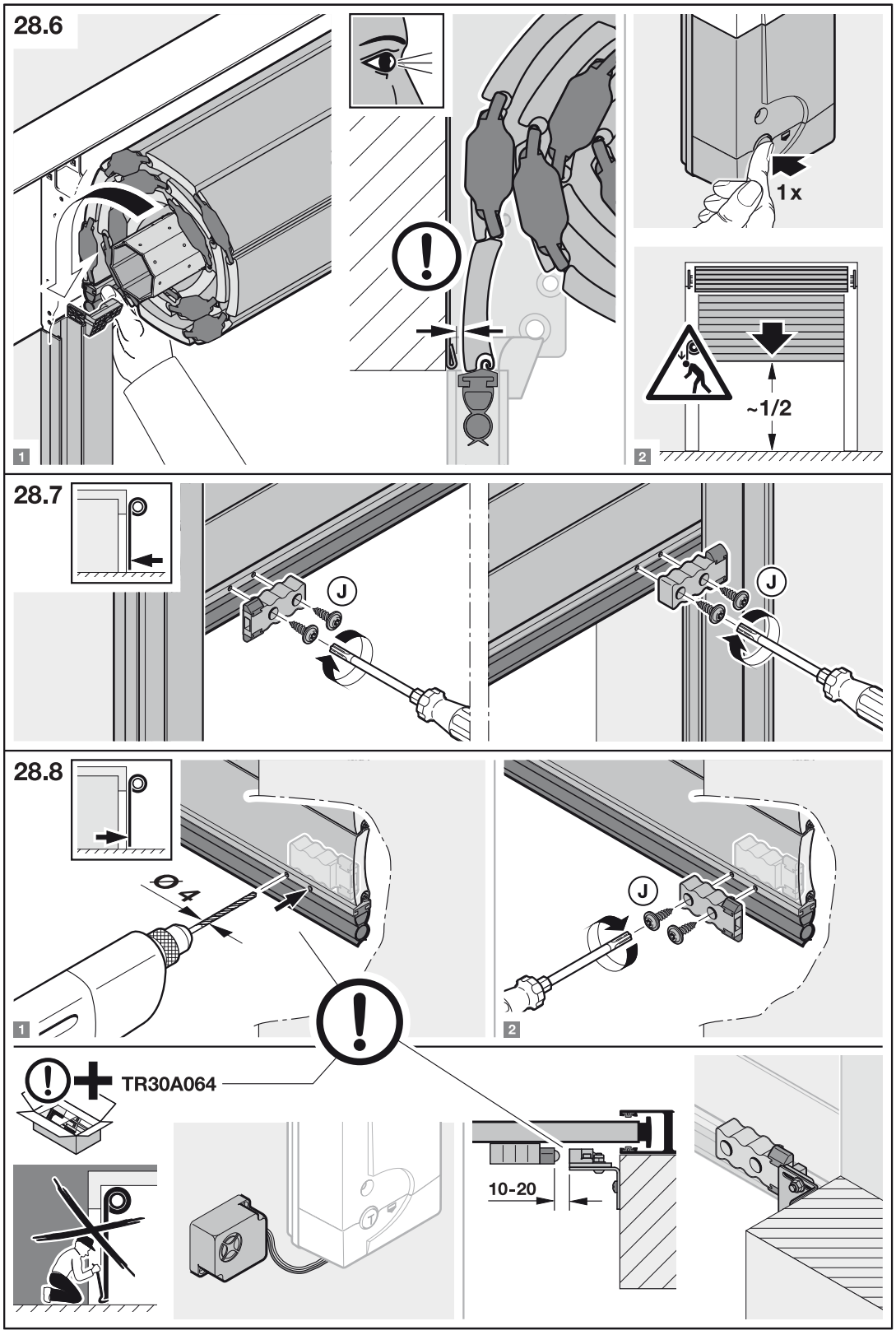

25.2
Motor
S4
OSE
4 3 2 1
M
ON
1 2 3 4 5 6
P1
24VAC
H
23
25.3
25.4
1
2

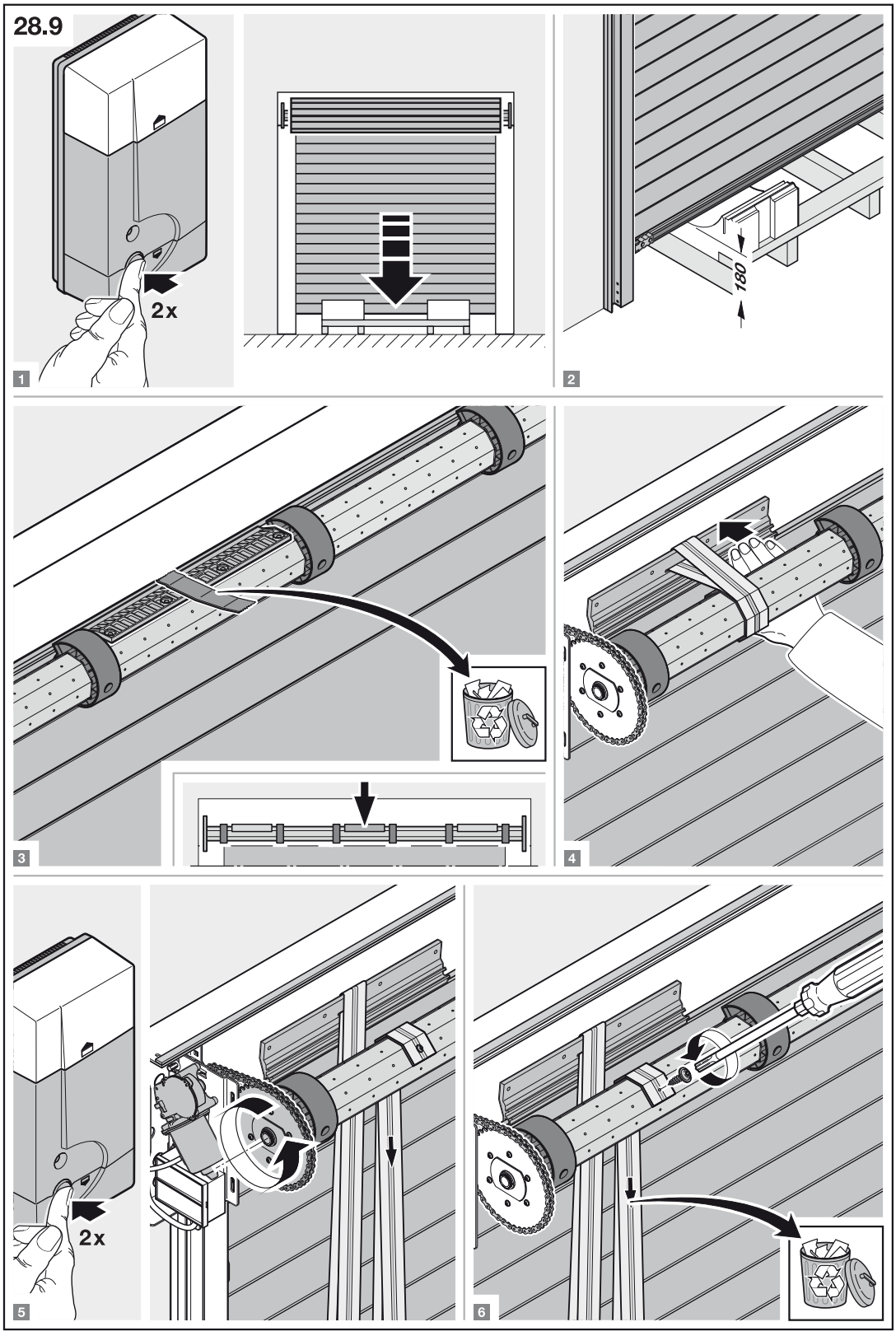

26
AR
26.1
26.1
26.1
26.1
1
2
a = a
b = b
c = c
a
a
b
b
c
c
3
J
J
4

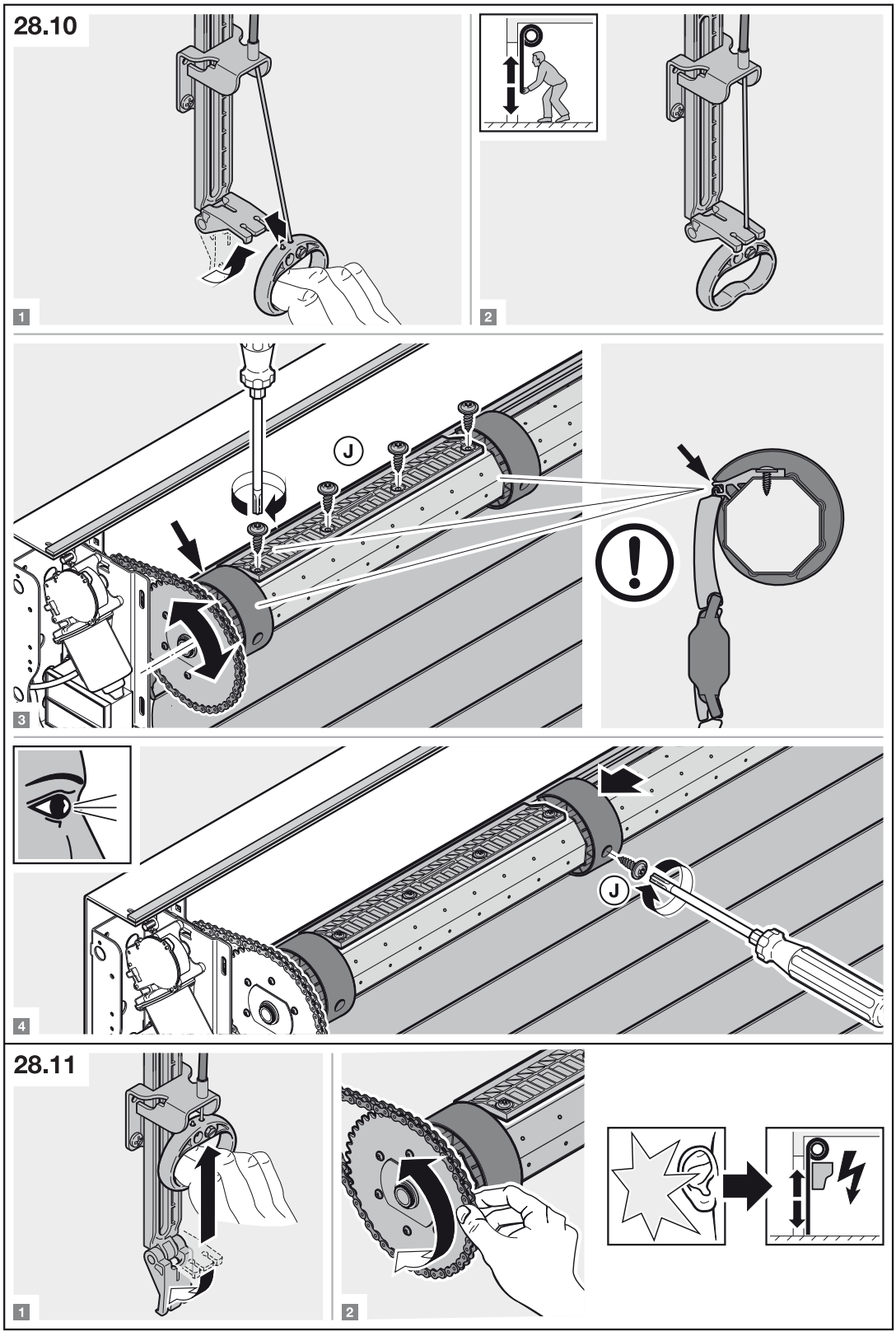

27
AR
27.1
27.1
27.1
STOP
1
2
3
4

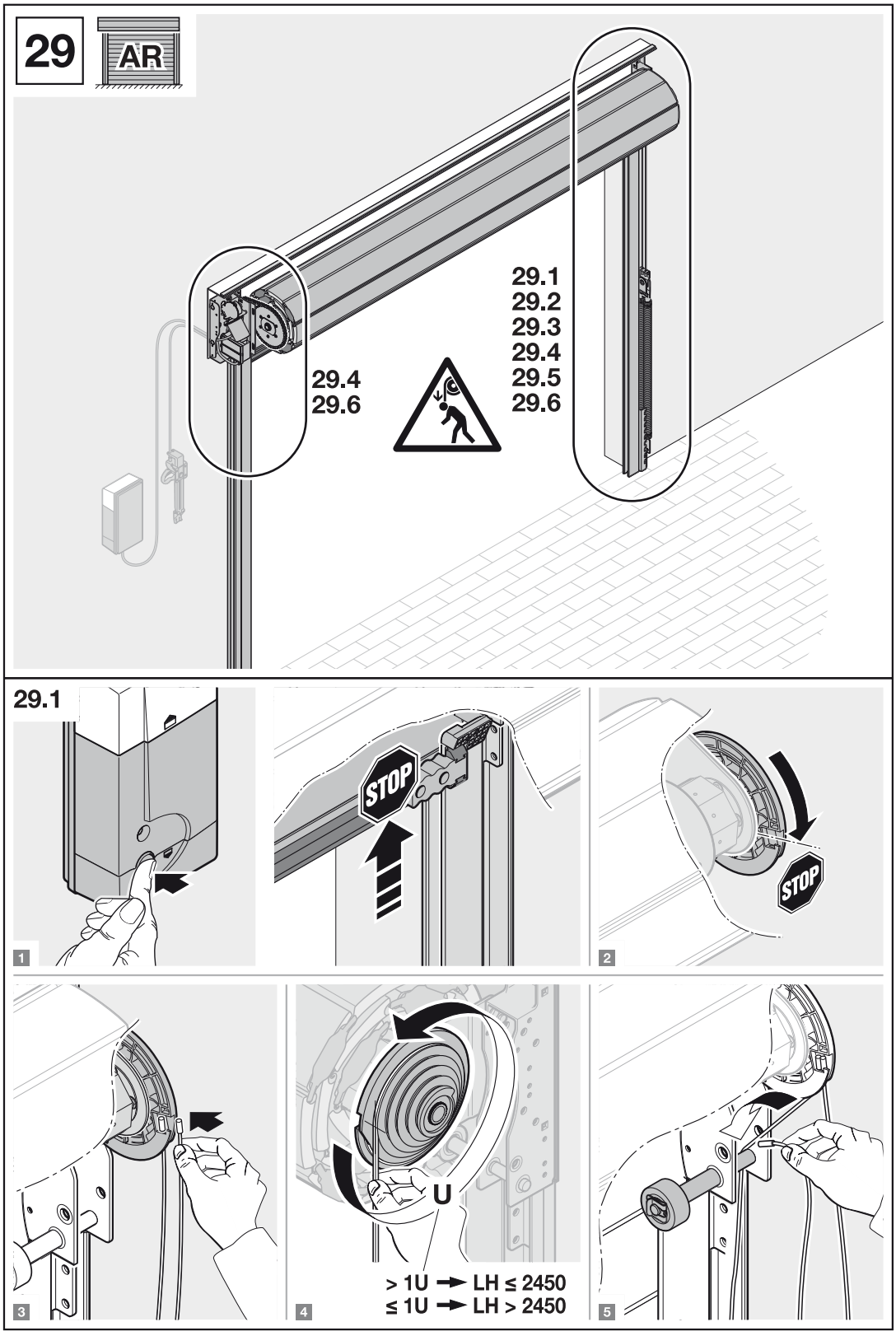

28
AR
28.1
28.3
28.4
28.6
28.9
28.10
28.1
28.3
28.4
28.6
28.9
28.10
28.11
28.1
28.9
28.10
28.5
28.7
28.8
28.5
28.7
28.8
28.1
1
2

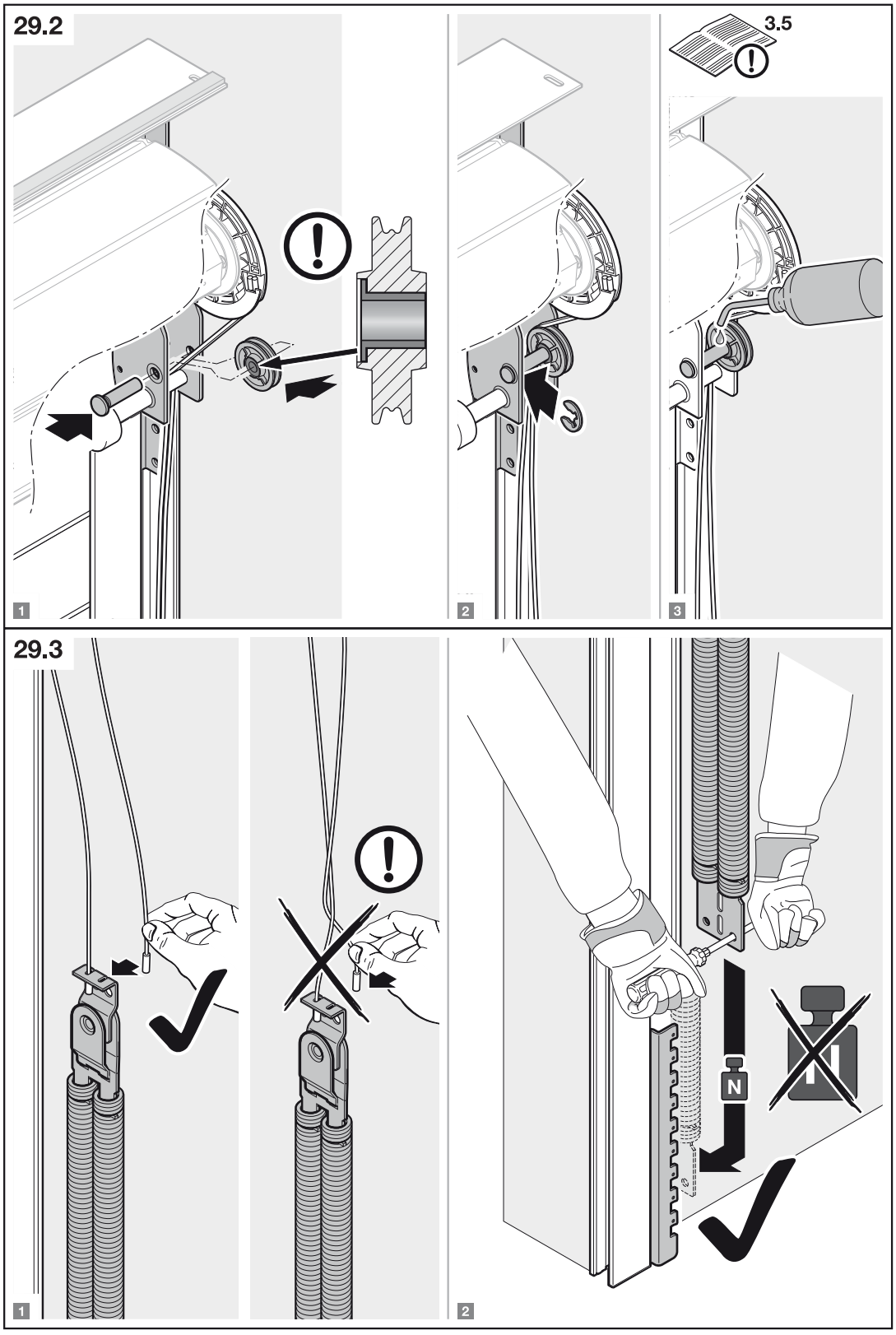

28.2
2x
1
2
STOP
28.3
A
B
1
28.4
1
2
28.5
RT 700015

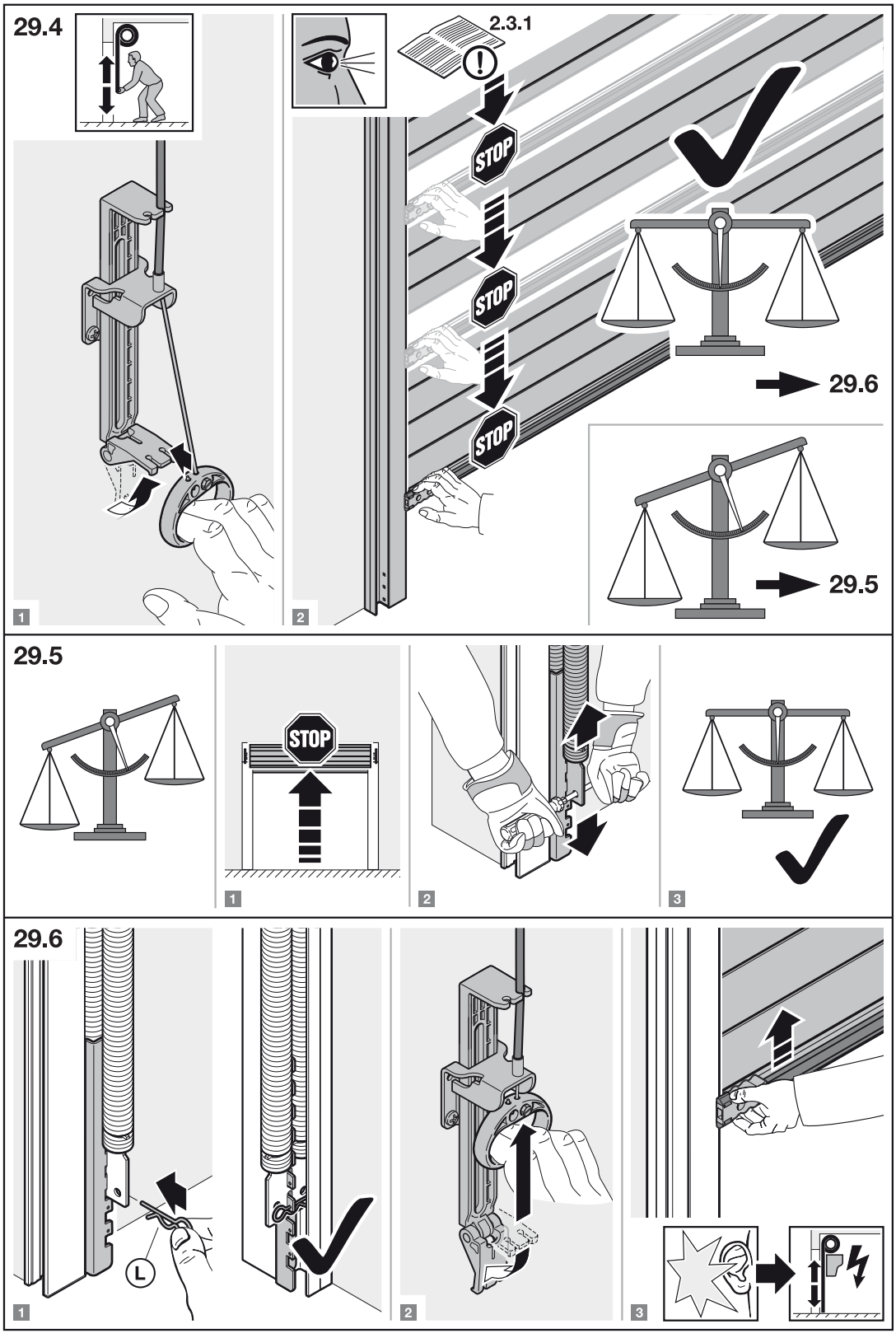

28.6
1 x
~1/2
1
2
28.7
J
J
28.8
Ø 4
J
1
2
TR30A064
10-20

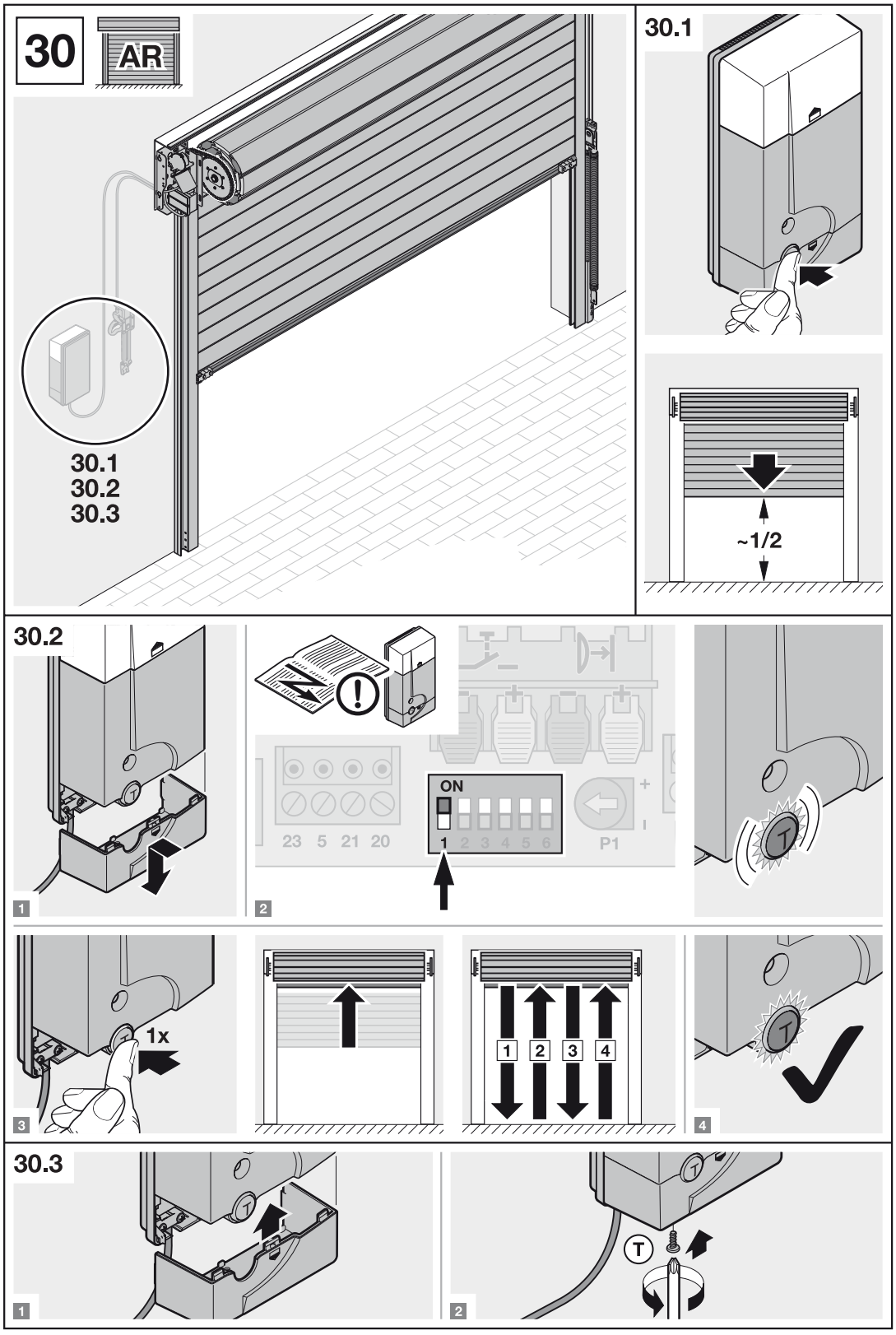

28.9
2x
180
1
2
3
4
2x
5
6

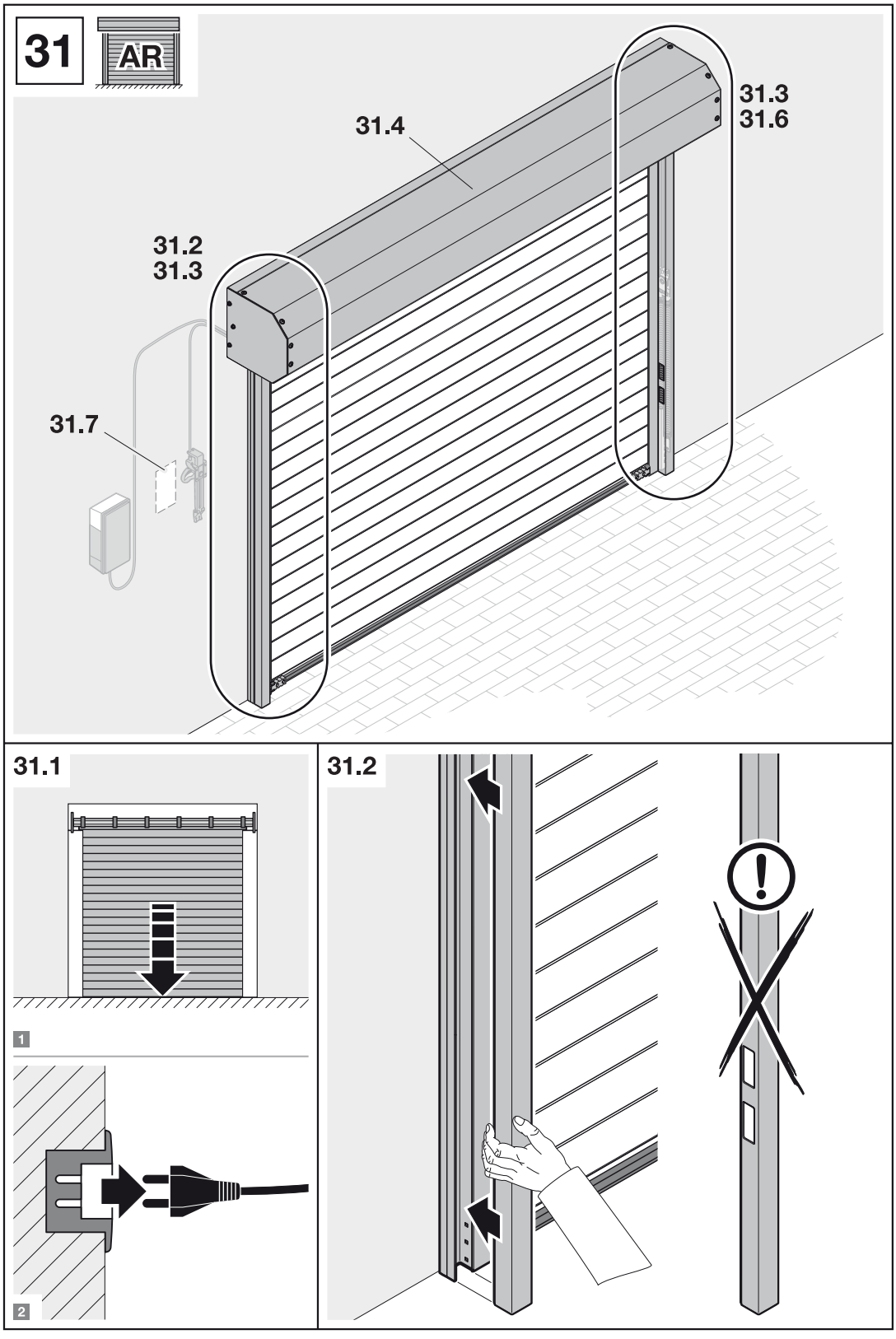

28.10
1
2
J
3
4
28.11
1
2

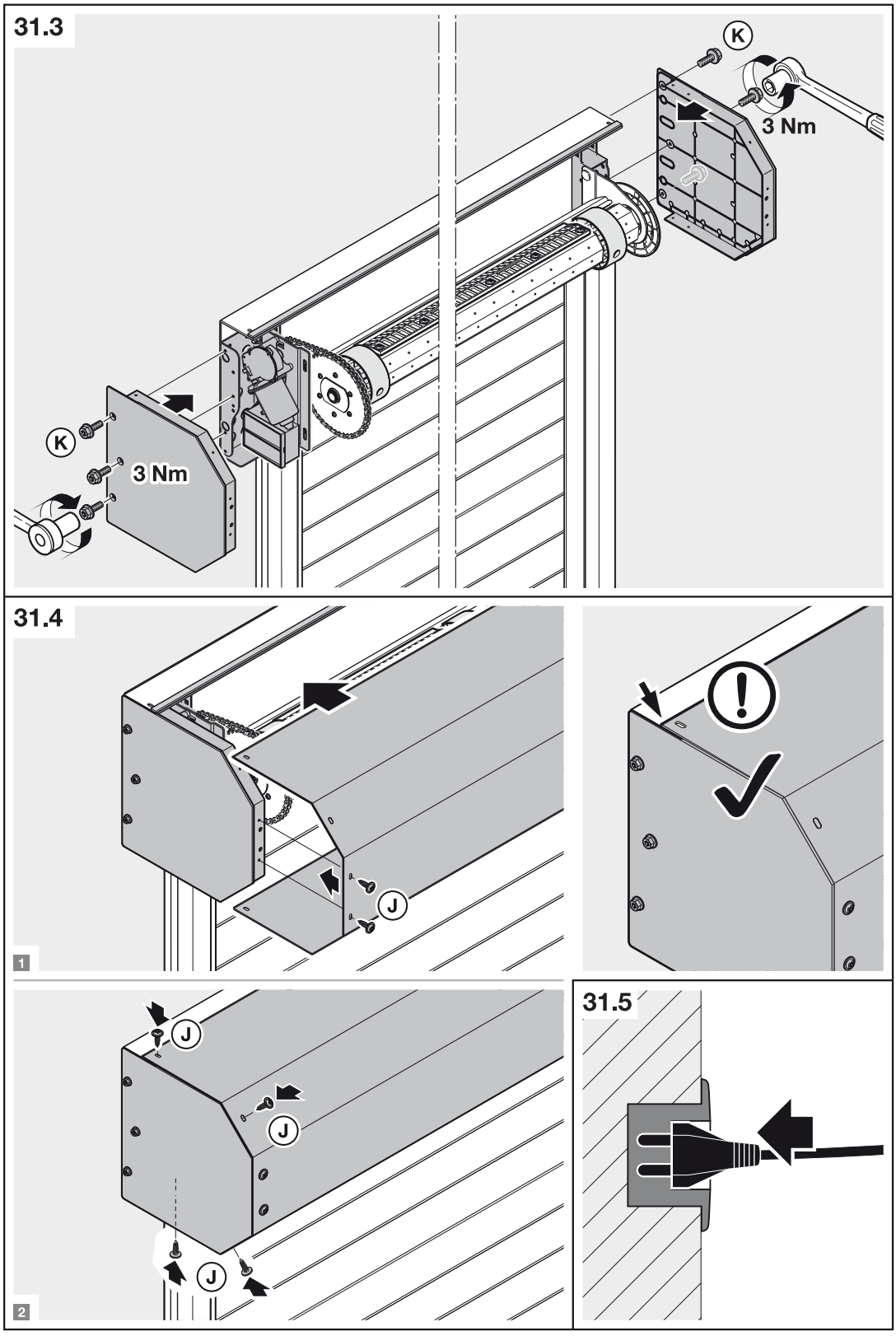

29
AR
29.1
29.2
29.3
29.4
29.5
29.6
29.4
29.6
29.1
STOP
STOP
U
> 1U → LH ≤ 2450
≤ 1U → LH > 2450
1
2
3
4
5

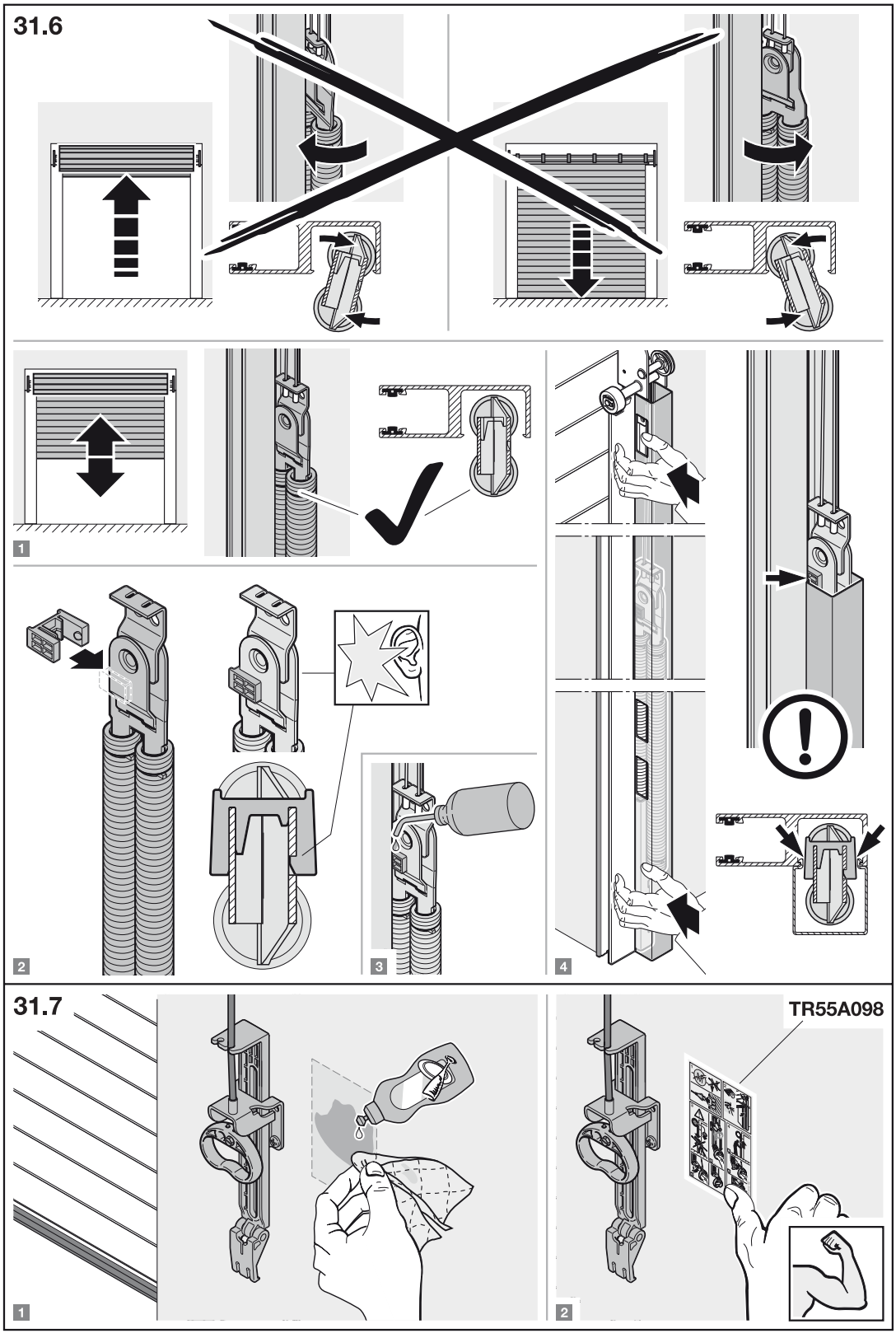

29.2
3.5
1
2
3
29.3
N
1
2


29.4
2.3.1
STOP
STOP
STOP
29.6
29.5
1
2
29.5
STOP
1
2
3
29.6
L
1
2
3


30
AR
30.1
30.2
30.3
30.1
~1/2
30.2
ON
1 2 3 4 5 6
23 5 21 20
P1
1
2
1x
3
1 2 3 4
4
30.3
1
2


31
AR
31.4
31.3
31.6
31.2
31.3
31.7
31.1
1
2
31.2


31.3
K
3 Nm
K
3 Nm
31.4
J
1
J
J
J
2
31.5


31.6
1
2
3
4
31.7
TR55A098
1
2